Arts et SPECTACLES

Julien et l'amour profond

À 45 ans, Julien Clerc aime privilégier la mélodie et l'amour dans ses chansons et dit ne pas voir pourquoi sa vision de la musique et de son métier devrait changer. Mais avec la sagesse lui est venu le désir de donner un peu plus de profondeur à son travail.

Desjardins tourne la page

Avec son nouveau disque de monologues et de chansons inédites enregistré en spectacle au Club Soda, Richard Desjardins a complété sa trilogie et il se dit prêt à tourner la page pour passer à autre chose. «Je retourne avec mon band», lance le poète «encombrant.»

LeDroit

81e ANNÉE - NUMÉRO 156 ÉDITION WEEK-END 2 OCTOBRE 1993 1,50 $ toutes taxes comprises

Depuis 1983
MAÎTRE INSTALLATEUR
GESTION GUITARD FRAN-DAN INC.
Nouveau: cuisines
PORTES & FENÊTRES
Demandez des fenêtres FARLEY
1706 ch. Pink 777-6622

Victoire des gais

Les conjoints homosexuels ont droit aux avantages sociaux

Presse canadienne

OTTAWA Le gouvernement fédéral devra accorder à un employé homosexuel, vivant en couple avec un autre homme, le droit aux mêmes avantages sociaux – congés de deuil, congés pour motifs familiaux – qu'il reconnaît aux couples hétérosexuels.

Daryl Bean: une question de dignité.

Cette décision de la Commission des relations de travail de la fonction publique est une victoire importante pour les couples de même sexe, et crée un précédent, s'est réjoui le syndicat représentant les employés de la fonction publique.

En dévoilant la décision, hier, le président de l'Alliance canadienne de la fonction publique, Daryl Bean, a déclaré qu'elle «renforce la dignité de tous les employés fédéraux, en retirant un autre élément de discrimination des lieux de travail».

C'est David Lorenzen, un employé du gouvernement fédéral à Ottawa, qui a déposé un grief après avoir demandé, en vain, un congé familial quand son partenaire s'est fracturé la jambe.

M. Lorenzen avait aussi sol-

suite page 2: Victoire

Pour un mari assassiné

Rocio Velasquez, accompagnée de ses enfants, s'est rendu à West-Carleton, hier, pour déposer une gerbe de fleurs à l'endroit où son mari, Octavio, un chauffeur de taxi lavallois, a été assassiné le 12 avril 1991. Stéphane Ménard, accusé du meurtre non-prémédité du chauffeur de taxi, jouit d'une libération conditionnelle pendant son procès. **page 3**

Aujourd'hui

ASSOCIATED PRESS

Jusqu'à 28 000 victimes en Inde

Le plus violent séisme à frapper l'Inde en près de 50 ans a rasé des dizaines de villages. Le bilan des victimes, établi hier soir à 21 000, pourrait se rendre à 28 000.

page 29

Sylvie aura peut-être son or

Après plus d'un an, la nageuse Sylvie Fréchette pourrait recevoir sa médaille d'or.

page 70

Chefs en campagne

25 OCTOBRE

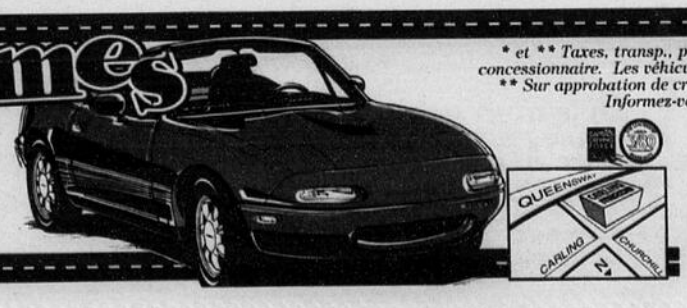
Pendant que les chefs des principaux partis politiques se préparent au débat télévisé de lundi soir, *LeDroit* a rencontré pour vous Audrey McLaughlin et Preston Manning.

pages 20 et 21

MÉTÉO

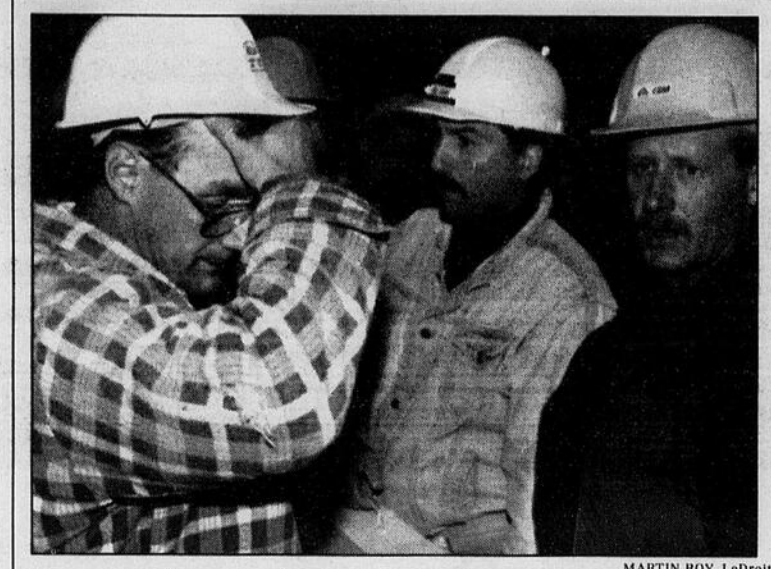
MAX 13° **MIN** 9°

Tombez dans les pommes
Je me sens bien!
chez CARLING MOTORS CO LIMITED
Location 263 $** et plus par mois
Mazda Miata 14 995 $* et plus



* et ** Taxes, transp., prép. et immatric. en sus. Remise au concessionnaire. Les véhicules peuvent différer de l'illustration.
** Sur approbation de crédit. Prix basé sur contrat 60 mois.
Informez-vous auprès de votre concessionnaire.
Lundi à vendredi 9 à 21
Samedi 9 à 17
1622, Carling
angle Churchill
729-2222

EN MANCHETTE



MARTIN ROY, LeDroit

Une malchance à s'en arracher les cheveux!

Soit qu'ils avaient le feu aux trousses, soit qu'ils étaient très pressés de rentrer chez eux pour la fin de semaine, toujours est-il que deux travailleurs du chantier de construction des Archives nationales, sur la montée Paiment, à Gatineau, ont été secoués hier, vers 17 h 45, par les caprices de Dame nature. Même s'il aurait souhaité le contraire, le contremaître du chantier, Robert Lévesque, à gauche, n'avait aucun contrôle sur cet accident de travail, pour le moins foudroyant. Le baril de ciment que les deux employés coulaient a été frappé par un éclair et les travailleurs ont été électrocutés par l'onde de choc. Heureusement, ils n'ont été que légèrement blessés. Les pompiers, policiers et ambulanciers ont tout de même été appelés sur les lieux et les deux hommes conduits au Centre hospitalier de Gatineau pour subir des examens.

Sue Rodriguez n'entend pas abandonner sa lutte

Presse canadienne

VICTORIA Sue Rodriguez réévalue ses options, mais n'a pas abandonné son combat pour l'accès au suicide assisté d'un médecin, a fait savoir hier son avocat à Victoria, en Colombie-Britannique.

Mme Rodriguez, qui souffre du syndrome de Lou Gehrig, n'a pas exclu la possibilité d'accepter l'assistance d'un médecin — non nommé — qui lui a déjà offert de l'aider à se suicider, a précisé Chris Considine.

«Sue a toujours souhaité le suicide assisté d'un médecin, a dit M. Considine.

«En lumière du jugement de la Cour suprême du Canada, elle souhaite prendre du recul et réfléchir aux options qui lui sont offertes.

«Elle n'a encore pris aucune décision.»

Mme Rodriguez est atteinte de sclérose latérale amyotrophique, une maladie incurable qui entraîne une paralysie progressive de tous les muscles et, éventuellement, la mort pas suffocation.

Jeudi, la Cour suprême du Canada a décidé dans un jugement serré — rendu par cinq voix contre quatre — que les lois fédérales interdisant l'aide au suicide ne contreviennent pas à la Charte canadienne des droits et libertés.

Il s'agissait du dernier recours juridique pour Sue Rodriguez, une mère de famille de 43 ans de la Colombie-Britannique, qui tentait d'obtenir le droit de se faire assister dans la mort par un médecin, après qu'elle eut décidé que ses souffrances étaient devenues insupportables.

PRESSE CANADIENNE

Sue Rodriguez: «Je passe mes journées à faire face aux problèmes associés à cette maladie.»

Mme Rodriguez, qui se déplace maintenant dans un fauteuil roulant et a besoin d'aide pour exécuter presque tous ses mouvements, avait indiqué jeudi qu'elle ne savait pas ce que lui réservait l'avenir.

«Je passe mes journées à faire face aux problèmes associés à cette maladie, a dit l'ancienne skieuse et coureuse.

«Je ne sais pas comment je vais réagir à ce à quoi je ferai face dans le futur.»

Svend Robinson, le député néo-démocrate qui est devenu un ami et un conseiller de Mme Rodriguez, a indiqué hier que les propos de cette dernière demeurent.

«Ses paroles vont devoir parler pour elle-même», a dit M. Robinson.

«À la suite de la conférence de presse (de jeudi), elle se sentait très satisfaite d'avoir parlé avec autant de force de sa lutte.»

Mme Rodriguez, qui se prononce désormais avec beaucoup de difficulté, n'a émis aucun commentaire, hier.

Victoire

suite de la page 1

licité un congé de deuil lorsque le père de son partenaire est mort, mais sa requête avait été rejetée.

Dans sa décision, Marguerite-Marie Galipeau a conclu que M. Lorenzen avait été victime de discrimination.

La décision ne s'applique qu'au grief de M. Lorenzen, mais établit vraisemblablement un précédent susceptible de s'appliquer à des griefs semblables dans l'avenir, a indiqué un avocat du syndicat, Me Derek Dagger.

Le gouvernement a jusqu'au 25 octobre pour en appeler de cette décision en Cour fédérale.

M. Bean a signalé qu'environ 15 autres griefs relatifs au refus d'accorder certains avantages sociaux à des couples de même sexe sont encore pendants.

Dans deux autres cas, les tribunaux n'ont pas accepté la conception voulant que les couples gais et lesbiens doivent avoir droit aux mêmes avantages sociaux que les couples hétérosexuels.

LOTERIE

Tirages du jeudi 16 septembre

La Quotidienne 832 0056

LeDroit

Fondé le 27 mars 1913
«L'avenir est à ceux qui luttent»

© Renseignements (613) 560-2500
© Abonnements 560-2525
1-800-267-6961
Promenades de l' Outaouais
C.P. 82050, Gatineau QC, J8T 8E1
Samedi: 6 h 00 - 13 h 30
Lundi-vendredi: 6 h 00 - 16h 30
Carte Optimum LeDroit: 50$ par année, ou 1$ par semaine, minimum 10 semaines.
© Annonces classées 560-2750
Lundi-vendredi 8 h 30 - 19 h 00
Samedi 9 h00 - 13 h 00
© Annonces nationales et locales 560-2747
Lundi-vendredi: 8 h 00 - 16 h 30
© Salle des nouvelles 560-2711

MÉTÉO

Au pays

	Min.	Max.
Calgary	06	21
Churchill	-06	01
Edmonton	04	19
Fredericton	04	13
Goose Bay	07	09
Halifax	04	13
Montréal	03	14
Québec	08	16
Régina	-01	10
Saskatoon	02	13
Sault Ste. Marie	-03	05
Saint John N.B.	04	13
St. John's T.N.	02	11
Sudbury	-02	07
Thunder Bay	-09	-01
Toronto	04	11
Vancouver	09	20
Victoria	09	21
Whitehorse	-01	06
Windsor	-02	11

Lever du soleil: 07 h 01
Coucher du soleil: 18 h 41

LES PRÉVISIONS

Samedi	Dimanche	Lundi	Mardi
Averses en a.m., ensuite nuageux	Nuageux avec éclaircies	Plutôt nuageux, surtout en p.m.	Averses dispersées
13/09	08/03	10/0	15/05

Les records

Maximum: 27,2° (1950)
MInimum: -1,1° (1975)

Les lunes de mai

dernier	nouvelle	premier	pleine
08	15	22	30

Le monde

	Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	26	32	Londres	14	14
Athènes	16	26	Los Angeles	19	26
Berlin	08	16	Mexico	13	17
Bermudes	27	31	Miami	23	30
Bruxelles	10	16	Moscou	-01	02
Genève	07	13	Myrtle Beach	10	21
Hong Kong	23	27	Nassau	25	28
Honolulu	24	32	New Delhi	24	35
Jérusalem	14	27	Orlando	18	28
Las Vegas	21	36	Paris	12	16

SOMMAIRE

Annonces classées .....44 à 59
Bandes dessinées.....:.....64
Bourses.....42 et 43
Bridge 52
Carrières et professions.....
.....A40 à A43
Économie.....30 à 43
Éditorial.....24 et 25
Fonds mutuels.....43
Habitation.....A22 à A 34
Horoscope.....47
La région.....3 à 19
Le babillard.....59
Le Cahier des arts.....A1 à A19
Le monde.....29
Le pays.....26 à 28
Les carnets de Marcel.....61
Mots croisés.....50
Mots mystère.....46
Nécrologie.....57 et 58
Pedneault, Yvon.....65
Tourisme.....A35 à A38
Vastel, Michel.....25

« Plus je m'en sers, meilleures sont mes chances de gagner au concours **Partons tous les deux** »

La carte Optimum LeDroit
Utilisez la vôtre dès aujourd'hui et participez!
Renseignements : 560-2525 ou 1-800-267-6961

LeDroit

LA RÉGION

Procès de Stéphane Ménard, accusé du meurtre d'Octavio Velasquez

Le jury sera séquestré lundi

François Gagnon
LeDroit

Rocio Velasquez s'est rendue à West-Carleton, hier après-midi, pour placer une gerbe de fleurs à l'endroit précis où son mari, Octavio, a été assassiné le 12 avril 1991.

Depuis deux semaines, Rocio Velasquez, ses filles Claudia et Monica et son fils Jean-Paul suivent le procès de Stéphane Ménard, un ex-militaire âgé de 25 ans, accusé du meurtre non-prémédité du chauffeur de taxi lavallois.

Hier, une fois les sept hommes et cinq femmes du jury libérés pour la fin de semaine, les membres de la famille Velasquez se sont rendus à West-Carleton pour rendre hommage au disparu, un Colombien d'origine qui s'est établi au pays au début des années 1970.

En matinée, la famille Velasquez avait écouté les plaidoieries des deux avocats en présence qui ont tenté, tour à tour, de convaincre le jury.

Ménard, qui jouit d'une libération provisoire depuis le début des procédures judiciaires, est demeuré impassible dans le box des accusés avant de quitter promptement le palais de justice, son procès ajourné.

Lundi, le juge Hector Soublière donnera ses directives aux jurés qui seront ensuite séquestrés jusqu'à ce qu'ils rendent un verdict unanime. Ménard est passible d'une peine d'emprisonnement à vie, sans possibilité de libération avant d'avoir purgé un minimum de 10 ans de réclusion.

MARTIN ROY , LeDroit

Rocio Velasquez s'est rendue à West-Carleton, hier, visiter l'endroit où son mari Octavio, un chauffeur de taxi de Laval, a été assassiné. Une croix de bois marque le lieu fatidique.

En matinée, le 12 avril 1991, après avoir conduit son épouse au travail, Octavio Velasquez est kidnappé. On retrouve sa voiture, en fin d'après-midi, dans les eaux de la rivière Madawaska, à Arnprior, localité située à une soixantaine de kilomètres à l'ouest d'Ottawa.

Appréhendé à l'endroit même où la voiture avait été jetée à l'eau, Stéphane Ménard est mis en état d'arrestation.

Ce n'est que le 9 juillet 1991 que le corps de l'homme de 54 ans est découvert en bordure d'une route secondaire près de de West-Carleton. L'autopsie établit que Velasquez a été poignardé à dix reprises.

Depuis le début de cette affaire, Stéphane Ménard soutient n'avoir jamais eu de contact avec la victime.

Selon son témoignage, mercredi, Ménard serait monté à bord de la voiture de Velasquez alors qu'il faisait de l'auto-stop sur le Queensway, à Kanata. Un certain Phil l'aurait mené jusqu'à Arnprior où il lui aurait laissé la voiture. Ménard soutient qu'il s'est débarrassé du véhicule parce qu'il avait peur d'être intercepté à bord d'une voiture volée, maculée de sang.

Des taches du sang de la victime ont d'ailleurs été retrouvées sur la casquette (40 à 50 gouttes), les vêtements et les bottes qu'il portait le jour du meurtre. Ménard soutient que ces taches sont attribuables au fait qu'il a conduit la voiture de la victime et que les gouttes sur la casquette s'y sont retrouvées lorsqu'il a agité son chandail. Il n'a toutefois pas d'explication pour justifier la présence, sur ses bottes, de terre dont la composition est identique aux échantillons prélevés à l'endroit où le cadavre a été retrouvé.

Tissu de mensonges

Pour le procureur de la couronne au dossier, Me Don Macdougall, cette histoire n'est qu'un tissu de mensonges.

«Si Stéphane Ménard n'avait rien eu à cacher, il se serait rendu au poste de police le plus près pour remettre la voiture aux policiers et donner une description de Phil, qui, selon nous, est un personnage inventé de toute pièce. Au contraire, Ménard s'est débarrassé de la voiture et de ses vêtements tachés de sang. De fait, si ce n'avait été d'une copie de transaction bancaire retrouvée dans la poche du pantalon, il n'aurait jamais été possible d'associer l'accusé et ces vêtements», soutient Me Macdougall.

«La réalité dans cette affaire, c'est que le sang d'Octavio Velasquez s'est retrouvé sur ses vêtements lorsqu'il l'a poignardé, à bord de la voiture, et lorsqu'il l'a traîné en contrebas de la route où il a été retrouvé», a conclu le procureur de la couronne en invitant les jurés à rendre un verdict de culpabilité.

Un séropositif témoigne au premier colloque sur le sida, à Hull

«À Ottawa, toutes les portes se sont ouvertes» – Kevin

France Pilon
LeDroit

Aucune comparaison n'est possible entre les services offerts aux séropositifs et aux sidéens sur le côté québécois et à Ottawa.

«C'est le jour et la nuit», confiait hier au *Droit* Kevin, un homme de 49 ans, séropositif, qui participait au premier colloque régional sur le sida, à Hull.

«Dès que je suis déménagé à Ottawa, toutes les portes se sont ouvertes. J'ai reçu de l'argent pour payer mon loyer et une avance pour boucler le mois. J'ai tout de suite reçu ma carte d'assurance-maladie, on m'a assigné un travailleur social et on m'a trouvé un logement. On a même payé mes meubles», souligne Kevin.

S'il était resté à Hull, il se sait pas comment il s'en serait sorti. Parce que lors de ses démarches pour obtenir de l'aide, il a fait face à la bureaucratie et aux tracasseries administratives. «Quand on apprend qu'on est séropositif on est en état de choc. On n'a pas le coeur à commencer à se battre pour obtenir de l'argent, un logement et tout le nécessaire. C'est pourtant ça qui m'est arrivé à Hull».

Kevin a appris q'il était séropositif il y a trois ans. Marié et père de famille, il est bisexuel. Il a contracté la maladie lors de relations homosexuelles.

«On est dans un autre monde. On passe par toutes les étapes – refus d'admettre, révolte, angoisse.» Il a déjà commencé à développer les symptômes du sida.

Au mois de mars, lorsqu'il s'est retrouvé sans emploi et sans ressources, il a tenté d'avoir de l'aide financière mais on lui a dit qu'il fallait qu'il attende d'avoir son assurance-chômage. «J'ai dû vendre mes meubles pour payer mon loyer en attendant de recevoir mon premier chèque de chômage.»

Il ne comprend pas pourquoi il n'a jamais eu de l'aide du CLSC. «J'ai demandé pour que quelqu'un vienne faire mon ménage et aussi les services d' une infirmière, mais je n'ai jamais eu de réponse.»

Il a été référé à la Manne de l'Île pour recevoir de la nourriture, mais on lui a dit qu'il ne faisait pas partie du bon territoire. On lui a dit de contacter sa paroisse et on lui a remis un bon pour un panier de nourriture.

Chaque fois qu'il a voulu avoir de l'aide, à Hull, il a été soumis au supplice de la question. «On voulait avoir mon certificat de divorce, mon relevé d'emploi, mes comptes de banque. Je n'ai jamais eu ces problèmes à Ottawa».

S'il est déménagé à Ottawa, c'est parce qu'il n'avait pas d'hébergement à Hull. On lui a trouvé d'abord une garçonnière mais depuis juin, il vit dans un édifice où trois appartements sont loués à des personnes séropositives ou atteintes du sida. «Nous vivons dans un environnement normal et ça nous valorise».

110 personnes au rendez-vous

Le colloque régional, qui a attiré plus de 110 personnes, est le premier à se pencher «sur les multiples visages du sida», qui était le thème de la journée. Au menu, le dépistage, l'hébergement, le bénévolat, la toxicomanie et le sida, et la phobie du sida.

«Le message que je transmets à ceux qui travaillent avec des personnes atteintes du VIH ou qui ont le sida est d'adopter une attitude qui va les habiliter à se prendre en charge plutôt que tout faire pour eux, a souligné René Raymond, président de la Société canadienne sur le sida. C'est à ces personnes de définir leurs besoins. Elles doivent jouer un rôle actif dans les organismes et non un rôle d'apparat.»

REGION

Audiences sur le projet de fermeture des bars à une heure, à Hull

La note pourrait facilement s'élever à 250 000 $

Régis Bouchard
LeDroit

Les audiences que tient la Régie des permis d'alcool du Québec sur la demande de la ville de Hull de fermer les bars à une heure, entraîneront vraisemblablement des déboursés de l'ordre de 250 000 $.

À elle seule, la ville de Hull a prévu à son budget une dépense de 120 000 $, principalement pour le paiement des honoraires professionnels des procureurs qui pilotent le dossier devant la Régie des permis d'alcool.

Cette somme ne tient par ailleurs pas compte des salaires et du temps supplémentaire des policiers appelés à témoigner devant la régie pour étayer la preuve de la ville.

Au service des Finances de la ville de Hull on précise qu'un poste budgétaire a été créé afin de défrayer les honoraires des procureurs pour la préparation du dossier et les représentations qui sont faites devant la régie, qui a finalement débuté ses audiences il y a quelques jours.

Déjà une somme de plus de 15 000$ a été payée aux avocats de l'étude légale Beaudry et Bertrand qui représente la ville devant la régie et, selon le directeur général de la ville, André Préseault, d'autres paiements sont à venir puisque la ville a demandé à ses procureurs de lui soumettre, périodiquement, des factures et non uniquement à la fin des audiences.

Des dépense justifiée

Pour le conseiller Claude Bonhomme, responsable du dossier de la promenade du Portage, cette dépense est justifiée, compte-tenu de la situation qui règne sur cette artère et de tous les problèmes qu'elle engendre.

«Je pense que les citoyens sont prêts à accepter-ça et ils s'attendaient à ça», a souligné le conseiller du quartier Verchères, en précisant que les dépenses occasionnées par la situation, parfois chaotique, de la promenade du Portage à Hull, sont beaucoup plus importantes.

Dans son premier rapport, le conseiller Bonhomme et son équipe avaient chiffré à plus de 800 000 $ le montant que devait dépenser la ville pour assurer le maintien de l'ordre sur la *Main*.

Ces dépenses consistaient principalement, selon le rapport, en la création d'une patrouille spéciale pour la promenade du Portage ainsi qu'en temps supplémentaire payé aux policiers.

Contexte économique

«Ces chiffres-là ont toujours été mentionnés publiquement et je pense que c'est le prix qu'il faut payer», a soutenu M. Bonhomme lorsqu'interrogé sur la pertinence d'une telle dépense, compte-tenu du contexte économique.

Incrédules devant les chiffres fournis par le conseiller Bonhomme

Les proprios croient qu'il en coûtera le double

Régis Bouchard
LeDroit

Si du côté de la ville de Hull il est facile d'obtenir l'étendue des dépenses engagées devant la Régie des permis d'alcool du Québec, il en est tout autrement en ce qui a trait aux propriétaires de bars qui luttent pour que leurs établissements demeurent ouverts jusqu'à trois heures.

C'est avec beaucoup de réticences que les procureurs représentant les 34 établissements visés, acceptent de parler des honoraires qui seront chargés à leur client.

Mais, selon certaines informations, la facture totale approchera sensiblement celle de la ville de Hull, qui elle a prévu 120 000 $ dès cette année. Il se trouve même certains avocats qui, sous le couvert de l'anonymat, mettent en doute le montant d'argent budgété par la ville de Hull qui risque, semble-t-il, d'avoir de «désagréables surprises».

Mauvaises surprises

«Ce n'est pas réaliste comme chiffres quand on sait que certains bars ont reçu de la part de leur procureur des factures de 20 000 $ et 30 000 $ avant même qu'ils ne se présentent devant la régie. Imagine ce que ça peut être pour la ville. Cette dernière risque d'avoir de mauvaises surprises», nous a dit cet avocat qui croit plutôt que la ville aura à payer le double de ce qu'elle a déjà prévu.

Toujours selon cet avocat, au seul chapitre de la signification par huissiers et des photocopies, la dépense serait de plus de 15 000 $, puisque la ville a dû fournir à chacun des procureurs impliqués pas moins de 6000 pages de documentation diverses.

Chiffres imprécis

Discret pour ne pas dire muet sur le montant de ses honoraires, Me Guy Bélanger, qui représente une quinzaine d'établissements, ne peut avancer aucun chiffre précis, ne sachant pas lui-même quelle ampleur aura la facture finale. L'avocat a d'ailleurs indiqué ne pas avoir été en mesure de fournir à ses clients une idée précise des sommes d'argent impliquées, compte-tenu du mode de fonctionnement adopté par la régie.

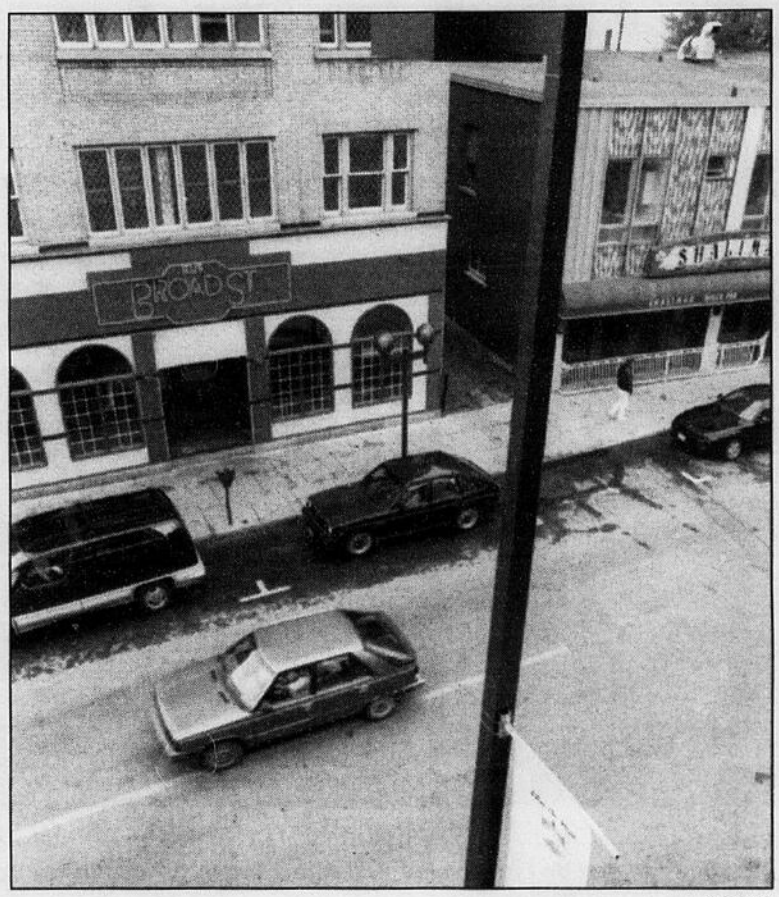
Mais, selon Me Bélanger, tous ses clients ont déjà investi des sommes d'argent considérables et ce avant que ne débutent les travaux de la régie, puisque lui même et tous les avocats ont dû effectuer un énorme travail de préparation.

Même son de cloche du côté de Me Paul Charlebois, qui lui représente deux des établissements visés.

«On travaille sur la base d'un tarif horaire mais il est très difficile de pouvoir dire à nos clients quelle sera la facture», souligne Me Charlebois.

Selon ce dernier, contrairement, par exemple, à une cause de conduite avec facultés affaiblies, qui respecte généralement certaines normes au niveau du temps et de la préparation, des dossiers du genre de ceux qui sont sur la table des régisseurs sont difficiles à piloter puisque les règles de procédure qui gouvernent la régie sont bien différentes de celles qui sont appliquées dans le cas d'un procès criminel.

«Nous avons à faire face à des requêtes amendées et à une procédure où le oui-dire est plus permissif. Il faut sans cesse ajuster son tir», précise l'avocat qui avoue que dans le contexte économique actuel les sommes d'argent que doivent dépenser les propriétaires de bars sont importantes.



ARCHIVES

***Le conseiller Claude Bonhomme avait chiffré à plus de 800 000 $ le montant que devait dépenser la ville pour assurer le maintien de l'ordre sur la* Main.**

Jérôme Falardeau s'en prend au silence des gens d'affaires

Paul Gaboury
LeDroit

Le candidat conservateur dans Gatineau-LaLièvre, Jérôme Falardeau, aimerait que les gens d'affaires arrêtent de critiquer par en-arrière, et qu'ils se lèvent debout pour dire quel genre de gouvernement ils veulent.

C'est le message qu'il a lancé hier «à tous ceux qui ont des permis d'affaires», en leur demandant de s'impliquer dans la présente campagne électorale car, il dit craindre que l'instabilité ne rende la situation économique plus mauvaise, surtout avec l'élection de députés du Bloc québécois, à Ottawa.

Il soutient que les gens d'affaires critiquent souvent, mais quand vient le temps de prendre position, ils restent trop souvent silencieux.

ARCHIVES

Jérôme Falardeau

«Si les commercants ont à coeur leur commerce, qu'ils souhaitent que les taxes se stabilisent, que l'atmosphère soit créée, moi, je leur dis 'levez-vous debout et prenez position publiquement'. L'affaire de rester en arrière et de critiquer, c'est fini», a lancé M. Falardeau.

Sans qu'il ne le sache, la première réponse à son appel n'a pas tardé.

L'homme d'affaires gatinois Claude Bérard se trouvait justement dans le hall d'entrée de l'immeuble Brigil, du boulevard Gréber, où est situé le local électoral de M. Falardeau. Il est arrivé face-à-face avec les journalistes alors qu'ils quittaient les lieux après la conférence de presse.

Que pensez-vous des élections fédérales, lui a-t-on demandé? «Qu'ils mangent tous de la m... Y sont tous pourris parce qu'ils sont en train de mettre le pays dans le trou», a répliqué M. Bérard, qui ne s'est pas arrêté pour dire de quel bord il allait voter.

Au cours de sa conférence de presse, M. Falardeau s'en est particulièrement pris au candidat du Bloc Québécois, Jules Fournier.

«Un vote pour le Bloc québécois, c'est un vote pour la séparation. C'est un pas dans le vide. Et même si le Bloc québécois envoie 75 députés à Ottawa, ils n'auraient même pas le pouvoir de changer une poignée de porte à la Chambre des communes», a lancé M. Falardeau.

M. Falardeau a souligné par ailleurs que son adversaire du Bloc québécois n'a pas d'affinités avec la circonscription puisqu'il «est résidant d'Aylmer».

«C'est difficile à croire qu'il a des affinités avec le comté quand tu n'y restes même pas», a ajouté le candidat conservateur.

Il lui a également reproché de ne pas vouloir participer à un débat à Buckingham parce qu'il ne désire pas parler en anglais au cours de cette campagne. «Il manque de respect envers les gens de langue anglaise qui représentent 12 à 15 % de la circonscription», a expliqué M. Falardeau.

Mark Assad

En parlant de son adversaire libéral, Mark Assad, M. Falardeau a dit qu'il avait passé la nuit à penser à ses réalisations des dernières années. «Et tout ce dont j'étais capable de me souvenir, c'est qu'il a envoyé quatre calendriers et on les recevait en retard», a mentionné M. Falardeau, ajoutant que le taux d'absentéisme avait atteint 51 % lors de la dernière cession.

CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES PONTIAC • BUICK • GMC

GIGANTESQUE LIQUIDATION DE FIN D'ANNÉE !

TOUTES LES VOITURES ET TOUS LES CAMIONS 1993 ! DOIVENT ÊTRE VENDUS !

VOICI VOTRE CHANCE
DE RÉALISER UNE EXCELLENTE AFFAIRE
SUR NOS MODÈLES '93

IMPORTANTES REMISES

FINANCEMENT DISPONIBLE SUR LES LIEUX

LE CHOIX DES MODÈLES '93 EST LIMITÉ

SUNFIRE

PONTIAC SUNBIRD

PONTIAC GRAND AM

PONTIAC GRAND PRIX

PONTIAC BONNEVILLE

PONTIAC TRANS SPORT

BUICK REGAL

HÂTEZ-VOUS ! CETTE OFFRE SE TERMINE LE 2 OCTOBRE

HÂTEZ-VOUS ! PROFITEZ D'UN MEILLEUR CHOIX

BUICK LeSABRE

BUICK SKYLARK

BUICK CENTURY

GMC SAFARI

GRANDS PICK-UP GMC

GMC JIMMY

GMC SUBURBAN

DERNIER JOUR !

LA GARANTIE GM TOTAL
SANS FRANCHISE
DE 3 ANS/60 000 KILOMÈTRES
SELON LE PREMIER TERME ATTEINT

Assistance routière 24 HEURES SUR 24 POUR MODÈLES 1993
Disponible 24 heures par jour, à tous les jours. Un service professionnel d'urgence est prêt à répondre à votre appel.†

DONNEZ PLUS DE PUISSANCE À VOTRE POUVOIR D'ACHAT.
Obtenez un crédit de 5% sur vos achats et il est échangeable sur le prix d'achat d'un véhicule GM neuf. Formulaires d'inscription disponibles chez votre concessionnaire GM ou à toute succursale de la Banque TD.
*Utilisation sous licence. La Carte GM est une marque de commerce de General Motors Corporation.

LES CONCESSIONNAIRES PERFORMANTS PONTIAC • BUICK • GMC

LES AUTOMOBILES BAURORE LTÉE
2051 Highway #148
Masson-Angers

REID BROS MOTOR SALES LIMITED
149 Madawaska Blvd.
Arnprior

ROCKWAY PONTIAC BUICK LTD.
1240 Stewart Blvd.
Brockville

BAIE PONTIAC BUICK INC.
Highway No. 148
Campbell's Bay, PQ

BROOKSHELL PONTIAC BUICK GMC LTD.
1236 Brookdale Ave.
Cornwall

LEDUC PONTIAC BUICK LTD.
115 Bay Street
Embrun

SUNRISE PONTIAC BUICK GMC LTD.
2575 Bank Street
Gloucester

ROY'S PONTIAC BUICK CADILLAC INC.
Hwy 34
Green Valley

TURPIN AUTOS LIMITED
640 Main Street West
Hawkesbury

ROGER LACHAPELLE PONTIAC BUICK LTÉE
900 St. Joseph Blvd.
Hull, PQ

CONDIE PONTIAC BUICK LTD.
790 Gardiners Road
Kingston

JACK MAY PONTIAC-BUICK LIMITED
Highway #16
Manotick

CONDIE NAPANEE LIMITED
Highway 41 & 401
Napanee

VOYAGEUR PONTIAC BUICK LTD.
1492 Youville Drive
Orleans

SURGENOR PONTIAC BUICK LIMITED
939 St. Laurent Blvd.
Ottawa

TURPIN PONTIAC BUICK LIMITED
1666 Carling Avenue
Ottawa

HARVEY PONTIAC BUICK LTD.
294 MacKay Street
Pembroke

RIVERSIDE PONTIAC BUICK LTD.
303 Edward Street
Prescott

BARKER MOTORS LIMITED
Stewart & McAndrew Streets
Renfrew

HAMILTON CHEVROLET OLDSMOBILE LTD.
Riverside Drive
Wakefield, PQ

DREWERY PONTIAC BUICK LTD.
661 St. Lawrence Street
Winchester

*Ces offres d'une durée limitée ne s'appliquent qu'à la Sunfire et ne peuvent être combinées à toute autre offre à l'exception du Programme pour diplômés universitaires. Les offres s'appliquent aux livraisons à des particuliers de modèles 1993 neufs, de démonstration provenant de l'inventaire du concessionnaire. La remise comprend la TPS. Financement sujet à l'approbation de GMAC. Les frais de transport (425 $), l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. Offres d'une durée limitée disponibles sur d'autres modèles GM 1993. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails. †Certaines modifications peuvent s'appliquer. Consultez votre concessionnaire pour tous les détails.

RÉGION

Assistés sociaux: une nouvelle résolution au congrès des municipalités régionales

Val-des-Monts adopte un ton plus doux

Charles Thériault
LeDroit

«Nous voulions que notre résolution traverse les montagnes de Val-des-Monts et se répande à travers le Québec.»

Le maire de Val-des-Monts, Gérald Durand, est fermement convaincu que personne n'en aurait parlé si la résolution sur le travail obligatoire pour les assistés sociaux avait été adoptée sur un ton plus doux.

«Nous nous sommes dits: Il faut que ça se sache et qu'on en parle partout. Il sera toujours temps de l'adoucir plus tard», a admis le maire lorsque *LeDroit* l'a joint à Québec, à la veille du congrès de l'Union des municipalités régionales de comtés (UMRCQ), où il présentera la résolution tant contestée qui a fait le tour du pays.

La nouvelle résolution «adoucie» ne parle plus d'obligation mais demande au gouvernement du Québec «d'inciter de manière beaucoup plus directe, tous les prestataires de la sécurité du revenu qui sont aptes à travailler, à s'inscrire aux programmes existants.»

La résolution demande aussi au gouvernement de proposer aux prestataires aptes au travail, de travailler pour les municipalités, commissions scolaires et établissements du réseau de la santé ou à des organismes à buts non lucratifs, à des conditions «qui n'occasionnent aucun frais additionnel aux instances locales».

M. Durand croit toujours que toute personne recevant de l'aide sociale et jugée apte à travailler devrait avoir l'obligation de donner quelques heures de son temps à sa municipalité ou à un autre organisme public.

«À Val-des-Monts, on n'a tout simplement pas les moyens d'embaucher plus de personnel, mais on aurait besoin d'une dizaine de personnes. Si des assistés sociaux nous donnaient un peu de temps, 10 heures par semaine par exemple, nous pourrions entretenir nos parcs, tondre les pelouses, peindre des bâtiments et effectuer des tas de travaux impossibles à réaliser présentement. Nous sommes prêts à les former et à éventuellement les placer sur nos listes d'employés temporaires. Ce serait aussi une excellente expérience de travail et c'est si simple à réaliser», de dire le maire.

«Si nous n'avions pas d'abord adopté une résolution aussi drastique, une telle discussion n'aurait jamais eu lieu.»

Gérald Durand, maire de Val-des-Monts

Depuis la prise de position de son conseil en juin dernier, M. Durand s'est attiré les foudres de groupes de défense des assistés sociaux mais il croit pouvoir les convaincre. «Quand j'ai expliqué à la représentante provinciale des assistés sociaux que c'est aussi une question de dignité humaine, elle a compris. Mais si nous n'avions pas d'abord adopté une résolution aussi drastique, une telle discussion entre nous deux n'aurait jamais eu lieu».

«Nous avons adouci notre résolution pour qu'elle passe plus facilement au congrès de l'UMRCQ. On ne peut pas affronter constamment les syndicats et les groupes sociaux. Un nouveau projet de société, ça ne se fait pas dans l'affrontement», a conclu M. Durand, qui dit avoir reçu l'appui de 600 municipalités depuis juin dernier.

LE GROUPE ROLANSEN: UN «SUCCESS STORY»

De gauche à droite: Gilles-Y. Langlois, ing. et président du Conseil du Groupe Rolansen, Clément Caillé (BNC), Bernard Blais (BNC), André Bérard, président du Conseil et chef de la direction de la Banque Nationale du Canada, Alain Senécal, président et directeur général du Groupe Rolansen, Doris Rodrigue (BNC), Yves Périgny (BNC) et Pierre Senécal, MBA et vice-président Finances du Groupe Rolansen.

GATINEAU
JPB

C'est en présence de monsieur André Bérard, président de la Banque Nationale du Canada, du député John Kehoe, et de nombreux autres dignitaires de la région que le **Groupe Rolansen** inaugurait son siège social jeudi dernier.

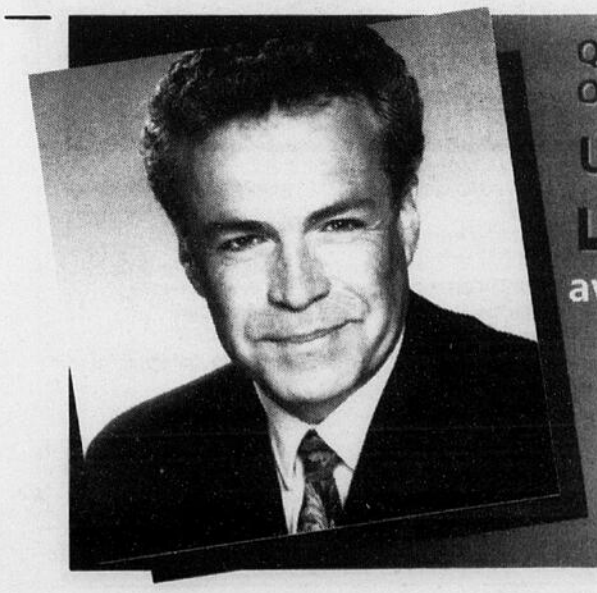
C'est en 1985 que la compagnie Lansen Construction (1984) inc. devenait Rolansen, avec la venue du président des Constructions Rolansen, Claude Roy. Aujourd'hui, le **Groupe Rolansen** chapeaute une série d'entreprises, dont: Les **Constructions Rolansen**, les **Services immobiliers Rolansen**, les **Développements Rolansen**, les **Constructions Im-O-Tech**, **Réno-Déco** (anciennement Boiserie Gatineau et Multi-Tapis) **C.E.M. Outaouais** et **Paysagiste Daniel**; des compagnies productrices, ainsi que plusieurs compagnies de développement et de promotion immobilières.

Lors de son allocution, monsieur Bérard faisait remarquer *«qu'il était content d'être le banquier d'une compagnie telle Rolansen. Une P.M.E. qui a su, en pleine récession, conserver un rythme de croissance soutenue»*. Pour cela, précisait par ailleurs Alain Senécal, président et directeur général du Groupe, *«il a fallu beaucoup de créativité et de persévérance. Ces trois dernières années, nous avons dû travailler durement autant au positionnement qu'à la rentabilité de notre entreprise.»*

Déjà en 1991, la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais reconnaissait ses efforts et décernait au **Groupe Rolansen** le «Prix d'excellence 1991, catégorie Entreprise de Services». Depuis longtemps et à chaque année, l'APCHQ remet aux Constructions Rolansen le certificat «Maître Constructeur» qui fait référence au nombre d'années consécutives d'excellence du programme «Garantie des maisons neuves».

Cette semaine à l'Hôtel des Gouverneurs, le **Groupe Rolansen** a présenté à un groupe d'investisseurs son plan de capitalisation qui propulsera le **Groupe Rolansen** à la tête des entreprises les plus dynamiques de l'Outaouais et, pour le bénéfice de ses actionnaires, une compagnie des plus profitables.

Publi-reportage



QUEL CHOIX FERONT LES ÉLECTEURS DE L'OUTAOUAIS ?
OPTERONT-ILS POUR LE FÉDÉRALISME OU POUR LA SOUVERAINETÉ DU QUÉBEC ?

UN DOSSIER À NE PAS MANQUER,
LE MARDI 5 OCTOBRE, À 18 H
avec Pierre Granger

CE SOIR

SRC Télévision Ontario/Outaouais

ÉLECTIONS 1993

REGION

Grâce à un nouvel édifice de 2,6 millions $

Gigantes regroupe les services aux francophones dans Ottawa-Carleton

Charles Thériault
LeDroit

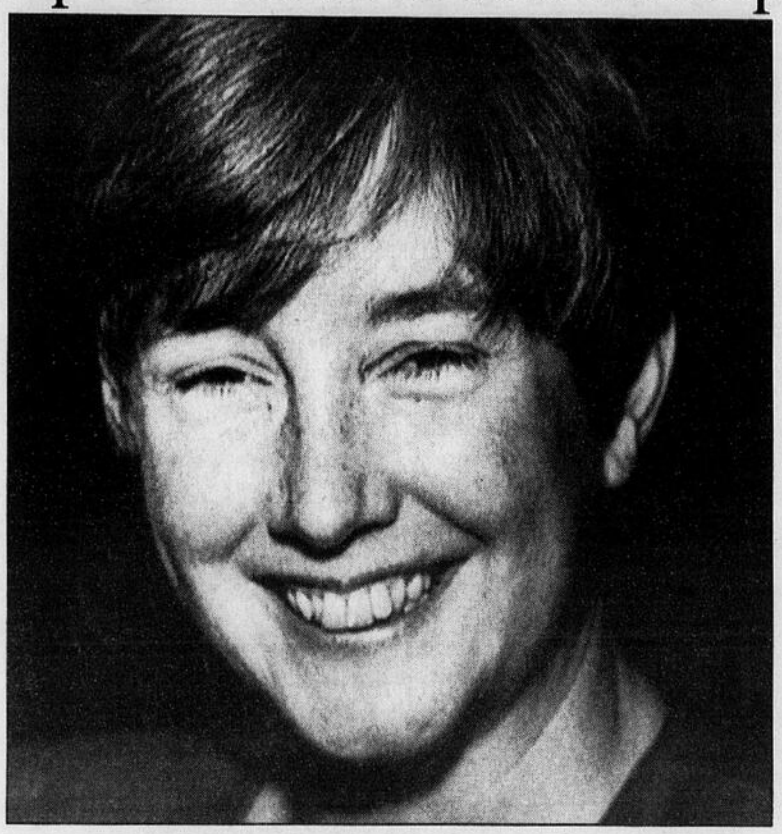
Six différents services offerts aux familles et enfants francophones d'Ottawa-Carleton seront regroupés dans un nouvel édifice de 2,6 millions $. C'est ce qu'a annoncé la ministre de l'Habitation et du Logement de l'Ontario, Evelyn Gigantes, hier matin.

C'est d'ailleurs le gouvernement de l'Ontario qui défraiera le coût de la construction, dans le cadre de son programme Boulot Ontario.

Six services touchés

Le centre regroupera six services dont les locaux sont présentement dispersés dans l'est d'Ottawa.

Il s'agit de l'agence de garde en milieu familial La Maisonnée, de la coopérative Carrousel, de la Joujouthèque communautaire, des services d'information et d'éducation de l'Association des services pré-scolaires et para-scolaires d'Ottawa-Carleton (ASPOC), de la garderie Les petites frimousses et du Centre psycho-social pour enfants et familles.



La ministre Evelyn Gigantes soutient que les six services touchés par ce regroupement devront maintenant surmonter leurs différences et partager les ressources.

«Tous ces organismes devront maintenant surmonter leurs différences et partager leurs ressources», a fait valoir Mme Gigantes lors de la conférence de presse.

Mieux coordonner les efforts

Le regroupement sous un même toit permettra à ces organismes de partager plusieurs services et et de mieux coordonner leurs efforts.

Le service de garde Les petites frimousses, recevra aussi 220 000 $ afin d'ajouter 25 nouvelles places en garderie (zéro à deux ans) pour venir en aide aux jeunes mères célibataires.

«Ce service permettra aux mères adolescentes de poursuivre leurs études et de recevoir des services de counselling», a précisé le directeur du Centre psycho-social pour enfants et familles, Pierre Laviolette.

L'emplacement du futur édifice n'a pas été dévoilé. Deux terrains, situés dans l'est d'Ottawa, seraient à l'étude. Vingt-quatre emplois seront créés durant la construction qui durera 18 mois.

Yesterday's
RESTAURANT
152, RUE SPARKS
À O'CONNOR
235-1424
Vaste stationnement
De 10 h à 14 h
BUFFET BRUNCH DU DIMANCHE
Plus de 40 plats...
• Rosbif • Pain doré • Bacon • Mets aux oeufs • Salades froides • Spécialités chaudes • Desserts • Café, etc.
8,95 $ moins de 12 ans - 4,95$

Nouveau!
AUX PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
Lucien Cousineau invite tous ses clients à son nouveau magasin
des Promenades de l'Outaouais
3 POUR 1
À l'achat de toute paire de lunettes à prix courant, obtenez une deuxième paire de lunettes ainsi qu'une paire de verres de contact souples à port quotidien ABSOLUMENT GRATUITEMENT.
Il est possible de combiner 2 ou 3 prescriptions avec des parents et amis.

50% DE RABAIS
À l'achat d'une seule paire de lunettes de prescription ou n'importe quelle lunette solaire

ON REMBOURSE LES EXAMENS DE LA VUE
À L'ACHAT DE VOS LUNETTES DE CHEZ OPTIQUE LAURIER
Note: Modèle derniers cris, qualité, style, et marques renommées, voilà ce que vous trouverez chez Optique Laurier. Les montures en solde ne sont ni démodées ni des modèles fins de série.

LENTILLES DE PRESCRIPTION EN SPÉCIAL
Lentilles à double foyer régulier 79$ la paire
Lentilles à double foyer progressif invisible 129$ la paire
Lentilles amincies à réflexion élevée 99$ la paire
Lentilles à couche antireflet 39$ la paire

VERRES DE CONTACT
Jetables... 10 $/paire
Souples à port quotidien... 59 $/paire
Teintés... 69 $/paire
À port prolongé... 79 $/paire
Souples toriques... 149 $/paire
Opaques/teintés... 165 $/paire
Perméable au gaz... 160 $/paire

OFFRES EN VIGUEUR DANS NOS 6 MAGASINS
OPTIQUE LAURIER
GATINEAU
Promenades de l'Outaouais
246-2222
ORLÉANS
1615, boul. Orléans
834-6633
CENTRE-VILLE
141, av. Laurier Ouest
238-5520
Centre Rideau,
local 320
569-2222
Centre Carlingwood
761-1161
Lunetterie de Soleil
Centre Rideau,
Unité 300
569-1010

*GRATUIT!
BILLETS DU CNA
(SPECTACLE DE ALAIN MORISOD & SWEET PEOPLE OU MICHEL LOUVAIN)
DAYTONA BEACH, FLORIDE
AU HOLIDAY INN BELAIR PLAZA
20 FÉVRIER AU 12 MARS 1994 (21 JOURS)
1795,00$ P.P (occ. double)
Incluant transport par autocar, 20 nuits d'hébergement avec cuisinette et beaucoup plus.
* À l'achat du forfait ci-haut indiqué, obtenez un billet du CNA pour les spectacles du 15,16 avril ou 14 mai 1994. Réservation avec dépôt seulement. (cette offre expire le 15 nov. 1993)

CASINO ATLANTIC CITY
12 au 15 déc. 1993
165.00$ p.p. (occ. double)
incluant transport, 3 nuits et 3 déjeuners.

OFFRE INCROYABLE
La Côte d'Azur en France
Rabais automne 1993
"3 semaines pour le prix de 2"
29 octobre au 19 novembre
999.00$ + 42.00$ (taxes) occ. double.
Incluant vols, hébergement, avec cuisinette.
Départ garanti.

NOËL EN AUTOMNE
* À l'Île aux Coudres
* Dans les Laurentides
* Dans la Beauce
* Dans l'Estrie
Plusieurs dates disponibles (2 et 3 jours)
Prix à partir de 160.00$ p.p. (occ. double)
Incluant transport, hébergement et tous les repas.

VOYAGE LA CHAUDIÈRE INC.
(DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC)
De l'extérieur de la région, composez :
1-800-661-6271
Ouvert samedi de 10h à 15h (Hull seulement)

LOUISIANE ET FLORIDE
(21 jours) 28 janv. au 17 févr. 94
"Le pré Mardi Gras de la Nouvelle-Orléans"
1899,00$ p.p. (occ. double)
incl. transport, 20 nuits, 3 déjeuners et plusieurs visites.
Réservez tôt et économisez 60,00$ p.p.

DAYTONA BEACH EXPRESS
• AU TEMPS DES FÊTES •
26 déc. au 5 jan. 1994
PRIX À PARTIR DE 599.00$ (occ. quad.)
Incluant transport, 10 nuits, 4 déjeuners continentals, service d'un guide et toutes les taxes.

NOUVEAU! Circuit par autocar au Mexique
29 janv. au 12 févr. 1994
19 févr. au 5 mars 1994
2049,00$ p.p. (occ. double)
Incluant : transport, 14 nuits dont 7 à Cancun, 12 repas et beaucoup plus.
Réservez tôt et économisez 70,00$ p.p.

TOURS MYSTÉRIEUX
DESTINATION INCONNUE
17 octobre et 28 novembre 1993
"NOUS GARANTISSONS LA QUALITÉ DE L'ENDROIT CHOISI ET DU REPAS."
42.00$ Âge d'or.
45.00$ Régulier
Incluant transport, dîner et visites

LA FLORIDE
Englewood sur le Golfe du Mexique (côte ouest)
11 au 29 novembre 1993
850$ p.p. (condo quad.) Incluant transport par autocar, 18 nuits, déjeuners et beaucoup plus...

TUCSON, ARIZONA
La ville la plus ensoleillée des É-U. (29 jours)
6 nov. au 4 déc. 93
5 févr. au 5 mars 94
5 mars au 2 avril 94
Prix à partir de 1599,00$ p.p. (app. 2 chambres)
Incluant : transport, 28 nuits en appartement tout équipé, et beaucoup plus.

HULL : 240-A-ST-JOSEPH 771-6271 OTTAWA : 1 RUE NICOLAS 562-1555

REGION

Querelle au sujet de l'industrie de la construction

Québec et Queen's Park restent campés sur leurs positions

Joël-Denis Bellavance
LeDroit

Tels deux enfants qui viennent de se chamailler, l'Ontario et le Québec boudent chacun dans leur coin depuis que le gouvernement Rae a annoncé, lundi, des mesures de rétorsion contre l'industrie québécoise de la construction.

Aucune négociation ou discussion n'a eu lieu entre les deux gouvernements au sujet de la libre circulation des gens, des biens et des services, depuis que l'Ontario a répondu au protectionnisme du Québec .

Tant à Toronto qu'à Québec, on attend tout simplement que l'autre fasse le premier pas. Entre-temps, des milliers de travailleurs de la construction et des hommes d'affaires sont dans l'expectative.

«Il n'y a pas eu de discussion entre les deux provinces depuis que l'Ontario a annoncé des mesures de représailles. De notre côté, la prochaine étape reste à définir mais il semble que la balle est dans la cour de l'Ontario», a déclaré, hier, Jean-Luc Trahan, attaché de presse du ministre québécois du Commerce et de l'Industrie, Gérald Tremblay. M. Trahan a expliqué que le gouvernement du Québec n'avait toujours pas reçu une réponse de l'Ontario quant aux dernières offres mises sur la table.

Ces offres prévoyaient la levée progressive, d'ici 1998, de toutes les barrières touchant l'industrie de la construction, notamment celles relatives à la mobilité des travailleurs et la nécessité d'une compagnie d'avoir un bureau d'affaires au Québec pour y oeuvrer.

À Queen's Park, un fonctionnaire participant aux négociations, qui a requis l'anonymat, a expliqué que ces propositions ne sont en réalité que des «hypothèses» qui feront l'objet d'un débat lors du Sommet de la construction qui aura lieu à la fin octobre à Montréal.

«Nous attendons des offres formelles. Pour l'instant, il ne s'agit que d'hypothèses qui pourraient changées d'ici quelques semaines. La balle est donc dans la cour du Québec», a soutenu ce fonctionnaire, ajoutant que les contacts entre les deux provinces n'ont pas été rompus malgré le coup de semonce de l'Ontario.

«Les rapports entre les gouvernements restent très bons. Il n'y a pas de bataille ou de guerre commerciale, comme le laissent entendre les médias. Il s'agit juste d'un désaccord sur quelques sujets précis», a-t-il encore dit.

Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre

Aimez-vous le travail d'équipe?
Vous sentez-vous à l'aise dans un travail de création?
Aimez-vous le travail manuel?
Aimez-vous l'ordre et la propreté?

Si ces caractéristiques sont les vôtres, nous avons le cours pour vous.

CUISINE D'ÉTABLISSEMENT (D.E.P.)

Gagnant aux Olympiades provinciales en formation professionnelle 1992
ET C'EST GRATUIT!

Début : Immédiatement
Durée : 1350 heures (10 mois)
Horaire : 13:45 hres à 22:00 hres
Endroit : Buckingham
Préalables : Détenir un diplôme d'études secondaires ou avoir 16 ans et avoir réussi les matières de 4e secondaire : français, anglais, mathématiques ou l'équivalent.

**** QUELQUES PLACES DISPONIBLES ****
HÂTEZ-VOUS!

Inscription dès maintenant

Centre de formation professionnelle Hormisdas-Gamelin
582, boul. Cité des Jeunes
Buckingham (Québec)
J8L 2W2
(819) 986-8514

* Document obligatoire lors de l'inscription : votre dernier relevé de note de niveau secondaire sur lequel est inscrit votre code permanent.

N.B. Certains prestataires pourraient continuer de recevoir leurs prestations d'assurance-chômage. Veuillez communiquer avec le Centre d'emploi du Canada le plus près de chez vous.

Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre

DERNIÈRE CHANCE

Aimez-vous travailler dans un milieu propre et ordonné?
Possédez-vous le sens de l'initiative?
Aimez-vous la précision le travail bien fait, appliqué et minutieux?
Êtes-vous disponible ou le serez-vous bientôt pour suivre une formation spécialisée?

Si vous avez répondu oui à ces questions, nous avons le cours pour vous.

PÂTISSERIE (D.E.P.)

ET C'EST GRATUIT!

Début: Immédiatement
Durée: 1 1/2 an
Endroits: Hull - de septembre 1993 à avril 1994 (première partie)
Buckingham - de septembre 1994 à janvier 1995 (deuxième partie)

Préalables: Détenir un diplôme d'études secondaires ou avoir 16 ans et avoir réussi les matières de 4e secondaire: français, anglais, mathématiques ou l'équivalent.

****QUELQUES PLACES DISPONIBLES****
HÂTEZ-VOUS!

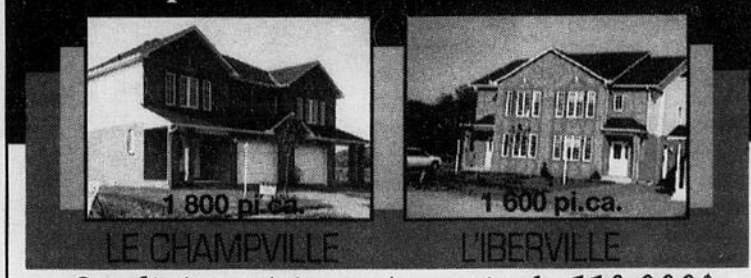
Inscription dès maintenant

Centre de formation professionnelle Hormisdas-Gamelin
582, boul. Cité des Jeunes
Buckingham (Québec)
J8L 2W2
(819) 986-8514

*Document obligatoire lors de l'inscription: votre dernier relevé de notes de niveau secondaire sur lequel est inscrit votre code permanent.

582 boul. Cité des Jeunes, Buckingham (Québec) J8L 2W2

LES CONSTRUCTIONS J.D. MARTINEK 775-3663
Vous présentent ses nouveaux modèles



Qualité supérieure à partir de 110 000$

La devise de J.D. Martinek est
Tout ce qui mérite d'être fait, mérite d'être bien fait.

Heures d'acceuil :
Tous les jours de 13 h à 19 h
Samedi et dimanche 13 h 16 h 30

Au Plateau de la Capitale,
rue du Méridien
à l'intersection de la rue Pink et boul. St-Raymond.
Suivez les enseignes bleues et blanches

Joelle Pierrot 772-4749 775-3663

GRATUiT!

CLINIQUE POUR AUTOCUISEURS et MARMITES POUR CONSERVES!

Apportez votre autocuiseur ou marmite pour conserves, peu importe l'âge ou la marque, pour une vérification **GRATUITE!**

"Dr Presto" sera sur place de 9 h à 18 h

Offre spéciale !

Distributrice E-ZEEWRAP
Distributrice de pellicule plastique peu encombrante, facile à installer sous une armoire. Rouleau de pellicule plastique de 1 000 pi compris.
4443-686-10

Rouleau de recharge E-ZEEWRAP
de 1 000 pi 4411-363-10.....14.99

NOUVEAU ! *Service d'aiguisage maintenant disponible*

100, rue Besserer Ottawa 233-5601
les 7, 8 et 9 octobre
et le 10 octobre 12h à 17h

329 ch. March Kanata 592-8678
Le samedi 16 octobre

Quincaillerie **TRUDEL** *Hardware Company*

Home Hardware

COMPTOIR ST-VINCENT DE PAUL INC.

Pour tous vos besoins passez donc nous voir

Pour vêtements, articles de cuisine, literie, meubles, articles d'utilité,

102, rue Eddy Hull
776-1068

mart

ERRATA

Dans la circulaire de cette semaine "Mode des années 90", les erreurs suivantes se sont glissées :

Les frises de papiers peints "Images" présentées en page 13 sont offertes en rouleau de 5 m, et non de 15 m. Le prix après solde de la cantonnière à carreaux est de 11 97 $ et non de 9,97 $, avec un rabais de 25% et non de 35%. La cantonnière ballon est disponible en 3 motifs, et non 4 comme indiqué.

L'illustration des jeux de la liquidation spéciale présentés en page 15 est incorrecte. Il s'agit de jeux "Super NES" à 19,99 $ et non de jeux "NES".

Veuillez nous excuser chère clientèle pour tout inconvénient qui a pu en résulter.

CAE de la Vallée de la Gatineau

Des investissements de 777 000 $

Nathalie Beaulieu
Correspondante régionale

MANIWAKI Le Centre d'aide aux entreprises (CAE) de la Vallée de la Gatineau a investi plus de 777 000 $ dans 24 entreprises de la région durant l'année 1992-1993, ce qui représente une augmentation de 80 % par rapport à l'année précédente.

«Nos investissements ont permis de créer dans la Vallée de la Gatineau 95 nouveaux emplois et d'en maintenir 65 autres», a affirmé le directeur général, Denis Nault, lors de l'assemblée générale annuelle de l'organisme.

Le portefeuille de placements du CAE Vallée de la Gatineau atteignait, au 31 mai dernier, 1,7 million $.

DÉMÉNAGEMENT

La Capitale, compagnie d'assurance générale, déménage son bureau de service à la clientèle et ce, à compter du 4 octobre 1993, à l'adresse suivante:

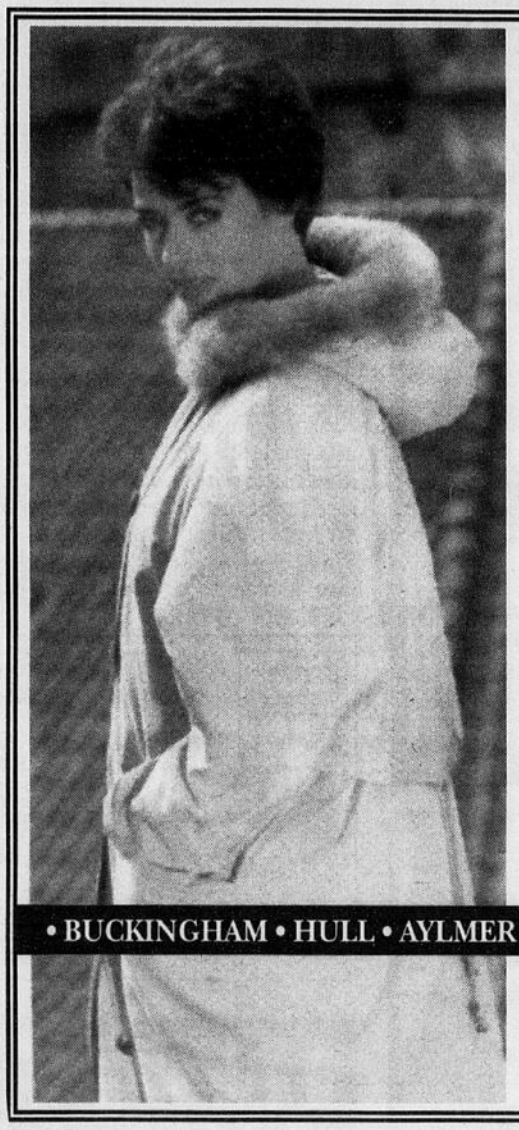
290, boulevard Saint-Joseph, 2e étage, Hull

772-3700
Sans frais: 1 800 567-9673

La Capitale
Compagnie d'assurance générale

Membre du Groupe MFQ

Nous vous invitons à venir nous rencontrer pour tous vos besoins d'assurances automobile, résidentielle, biens personnels et Protection juridique.



DAVID ASSAD

Notre vaste collection de manteaux est maintenant réduite

- laine avec doublure en fourrure
- peau de mouton
- Luhta

Pour la meilleure sélection à prix réduit, visitez un de nos magasins dès maintenant

• BUCKINGHAM • HULL • AYLMER • GATINEAU • BAYSHORE • CENTRE RIDEAU

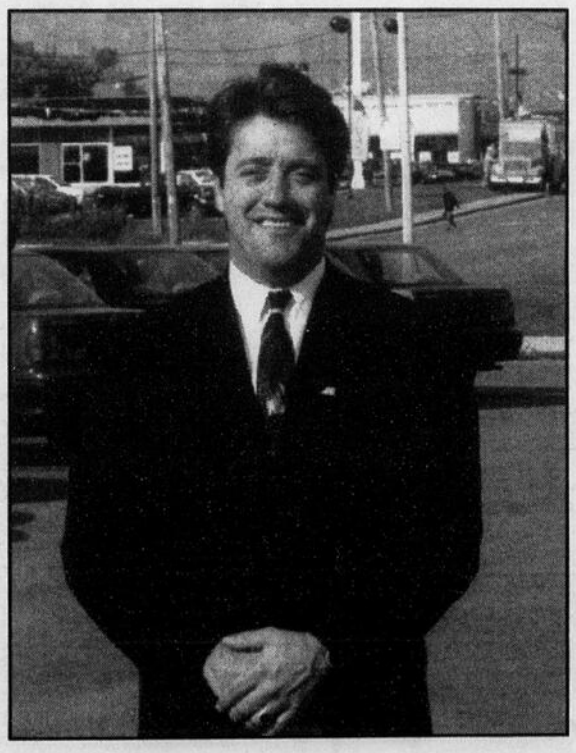
DAVID ASSAD

Publi-reportage Le dimanche, 3 octobre 1993

GIGANTESQUE VENTE SUR LE BOUL. DE L'AUTOMOBILE

Douze concessionnaires du boul. St-Joseph à Hull, aussi connu comme le boulevard de l'Automobile, se sont associés pour présenter une gigantesque vente de voitures neuves le dimanche 3 octobre.

Le boulevard St-Joseph sera fermé à la circulation près de l'autoroute 5 jusqu'à la rue Jean-Proulx pour faciliter la tenue de cet événement d'envergure. Ainsi, les consommateurs pourront marcher d'un concessionnaire à l'autre en toute quiétude, et ce, de 9 h à 17 h. Des aires de stationnement seront désignés tout près du boulevard.



Denis Bellemare

Cette vente aura lieu beau temps ou mauvais temps. Les 12 concessionnaires comptent plus de 30 $ millions en inventaire de voitures neuves, dont des 1993 en liquidation et des rutilantes 1994.

Les consommateurs pourront obtenir une évaluation rapide de la valeur de leur véhicule d'échange puisqu'on retrouvera un centre d'estimation sur les lieux.

Selon M. Denis Bellemare, principal organisateur, il est temps que les concessionnaires exploitent mieux leur avantages géographique. "Je connais peu d'endroits où un consommateur peut visiter 12 concessionnaires un à côté de l'autre. Nous devons faire preuve de solidarité et de créativité pour contrer la compétition.

M. Bellemare est heureux que les concessionnaires aient accepté de participer. Il est également impressionné par la collaboration de la ville de Hull, de son maire et de ses conseillers.

Animation, garderie, barbecue, tout a été prévu pour faire de cet événement une grandiose fête où le consommateur et les économies seront à l'honneur.

REGION

Le prix Fierté du CHRO va aux soins intensifs

LeDroit

L'équipe des soins intensifs du Centre hospitalier régional de l'Outaouais (CHRO) a décroché le prix Fierté 1993 de la Fondation du CHRO à l'occasion du 8e gala bénéfice de la Fondation.

L'équipe était représentée par Louise Émond et Jean-Paul Hamel. Le prix a été décerné aux membres de l'équipe pour leur dynamisme, leur professionnalisme et leur dévouement envers les bénéficiaires et leurs familles.

Cette équipe prodigue tant aux malades qu'à leurs proches de l'assurance, de l'attention, de l'empathie, du réconfort tout en faisant preuve d'une grande vigilance face aux soins aigus que leur état requiert. Des extraits de lettres de remerciements provenant des bénéficiaires et de leurs familles ont fait preuve de l'appréciation positive ressentie, a expliqué la directrice générale de la fondation, Suzanne Carrière.

L'équipe multidisciplinaire de la clinique de douleur du CHRO et l'équipe soignante de l'unité des soins de longue durée du CHRO avaient également été mises en nomination.

Le prix Fierté de la Fondation du CHRO est accordé annuellement à tout individu, groupe, organisme, bénévole, employé, médecin ou donateur qui a oeuvré ou contribué au développement des soins de santé dans l'Outaouais et qui a été associé par son action au centre hospitalier.

Un visage rajeuni pour la Fondation franco-ontarienne

Manon Lanthier
LeDroit

Le 7e Gala de la Fondation Franco-ontarienne (FFO) s'est déroulé, hier soir, au Château Laurier, en présence de 240 convives, sous le signe de la nouveauté.

La Fondation présentait, en effet, un nouveau visage, rajeuni, notamment sur les dépliants de souscription. Elle a aussi annoncé la mise sur pied de deux nouvelles façons de recueillir des fonds auprès de la communauté francophone de l'Ontario: les fonds personnalisés et les billets de loterie «Nevada».

Ces deux nouvelles méthodes devraient permettre à la FFO d'atteindre son objectif de 1 million $ en capital d'investissement.

Avec les intérêts du capital, qui dépasse 900 000 $, la fondation a remis plus de 210 000 $ en bourses depuis sa fondation, dont 35 200 $ l'an dernier.

Dorénavant, les donateurs de 5000 $ et plus — le minimum est de 10 000 $ pour les sociétés — pourront obtenir un fonds à leur nom et décider dans quel secteur (arts, éducation, développement communautaire) ils désirent que leur argent soit investi. Les billets de loterie seront bientôt disponibles dans différents points de vente (pas encore confirmés), à travers la province.

Le gala a aussi été l'occasion de rendre hommage au père Roger Guindon, président fondateur de la FFO, et au juge René-J. Marin, qui a été honoré de l'Ordre de la fidélité française par le Conseil de la vie française en Amérique.

Devenez un auteur à succès

Vous avez envie d'écrire? L'École de rédaction vous offre un cours par correspondance tout à fait unique qui vous montrera comment écrire de façon professionnelle et faire publier vos textes.

Apprenez à rédiger des articles, nouvelles, romans ou scénarios qui se vendront. Et se revendront. Votre tuteur ou tutrice privé vous aidera à écrire des textes clairs, frais et vendables. En fait si, à la fin du cours, vous n'avez pas récupéré vos frais grâce à vos ventes, nous vous rembourserons jusqu'au dernier sou!

Écrivez-nous ou appelez dès aujourd'hui pour obtenir gratuitement notre brochure explicative.

Appelez le 1-800-267-1543
ou par télécopieur le 1-613-749-9551

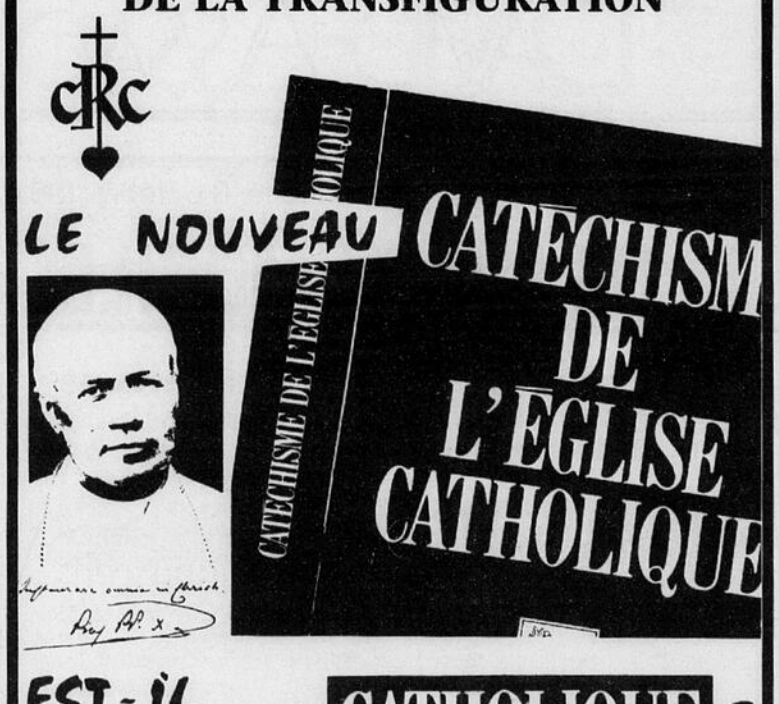
Nom _____
Adresse _____
Ville / Prov. _____
Code postal _____

L'ÉCOLE DE RÉDACTION
38, ave. McArthur
Bureau 251
Ottawa, Ontario K1L 6R2

Le cours est déductible d'impôt et exempt de TPS

Jeudi 7 octobre à 19 h 30

CONFÉRENCE DE FRÈRE PIERRE DE LA TRANSFIGURATION



Analyse systématique du Catéchisme de l'Église Catholique

MAISON DU CITOYEN DE HULL
SALLE DU CONSEIL
25, rue Laurier

Entrée gratuite

Vente de livres

Jour et soir
sur rendez-vous

Tél.: (819) 770-8110

Pierre Richer, d.d.
Jocelyn Richer, d.d.

DENTUROLOGISTES

733, BOUL. ST-JOSEPH, SUITE 100
HULL, QUÉ. J8Y 4B6

INVITATION AUX ADULTES

TECHNIQUE DE MICRO-INFORMATIQUE

Cette formation de niveau collégial permet aux participants d'intervenir dans le domaine du soutien technique aux utilisateurs de logiciels d'application standard et au besoin, de développer des applications sur mesure en langage classique ou à l'aide des langages proposés par la plupart des logiciels standards.

Début : 18 novembre 1993
Fin : 9 septembre 1994
Durée : 42 semaines (25 heures/semaine)
Endroit : Pavillon Reboul, Hull

Conditions d'admission :
- Être prestataire de l'assurance chômage;
- Posséder un secondaire V ou l'équivalent;
- Se soumettre à un test d'évaluation en mathématique (436).

Information :

Contactez les Services d'accueil, d'information et de références au numéro de téléphone suivant : (819) 773-SAIR (7247).
Nous acceptons les frais d'appel.

Cette formation est organisée par la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais en collaboration avec le Collège de l'Outaouais et le centre d'emploi du Canada de votre localité.

Société québécoise
de développement
de la main-d'oeuvre de l'Outaouais

SEARS
CORRECTION

Dans la circulaire de Sears distribuée le 30 septembre 1993.

Page A3- b - Le fauteuil berçant 'Classic' de La-Z-Boy diffère de l'illustration.

Veuillez nous excuser de tout inconvénient subi.

SEARS
CORRECTIONS

Dans la circulaire de Sears distribuée la semaine du 30 septembre 1993.

Page B6- Ouvre-porte de garage. On aurait dû lire modèle n° 18417 et non 18415.
Page B10 - Jersey de hockey - seulement 11,99 - n° de stock 21750-8. Cet article ne sera pas offert et nous remettrons des bons d'achat différé.

Veuillez nous excuser de tout inconvénient subi.

SAMEDI jusqu'à 18 H

Mattress Mart

DEPUIS 1976 - SATISFACTION GARANTIE

OUVERT DIMANCHE de 11 H à 17 H

SEMAINE FINALE

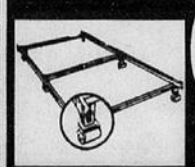
AUCUNE TAXE

T.V.P. T.P.S.

Vous ne payez que le prix indiqué!

OUVERT DIMANCHE De 11 h à 17 h

GRATUIT! SUPPORT DE LIT ET OREILLERS



AVEC ENSEMBLE 2 MCX

Série POSTURE non incluse

HOLLOWFIL II par DUPONT

1 oreiller avec lit 39" et 2 avec lits de tout autre format

SERTAPEDIC^MD ENSEMBLE 2 MORCEAUX

SUPPORT FERME		EXTRA FERME		FERME MAXIM		MOELLEUX	
JUMEAU	249$	JUMEAU	329$	JUMEAU	439$	JUMEAU	449$
DOUBLE	329$	DOUBLE	429$	DOUBLE	529$	DOUBLE	549$
QUEEN	389$	QUEEN	499$	QUEEN	599$	QUEEN	629$
		KING	699$	KING	899$	KING	929$

SEALY^MD ENSEMBLE 2 MORCEAUX

'POSTURE PRIDE'		PERFECT POSTURE		CÉLÉBRATION EXTRA FERME		POSTUREPEDIC 500	
JUMEAU	229$	JUMEAU	339$	JUMEAU	469$	JUMEAU	499$
DOUBLE	299$	DOUBLE	429$	DOUBLE	549$	DOUBLE	649$
QUEEN	349$	QUEEN	499$	QUEEN	599$	QUEEN	759$
		KING	699$	KING	899$	KING	1029$

SÉRIE POSTURE ENSEMBLE 2 MCX

EXTRA FERME		ORTHOPEDIC		ORTHOLUXURY		POSTURA	
JUMEAU L'ENS.	119$	JUMEAU L'ENS.	129$	JUMEAU L'ENS.	169$	JUMEAU L'ENS.	199$
DOUBLE L'ENS.	159$	DOUBLE L'ENS.	169$	DOUBLE L'ENS.	209$	DOUBLE L'ENS.	239$
QUEEN L'ENS.	199$	QUEEN L'ENS.	229$	QUEEN L'ENS.	239$	QUEEN L'ENS.	299$

Livraison rapide et gratuite

Jour ou soir. Aussi à l'extérieur de la ville.

Détails en magasin.

PAYEZ en avril

AUCUN DÉPÔT - AUCUN INTÉRÊT AUCUN PAIEMENT

Notre plan est le meilleur. Évitez les prix élevés des magasins d'ameublement.

ACHAT MINIMUM 400 $

TVP non incluse. Voir détails en magasin.

MATELAS

JUMEAU	67$	89$	129$	149$	169$	199$
DOUBLE	87$	119$	159$	189$	219$	329$
QUEEN	119$	169$	199$	239$	299$	379$

COMPAREZ

PLUS BAS PRIX • VASTE CHOIX

- Personnel amical et compétent
- Meilleur services
- essai-confort

LITS DE FER

Lits de fer Lits à baldaquin • Panneaux de chevet

Elliott's DESIGNS Inc.

La meilleure réplique sur le marché de la collection en fer! Durera des générations!

Illustration : 'Princess' format grand 2 places. Panneaux de chevet et de pied et support. En 15 couleurs.

649$

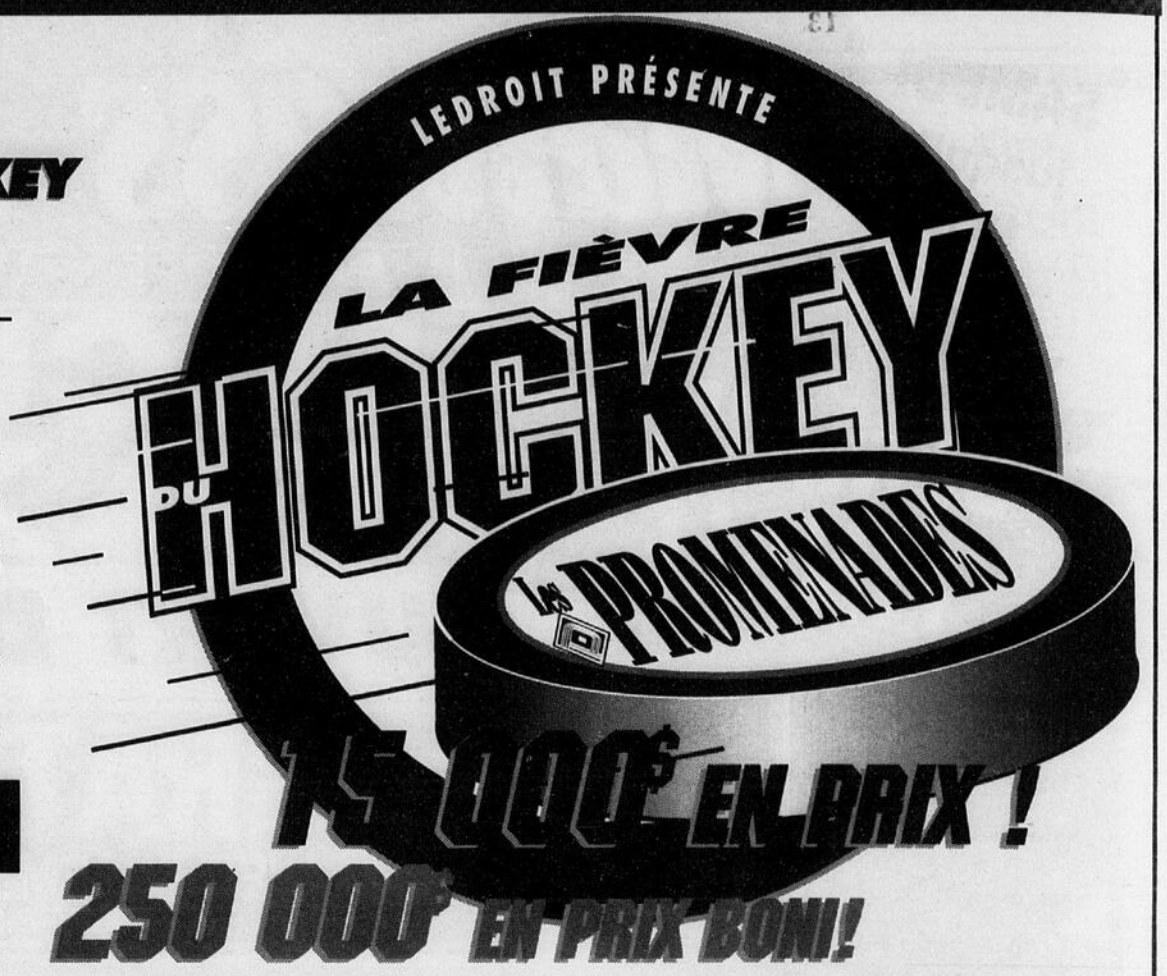
OUEST
AVE CARLING
ANGLE CH. RICHMOND, À CÔTÉ DU McDONALD'S ET ST-HUBERT BBQ, À SEULEMENT QUATRE MINUTES DE BAYSHORE OU CARLINGWOOD
721-0119

MAGASIN D'ENTREPÔT
CH. COLONNADE
VOUS NE POUVEZ MANQUER NOTRE GRANDE AFFICHE DU CH. MERIVALE OU DE L'AUTOROUTE 16
723-8634

EST
BOUL. ST-LAURENT
EN FACE DE LA BAIE
ANGLE QUEENSWAY
744-7978

GATINEAU
Voisin du Toy's R'us et du Loblaws
Terrasse de La Savanne
243-6688
La plus grande sélection de matelas dans l'Outaouais

LeDroit PRÉSENTE
LE MEILLEUR POOL DE HOCKEY EN VILLE !



INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT !...C'EST GRATUIT!

LeDroit est heureux de vous présenter «La Fièvre du hockey Les Promenades», le meilleur pool de hockey en ville. Ce pool vous permet de jouer le rôle d'un directeur général de la Ligue Nationale de hockey et de bâtir votre équipe de rêve pour la saison 1993-1994.

Vous aurez du même coup l'occasion de comparer vos connaissances sur le hockey avec celles de milliers de participants, incluant notre panel des experts.

DATE LIMITE D'INSCRIPTION : LE 13 OCTOBRE

Votre plan de match

1. AU REPÊCHAGE

Le premier défi que vous devez relever, c'est de constituer un alignement de départ. Étudiez bien le formulaire d'inscription et sélectionnez dans chaque groupe le joueur qui, selon vous, deviendra le champion compteur (buts et assistances) de son groupe au cours de la saison régulière. Vous aurez alors votre équipe étoile de 18 joueurs.

Des prix seront accordés pendant toute la durée du concours ainsi qu'à la fin de la saison régulière, aux participants ayant les meilleures fiches.

Attention : Les formulaires d'inscription doivent être reçus au Droit ou oblitérés au bureau de poste au plus tard le 13 octobre 1993. UNE SEULE INSCRIPTION PAR PARTICIPANT.

2. LES CLASSEMENTS HEBDOMADAIRES

Chaque vendredi, à compter du 12 novembre, nous publierons les fiches les plus récentes de vos joueurs et, qui sait, vous verrez peut-être votre nom dans les listes suivantes :

- **LES MENEURS AU CLASSEMENT GÉNÉRAL**
- **LES PARTICIPANTS AYANT ACCUMULÉ LE PLUS GRAND NOMBRE DE POINTS DEPUIS LA MISE À JOUR PRÉCÉDENTE, DANS LES CATÉGORIES SUIVANTES :**
- **Super-compteurs** (meneurs au total des points)
- **Francs-tireurs** (le plus de buts)
- **Fabricants de jeux** (le plus de passes)

3. MISES À JOUR PERSONNALISÉES DISPONIBLES

Pour la modique somme de 5 $, vous pouvez recevoir deux rapports sur la performance de votre équipe. Ces mises à jour incluent aussi un numéro personnel d'accès au échanges, essentiel pour pouvoir effectuer des échanges à la mi-saison. Cochez la case appropriée du formulaire d'inscription et ajoutez 5 $ pour recevoir :

a) à la mi-novembre, un accusé de réception de votre inscription, incluant :
votre numéro personnel d'accès aux échanges
votre alignement de départ, la fiche de chacun de vos joueurs et votre rang au classement

b) au mois de février, un rapport de mi-saison, incluant :
votre alignement final (une fois vos échanges complétés) et la fiche (mise à jour) de chacun de vos joueurs et votre rang au classement.

Avis : Ce service est optionnel et ne constitue pas une condition de participation.

4. ÉCHANGEZ VOS JOUEURS MOINS PERFORMANTS !

Si vous voulez pouvoir échanger des joueurs, il faut vous décider dès maintenant !

a) Obtenez automatiquement votre numéro personnel d'accès aux échanges en demandant vos mises à jour personnalisées et en ajoutant la somme de 5 $ à l'envoi de votre formulaire d'inscription, ou
b) Venez chercher, aux bureaux du Droit, un formulaire de demande d'accès aux échanges, entre le 18 et le 22 octobre.

Période des échanges :
du 6 au 17 décembre 1993

Les échanges s'effectuent de la façon suivante :

a) Les avis d'échanges doivent être expédiés par la poste.
b) Un maximum de 3 joueurs peuvent être échangés, et les échanges doivent tous être faits au même moment;
c) Un joueur échangé doit être remplacé par un autre joueur du même groupe sur le formulaire d'inscription.
d) Votre fiche sera traitée de la façon suivante :
1) Joueurs échangés :
vous conservez les points accumulés par ces derniers, jusqu'à la date de l'échange.
2) Joueurs repêchés :
vous ne recevez que les points accumulés après la date de l'échange.

Règlements complets disponibles au quotidien LeDroit.

GRANDS PRIX

À la fin de la saison, trois grands prix seront accordés aux participants dont l'équipe est en tête de classement :

Avec votre Carte Optimum LeDroit, vous gagnez le DOUBLE
Pour recevoir votre carte, abonnez-vous (613) 560-2525
Membres du Club Optimum*

1er prix :	2e prix :	3e prix :
1 500 $ comptant **3 000 $ comptant***	1 000 $ en bons d'achat Les Promenades **2 000 $ en bons d'achat Les Promenades***	500 $ en bons d'achat Les Promenades. **1 000 $ en bons d'achat Les Promenades***

PRIX HEBDOMADAIRES

Meilleure fiche classement général
Bons d'achat Les Promenades 50 $
Pour les membres du Club Optimum 100 $ **Plus** *un chandail coton ouaté et une casquette «La Fièvre du hockey Les Promenades».*

Meilleure fiche depuis le rapport précédent dans les catégories suivantes :

- **Super-compteurs** *(meneurs au total des points)*
- **Francs-tireurs** *(le plus de buts)*
- **Fabricants de jeux** *(le plus de passes)*

• Les gagnants mériteront un bon d'achat de 20$ des Promenades de l'Outaouais
• Pour les membres du Club Optimum LeDroit : un bon d'achat de 50$
• Plus *un chandail en coton ouaté et une casquette «La Fièvre du hockey Les Promenades».*

• TIRAGES AU SORT

4 chandails coton ouaté et une casquette «La Fièvre du hockey Les Promenades» seront accordés chaque semaine par voie d'un tirage au sort parmi tous les participants.

• PRIX BONI DE 250 000$

Un prix national de *250 000 $* sera accordé par SportsMark Inc. si, à la fin de la saison régulière, un ou plusieurs participants ont sélectionné le meilleur compteur dans les dix-huit groupes de joueurs. Un maximum de 250 000 $ sera accordé. Si plus d'un participant est admissible au prix, la somme sera divisée en parts égales.

Courez la chance d'assister à une partie de hockey avec Gordie Howe
Un participant parmi tous les participants des pools de hockey affiliés mériteront un voyage, tous frais payés, à une partie de la L.N.H. avec Gordie Howe, incluant : • Transport par avion pour deux personnes • Deux nuits à l'hôtel • 200$ en argent de poche • Deux billets pour assister à une partie de la L.N.H. Pour gagner il suffit d'avoir accumulé, au moment de la pause du match des étoiles, plus de points que Gordie Howe.

Groupe 01

1 ☐	Wayne Gretzky, LA	65
2 ☐	Pat LaFontaine, BUF	148
3 ☐	Adam Oates, BOS	142
4 ☐	Pierre Turgeon, NYI	132
5 ☐	Steve Yzerman, DET	137

Groupe 02

1 ☐	A. Mogilny, BUF	127
2 ☐	Mark Recchi, PHI	123
3 ☐	Luc Robitaille, LA	125
4 ☐	Teemu Selanne, WPG	132
5 ☐	Kevin Stevens, PIT	111

Choisissez un joueur de chacun des 18 groupes sur le formulaire d'inscription. Choisissez celui qui, selon vous, deviendra le champion compteur (buts et assistances) de son groupe au cours de la saison régulière.

Faites parvenir à : LeDroit

Fièvre du hockey Les Promenades
47, rue Clarence
Pièce 222
Case postale 8860
Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

ou déposez au :
Service du tirage LeDroit
Promenades de l'Outaouais, à Gatineau

Groupe 03

1 ☐	Pavel Bure, VAN	110
2 ☐	Doug Gilmour, TOR	127
3 ☐	Brett Hull, STL	101
4 ☐	Jeremy Roenick, CHI	107
5 ☐	Mats Sundin, QUE	114

Groupe 04

1 ☐	D. Andreychuk, TOR	99
2 ☐	Eric Lindros, PHI	75
3 ☐	Kirk Muller, MTL	94
4 ☐	Gary Roberts, CGY	79
5 ☐	B. Shanahan, STL	94

Groupe 05

1 ☐	Theoren Fleury, CGY	100
2 ☐	Craig Janney, STL	106
3 ☐	Joe Juneau, BOS	102
4 ☐	Joe Sakic, QUE	105
5 ☐	Rick Tocchet, PIT	109

Groupe 06

1 ☐	V. Damphousse, MTL	97
2 ☐	Sergei Fedorov, DET	87
3 ☐	Jaromir Jagr, PIT	94
4 ☐	Mike Modano, DAL	93
5 ☐	Tomas Sandstrom, LA	52

Groupe 07

1 ☐	Dino Ciccarelli, DET	97
2 ☐	Ron Francis, PIT	100
3 ☐	Dale Hawerchuk, BUF	96
4 ☐	Phil Housley, WPG	97
5 ☐	Mark Messier, NYR	91

Groupe 08

1 ☐	Peter Bondra, WSH	85
2 ☐	Rod Brind'Amour, PHI	86
3 ☐	Stephan Lebeau, MTL	80
4 ☐	Robert Reichel, CGY	88
5 ☐	Geoff Sanderson, HFD	89

Groupe 09

1 ☐	Ray Bourque, BOS	82
2 ☐	Jeff Brown, STL	78
3 ☐	Paul Coffey, DET	87
4 ☐	Al MacInnis, CGY	54
5 ☐	Larry Murphy, PIT	85

Groupe 10

1 ☐	Brian Bellows, MTL	88
2 ☐	Brian Bradley, TB	86
3 ☐	Cliff Ronning, VAN	85
4 ☐	Steve Thomas, NYI	87
5 ☐	Pat Verbeek, HFD	82

Groupe 11

1 ☐	Benoit Hogue, NYI	75
2 ☐	Valeri Kamensky, QUE	37
3 ☐	Dimitri Khristich, WSH	67
4 ☐	Alexander Semak, NJ	79
5 ☐	Alexei Zhamnov, WPG	72

Groupe 12

1 ☐	Andrew Cassels, HFD	85
2 ☐	Tony Granato, LA	82
3 ☐	Claude Lemieux, NJ	81
4 ☐	Owen Nolan, QUE	77
5 ☐	Michal Pivonka, WSH	74

Groupe 13

1 ☐	Chris Chelios, CHI	73
2 ☐	Steve Duchesne, QUE	82
3 ☐	Kevin Hatcher, WSH	79
4 ☐	Brian Leetch, NYR	36
5 ☐	Gary Suter, CGY	81

Groupe 14

1 ☐	Russ Courtnall, DAL	79
2 ☐	Cam Neely, BOS	18
3 ☐	Joe Nieuwendyk, CGY	75
4 ☐	Mike Ricci, QUE	78
5 ☐	Mike Ridley, WSH	82

Groupe 15

1 ☐	Tony Amonte, NYR	76
2 ☐	N. Borschevsky, TOR	74
3 ☐	Alexandre Daigle, OTT	--
4 ☐	Dave Gagner, DAL	76
5 ☐	Trevor Linden, VAN	72

Groupe 16

1 ☐	Murray Craven, VAN	77
2 ☐	Nelson Emerson, STL	73
3 ☐	Derek King, NYI	76
4 ☐	Jari Kurri, LA	87
5 ☐	Joe Murphy, CHI	17

Groupe 17

1 ☐	Jimmy Carson, LA	73
2 ☐	Geoff Courtnall, VAN	77
3 ☐	Ulf Dahlen, DAL	74
4 ☐	Mike Gartner, NYR	68
5 ☐	Ray Sheppard, DET	66

Groupe 18

1 ☐	Glenn Anderson, TOR	65
2 ☐	Pat Falloon, SJ	28
3 ☐	Norm MacIver, OTT	63
4 ☐	Doug Weight, EDM	48
5 ☐	Paul Ysebaert, WPG	62

VEUILLEZ COMPLÉTER LE FORMULAIRE CI-DESSOUS EN LETTRES MOULÉES.

Cochez la case appropriée ci-dessous. Chèques payables à SportsMark Inc.

☐ **OUI:** j'ai inclus 5,00$ (TPS incluse) et désire recevoir un accusé de réception de mon inscription à la mi-novembre, incluant mon numéro personnel d'accès aux échanges, et une mise à jour à la mi-mars.

☐ **NON:** je ne désire pas recevoir les mises à jour et accepte de ne pas recevoir le numéro personnel d'accès requis pour effectuer des échanges.

1 ☐ M.
2 ☐ Mme.
3 ☐ Mlle

Nom _____ Prénom _____ Initiale _____

Adresse _____

Ville _____ Province _____

Code postal _____ Tél. (dom.) ___ — ____ (Bur.) ___ — ____

Ne cochez qu'une case
4 ☐ Je suis présentement abonné au Droit.
5 ☐ Je souhaite obtenir des renseignements sur l'abonnement au Droit.
6 ☐ J'achète LeDroit en kiosque ou au magasin.

Age du répondant: cochez la case appropriée
0 ☐ 18 ans et moins
6 ☐ 19 - 24 ans
7 ☐ 25 - 34 ans
8 ☐ 35 - 49 ans
9 ☐ 50 ans et plus

Pour usage interne seulement
LD _____ LeDroit

S.V.P. ne pas inclure d'argent comptant !
• Conservez une copie de vos choix! *• Chèques et mandats postaux acceptés.*

Prescott-Russell

Nouvelle convention collective chez les enseignants

Francine Aubertin-Roy
Correspondante régionale

L'ORIGNAL Le Conseil des écoles séparées catholiques de langue française de Prescott-Russell (CESCLFPR) et l'Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens de Prescott-Russell (AEFO), palier élémentaire, ont procédé cette semaine à la signature d'une convention collective qui s'échelonnera de septembre 1992 au 31 août 1994.

Pour l'instant, la convention prévoit le gel de la rétribution, mais des négociations se poursuivent dans le cadre du contrat social.

L'un des sujets le plus controversés a été le retrait du temps administratif à la direction des écoles.

À titre d'essai, pour remplacer le congé sans solde de 1994-1995, le Conseil offre de placer au budget 20 000 $ pour le développement professionnel.

Ce montant sera partagé entre tous les enseignants prenant des cours à temps partiel ou des ateliers. Auparavant, l'enseignant bénéficiait de 75 % de son salaire.

En 1993-1994, le CESCLFPR n'a pas reçu de demande de congé sans solde.

AVIS AUX CONSOMMATEURS

Contenova Gifts Inc. effectue actuellement le rappel de son produit la **PINCE-SUCETTE.**

Ce produit consiste en une pince métallique et un ruban de huit à dix pouces attaché à une figure d'animal en plastique. Le nom Contenova est gravé à l'endos.

Dans certaines circonstances, les composantes du produit peuvent se détacher.

Si vous avez acheté une **PINCE-SUCETTE,** veuillez soit la retourner à l'endroit où vous l'avez achetée pour obtenir un remboursement ou téléphoner à la Société au 1-800-661-6847.

AVIS DE CORRECTION

Il nous est malheureusement impossible d'offrir les articles suivants, annoncés dans notre circulaire qui sera en vigueur jusqu'au 10 octobre 1993 :

La cartouche de jeu T2 Arcade Game de Super Nintendo (n° de catalogue 709-881), présentée en page 13;
La cartouche de jeu Jurassic Park (n° de catalogue 710-244), présentée en page 13;

et le téléphone sans fil à 10 fréquences de GE (n° de catalogue 639-823), présenté en page 8.

Il nous fera plaisir d'offrir des bons de garantie-réclame pour la cartouche de jeu Jurassic Park et le téléphone sans fil mais nous ne pourrons le faire pour la cartouche de jeu T1 Arcade Game. Des rabais de même montant en dollars seront offerts pour ces trois articles. Renseignements en magasin.

Veuillez nous excuser des ennuis que cette situation a pu vous causer.

Distribution aux Consommateurs

LOEB ...POUR BIEN MANGER

AUBAINES POUR L'ACTION DE GRÂCES

Ananas Dole
Gros, calibre 8
produit des tropiques
1,99

Choux de Bruxelles
Produit des É.-U.
2,18/kg
0,99/lb

Rutabagas
Produit du Canada
Canada n° 1
0,64/kg
0,29/lb

GRATIS
250 mL pqt tetra de
Nutriwhip
à l'achat d'une
TARTE À LA CITROUILLE
Loeb™
2 1/2 lb
4,99

Jambon toupie désossé
Entier ou en demi
4,39/kg
1,99/lb

Dinde surgelée
Catégorie «A»
toutes tailles
2,18/kg
0,99/lb

Jambon cuit
Tranché en magasin
4,30/kg
1,95/lb

Ignames fraîches
Produit
des É.-U.
1,08/kg
0,49/lb

Flocons ou pattes de simili-crabe King Krab
340 g
2,99

Petits pains
De notre boulangerie
emb. de 12
1,29

Fromage cheddar canadien
Mi-fort
8,80/kg
3,99/lb

Prix en vigueur du dimanche 3 octobre au dimanche 10 octobre 1993

Port de la ceinture de sécurité

Campagne de sensibilisation

François Gagnon
LeDroit

Comme partout ailleurs au pays, les corps policiers de l'Outaouais québécois, d'Ottawa-Carleton et de l'Est ontarien participeront à l'opération Impact, une vaste campagne de sensibilisation au port de la ceinture de sécurité.

Au cours de la journée aujourd'hui, les automobilistes sont susceptibles d'être l'objets de contrôle à l'un ou l'autre des barrages qui seront érigés aux quatre coins de la région.

L'objectif de cette journée est d'améliorer le taux du port de la ceinture de sécurité.

Au Québec, ce taux, qui était de 60 % en 1983 et passé à 92 % en 1992.

«L'an dernier, les 171 corps policiers participant à cette journée ont émis 9338 billets sur les 253 853 vérifications effectuées. L'objectif souhaité est d'améliorer le taux du port de la ceinture à 95 % en 1995. Cette augmentation permettrait de sauver la vie de 500 personnes impliquées dans des accidents de la route», a expliqué hier l'agent Jacques Surprenant, de la SQ, en Outaouais.

Les automobilistes qui ne respectent pas l'obligation de porter la ceinture de sécurité s'exposent à des contraventions de 80 $.

Épinglé par la Sûreté du Québec

Individu accusé de possession et de trafic de stupéfiants

FrançoisGagnon
LeDroit

Un résidant de Saint-André-Avelin, dans la Petite-Nation, a comparu, hier, au palais de justice de Hull, pour répondre à des accusations reliées à la possession et au trafic de stupéfiants.

Luc Bélanger, âgé de 34 ans, a été épinglé, tôt hier matin, par des agents de l'escouade contre le crime organisé de la SQ, en Outaouais, qui ont investi sa résidence et un garage adjacent.

Les agents ont mis la main sur une quantité d'un peu plus d'une once de cocaïne dont la valeur d'écoulement sur le marché noir s'élève à environ 12 500 $.

Liberté provisoire refusée

Au palais de justice de Hull hier, où il a comparu en fin d'après-midi, Bélanger a vu la couronne s'objecter à sa remise en liberté provisoire.

Il passera la fin de semaine à la Prison de Hull avant de revenir en cour, lundi, pour la tenue de son enquête sur remise en liberté.

Sept caisses de tabac de contrebande saisies à Low

Des patrouilleurs de la Sûreté du Québec du poste de Low ont intercepté deux suspects qui transportaient, à bord de leur voiture sept caisses remplies de cannettes de tabac.

C'est un contrôle de routine effectué sur la route 105, près de la municipalité d'Alcôve, qui a permis aux policiers de mettre la main sur le tabac.

Dossiers de la GRC

À la suite de cette saisie, les policiers ont fait appel à leurs collègues de la GRC à qui tous les dossiers reliés à la contrebande de cigarettes et de tabac sont confiés.

Des «allô» plus énergétiques ?

Quand *Bell Québec*
a entendu parler des programmes
D'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE
d'Hydro-Québec, le message n'est pas tombé dans l'oreille d'un sourd. En implantant diverses mesures d'économie d'énergie, cette entreprise a pu épargner annuellement plusieurs milliers de dollars, ce qui lui a permis d'améliorer sa performance énergétique de 15 % au cours des six dernières années.

Pour savoir comment les programmes d'efficacité énergétique peuvent aider exploitations agricoles, commerces, industries et institutions à économiser argent et énergie, communiquez avec un représentant commercial d'Hydro-Québec de votre secteur, ou composez ÉNERGIE à Montréal, ou 1 800 ÉNERGIE partout ailleurs au Québec.

PROGRAMMES:
- PROGRAMME D'AIDE FINANCIÈRE À L'ACHAT DE MOTEURS ÉLECTRIQUES À HAUT RENDEMENT
- PROGRAMME D'ÉCLAIRAGE EFFICACE — VERSION AMÉLIORÉE
- PROGRAMME D'ANALYSES ÉNERGÉTIQUES DES BÂTIMENTS
- PROGRAMME D'AIDE À L'IMPLANTATION DES ÉLECTROTECHNOLOGIES—PHASE III
- PROGRAMME DE CONVERSION DE L'ÉCLAIRAGE PUBLIC
- PROGRAMMES D'INITIATIVES ET D'ANALYSES ÉNERGÉTIQUES POUR LES SYSTÈMES DE POMPAGE, DE VENTILATION ET DE COMPRESSION

Hydro-Québec
Le meilleur de nous-mêmes

Conférence

Mme Claudia Rainville
Auteure et conférencière

Thème : **Le secret des relations harmonieuse.**
Souhaiteriez-vous ne jamais divorcer?
Si oui cette conférence est pour vous!
Date : Le mercredi 6 octobre à 19 h 30
Endroit : Quality Inn 131, Laurier à Hull
Coût : 15,00 $ (billets en vente à l'entrée)
Rens. : (418) 626-1133

830-5678
LES ÉDITIONS FRJ

REGION

Construction: c'est de la faute aux politiciens, croit le maire Labine

Jules Richer
LeDroit

Le maire de Gatineau et président de la CUO, Robert Labine, estime que la guerre ouverte entre Queen's Park et Québec au sujet des travailleurs de la construction est attribuable à l'incurie des... politiciens provinciaux.

«Que le problème, ils (les politiciens) arrêtent donc d'en parler; ce que le monde "veulent" c'est des jobs. (...) Et qu'on arrête donc de parler de *free trade* entre le Canada, le Mexique et les États-Unis, quand il y a des barrières dans une région unie comme la nôtre», a souligné M. Labine, cette semaine.

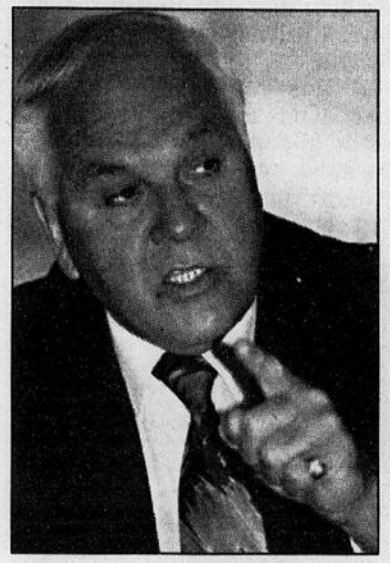
Selon lui, tant Québec que Queen's Park ne tiennent pas compte des besoins et de la situation particulière de la région de la capitale. «Faut pas oublier qu'Ottawa, c'est la queue de la province, comme l'Outaouais, qui l'est également», a-t-il dit.

Pour M. Labine, la solution serait de créer une zone spéciale libre de toute barrière à la circulation des biens et du personnel.

Face aux moyens de pressions envisagés par la MROC, M. Labine n'est pas prêt à lancer l'anathème à son homologue Peter Clark.

«M. Clark subit lui aussi des pressions», note M. Labine.

De toute façon, ces moyens ont une portée limitée, estime-t-il.



ARCHIVES

Le maire de Gatineau, Robert Labine

«Dans le secteur résidentiel (à Ottawa), les ouvriers (du Québec) sont là ce matin... la vie continue», a-t-il dit, en ajoutant que les projets domiciliaires en Ontario pourraient souffrir lourdement de l'absence des ouvriers québécois.

M. Labine lance tout de même un avertissement: des pressions pourraient aussi se faire dans l'autre sens. «Qu'arriverait-il si les 25 000 fonctionnaires fédéraux qui résident au Québec décidaient d'arrêter d'acheter en Ontario? S'ils arrêtaient d'aller au restaurant et d'acheter leur *gaz* en Ontario?»

Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre

CARRIÈRE INTÉRESSANTE EN ALIMENTATION, HÔTELLERIE ET RESTAURATION

- Désirez-vous un travail stimulant ?
- Aimez-vous travailler en tenue propre et soignée ?
- Vous sentez-vous à l'aise dans vos rapports avec les gens ?

SI VOUS AVEZ RÉPONDU "OUI" À CES QUESTIONS, VOUS ÊTES UN(E) CANDIDAT(E) IDÉAL(E) POUR UNE CARRIÈRE EN

SERVICE DE LA RESTAURATION
(Commis, serveur(euse), chef de rang, capitaine, maître d'hôtel)

ENDROIT : Buckingham
SANCTION : Diplôme d'études professionnelles (D.E.P.)
DÉBUT : 12 octobre 1993
DURÉE : 900 heures
HORAIRES : 9 h 00 à 16 h 00

HÂTEZ-VOUS!

Inscription dès maintenant
au Centre de formation en aumentation, hôtellerie et restauration de l'Outaouais (Buckingham)

Centre Hormisdas-Gamelin
582, Boul. Cité des Jeunes
Buckingham (Québec)
J8L 2W2
(819) 986-8514

PAL DÉPÔT

Les spéciaux du samedi Pilon Ltée

Prix en vigueur samedi le 2 octobre seulement

Bas prix • Qualité • Service

PROFITEZ-EN POUR RÉNOVER DES AUJOURD'HUI

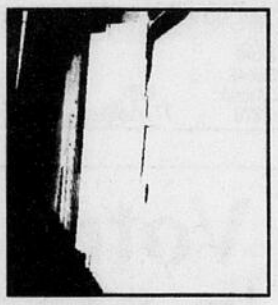
Isolant Rose Fiberglass
R-12 - 15 - **18,92$** le sac

Pompe à puisard
BURKE
Modèle # 300 320
Rég. 104,10$
aujourd'hui seulement
79,00$

Bain Cranada
5 pieds • Blanc seulement
Prix rég. : 189,00 $
Seulement
153,00$

CLÔTURE A NEIGE
- Rouleau de 4 pi de hauteur par 50 pi de longueur
- Couleur rouge

Rég.: 33$
Spécial
21,45$



CENTRE DE COUPE
Comptoirs de cuisine selon vos dimensions
GRAND CHOIX DE COULEURS ET GRANDEURS EN MAGASIN
apportez ou livrez la journée-même dans presque tous les cas

Mono Scellant
acrylique d'extérieur

- 300 ml
- blanc seulement

aujourd'hui seulement
3,19$

Pin Cariboo Joint en V
Prix régulier :
10,04 le paquet
8,50 $ le paquet

1 paquet contient : 6 longueurs de 5/16" x 3 1/2" x 8 pi.
Couvre 14 pi. carré.

POUR PRÉSERVER LA QUALITÉ DE VIE DE NOS EMPLOYÉ ET DE LEUR FAMILLE, NOUS DEMEURONS FERMÉ LE DIMANCHE.

PAL DÉPÔT

PILON LTÉE
Roland Lavoie, P.D.G.
LA PLUS GROSSE COUR À BOIS DE LA RÉGION
Yvon, Gilles Sylvain Lavoie
5, Boul. Montclair, Hull 771-5841

- Nous acceptons toutes les cartes PAIEMENT DIRECT INTERACT
- Livraison tous les jours à Ottawa, Hull, Aylmer et Gatineau
- Grand stationnement GRATUIT

RAYMOND BERAUD M.D., F.I.C.S.
Médecin-Chirurgien

Varices, "Spider veins" du visage et des jambes (couperose et varicosités), taches de vin, acné, rides, grains de beauté, taches de soleil, taches de vieillissement, verrues, etc.

INJECTIONS - LASER - ÉLECTROCHIRURGIE

Gatineau, Qc **663-1074**

RÉSULTATS
loto-québec

La Mini
Tirage du 01/10/93

NUMÉROS	LOTS
164535	50 000 $
64535	5 000 $
4535	250 $
535	25 $
35	5 $
16453	1 000 $
1645	100 $
164	10 $

La Quotidienne
Tirages du 25/09/93 au 01/10/93

	3	4
SAMEDI	822	8702
DIMANCHE	101	6415
LUNDI	644	5369
MARDI	748	2284
MERCREDI	444	3590
JEUDI	668	2168
VENDREDI	832	0056

Banco
Tirage du 01/10/93

01	03	05	10	12
13	22	26	27	31
33	34	35	44	53
56	57	65	66	70

Interplus
Tirage du 01/10/93

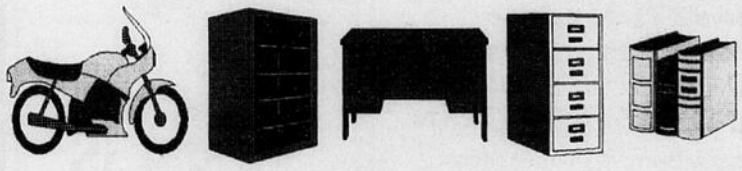
NUMÉROS	LOTS
292678	250 000 $
92678	2 500 $
2678	250 $
678	25 $
78	10 $

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Services gouvernementaux Canada **Government Services Canada**

RCN Région de la Capitale Nationale **NCR** National Capital Region



Matériel du gouvernement

Vente au comptant et à emporter

Motocyclettes • Bibliothèque • Armoires en chêne • Divans • Téléviseurs en couleurs • Appareils - photo & lentilles • Trépieds Lanternes "Coleman" • Couvertes • Gilets • Parkas • Équipement et meubles de bureau • Tables à dessin • Échelles • Microfiches • Livres • Disques • Chaises roulantes • Bain-tourbillon et autres matériel assortis.

IL N'Y AURA PAS D'ORDINATEUR À CETTE VENTE

Date de la vente

Le jeudi 7 octobre 1993, de 16 h 00 à 20 h 00.

Stationnement après 16 h 00 seulement

Conditions de la vente

Tous les articles sont vendus "tels quels et sur place' et doivent être payés comptant ou par carte de crédit (Visa ou Marstercard) au moment de la vente. Aucun remboursement, ni échange.

Lieu de la vente

Centre de distribution des biens de la Couronne
Porte E-3 (Côté Est)
933, avenue Gladstone
Ottawa, Canada
K1A 0T4
(613) 952-0272

Canada L'ACTION C'EST LA DIFFÉRENCE ACTION IS THE DIFFERENCE

RÉGION

Réunion annuelle le 17 octobre

Le CADC définira ses orientations

Colette Duhaime
Correspondante régionale

MONTEBELLO Le Comité d'aide au développement de la collectivitéde Papineau (CADC) tiendra son assemblée générale annuelle le 7 octobre. Cette rencontre, qui se déroulera au Château Montebello à compter de 9 h, sera différente des cinq assemblée générales précédentes. L'organisme, qui entreprend un deuxième mandat invitera, en effet, les participants à se prononcer sur le type d'action et les grandes orientations que devrait privilégier le CADC dans l'avenir.

«Nous voulons vérifier si nous avons répondu aux attentes de la population», a indiqué Bernard Larouche, directeur-général du CADC en commentant cette nouvelle approche.

Concert-action à Papineauville

Les entrepreneurs et les leaders socio-économiques de la Petite-Nation seront invités à participer à six soirées thématiques cet automne afin de définir les grandes orientations que la région devrait privilégier pour favoriser un développement plus harmonieux. Il y a quelques années, une première rencontre avait été organisée dans la région mais, cette fois-ci, les organisateurs ont décidé de tenir une assemblée distincte pour chacun des grands secteurs de développement. Lors de ces rencontres, les participants seront, entre autres, invités à identifier une grande action prioritaire qui devrait être menée à terme pas les différents organismes de Papineau.

Bal des citrouilles à Ripon

Pour la troisième année consécutive, la population est invitée à aller fêter l'Action de grâces à Ripon, où se déroulera le Bal des citrouilles. La fête, qui aura lieu le 10 octobre, débutera par la messe des moissons à l'église du village et, tout au cours de la journée, plusieurs activités auront lieu à l'école Saint-Coeur-de-Marie. Cette année encore, plusieurs producteurs agricoles de la région seront au rendez-vous et offriront les produits locaux aux visiteurs. La fête se terminera par le jugement des citrouilles géantes.

QUAND ON VEUT TOUT POUR UN SEUL PRIX

Partez avec

vacances air transat

CLUB et VOYAGES GUERTIN

SPÉCIAL DE LA SEMAINE
CUBA *
CLUB TROPICAL
à partir de 599 $
(salle de bains partagée)
!!! TOUT INCLUS !!!

COLOMBIE DECAMERON
1 semaine à partir de 789 $
2 semaines à partir de 1 029 $
!!! Tout inclus !!!

JAMAÏQUE
Jack Tar
1 semaine à partir de 1 179 $
2 semaines à partir de 1 849 $
!!! Tout inclus !!!

JAMAÏQUE
Autres "tout inclus" disponibles
Superclub Hedonism II, Ciboney, Jamaïca Grande, etc...

GATINEAU PROMENADES DE L'OUTAOUAIS 561-2220
HULL 777-1651

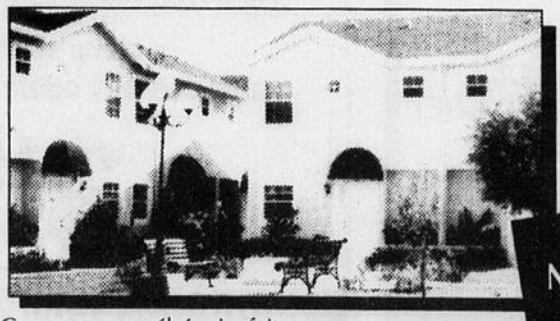
* Prix valables pour nouvelles réservations faite entre le 2 octobre et le 8 octobre 1993 et applicables pour les départs entre le 27 octobre et 30 novembre 1993.

Permis du Québec

Votre condo en Floride Un placement profitable !

"Nous ne voulions pas nous établir plus au sud pour des raisons de sécurité. Être près de West Palm Beach nous convenait mieux." Nous apprécions la qualité de la construction pour l'aménagement de ses unités. Nous ne voulions pas nous retrouver dans un bloc de deux étages."

Alice Lévesque et Jules Martineau
Les Entreprises Blonest Inc.
Saint-Laurent, Île d'Orléans



Comme ces québécois, faites en sorte que votre rêve devienne réalité. Véritable village québécois le Waterside Village regroupe plus de 400 condominiums et villas près de la mer situés à Hypolyxo à la limite sud de West Palm Beach. Construit par la filiale américaine du premier bâtisseur au Québec, le Waterside Village répond aux attentes des Québécois, un placement immobilier à compter de seulement

64 990,00 $ U.S.

Pour informations
Ottawa
(613) 562-0903
Floride
Jean-Louis Pomerleau
(407) 582-1946
(Frais d'interurbains acceptés)

"Nous avons choisi notre condo pour la sécurité du site, pour le style méditerranéen qui se marie bien à notre tempérament latin, pour le milieu francophone et pour le système de location qui nous donne entière satisfaction."

Ginette et Pierre Marchand
Montréal-Nord

Réunion d'information à Hull
Mercredi le 6 octobre à 19 h 00
Maison du Citoyen
25, rue Laurier, Hull

Waterside Village
Floride

RÉGION

Déchets liquides: Prescott-Russell proteste

Francine Aubertin-Roy
Correspondante régionale

PRESCOTT-RUSSELL Le Conseil des comtés-unis de Prescott-Russell s'oppose à payer les frais supplémentaires que pourrait imposer la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, le 1er janvier 1994, pour l'élimination des déchets liquides des réservoirs de retenue et des fosses septiques.

«Nous voulons un partage équitable entre les utilisateurs. Ce n'est pas parce que nous sommes de l'extérieur que nous devons payer le triple des frais. Le ministère de l'Environnement a mis beaucoup d'argent dans la construction de cette usine et nous devrions être capables de l'utiliser au même coût que les autres», a souligné le préfet du canton de Cambridge, Denis Pommainville.

Présentement, il n'y a pas de frais pour l'élimination et le traitement des déchets liquides transportés au Centre environnemental Robert O. Pockard, à Gloucester. Les coûts élevés d'élimination et de traitement sont actuellement supportés par tous les utilisateurs des égouts, qui versent une taxe ajoutée à leur facture d'eau.

Chaque année, l'usine de la MROC traite 85 millions de litres de déchets liquides transportés. Dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, il y a environ 25 000 fosses septiques et 200 réservoirs de retenue. L'apport venant des municipalités de l'Est ontarien représente 30 % des déchets liquides transportés.

Ce que propose la MROC, dans le cadre du processus de consultation publique actuel, ce sont des frais d'élimination de 18 $ le 1000 litres qui pourraient être appliqués par étapes sur trois ans.

Si la totalité des frais d'élimination étaient imposés, ils équivaudraient à environ 30 $ annuellement pour une maison pourvue d'une fosse septique (représentant un réservoir de 5000 litres vidé à tous les trois ans). Il en coûterait à une entreprise 180 $ pour l'élimination des déchets d'un réservoir de retenue de 10 000 litres.

En bref

Non aux abris temporaires en été

Voir l'abri temporaire de la voiture du voisin à longueur d'année n'est pas des plus agréable pour certains. C'est pourquoi, à la suite de nombreuses plaintes venant de la population, la ville de Hawkesbury vient de décréter que les abris temporaires pour véhicules ne pourront être installés qu'entre le 1er novembre et le 30 avril.

Frank McKenna à Alfred

Le député de Glengarry-Prescott-Russell, Don Boudria, a reçu un appui de taille pour sa campagne électorale avec la visite du Premier ministre du Nouveau-Brunswick à Alfred. Frank McKenna était l'invité d'honneur du 9e dîner annuel de la Feuille rouge de l'Association libérale de Glengarry-Prescott-Russell. Il a profité de l'occasion pour appuyer sans condition le député sortant qui est, selon lui, «bien connu et, surtout bien respecté partout au pays», et il a souligné que la collaboration de M. Boudria a été nécessaire pour l'enchassement de la dualité linguistique du Nouveau-Brunswick dans la constitution.

Une carte de souhaits au Japon

La carte de souhaits de la Section de langue française du Conseil de l'éducation de Prescott-Russell sera utilisée comme illustration principale dans la publicité de la Maison de publications Fukutake, au Japon. Elle servira à leur cueillette de fonds annuelle, en décembre. Ce dessin est l'oeuvre de Leigh Nunan, une élève de 3e année à l'Ecole publique Carrefour Jeunesse de Rockland, qui a l'a réalisé alors qu'elle était en première année. La carte, bleu sur blanc, représente deux Canadiens debouts devant leur maison, à côté d'un bonhomme de neige. L'oeuvre a été primée dans le cadre d'un concours de dessin international, à Okayama, au Japon.

Débat à Saint-Isidore

La Fédération agricole de l'Ontario organise un débat pour tous les candidats dans Glengarry-Prescott-Russell, le 7 octobre, à 20 h, à l'aréna de Saint-Isidore. Le débat sera général, mais comprendra aussi un volet sur le GATT et le financement en milieu agricole.

City of Ville d' Ottawa

RÉSEAU DE PISTES CYCLABLES ET PLAN GLOBAL SUR LE CYCLISME

Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Ville d'Ottawa

PARLONS CYCLISME À OTTAWA-CARLETON !

- Voies... Municipales... Régionales ?
- Installations... Sur les routes... Sentiers ?
- Besoin des cyclistes ?
- Politiques ?
- Éducation... Application... Appui ?
- Autres idées ?

Nous élaborons actuellement un plan directeur sur le cyclisme pour la région d'Ottawa-Carleton et en planifions la liste de priorités ainsi que la mise en oeuvre. À la deuxième réunion de consultation publique, nous présenterons les concepts de planification préliminaires, les voies, les installations pour cyclistes ainsi que les diverses conceptions. De plus, nous aimerions prendre connaissance des commentaires et des préoccupations des résidants d'Ottawa-Carleton sur le cyclisme. C'est pourquoi nous vous invitons à :

La 2e séance de consultation publique

Date : Le mardi 5 octobre 1993
Heure : De 16 h à 20 h
Lieu : Aire de rencontre, Centre Ottawa-Carleton
111, rue Lisgar
Ottawa (Ontario)
K2P 2L7

L'étude du réseau de pistes cyclables touche l'ensemble de la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et nous encourageons les résidants de chaque municipalité membre (Cumberland, Gloucester, Goulbourn, Kanata, Nepean, Ottawa, Osgoode, Rideau, Rockcliffe Park, Vanier et West Carleton) à assister à la réunion.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

M. John B. McKenzie
Municipalité régionale
d'Ottawa-Carleton
Téléphone : 560-6001 (poste 2783) ou
Télec. : 560-6068
ou

Mme Daphne Hope
Ville d'Ottawa
Téléphone : 564-4448 ou
Télec. : 564-4617
ou

M. Arthur Gordon
Morrison Hershfield
2440, prom. Don-Reid
Ottawa (Ontario)
K1H 8P5
Téléphone : 739-2910
Télec. : 739-4926

OU faites-nous part de vos commentaires ou de votre opinion sur le cyclisme par téléphone, au 230-9045, ou télécopieur, au 230-3874.

PATRIMOINE

CONCERNANT LA LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO

Le 1er septembre 1993, la Ville d'Ottawa a fait savoir son intention de désigner la propriété suivante comme bien culturel pour sa valeur architecturale et historique.

48, chemin Britannia

Valeur historique de la propriété

En vertu de la Partie IV de la Loi sur le patrimoine de l'Ontario, l'édifice situé au 48 du chemin Britannia a été recommandé pour être désigné comme bien culturel pour son architecture vernaculaire et pour son rôle dans l'histoire des débuts de Britannia.

Érigé vers 1863 comme résidence privée, le 48 chemin Britannia fut aménagé en 1875 par un résidant local, Walter Harmer, pour recevoir un magasin général et le premier bureau de poste de Britannia, desservant les bûcherons de la région. Cependant, la dépression des années 1870 entraîna la fermeture du magasin-bureau de poste en 1880. Un certain M. Hand rouvrit le magasin dans les années 1880. En 1887, le premier bureau téléphonique de Britannia ouvrit dans ce magasin. Depuis 1890, le 48 chemin Britannia sert de résidence privée.

Cet immeuble est un bon exemple du style d'architecture vernaculaire typique des débuts de la région de Britannia. Très petit, l'édifice original ne compte que deux chambres à coucher, une cuisine et une autre pièce qui servait de magasin général.

Les rallonges et l'intérieur de l'édifice ne sont pas inclus dans cette désignation.

Oppositions

Toute personne qui désire s'opposer à cette désignation doit le faire par écrit en mentionnant les principales raisons de son désaccord ainsi que tout autre information pertinente. La lettre doit être adressée au Greffier de la Ville d'Ottawa et lui avoir été acheminée, soit par courrier recommandé ou en personne, avant le 18e jour d'octobre 1993.

FAIT à Ottawa, ce 18e jour de septembre 1993

P.G. Pagé
Greffier municipal

0125

Faites travailler vos déchets
COMPOSTEZ

ATELIER SUR LE COMPOSTAGE AUTOMNE 1993

La Ville d'Ottawa et le Centre de ressources pour la paix et l'environnement offrent à nouveau cet automne une série d'ateliers gratuits sur le compostage. Lors des ateliers, vous passerez en revue tout le processus de compostage, les différentes méthodes de compostage, la résolution des problèmes et la façon d'utiliser votre compost fini.

Les cours sont gratuits, mais l'inscription est requise. Pour ce faire, vous devez communiquer au centre communautaire le plus près de chez vous. Tous les ateliers sont offerts en anglais, entre 19 h et 21 h, sauf avis contraire.

Centre communautaire Carleton Heights
1665, av. Apeldoorn (564-1231) — Mardi 5 octobre

Centre communautaire Glebe (564-1058)
690, rue Lyon Sud — Mercredi 6 octobre

Centre communautaire Overbrook (564-1184)
33, rue Quill — Jeudi 7 octobre en français

Centre communautaire Alexander (564-1182)
960, rue Silver — Mardi 12 octobre

Centre communautaire Canterbury (564-1068)
2185, rue Arch — Lundi 18 octobre

Centre communautaire Dovercourt (564-1072)
411, av. Dovercourt — Mardi 19 octobre

Centre communautaire Greenboro (564-7331)
363, prom. Lorry-Greenberg — Mercredi 20 octobre

Centre communautaire Hintonburg (564-1066)
1064, rue Wellington — Lundi 25 octobre

Centre communautaire Saint-Pierre (564-1060)
353, rue Friel — Jeudi 28 octobre en français

Des cours spéciaux seront offerts également à l'automne, sur le compostage à l'intérieur au moyen d'un vermicomposteur. Les ateliers suivants vous enseigneront L'ABC du compostage à domicile, que vous habitiez une maison ou un appartement, ou au bureau :

Centre communautaire Glebe (564-1058)
690, rue Lyon Sud — Mercredi 13 octobre

Centre communautaire d'Ottawa Sud
260, av. Sunnyside (564-1064) — Mercredi 27 octobre

Pour de plus amples renseignements, téléphonez à la ligne Info-compostage de la Ville d'Ottawa (564-3788)

5919

RÉUNIONS PUBLIQUES

LE LUNDI 4 OCTOBRE
Comité consultatif sur les taxis - 17 h 30
Salle Fuller - Niveau de la terrasse
- Pavillon Bytown - Hôtel de ville

LE MARDI 5 OCTOBRE
Comité consultatif local sur la conservation de l'architecture - 18 h
Salle Fuller - Niveau de la terrasse
- Pavillon Bytown - Hôtel de ville

LE MERCREDI 6 OCTOBRE
Conseil municipal - 14 h 30
Salle Victoria - Hôtel de ville

CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON

Réunions

Lundi 4 octobre 1993
20 heures • *Séance ordinaire du Conseil plénier*

Mardi 5 octobre 1993
20 heures • *Séance extraordinaire de la Section publique*

Lundi 18 octobre 1993
20 heures • *Séance extraordinaire du Conseil plénier (à confirmer)*

Mardi 19 octobre 1993
20 heures • *Séance ordinaire de la Section publique*

Mardi 26 octobre 1993
20 h 30 • *Séance ordinaire de la Section catholique*

Pierre Marcil, Directeur de l'éducation de la Section catholique
Claude Leahey, Secrétaire par intérim du Conseil plénier
Robert J.C. Pilon, Directeur de l'éducation de la Section publique

À moins d'indication contraire, toutes les séances ont lieu à la salle Florian-Carrière du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton sis au 1420, place Blair, Gloucester.

Renseignements : 745-3355

Une ordonnance de probation doit être observée en tout temps

Régis Bouchard
LeDroit

L' ordonnance de probation qui accompagne généralement une sentence de détention entre en vigueur au moment où l'accusé bénéficie d'une libération conditionnelle. Ceci, selon un juge de la Cour supérieure, est valide si le prévenu est remis en liberté avant la fin de sa peine d'emprisonnement.

Le juge Jean-Pierre Plouffe, a ainsi rejeté l'appel qu'avait logé un avocat de défense, Michel Moreau, qui alléguait que son client ne pouvait être reconnu coupable de bris de probation puisque, selon lui, cette ordonnance n'était pas encore en vigueur.

Dans son interprétation des articles du Code criminel, le juge Plouffe en vient à la conclusion que l'ordonnance de probation est effective non pas à la fin de la période d'emprisonnement décernée à l'accusé mais bien à partir du moment où ce dernier est remis en liberté conditionnellement.

Condamné à neuf mois de détention, le client de Me Moreau s'était vu imposer une période de probation assortie de la condition de ne pas entrer en contact avec un individu en particulier.

Quatre mois

Or, après avoir purgé seulement quatre des neuf mois d'emprisonnement qui lui avaient été imposés, l'accusé a brisé cette condition, d'où la décision de la couronne de déposer contre lui une accusation de bris de probation.

Dans sa défense, Me Moreau a soutenu que la période de probation imposée à son client ne devait entrer en vigueur qu'après la sentence de neuf mois, que son client ait ou non purgé la totalité de la sentence.

Selon l'avocat, au moment de l'infraction, son client était en libération conditionnelle, mais n'était pas assujetti à l'ordonnance de probation.

Le juge Plouffe a toutefois interprété de façon différente l'article du code.

S'appuyant sur des décisions rendues par d'autres tribunaux au Québec et en Ontario, le magistrat a estimé que le but visé par une ordonnance de probation consistait principalement à «encadrer» un accusé «en liberté» et que la période de probation devait donc entrer en vigueur au moment où l'accusé bénéficie d'une liberté, si conditionnelle soit-elle.

À l'issue de la décision du tribunal, Me Moreau a indiqué qu'il n'écartait pas la possibilité de porter en appel ce nouveau jugement.

Selon lui, cette décision fait qu'un individu jouissant d'une période de libération conditionnelle se voit assujetti, en plus des conditions de sa libération conditionnelle, à une ordonnance de probation lui imposant d'autres conditions à suivre.

LA FRANCE POUR UNE CHANSON

Participez au concours **LES OCTAVES DE LA FRANCOPHONIE.**
Choisissez votre chanson préférée et retournez ce coupon-réponse avant le 15 octobre à minuit

Entre le 4 et le 22 octobre, Jacques Bertrand procédera au tirage de 30 coffrets de disques, à l'émission **BONSOIR L'AMBIANCE!** à 19h30 à la radio de Radio-Canada.

Encerclez votre choix:

***Y'A LES MOTS* / FRANCINE RAYMOND /**
Amérique du Nord

***LE BAL DES OISEAUX* / THOMAS FERSEN /**
Europe

***YELA* / BAABA MAAL /**
Afrique

***AMANDINE* / ÉMELINE MICHEL /**
les Antilles

NOM.....
ADRESSE.....
VILLE..... PROVINCE.....
CODE POSTAL..... TÉL: .....

Retournez à: Bonsoir l'ambiance!, 13e étage, C.P. 6000, Montréal, Québec, H3C 3A8

LeDroit

Le grand prix:
Un voyage pour deux, toutes dépenses payées, à La Rochelle, sera tiré lors des FrancoFolies de Montréal .

SRC Radio
RFI Radio France Internationale
CONSEIL FRANCOPHONE DE LA CHANSON

RÉGION

Haute-Gatineau: un organisme pour revaloriser l'agriculture

Nathalie Beaulieu
Correspondante régionale

MANIWAKI L'assemblée de fondation de l'Opération de diversification agricole (ODA) aura lieu le 6 octobre, à Blue Sea, en Haute-Gatineau.

Ce nouvel organisme a comme mandat de revaloriser l'industrie agricole en regroupant les producteurs pour travailler au développement, à la promotion et à la mise en marché des produitsde la Haute-Gatineau.

Les promoteurs de l'ODA poursuivent plusieurs objectifs. L'organisme devra d'abord favoriser l'amélioration des connaissances techniques et économiques de ses membres, notamment en développant des services d'information individualisée.

L'ODA aidera aussi ses membres à effectuer l'évaluation des portentiels de développement de leur entreprise, explique Janique Courchesne, présidente du comité provisoire.

Dans une perspective à plus long terme, l'ODA devrait axer ses énergies sur la relance d'un projet d'abattoir régional, l'élaboration d'un projet de transformation des viandes, le développement d'une conserverie et une meilleure organisation de la mise en marché des produits de l'érable.

SANTÉ - SÉCURITÉ
SUR LES CHANTIERS DE CONSTRUCTION

- Cours de 30 heures à temps partiel
- Aucun préalable requis
- Coût 128 $ payable comptant ou par carte de crédit

INFORMATION ET INSCRIPTION
du lundi au jeudi de 8 h 30 à 15 h 30
local 270

CENTRE LE CARREFOUR
50, de la Savane
Gatineau
568-9831

Commission scolaire des Draveurs

maisons funéraires
KELLY
funeral homes

propriétaire
Lorne Kelly

Il y en a "une" desservant votre communauté

Au service de la Région de la Capitale nationale depuis 1954

235-6712
Compagnie canadienne/indépendante

ÉLECTIONS 93
UN ENJEU, UNE RADIO, UNE TÉLÉ

Informez-vous bien

À la radio

DIMANCHE

Dimanche magazine, 9 h 12
Série d'émissions spéciales avec Michel Pelland.

Bilan de campagne
24 octobre, 11 h
avec Raymond Archambault et l'équipe journalistique de la campagne.

LUNDI AU VENDREDI

Le Midi-15
avec Michel Lacombe.
Analyse hebdomadaire de la campagne électorale.

Montréal-Express, 15 h30
avec Michel Désautels.
Vendredi : revue politique de la semaine.

Les Actualités, 17 h 50
avec Marie-Hélène Poirier.
Chaque semaine, analyse de sondages et discussion avec des spécialistes de l'image.

À la télévision

DIMANCHE

Aujourdhui dimanche, 11 h
avec Suzanne Laberge.
Entrevues avec les chefs.

Le Dimanche, 22 h
avec Bernard Derome et la collaboration de Jean-François Lépine.
Entrevues avec les chefs.

LUNDI AU VENDREDI

SRC Bonjour, 7 h
avec Marie-Claude Lavallée et Daniel Lessard.
Tribune téléphonique avec les chefs.

Le Téléjournal, 22 h
avec Bernard Derome.
Nouvelles de dernière heure sur les élections.

Le Point, lundi au jeudi 22 h 25
avec Jean-François Lépine.
Entrevues avec les chefs.
Mardi : forum avec des partisans.

Le Point Médias, vendredi 22 h 25
avec Madeleine Poulin
22 octobre : médias et élections.

DEMAIN

DÉBAT 93, 20 h
diffusé en direct à la radio et à la télé avec Madeleine Poulin, Simon Durivage, Denise Bombardier, Daniel Lessard et Marie-Hélène Poirier.

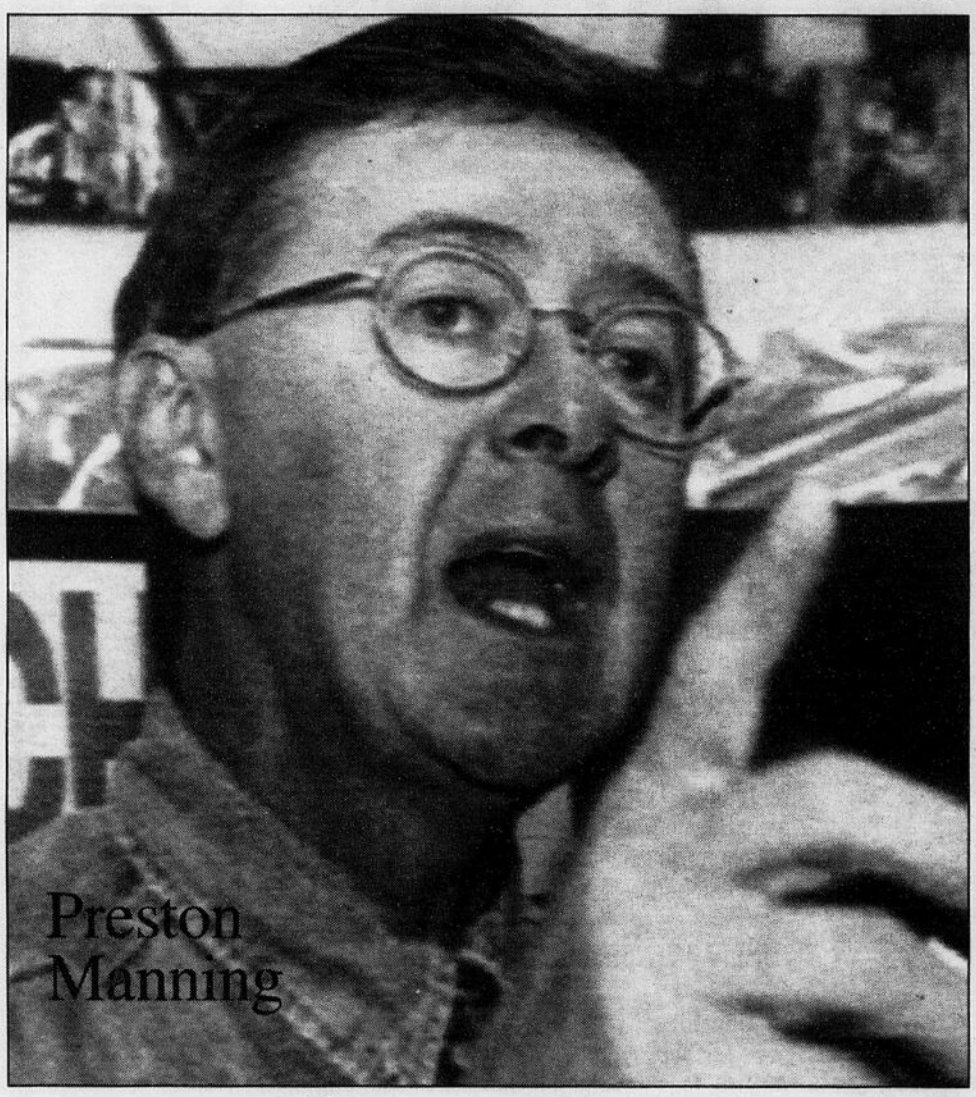
SRC Radio et télévision

Le réseau national de l'information

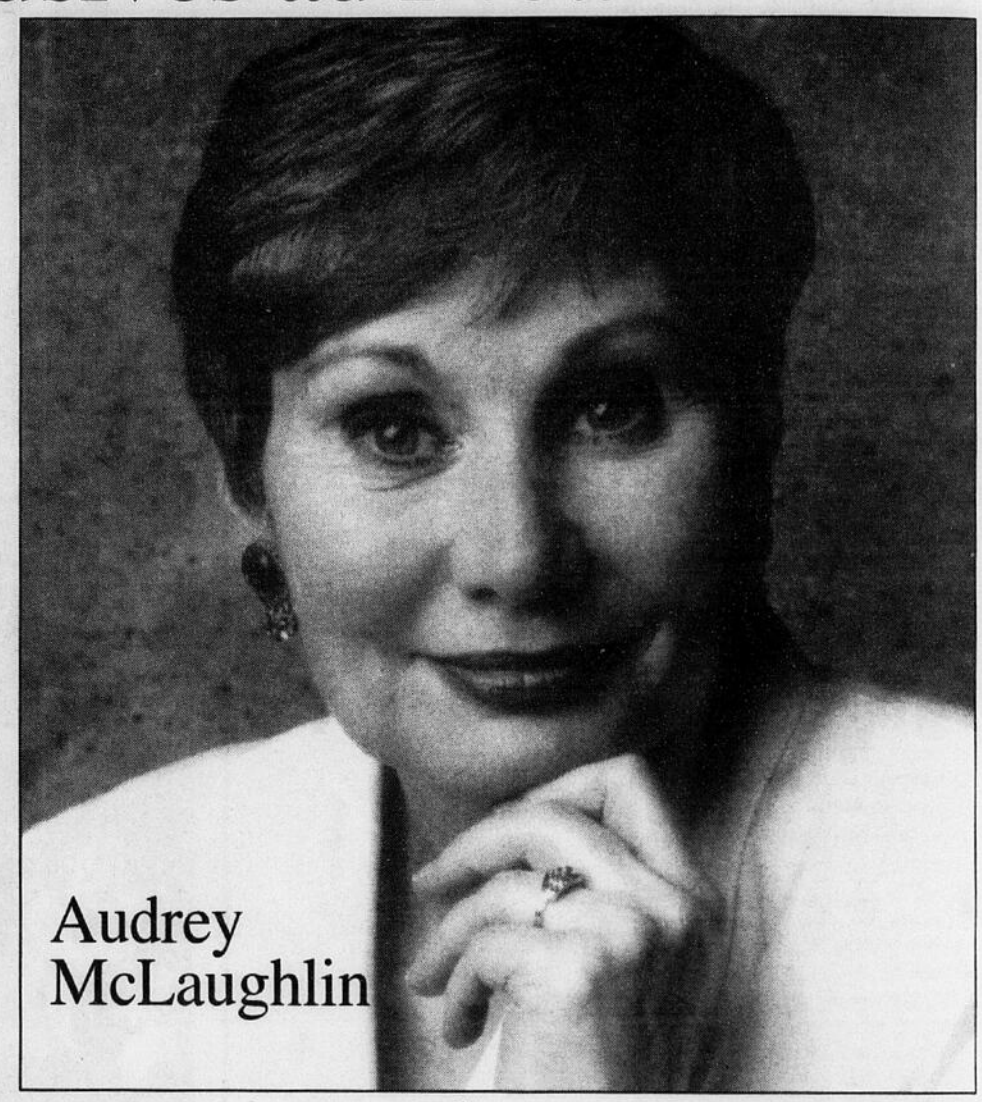
SAMEDI

L'événement

Entrevues exclusives au *Droit*



Preston Manning



Audrey McLaughlin

«Y a-t-il un Maurice Duplessis au Québec?»

CALGARY «Après les prochaines élections, avec un bon nombre de députés à la Chambre des communes, on entendra parler de nous de l'autre côté de la rivière des Outaouais» promet Preston Manning.

MICHEL VASTEL
Edimédia

D'abord lancé avec une poignée de militants dans l'Ouest, le Parti réformiste du Canada — il a francisé son nom et commencé à traduire certains documents importants en français — devient LA troisième force dans le reste du Canada. Le prochain domino à tomber sous le charme de Manning serait donc le Québec?

«Si mes leçons d'histoire ne me trompent pas, dit-il, ce sont les réformistes du Bas Canada, sous la direction de Louis Hippolyte Lafontaine, qui se sont alliés aux réformistes du Haut-Canada pour mettre fin au régime colonialiste et jeter les bases d'un nouveau fédéralisme.»

«Y a-t-il un Lafontaine quelque part au Québec?» me demande avec insistance Preston Manning, alors que nous rentrons d'une longue tournée dans les Prairies. Il évoque le souvenir du Bloc populaire, et surtout de l'Union nationale qui, sous Maurice Duplessis, a permis aux conservateurs de John Diefenbaker de prendre le pouvoir en 1958. «Qu'en est-il de la troisième option?» insiste-t-il.

Manning espère que les Québécois déçus du fédéralisme actuel, «sans aller jusqu'au séparatisme», vont s'intéresser à son programme politique. «Qu'il s'agisse d'un parti cousin, ou d'une aile du Parti réformiste du Canada, cela ne me dérange pas pourvu qu'on arrive au même résultat: le pouvoir avant la fin du siècle.»

De fait, le programme économique et social des Réformistes n'est pas très loin de ce que certains fédéralistes — à la Yvon Picotte ou à la Marc-Yvan Côté? — réclament pour le Québec.

Transférer la responsabilité de la protection des langues officielles aux provinces, et encadrer les abus du recours à la Charte des droits, ce ne serait pas pour déplaire aux partisans de la Loi 101 et aux défenseurs des droits collectifs. Redonner la responsabilité des programmes sociaux aux provinces, «pourquoi pas?» diraient sûrement les Allairistes. Et l'élimination du déficit, c'est la vertu de tous les partis du Québec, même du Bloc québécois.

«Sans nous, les campagnes électorales ne seraient que des batailles de chiffres?»

WINNIPEG «Pour dire le vrai, je suis déçue. Pas pour mon parti ni pour moi bien sûr. Mais pour cette société canadienne qui semble prête à accepter le discours simpliste des Réformistes, ce parti d'anti-tout. Et qui a du succès...»

Nous venons de quitter la capitale du Manitoba, cette province où le Nouveau parti démocratique s'accroche encore à de profondes racines, au point d'avoir arraché trois sièges la semaine dernière, à l'occasion d'élections partielles. Audrey McLaughlin est seule, enfoncée dans le siège du DC-9 qui nous ramène vers Toronto. C'est la fin d'une autre semaine de campagne électorale. Une semaine difficile. McLaughlin sent sur ses épaules tout le poids de sa responsabilité de chef de parti.

«Je dois vivre avec ça, me dit-elle soudain. J'ai l'occasion de défendre des principes auxquels je crois beaucoup. Si c'est un succès, tant mieux! Si ce n'est pas un succès, je dois vivre avec moi-même: c'est ça la responsabilité qu'on accepte avec celle du leadership. Il y a bien des façons de juger des résultats d'une élection mais au fond, ce sera une question de sièges gagnés ou non: c'est pas plus difficile que ça.»

Audrey McLaughlin a hérité, en décembre 1989, d'un parti alors classé au premier rang dans les intentions de vote. On a salué son élection: «première femme à la direction d'un parti national».

Et puis, cela s'est arrêté là. Pire encore, depuis la démission de Brian Mulroney et l'entrée en scène d'une autre femme, Kim Campbell, c'est la descente aux enfers. À l'autre extrémité du spectre de la politique canadienne, elle regarde, incrédule, la «prestomanie», le «Ross Perot canadien», la coqueluche des médias.

La vérité et la démagogie

«Je suis déçue par la facilité avec laquelle on accepte la démagogie... Cela me choque que ce soit possible aujourd'hui, en 1993. Cela m'inquiète que les électeurs ne semblent plus reconnaître la nécessité de construire une société d'avenir, avec des programmes sociaux qui se tiennent, avec des perspectives d'emploi.»

Après trois semaines de campagne, à la veille de débats contre ses quatre adversaires, tous à droite et elle, seule dans son coin gauche de l'échiquier politique canadien, Audrey McLaughlin a peur. «Pas pour elle ni son parti» comme elle le dit. Peur que les Canadiens la déçoivent.

Suite des deux entrevues en page 21

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

l'Événement SAMEDI politique

Le débat des chefs, demain soir, à Radio-Canada

Campbell la première, Bouchard le dernier

Manon Cornellier
Presse Canadienne

La première ministre et chef conservatrice Kim Campbell lancera le bal demain soir lors du débat des chefs.

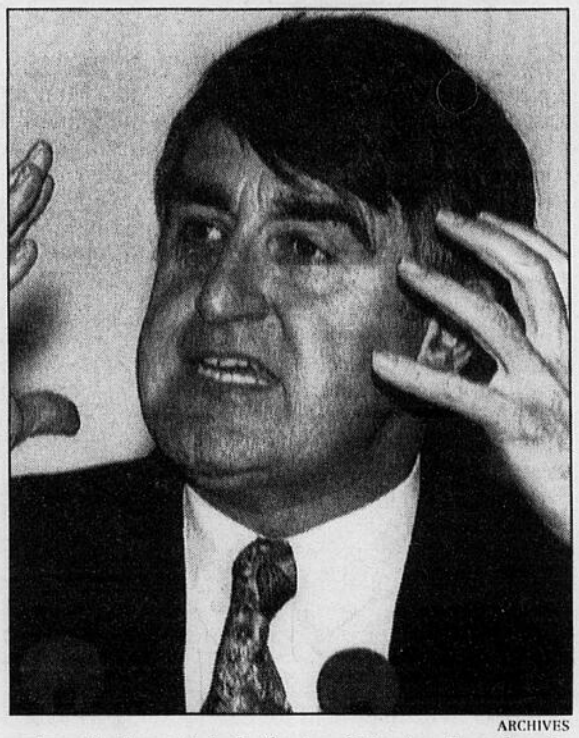
Elle prononcera la première allocution d'ouverture du débat télévisé qui sera diffusé en direct dimanche soir au réseau français de Radio-Canada.

Le chef du Reform Party Preston Manning lancera le débat en anglais qui aura lieu dès le lendemain et qui sera diffusé sur les ondes de CBC, de CTV et de Global.

Les quatre réseaux de télévision et les cinq partis concernés se sont rencontrés pendant près de trois heures, jeudi, afin de savoir quand chaque leader entrerait en scène.

Comme le veut la tradition, on a procédé par tirage au sort. Même la distribution des loges a été faite par tirage.

Résultat, Mme Campbell sera suivie de la chef néo-démocrate Audrey McLaughlin, du chef réformiste Preston Manning, puis du chef libéral Jean Chrétien. C'est le chef du Bloc Québécois Lucien Bouchard qui parlera le dernier lors du débat en français.



ARCHIVES

La première ministre Campbell lancera la débat, demain soir; le mot de la fin ira à Lucien Bouchard.

En anglais, c'est M. Chrétien qui fermera la danse, immédiatement après M. Bouchard. Mme McLaughlin, elle, parlera immédiatement après M. Manning et sera suivie par Mme Campbell.

Ces décisions sont cruciales pour les partis. À mi-campagne, les débats sont le centre d'attention. Comme cela est arrivé en 1984 et 1988, ils peuvent faire une grosse différence, relancer ou assommer une campagne. Alors on est attentif au moindre détail.

Avec cinq chefs, même la position sur la scène devient délicate. On veut être près de son adversaire principal afin de pouvoir avoir des échanges vifs. En français, le sort a voulu qu'on retrouve dans l'ordre les chefs Jean Chrétien, Kim Campbell et Lucien Bouchard.

La position de M. Chrétien était déjà fixée, soit à la gauche de la scène, car il a un problème d'ouïe.

En anglais, la leader néo-démocrate se retrouve à l'extrême droite de la scène alors que les chefs du Parti libéral, du Parti conservateur et du Reform sont regroupés.

Les débats se dérouleront de la même manière dans les deux langues. Cependant, celui en français sera plus court d'une demi-heure car M. Manning n'y fera que des déclarations d'introduction et de conclusion en plus d'avoir un bref échange de quatre minutes avec les journalistes.

Les déclarations d'ouverture dureront une minute et demi et celles de fermeture, une minute. En français, la période des questions avec les journalistes sera d'une durée d'environ 70 minutes et portera sur quatre thèmes tirés au sort. Les chefs libéral, conservateur, néo-démocrate et bloquiste vont répondre à tour de rôle puis pourront engager un débat. Quant au public, il aura droit à 27 minutes d'échanges directs.

Les réseaux de télévision continuaient encore cette semaine à recruter des participants du public mais la tâche est difficile, reconnaissent quelques producteurs.

Le voyage dans la capitale nationale a beau être entièrement payé, les gens ne peuvent pas tous s'absenter du travail aussi facilement.

Suite de l'entrevue avec Preston Manning

«Le thème de l'aliénation n'est plus seulement propre à l'Ouest, il s'étend à toutes les régions, prétend Manning. Ceux qui affirment que la vision du Parti réformiste ne laisse pas de place au Québec se trompent complètement, ou sont de mauvaise foi.»

Mais la vision de Preston Manning n'est pas sans contradiction. Il veut qu'on se débarasse du mythe des «peuples fondateurs» et qu'on bâtisse un «nouveau Canada» sur la notion de l'égalité des provinces. C'est ce que la coalition de 1980 et 1981 entre le gouvernement de René Lévesque et ceux de la «gang des huit», ceux de l'Ouest en particulier, a fini par imposer à Pierre Trudeau. Mais à l'intérieur de son propre parti, Manning est bien obligé d'admettre qu'il devra laisser une place «distincte» à son lieutenant québécois.

«Débauchage»

Sans trop vouloir insister là dessus, son principal conseiller politique — Rick Anderson, ancien organisateur du libéral Donald Johnston dans la course à la succession de Pierre Trudeau en 1984 — laisse entendre que cela pourrait bien commencer, dès l'an prochain, en «débauchant» quelques députés fédéraux — libéraux ou conservateurs. Car le premier défi du Parti réformiste, c'est de se débarasser de son image de parti régional. «Sinon, dit Manning, les électeurs auront l'impression de gaspiller leur vote.»

Depuis quelques jours, Conservateurs et Néo-démocrates se sont rendu compte que le Parti réformiste constitue désormais leur principale menace. Il est en passe de devenir le premier parti d'opposition en Alberta et en Colombie-Britannique et le troisième parti en Ontario. Les attaques de Kim Campbell et d'Audrey McLaughlin se sont donc durcies: on parle de démagogie, de racisme, de «fascisme» même.

«Les Conservateurs feraient mieux de ne pas attaquer le Parti réformiste de façon mesquine, comme nous traiter de «racistes» de «séparatistes», prévient Manning: plus ils vont faire ça, moins la coopération sera possible.» L'un ou l'autre des deux grands partis pourrait bien avoir besoin des votes des Réformistes en effet pour former le gouvernement. Même s'il voulait «éviter de former une alliance» — en permettant les votes libres par exemple — Manning ne l'écarte pas absolument.

Alliance inévitable

Cette alliance deviendra inévitable d'ailleurs, si la menace «séparatiste» se concrétise au Québec avec l'élection d'un gouvernement du Parti québécois en 1994. Preston Manning s'allierait alors sans hésiter aux autres partis fédéralistes. «S'il y a un référendum sur la souveraineté, prévient-il, il faudra proposer un choix clair et se débarasser du concept trop facile de la «souveraineté-association»: c'est le fédéralisme ou la séparation».

Ironiquement, Preston Manning est le seul leader du Canada anglais à parler de «nouveau Canada», de «troisième option» entre le statu quo et l'éclatement de la fédération canadienne. Mais entre Jean Chrétien et Lucien Bouchard, il lui reste à trouver un interlocuteur au Québec. La liste des personnalités «en réserve de la République» risque de s'allonger, après la prochaine élection fédérale et la campagne au leadership des libéraux provinciaux!

Audrey McLaughlin, suite

La chef du NPD s'accroche au souvenir de ces milliers de gens qu'elle rencontre, à ceux dont elle retourne les appels au secours, tard dans la soirée, de son bureau du Parlement.

«Il y en a, partout dans ce pays, qui croient encore à la préservation de l'environnement, à la nécessité d'ouvrir des garderies, à la lutte contre la pauvreté. Mais ils ne sont pas très à la mode dans les médias.»

La société canadienne est-elle, vingt ans après la Grande-Bretagne et douze ans après les États-Unis, en train de basculer dans l'ultra-conservatisme? «Manning a du succès parce qu'il est démagogue» soupire McLaughlin, trahissant ses doutes sur l'intelligence des Canadiens.

À 57 ans, Audrey McLaughlin est au bout de son engagement social. Mariée très jeune, elle a étudié les sciences sociales en élevant ses enfants et en s'occupant des affaires de son mari. Elle a renoncé à ses études de doctorat pour pratiquer la santé et le travail social au Yukon. «Cela valait bien un Ph.D.» dit-elle en riant.

D'accord avec la nécessité de réformer les services de santé — «nous dépensons trop» dit-elle — elle l'envisage par le petit bout de la lorgnette des infirmières et des travailleuses sociales. «Couper pour couper, sans vision d'ensemble de ce que doivent être des services de santé, c'est dangereux» avertit-elle. McLaughlin pense que le Canada a manqué le bateau dans les années 1970, quand il aurait fallu écouter ceux qui prêchaient la désinstitutionnalisation des patients et la prévention.

«Il faut une vague pour accrocher les médias, explique-t-elle. Et les remarques de Kim Campbell (sur d'éventuelles coupures dans les programmes sociaux) m'ont aidée». Depuis une semaine, l'ensemble de la sécurité sociale canadienne est au centre des débats. D'un côté les intentions avouées de Preston Manning, et celles, moins avouables, de Kim Campbell. De l'autre, les promesses à peine crédibles du chef libéral.

«Il est clair que la droite et la gauche se sont livrées à une lutte féroce au sein du Parti libéral. Et c'est la droite qui a gagné», observe McLaughlin.

Elle se pose donc, elle et son parti, en dernière ligne de défense de la social-démocratie. «Si Ghandi, ou Stanley Knowles, ou Tommy Douglas avaient dit: je suis tanné!» soupire le chef du NPD en s'accrochant aux rayons d'espoir qui ont tout de même éclairé sa carrière politique. Elle a été élue député du Yukon, en 1987, dans un bastion du Parti conservateur. Dans ce territoire du Nord, les socialistes étaient honnis. Puis un gouvernement territorial socialiste — celui de Tony Pennikett — a été élu. Les Yukonais se sont apprivoisés au socialisme.

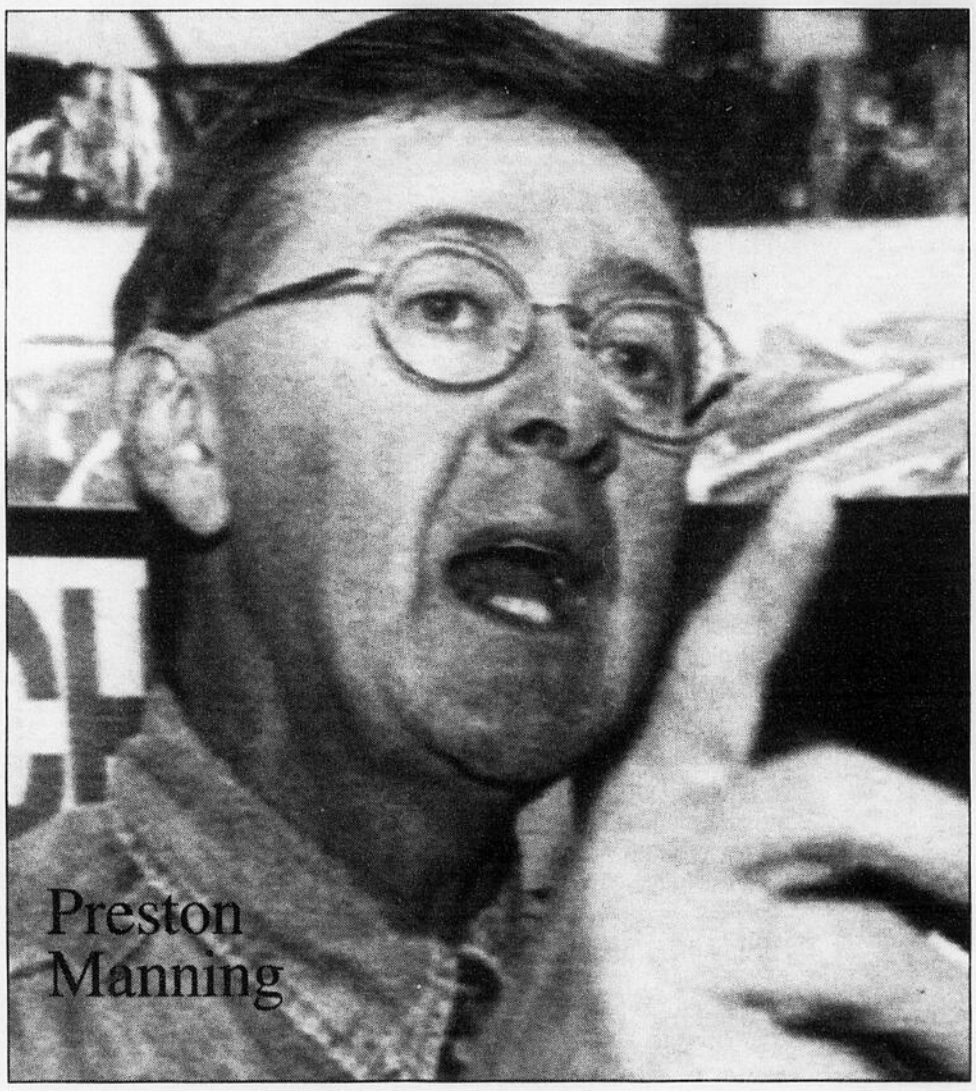
Un exemple pour le Québec? McLaughlin reconnaît qu'il lui faudra une masse critique de deux ou trois députés pour y faire une percée. «On a pourtant de bons candidats comme François Côté (dans Chambly), mais on n'a pas de vraies racines au Québec: il y a plus de sociaux démocrates que de NPD dans votre province!» dit-elle.

Audrey McLaughlin partage le dilemne de Preston Manning. Sans le Québec, il n'y a pas de parti national. «Pourtant, conclut-elle, il faut un parti national social-démocrate pour préserver la pluralité des idées, pour offrir une alternative... Sans nous, les campagnes électorales ne seraient que des batailles de chiffres.»

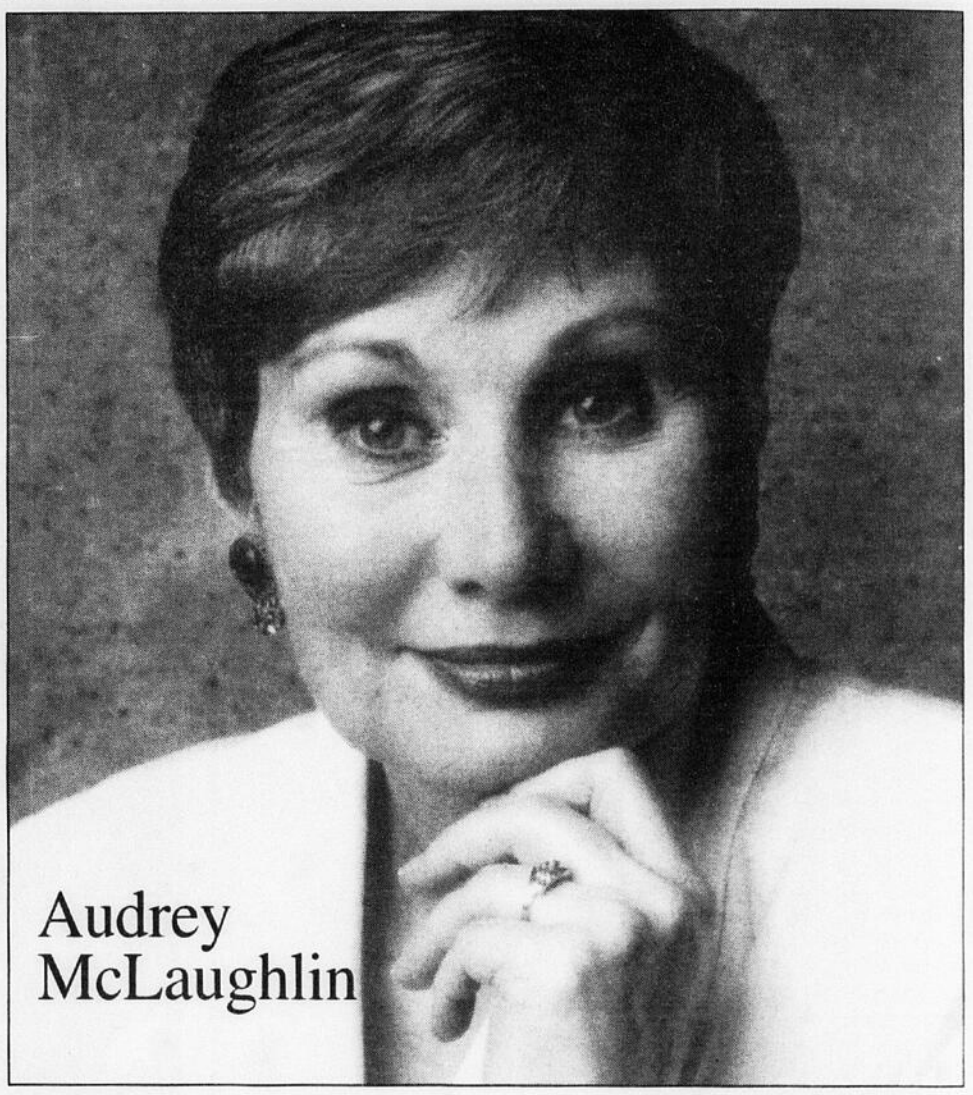
SAMEDI

L'événement

Entrevues exclusives au *Droit*



Preston Manning



Audrey McLaughlin

«Y a-t-il un Maurice Duplessis au Québec?»

CALGARY «Après les prochaines élections, avec un bon nombre de députés à la Chambre des communes, on entendra parler de nous de l'autre côté de la rivière des Outaouais» promet Preston Manning.

MICHEL VASTEL
Edimédia

D'abord lancé avec une poignée de militants dans l'Ouest, le Parti réformiste du Canada — il a francisé son nom et commencé à traduire certains documents importants en français — devient LA troisième force dans le reste du Canada. Le prochain domino à tomber sous le charme de Manning serait donc le Québec?

«Si mes leçons d'histoire ne me trompent pas, dit-il, ce sont les réformistes du Bas Canada, sous la direction de Louis Hippolyte Lafontaine, qui se sont alliés aux réformistes du Haut-Canada pour mettre fin au régime colonialiste et jeter les bases d'un nouveau fédéralisme.»

«Y a-t-il un Lafontaine quelque part au Québec?» me demande avec insistance Preston Manning, alors que nous rentrons d'une longue tournée dans les Prairies. Il évoque le souvenir du Bloc populaire, et surtout de l'Union nationale qui, sous Maurice Duplessis, a permis aux conservateurs de John Diefenbaker de prendre le pouvoir en 1958. «Qu'en est-il de la troisième option?» insiste-t-il.

Manning espère que les Québécois déçus du fédéralisme actuel, «sans aller jusqu'au séparatisme», vont s'intéresser à son programme politique. «Qu'il s'agisse d'un parti cousin, ou d'une aile du Parti réformiste du Canada, cela ne me dérange pas pourvu qu'on arrive au même résultat: le pouvoir avant la fin du siècle.»

De fait, le programme économique et social des Réformistes n'est pas très loin de ce que certains fédéralistes — à la Yvon Picotte ou à la Marc-Yvan Côté? — réclament pour le Québec.

Transférer la responsabilité de la protection des langues officielles aux provinces, et encadrer les abus du recours à la Charte des droits, ce ne serait pas pour déplaire aux partisans de la Loi 101 et aux défenseurs des droits collectifs. Redonner la responsabilité des programmes sociaux aux provinces, «pourquoi pas?» diraient sûrement les Allairistes. Et l'élimination du déficit, c'est la vertu de tous les partis du Québec, même du Bloc québécois.

«Sans nous, les campagnes électorales ne seraient que des batailles de chiffres?»

WINNIPEG «Pour dire le vrai, je suis déçue. Pas pour mon parti ni pour moi bien sûr. Mais pour cette société canadienne qui semble prête à accepter le discours simpliste des Réformistes, ce parti d'anti-tout. Et qui a du succès...»

Nous venons de quitter la capitale du Manitoba, cette province où le Nouveau parti démocratique s'accroche encore à de profondes racines, au point d'avoir arraché trois sièges la semaine dernière, à l'occasion d'élections partielles. Audrey McLaughlin est seule, enfoncée dans le siège du DC-9 qui nous ramène vers Toronto. C'est la fin d'une autre semaine de campagne électorale. Une semaine difficile. McLaughlin sent sur ses épaules tout le poids de sa responsabilité de chef de parti.

«Je dois vivre avec ça, me dit-elle soudain. J'ai l'occasion de défendre des principes auxquels je crois beaucoup. Si c'est un succès, tant mieux! Si ce n'est pas un succès, je dois vivre avec moi-même: c'est ça la responsabilité qu'on accepte avec celle du leadership. Il y a bien des façons de juger des résultats d'une élection mais au fond, ce sera une question de sièges gagnés ou non: c'est pas plus difficile que ça.»

Audrey McLaughlin a hérité, en décembre 1989, d'un parti alors classé au premier rang dans les intentions de vote. On a salué son élection: «première femme à la direction d'un parti national».

Et puis, cela s'est arrêté là. Pire encore, depuis la démission de Brian Mulroney et l'entrée en scène d'une autre femme, Kim Campbell, c'est la descente aux enfers. À l'autre extrémité du spectre de la politique canadienne, elle regarde, incrédule, la «prestomanie», le «Ross Perot canadien», la coqueluche des médias.

La vérité et la démagogie

«Je suis déçue par la facilité avec laquelle on accepte la démagogie... Cela me choque que ce soit possible aujourd'hui, en 1993. Cela m'inquiète que les électeurs ne semblent plus reconnaître la nécessité de construire une société d'avenir, avec des programmes sociaux qui se tiennent, avec des perspectives d'emploi.»

Après trois semaines de campagne, à la veille de débats contre ses quatre adversaires, tous à droite et elle, seule dans son coin gauche de l'échiquier politique canadien, Audrey McLaughlin a peur. «Pas pour elle ni son parti» comme elle le dit. Peur que les Canadiens la déçoivent.

Suite des deux entrevues en page 21

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

l'Événement SAMEDI politique

Le débat des chefs, demain soir, à Radio-Canada

Campbell la première, Bouchard le dernier

Manon Cornellier
Presse Canadienne

La première ministre et chef conservatrice Kim Campbell lancera le bal demain soir lors du débat des chefs.

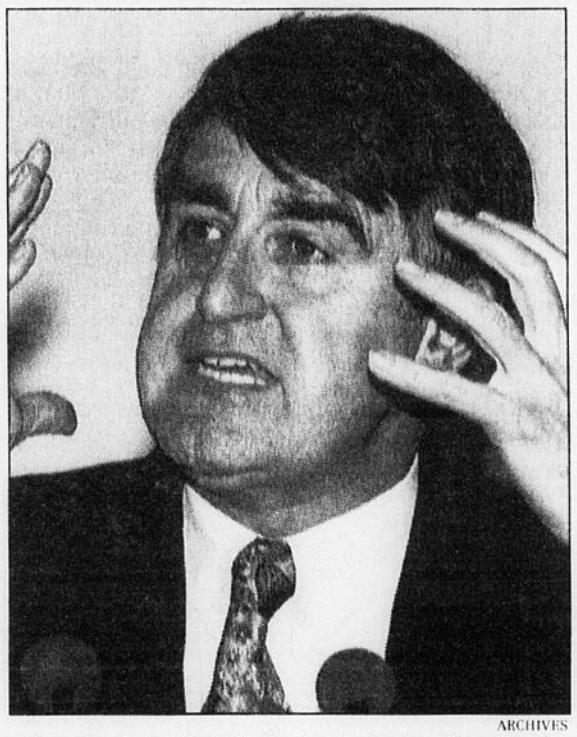
Elle prononcera la première allocution d'ouverture du débat télévisé qui sera diffusé en direct dimanche soir au réseau français de Radio-Canada.

Le chef du Reform Party Preston Manning lancera le débat en anglais qui aura lieu dès le lendemain et qui sera diffusé sur les ondes de CBC, de CTV et de Global.

Les quatre réseaux de télévision et les cinq partis concernés se sont rencontrés pendant près de trois heures, jeudi, afin de savoir quand chaque leader entrerait en scène.

Comme le veut la tradition, on a procédé par tirage au sort. Même la distribution des loges a été faite par tirage.

Résultat, Mme Campbell sera suivie de la chef néo-démocrate Audrey McLaughlin, du chef réformiste Preston Manning, puis du chef libéral Jean Chrétien. C'est le chef du Bloc Québécois Lucien Bouchard qui parlera le dernier lors du débat en français.



ARCHIVES

La première ministre Campbell lancera la débat, demain soir; le mot de la fin ira à Lucien Bouchard.

En anglais, c'est M. Chrétien qui fermera la danse, immédiatement après M. Bouchard. Mme McLaughlin, elle, parlera immédiatement après M. Manning et sera suivie par Mme Campbell.

Ces décisions sont cruciales pour les partis. À mi-campagne, les débats sont le centre d'attention. Comme cela est arrivé en 1984 et 1988, ils peuvent faire une grosse différence, relancer ou assommer une campagne. Alors on est attentif au moindre détail.

Avec cinq chefs, même la position sur la scène devient délicate. On veut être près de son adversaire principal afin de pouvoir avoir des échanges vifs. En français, le sort a voulu qu'on retrouve dans l'ordre les chefs Jean Chrétien, Kim Campbell et Lucien Bouchard.

La position de M. Chrétien était déjà fixée, soit à la gauche de la scène, car il a un problème d'ouïe.

En anglais, la leader néo-démocrate se retrouve à l'extrême droite de la scène alors que les chefs du Parti libéral, du Parti conservateur et du Reform sont regroupés.

Les débats se dérouleront de la même manière dans les deux langues. Cependant, celui en français sera plus court d'une demi-heure car M. Manning n'y fera que des déclarations d'introduction et de conclusion en plus d'avoir un bref échange de quatre minutes avec les journalistes.

Les déclarations d'ouverture dureront une minute et demi et celles de fermeture, une minute. En français, la période des questions avec les journalistes sera d'une durée d'environ 70 minutes et portera sur quatre thèmes tirés au sort. Les chefs libéral, conservateur, néo-démocrate et bloquiste vont répondre à tour de rôle puis pourront engager un débat. Quant au public, il aura droit à 27 minutes d'échanges directs.

Les réseaux de télévision continuaient encore cette semaine à recruter des participants du public mais la tâche est difficile, reconnaissent quelques producteurs.

Le voyage dans la capitale nationale a beau être entièrement payé, les gens ne peuvent pas tous s'absenter du travail aussi facilement.

Suite de l'entrevue avec Preston Manning

«Le thème de l'aliénation n'est plus seulement propre à l'Ouest, il s'étend à toutes les régions, prétend Manning. Ceux qui affirment que la vision du Parti réformiste ne laisse pas de place au Québec se trompent complètement, ou sont de mauvaise foi.»

Mais la vision de Preston Manning n'est pas sans contradiction. Il veut qu'on se débarasse du mythe des «peuples fondateurs» et qu'on bâtisse un «nouveau Canada» sur la notion de l'égalité des provinces. C'est ce que la coalition de 1980 et 1981 entre le gouvernement de René Lévesque et ceux de la «gang des huit», ceux de l'Ouest en particulier, a fini par imposer à Pierre Trudeau. Mais à l'intérieur de son propre parti, Manning est bien obligé d'admettre qu'il devra laisser une place «distincte» à son lieutenant québécois.

«Débauchage»

Sans trop vouloir insister là dessus, son principal conseiller politique — Rick Anderson, ancien organisateur du libéral Donald Johnston dans la course à la succession de Pierre Trudeau en 1984 — laisse entendre que cela pourrait bien commencer, dès l'an prochain, en «débauchant» quelques députés fédéraux — libéraux ou conservateurs. Car le premier défi du Parti réformiste, c'est de se débarasser de son image de parti régional. «Sinon, dit Manning, les électeurs auront l'impression de gaspiller leur vote.»

Depuis quelques jours, Conservateurs et Néo-démocrates se sont rendu compte que le Parti réformiste constitue désormais leur principale menace. Il est en passe de devenir le premier parti d'opposition en Alberta et en Colombie-Britannique et le troisième parti en Ontario. Les attaques de Kim Campbell et d'Audrey McLaughlin se sont donc durcies: on parle de démagogie, de racisme, de «fascisme» même.

«Les Conservateurs feraient mieux de ne pas attaquer le Parti réformiste de façon mesquine, comme nous traiter de «racistes» de «séparatistes», prévient Manning: plus ils vont faire ça, moins la coopération sera possible.» L'un ou l'autre des deux grands partis pourrait bien avoir besoin des votes des Réformistes en effet pour former le gouvernement. Même s'il voulait «éviter de former une alliance» — en permettant les votes libres par exemple — Manning ne l'écarte pas absolument.

Alliance inévitable

Cette alliance deviendra inévitable d'ailleurs, si la menace «séparatiste» se concrétise au Québec avec l'élection d'un gouvernement du Parti québécois en 1994. Preston Manning s'allierait alors sans hésiter aux autres partis fédéralistes. «S'il y a un référendum sur la souveraineté, prévient-il, il faudra proposer un choix clair et se débarasser du concept trop facile de la «souveraineté-association»: c'est le fédéralisme ou la séparation».

Ironiquement, Preston Manning est le seul leader du Canada anglais à parler de «nouveau Canada», de «troisième option» entre le statu quo et l'éclatement de la fédération canadienne. Mais entre Jean Chrétien et Lucien Bouchard, il lui reste à trouver un interlocuteur au Québec. La liste des personnalités «en réserve de la République» risque de s'allonger, après la prochaine élection fédérale et la campagne au leadership des libéraux provinciaux!

Audrey McLaughlin, suite

La chef du NPD s'accroche au souvenir de ces milliers de gens qu'elle rencontre, à ceux dont elle retourne les appels au secours, tard dans la soirée, de son bureau du Parlement.

«Il y en a, partout dans ce pays, qui croient encore à la préservation de l'environnement, à la nécessité d'ouvrir des garderies, à la lutte contre la pauvreté. Mais ils ne sont pas très à la mode dans les médias.»

La société canadienne est-elle, vingt ans après la Grande-Bretagne et douze ans après les États-Unis, en train de basculer dans l'ultra-conservatisme? «Manning a du succès parce qu'il est démagogue» soupire McLaughlin, trahissant ses doutes sur l'intelligence des Canadiens.

À 57 ans, Audrey McLaughlin est au bout de son engagement social. Mariée très jeune, elle a étudié les sciences sociales en élevant ses enfants et en s'occupant des affaires de son mari. Elle a renoncé à ses études de doctorat pour pratiquer la santé et le travail social au Yukon. «Cela valait bien un Ph.D.» dit-elle en riant.

D'accord avec la nécessité de réformer les services de santé — «nous dépensons trop» dit-elle — elle l'envisage par le petit bout de la lorgnette des infirmières et des travailleuses sociales. «Couper pour couper, sans vision d'ensemble de ce que doivent être des services de santé, c'est dangereux» avertit-elle. McLaughlin pense que le Canada a manqué le bateau dans les années 1970, quand il aurait fallu écouter ceux qui prêchaient la désinstitutionnalisation des patients et la prévention.

«Il faut une vague pour accrocher les médias, explique-t-elle. Et les remarques de Kim Campbell (sur d'éventuelles coupures dans les programmes sociaux) m'ont aidée». Depuis une semaine, l'ensemble de la sécurité sociale canadienne est au centre des débats. D'un côté les intentions avouées de Preston Manning, et celles, moins avouables, de Kim Campbell. De l'autre, les promesses à peine crédibles du chef libéral.

«Il est clair que la droite et la gauche se sont livrées à une lutte féroce au sein du Parti libéral. Et c'est la droite qui a gagné», observe McLaughlin.

Elle se pose donc, elle et son parti, en dernière ligne de défense de la social-démocratie. «Si Ghandi, ou Stanley Knowles, ou Tommy Douglas avaient dit: je suis tanné!» soupire le chef du NPD en s'accrochant aux rayons d'espoir qui ont tout de même éclairé sa carrière politique. Elle a été élue député du Yukon, en 1987, dans un bastion du Parti conservateur. Dans ce territoire du Nord, les socialistes étaient honnis. Puis un gouvernement territorial socialiste — celui de Tony Pennikett — a été élu. Les Yukonais se sont apprivoisés au socialisme.

Un exemple pour le Québec? McLaughlin reconnaît qu'il lui faudra une masse critique de deux ou trois députés pour y faire une percée. «On a pourtant de bons candidats comme François Côté (dans Chambly), mais on n'a pas de vraies racines au Québec: il y a plus de sociaux démocrates que de NPD dans votre province!» dit-elle.

Audrey McLaughlin partage le dilemne de Preston Manning. Sans le Québec, il n'y a pas de parti national. «Pourtant, conclut-elle, il faut un parti national social-démocrate pour préserver la pluralité des idées, pour offrir une alternative... Sans nous, les campagnes électorales ne seraient que des batailles de chiffres.»

L'événement SAMEDI rencontre

Serge Labine

Le sous-ministre de l'Outaouais

Jules Richer
LeDroit

Contrairement à son cousin et maire de Gatineau (Robert), Serge Labine est un homme posé et calme qui n'élève ni le ton ni la voix lorsqu'il fait face à l'adversité. Et c'est sans doute le profil qui convient le mieux à la tâche qu'il souhaite accomplir, soit celle d'être un conciliateur, un intermédiaire entre les intérêts parfois divergents de l'intérieur et de l'extérieur de la région.

Serge Labine a été nommé le 7 septembre dernier secrétaire adjoint au développement régional pour l'Outaouais. Un poste qui équivaut dans la hiérarchie gouvernementale à celui de sous-ministre adjoint.

Il s'agit d'un rouage clé de la réforme Picotte sur le développement régional. On en compte 15 comme celui-là sur l'ensemble du Québec, couvrant chacun une partie de la province. Leur mission: être en quelque sorte les chefs d'orchestre du développement régional et assurer la liaison avec Québec.

Le premier dossier que M. Labine souhaite attaquer est celui de la Société de diversification économique (SDÉ), dont la mise en marche tarde en raison de divergences entre Gatineau et Hull au sujet de son financement.

«La SDÉ, c'est une idée du milieu et je pense que c'est au milieu à s'entendre. Je ne suis pas d'accord à ce que Québec nomme un arbitre dans le dossier. Ça serait revenir en arrière que d'en arriver à une décision comme celle-là», souligne-t-il.

Selon lui, les querelles intestines qui empoisonnent la question de la SDÉ peuvent être surmontées. «Il faut transcender cela, dit-il, en pensant avant tout aux intérêts de la région. Il ne faut surtout pas donner l'impression aux gens de l'extérieur que l'on n'est pas capable de faire des choses en commun dans l'Outaouais.»

Il en va, croit-il, de la réputation de l'Outaouais, région qui est souvent mal comprise dans les officines gouvernementales à Québec.

Il se propose donc de rencontrer tour à tour le maire de Hull, Yves Ducharme, et celui de Gatineau, Robert Labine, son bouillant cousin, pour tenter de dégager un compromis entre les deux politiciens.

Passé coloré

Malgré ses bonnes intentions et son tempérament conciliant, Serge Labine n'arrive pas à son poste les mains blanches. En fait, il se présente avec une feuille de route fortement teintée de rouge.

Après avoir évolué au fédéral comme adjoint de divers députés libéraux, il est devenu en 1991 chef de cabinet de Robert Middlemiss, le ministre délégué aux Transports et député de Pontiac.

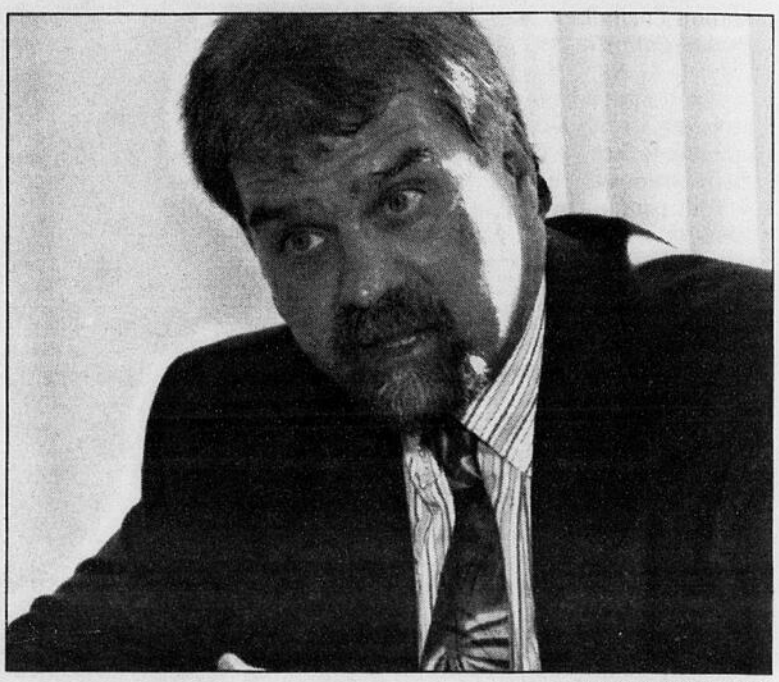
Cette affiliation politique n'a pas manqué de susciter des remous lorsque son nom a été mentionné, il y a un an, comme possible secrétaire adjoint au développement régional. Les cinq députés de l'Outaouais avaient fait clairement entendre qu'il était leur candidat numéro un pour le poste.

Nominations politiques

Le Parti québécois s'est mis le nez dans le dossier et dans celui de la nomination d'autres secrétaires adjoints pour dénoncer ces «nominations politiques».

Pris avec une patate chaude, le bureau du premier ministre Robert Bourassa (qui décide de ces nominations) a tergiversé pendant presque neuf mois avant d'annoncer que Serge Labine avait été retenu pour le poste.

«Les gens connaissent bien d'où je viens, je n'ai jamais fait de cachette sur mes origines. Maintenant que c'est fait (la nomination), je pense que les gens vont au-delà de cela. La semaine dernière, j'ai rencontré Richard Cusson (le président régional du PQ en Outaouais) pour lui expliquer ce que je fais, et ça s'est très bien déroulé», explique M. Labine.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Après avoir tergiversé pendant presque neuf mois, le bureau du premier ministre Bourassa a finalement arrêté son choix sur Serge Labine, le cousin du maire de Gatineau, pour remplir le siège de secrétaire adjoint au développement régional pour l'Outaouais.

Sa connaissance du fonctionnement du gouvernement, qu'il a acquise comme chef de cabinet d'un ministre, pourra, estime-t-il, être un atout important pour l'accomplissement de sa tâche.

«Je trouve que c'est un avantage, un gros avantage pour la région. C'est important que nous ayons quelqu'un qui connaît bien les rouages du gouvernement et qui sait comment cela se passe à Québec. Et c'est justement pour cette raison que ma candidature a été retenue», dit-il.

Réservé aux membres du Club Optimum LeDroit

20% DE RABAIS

sur les Petites annonces LeDroit jusqu'au 9 octobre 1993

LeDroit

En plus du rabais de 10% qui vous est offert en tout temps grâce à votre carte Optimum LeDroit, obtenez un rabais supplémentaire de 10% applicable à la publication d'une petite annonce (durée minimum de 7 jours). Ce rabais additionnel est valable jusqu'au 9 octobre inclusivement. Pour placer une petite annonce, composez le (613) 560-2750

La plus grosse carte en ville

Pour la recevoir, abonnez-vous!
(613) 560-2525 1-800-267-6961

L'événement SAMEDI

société

Erwin Krickhahn aurait voulu voir Noël avant de mourir

Presse Canadienne

TORONTO Erwin Krickhahn, un citoyen de Toronto affligé de la même maladie que Sue Rodriguez, aurait voulu passer un dernier Noël avec sa petite fille avant de mourir.

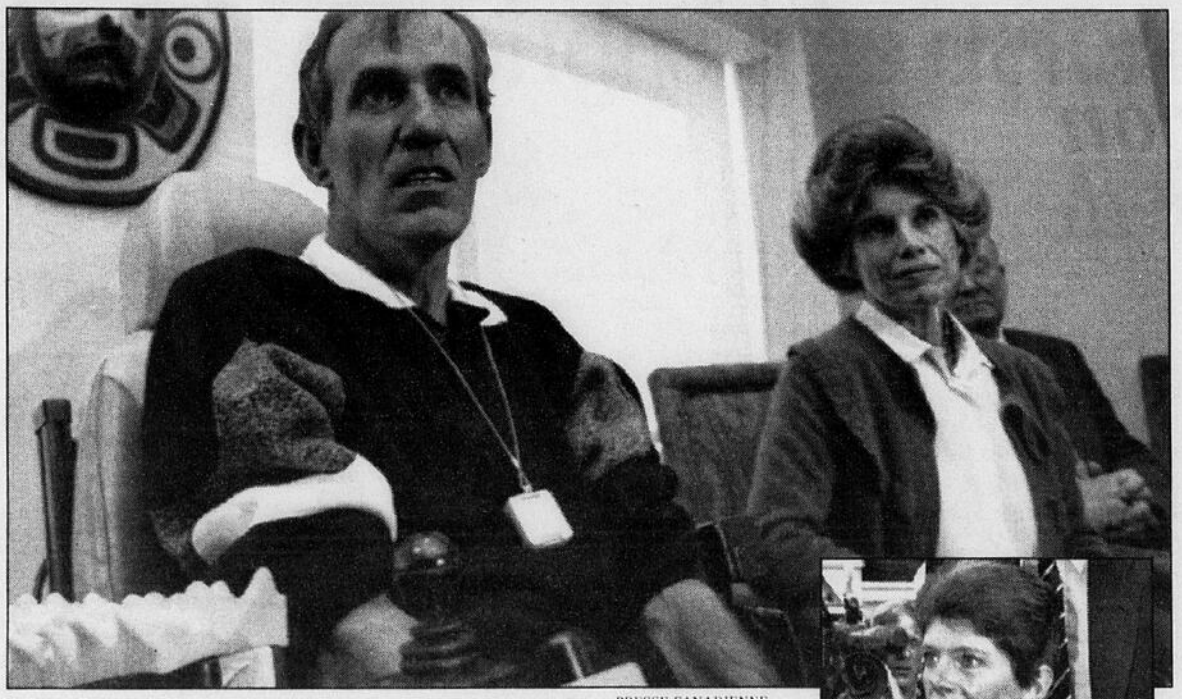
Mais à cause du jugement rendu jeudi par la Cour suprême du Canada, M. Krichkhahn devra se suicider lui-même, sans l'aide de personne, et pour y arriver, il devra le faire avant que son état se détériore.

«Je devrai mettre fin à mes jours d'ici un mois, parce qu'après, je ne serai pas capable de prendre un verre d'eau (pour accompagner les sédatifs nécessaires à sa mort).

«C'est dommage, j'aurais voulu rester en vie jusqu'à Noël et voir ma petite-fille pour une dernière fois», a-t-il lancé lors d'une conférence de presse forte en émotions tenue à Toronto par la Société pour le droit à la mort (*The Right to Die Society of Canada*).

Aider à mourir

Cette société, fondée en 1991 autour de l'affaire Sue Rodriguez, a promis devant les caméras de télévision de continuer à aider les victimes de la maladie de Lou Gehrig (ALS) voulant mettre fin à leurs jours.



PRESSE CANADIENNE

Erwin Krickhahn devra se suicider lui-même, maintenant que la Cour suprême du Canada a interdit à Sue Rodriguez (ci-contre) de recevoir de l'aide pour mourir.

«Même si on risque de se retrouver derrière les barreaux», a lancé le directeur de la société, John Hofsess.

L'une des bénévoles de la société, Ruth Von Fuchs, a expliqué qu'elle aurait voulu aider M. Krickhan à mourir — s'assurer que son suicide ne soit pas raté, lui administrer la dose nécessaire de médicaments — mais qu'elle ne le pourra pas à cause du jugement. Elle prendra néanmoins le risque d'être à ses côtés lors de son suicide.

Il appartiendra ensuite à la police et aux tribunaux de décider si elle l'a aidé à mourir et si elle doit être emprisonnée, estime la Société.

Le jugement risque non seulement d'envoyer en prison des gens comme Mme Von Fuchs, mais il empêche ce dernier d'obtenir légalement les médicaments nécessaires pour mettre fin à ses jours.

Appel aux médecins

M. Hofsess a proposé de contourner ce problème en demandant à 50 médecins ontariens de chacun prescrire un sédatif à M. Kirckhahn. «Les tribunaux vont-ils mettre 50 médecins en prisons?» s'est-il écrié.

Son organisme a aussi besoin d'argent, d'abord pour payer les frais de l'appel en cour qu'il a organisé pour M. Krickhahn, ensuite pour payer les frais d'un éventuel procès lors de la mort de M. Krickhahn.

Cette affaire est donc loin d'être terminée. Après Rodriguez, il y aura peut-être Krickhahn, et d'autres.

Que feront les autorités? M. Krickhahn croit qu'un jour elles devront changer la loi et permettre aux malades graves de mettre fin à leurs jours. «S'ils ne le font pas par compassion humaine, ils le feront pour des motifs financiers», a-t-il lancé.

Ce dernier, avec l'aide de la Société pour le droit à la mort, compte d'ailleurs essayer de sensibiliser les candidats politiques à cette cause pendant la présente campagne électorale.

Venez célébrer la Journée du traitement du cancer!

Le dimanche 3 octobre, de 14 h à 16 h 30, au 190, avenue Melrose

Le maire Jacquelin Holzman a proclamé le dimanche 3 octobre la Journée du traitement du cancer, pour reconnaître les efforts de tous les spécialistes et organismes de soins du cancer de la région de la capitale nationale qui, de concert avec les patients de la région, relèvent le défi d'une lutte à finir contre cette maladie.

Venez fêter cette événement avec l'équipe du Centre régional de cancérologie d'Ottawa, à l'occasion d'une journée portes ouvertes, le dimanche 3 octobre. Le Centre vous invite à visiter les installations de sa division de l'Hôpital Civic (y compris son tout nouvel appareil de radiothérapie) et à rencontrer les personnes dévouées qui interviennent avec succès dans les vies de tant de patients de la région.

Situé au 190, avenue Melrose, le Centre vous ouvrira ses portes de 14 h à 16 h 30, offrant des visites guidées ainsi que des montages de présentation et des renseignements sur la détection précoce, la prévention, les progrès des traitements et les groupes de soutien.

Des rafraîchissements seront servis pendant qu'à l'extérieur, des propriétaires locaux d'automobiles anciennes présenteront leurs véhicules en l'honneur des patients du Centre.

OTTAWA REGIONAL CANCER CENTRE — We care for life

CENTRE RÉGIONAL DE CANCÉROLOGIE D'OTTAWA — Des soins pour la vie

Pour de plus amples renseignements, composer le 725-6337

City of Ottawa / Ville d'Ottawa

JOURNÉE DU TRAITEMENT DU CANCER
LE 3 OCTOBRE 1993

ATTENDU QUE *l'on diagnostique le cancer chez un nombre accru de personnes en Ontario chaque année;*

ATTENDU QUE *la Fondation Ontarienne pour la Recherche en Cancérologie et le Traitement du Cancer célèbre son 50e anniversaire en 1993 et qu'elle continue de relever le défi en offrant des services et des programmes hautement spécialisés pour traiter le cancer grâce à son réseau de centres de cancérologie régionaux et leurs activités communautaires à l'échelle de la province;*

ATTENDU QUE *le 3 octobre 1993, le Centre de cancérologie d'Ottawa, pour célébrer le 50e anniversaire de la Fondation, organise une rencontre publique portes ouvertes et un brunch pour les personnes qui ont survécu au cancer depuis 10 ans;*

IL EST RÉSOLU QUE *je, Jacquelin Holzman, maire de la Ville d'Ottawa, proclame par la présente le dimanche 3 octbre 1993 comme étant la* ***Journée du traitement du cancer*** *à Ottawa.*

JOURNÉE DU TRAITEMENT DU CANCER

Jacquelin Holzman
Maire

Cette annonce a été rendue possible grâce à la généreuse contribution des partenaires qui contribuent au développement du Centre régional de cancérologie d'Ottawa :

Capital Office Interiors

GOWLING, STRATHY & HENDERSON
AVOCATS, AGENTS DE BREVETS, AGENTS DE MARQUES DE COMMERCE

SIEMENS

VKM
V.K. MASON CONSTRUCTION LTD.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN CONSTRUCTION

ENGELBERTS & WOYZBUN LTD.
SERVICES DE GÉRANTE EN COMMERCIALISATION
Gansen Lindsay Design Consultants Inc.

LeDroit ÉDITORIAL

Éditeur et président-directeur général
Gilbert Lacasse

Rédacteur en chef
Gilbert Lavoie

Canadiens-français de service

Pas de leçon à recevoir de Parizeau

Que Lucien Bouchard et Jacques Parizeau pourfendent Jean Chrétien, c'est normal en campagne électorale. Ce qui l'est moins, c'est de voir M. Parizeau déclarer que le scrutin du 25 octobre est «l'occasion de donner une sacrée leçon aux Canadiens-français de service» à Ottawa. Nous voilà repartis dans ce qu'il y a de plus détestable dans le vieux débat entre souverainistes et fédéralistes: cette vieille manie de faire le partage entre les bons et les méchants.

Les francophones de ce pays ont droit à leurs opinions. Les milliers de Québécois, de Franco-Ontariens, de Franceskois et autres, qui ont suivi les Pierre Trudeau, Jean Marchand et Gérard Pelletier à Ottawa, dans les années 70, ne sont pas des vendus. Ils sont venus ici, attirés par l'espoir d'un pays où ils auraient la chance de prendre leur juste place. La petite histoire écrira d'ailleurs un jour que le grand rêve de Jacques Parizeau était, à cette époque, de devenir le premier gouverneur francophone de la Banque du Canada.

Pas de pouvoirs d'excommunication

M. Parizeau est donc mal placé pour dénoncer les «Canadiens-français» de service. D'autant plus que le Bloc québécois, dont il vante aujourd'hui les mérites, a été fondé par des gens qui ont œuvré à Ottawa. Nommé ambassadeur à Paris, Lucien Bouchard a accepté sans tiquer la limousine et la somptueuse résidence allouées à cette fonction. Il n'a pas tiqué non plus lorsque son ami, Brian Mulroney, l'a fait élire aux Communes à la faveur d'une élection partielle où on a promis mer et monde aux électeurs. Lucien Bouchard était-il un vendu? Non! Il croyait tout simplement qu'il pourrait contribuer au bien-être de ses concitoyens. Qu'il ait changé d'avis depuis, c'est son droit. Mais cela n'autorise personne à insulter ceux qui continuent de partager sa conviction d'hier.

M. Bouchard n'est pas seul à avoir «servi» à Ottawa. Jean Lapierre, un autre bloquiste du début, a été député et ministre libéral sous Pierre Trudeau et John Turner. Il le serait encore si les libéraux avaient gardé le pouvoir et préféré Paul Martin à Jean Chrétien à leur congrès de leadership de 1990. Même chose pour Gilles Rocheleau, qui a été fédéraliste à Québec et à Ottawa, avant de joindre le Bloc après la victoire de Jean Chrétien.

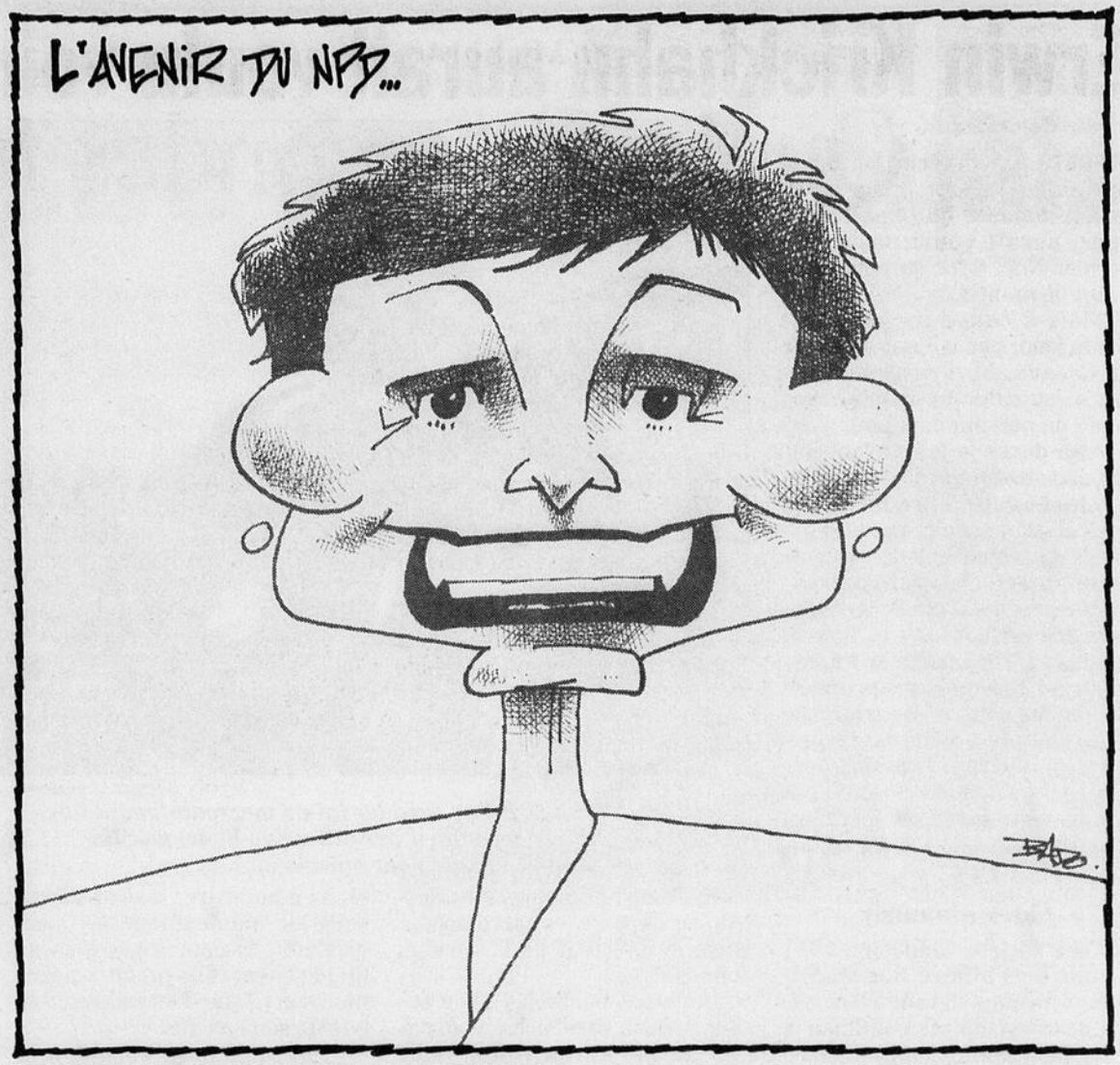
Le cheminement des individus varie, au gré du temps, des événements et des personnalités. La thèse souvenainiste n'est pas une religion. M. Parizeau n'a pas de pouvoirs d'excommunication.

Gilbert Lavoie

Campbell endort

La campagne électorale des conservateurs tourne à vide. Comme John Turner en 1988, Mme Campbell passe son temps à se défendre. Et comme en 1988, la grogne éclate au sein du parti; on blâme les organisateurs. C'est vrai que l'organisation de Mme Campbell a été faible depuis le début. Mais il faut assister à un discours de la première ministre pour comprendre que le problème est plus sérieux encore. Le cœur n'y est pas. Mme Campbell lit des discours à un rythme d'enfer; elle ne fait pas de pause, ne martèle pas les éléments les plus importants. On en sort sans trop se souvenir de ce qu'elle a dit. C'est bien de faire appel à la raison des Canadiens. Encore faut-il prendre les moyens pour qu'ils comprennent.

G.L.



À VOUS LA PAROLE

Le recensement, un exercice futile?

L'équipe de recenseur/rénumérateur est passée chez moi. Je me suis aperçu que l'on avait cantonné mon fils dans le sexe «F» (bien) que, lors de leur courte visite, je me sois toujours référé à mon fils.

Constatant la méprise (sûrement), je me suis empressé de communiquer avec Élection-Canada qui m'a fourni le numéro de téléphone de sa succursale de comté. Là, un individu m'a dit que moyennant un serment, mon fils n'aurait pas été empêché de voter aux élections fédérales du 25 octobre. Mais il m'a dit qu'il était préférable de régler l'affaire sur papier au préalable. Aussi devait-il m'envoyer des gens pour rectifier l'affaire.

Je me pose diverses questions. Mon fils aurait fait serment de quoi? S'il est préférable de clarifier sur papier au préalable, pourquoi ne pas le faire correctement lors de la première visite? La confection des listes est-elle un exercice futile? Le contribuable canadien doit-il payer sa préparation en double?

Et s'il se glissait dans cette confection d'autres erreurs requérant un serment de l'électeur incorrectement inscrit, aurait-il tout de même le droit de voter aux prochaines élections ou est-il de ces erreurs impardonnables pour... l'électeur?

Je crois qu'à moins d'être d'allégeance rhinocéros en peine de candidat vraiment comique, tous les électeurs du pays doivent dès maintenant s'assurer d'être, eux-mêmes et les leurs, bien inscrits sur la liste des électeurs.

Michel Beauparlant
Hull

Le vrai pouvoir de l'argent

Les citoyens du Québec savent bien que le vrai pouvoir c'est celui de l'argent. Or, notre argent sort de nos poches pour payer aux financiers l'intérêt des dettes de nos gouvernements. Notre pouvoir d'achat diminue et la pauvreté s'installe.

Une variation de 1% du taux d'intérêt sur nos dettes publiques représente maintenant 8 milliards $ par année. Une variation de 2 % du taux d'intérêt donne une somme aussi importante que le budget de l'assurance-chômage et presque égale à celui de la sécurité de la vieillesse. Quand les financiers d'Amérique, d'Europe ou d'Asie augmenteront les taux d'intérêt, allons-nous abolir les pensions de vieillesse ou l'assurance-chômage?

Le pouvoir qu'il faut à Mme Campbell, c'est celui de fixer le taux d'intérêt sur les dettes publiques. Pourquoi n'en parle-t-elle pas? La réponse est simple. Elle serait obligée d'expliquer que le gouvernement n'a pas ce pouvoir, d'admettre qu'elle trompe le peuple en prétendant gouverner. Le pouvoir politique dépend du pouvoir économique, le pouvoir économique dépend du pouvoir financier et le pouvoir financier reste soumis au système monétaire. Nos politiciens ne sont que des petits comiques qui ont fini de nous faire rire.

Le 25 octobre, le peuple aura le pouvoir politique pour une journée seulement. Profitons-en donc pour servir une bonne dégelée aux deux vieux partis usés qui refusent de prendre leurs responsabilités.

Clermont Domingue
Sherbrooke (Qc)

Des «docs» au secondaire

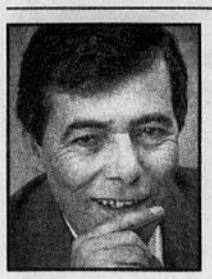
Je suis une jeune fille de 13 ans et je tiens à rectifier un passage qui a été écrit dans la section «L'événement» du *Droit* le 25 septembre 1993.

Vous dites: «Les fameuses bottes «Doc Martens» sont interdites dans toutes les écoles sauf à la polyvalente Mont-Bleu à Hull où elles sont permises, à condition que le haut en soit caché par le pantalon». Ceci est faux. Les «docs» sont permis dans les écoles secondaires (privées et publiques) ainsi que les écoles primaires que je connais. Par contre, aux collèges St-Alexandre et St-Joseph les bottines à huit trous ne sont pas permises.

Andrée-Anne Gagnon
Gatineau

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

COMMENTAIRES



LA POLITIQUE Michel Vastel *Édimédia*

Quelques secondes très déterminantes

Audrey McLaughlin me disait l'autre jour: «les débats, dans une campagne électorale, c'est comme le début des séries éliminatoires au hockey». Mardi matin, et pour les 20 derniers jours de la campagne, on sera déjà en finale.

Tandis que les deux *challengers* — Preston Manning et Lucien Bouchard — poursuivaient leur campagne, les chefs des trois grands partis — Kim Campbell, Jean Chrétien et Audrey McLaughlin — sont rentrés à Ottawa depuis mercredi soir. Ils se consacrent exclusivement sur ces 270 minutes de télévision dont un instantané de quelques secondes seulement pourrait déterminer l'avenir politique

Car les cotes d'écoute des débats politiques chutent brutalement après la première demie-heure. Les téléspectateurs passent à autre chose — on les comprend! — et ne reviennent au débat que pour les bulletins de nouvelle ou les analyses des journaux du lendemain matin.

Petits incidents malheureux

Les déclarations d'ouverture — deux minutes pour chaque chef — seront donc déterminantes. Puis vient l'impression laissée sur les observateurs, impression qu'une armée d'éminences grises — les *spin doctors* — tenteront d'influencer avant qu'elle ne soit transmise au grand public. Mais l'élément le plus important, c'est encore cet incident, cette phrase malheureuse, ce crochet du gauche ou le genou au tapis, cette *clip* que les télévisions et les radios vont jouer et rejouer dans les jours suivants.

En 1984 — «vous aviez le choix, Monsieur» de lancer Brian Mulroney à John Turner —, puis en 1988 — le sursaut passionné du même John Turner dans un débat sur le libre-échange —, ces deux événements ont été considérés comme des points tournants de la campagne. À tort. En 1984, Jonhn Turner était déjà battu avant les débats et l'échange avec Mulroney n'a fait que l'envoyer au tapis pour de bon. Et en 1988, même si les conservateurs ont été secoués, ils se sont vite resaisis et ont finalement gagné l'élection.

Bon pour les médias

Les débats sont donc moins importants qu'on le prétend, mais ils fournissent une couverture facile et spectaculaire aux grands médias. Et ils donnent aux chefs une dernière occasion de motiver leurs troupes et d'accrocher l'intérêt des électeurs.

Cette année, plusieurs éléments nouveaux ajoutent à l'imprévu: avec cinq chefs au lieu de trois, l'effet de dispersion sera plus grand. Et il y aura deux femmes:

• la présence de cinq chefs obligera les uns et les autres à choisir soigneusement leur cible. Par exemple, la tentation sera grande de s'en prendre aux marginaux comme Preston Manning et Lucien Bouchard. Mais il ne faut pas non plus oublier le principal adversaire, Campbell pour Chrétien, et vice-versa;

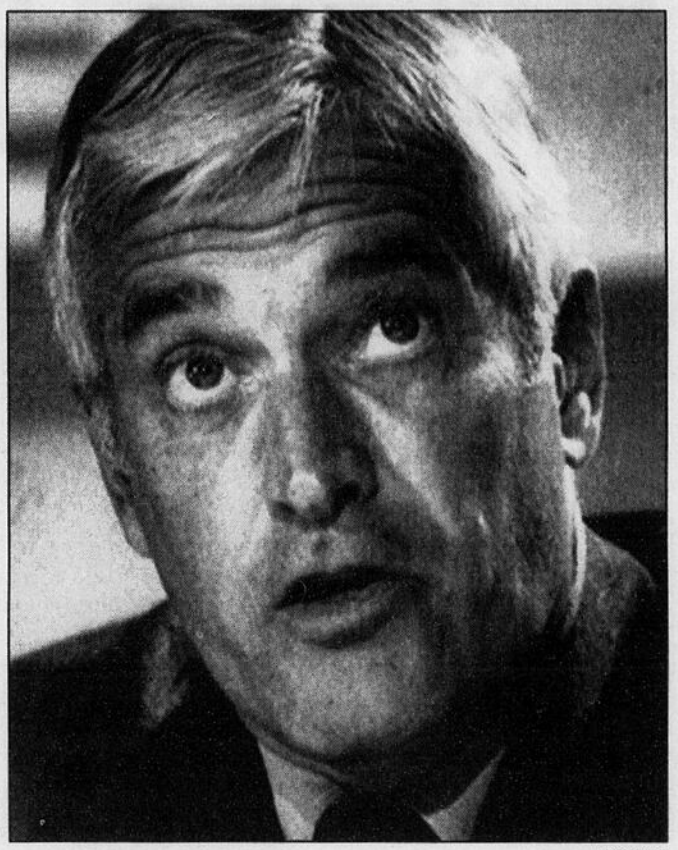
• la présence de deux femmes risque de «banaliser» Kim Campbell: elle ne sera plus LA femme de la politique nationale, mais une parmi d'autres. Et la qualité de son français, par rapport à celui d'Audrey McLaughlin, ne jouera pas forcément à son avantage.

La surprise pourrait bien venir, dès dimanche soir, avec le troisième intervenant, Preston Manning, qui n'a pas renoncé à dire quelques mots... en français. Il veut en effet contrer son image de «raciste» et de «mange-canayen». Inversement, Lucien Bouchard va se faire, dans le débat anglais de lundi soir, plutôt rassurant: les souverainistes sont des gens «parlables» après tout.

Kim Campbell, sur la défensive depuis le début de la campagne, a le plus à perdre dans le débat français. Non que les électeurs du reste du pays s'y intéressent ou le suivent dans la traduction anglaise qui en sera donnée par CBC-Newsworld, mais parce que les analyses du lendemain devront convaincre qu'elle peut encore «livrer le Québec».

Par contre, c'est Jean Chrétien qui sera le plus menacé dans le débat anglais, en partie à cause de la piètre qualité de son anglais. Et aussi parce que ses quatre adversaires voudront le faire passer pour l'héritier du «méchant» Pierre Trudeau.

Les uns et les autres tenteront enfin de consolider une image pourtant déjà bien faite dans la tête des électeurs: Kim Campbell, la femme de raison. Jean Chrétien, l'homme d'expérience. Audrey McLaughlin, la *passionaria* des gens ordinaires. Preston Manning, le «Messie» du renouveau. Lucien Bouchard, le séparatiste sans rancune.



ARCHIVES

Le grand perdant du débat de 1984 contre Brian Mulroney, John Turner.

COMMENTAIRES

Le point sur le droit inhérent des autochtones à l'autonomie

René Dussault
Co-président de la Commission royale sur les peuples autochtones

Certains ont trouvé surprenante la déclaration de la Commission royale sur les peuples autochtones selon laquelle il est vraisemblable que le droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale soit déjà consacré dans la Constitution. N'était-ce pas là un des grands enjeux du défunt Accord de Charlottetown: reconnaître ce droit inhérent à l'autonomie gouvernementale? C'est comme si tous ces mois de négociations intensives, tous ces amoncellements de documents et d'ébauches, toutes ces conférences, tous ces sondages et ces référendums, tout cela n'avait pas vraiment été nécessaire.

Bien sûr, la Commission royale n'a pas de pouvoir magique sur la Constitution ni (pour mélanger les métaphores) le pouvoir de donner au chanvre l'apparence du satin. Pour le meilleur ou pour le pire, nous sommes mariés avec l'actuelle Constitution, du moins jusqu'à ce que nous rassemblions nos énergies collectives pour tenter encore une fois de la réformer.

Pour les peuples autochtones, la question est encore plus fondamentale. Comme ils nous l'ont rappelé lors de nos audiences dans plus d'une centaine de collectivités du pays tout entier, les premiers habitants de l'Amérique du Nord ont traité de nation à nation avec les États européens, et ce, depuis leurs premiers contacts avec les Européens. À mesure que se déroulait l'histoire, et même si les nouveaux venus se faisaient plus nombreux et plus influents, les autochtones ont continué d'affirmer leur droit à l'autonomie gouvernementale; dans bien des cas, ils ont conclu des traités qui respectaient ce droit. Habitués à de telles relations depuis plusieurs centaines d'années, les autochtones nous ont bien indiqué qu'ils ne sont pas prêts à concéder que leur autonomie gouvernementale dépend du référendum d'hier ou des négociations constitutionnelles de demain. Ils ont fait valoir à maintes reprises que l'autonomie gouvernementale est leur héritage réel en tant que premiers habitants; transmis par leurs prédécesseurs, il a été reconnu dans la Proclamation royale de 1763 et le droit canadien, et respecté dans les traités signés avec la Couronne. Autrement dit, l'autonomie gouvernementale est un droit constitutionnel inhérent, un droit qui trouve ses racines dans le statut de nations indépendantes qu'avaient les peuples autochtones à l'époque du contact initial avec les Européens et que corrobore la longue histoire de leurs relations ultérieures avec les couronnes française et britannique.

Il est peut-être possible de mieux comprendre cette position si on la compare à une autre qui rallie la plupart des Canadiens. L'existence d'une société distincte au Québec ne dépendait pas du résultat du référendum constitutionnel de 1992. Il est vrai que cette réalité a été explicitement reconnue dans l'Accord de Charlottetown; elle a fait l'objet de négociations complexes et détaillées ainsi que d'un long débat public. Mais le rejet de l'accord ne signifie pas que le Québec a cessé d'être une société distincte ou que le Code civil est mort et enterré! Ces éléments font partie intégrante de notre Constitution depuis longtemps. Par exemple, le droit des Québécois à leur propre système juridique remonte à leur arrivée sur ce continent et a été confirmé par l'Acte de Québec en 1774, lequel reconnaît explicitement que les anciennes lois et coutumes du Canada prévalent dans toutes les affaires concernant «la propriété et les droits civils». Ce sont là des mots puissants qui se sont retrouvés dans la Loi constitutionnelle de 1867 et qui, à force d'être interprétés par les tribunaux, sont devenus une des pierres angulaires du caractère distinct du Québec. Plus d'un tribunal a succombé au charme de ces quelques mots et plus d'un gouvernement provincial s'est trouvé réconforté grâce à eux. Est-il si étrange, par conséquent, que les peuples autochtones fassent eux aussi valoir les anciens traités ou la Proclamation royale de 1763 ou qu'ils soient rassurés par la garantie donnée en 1982 à leurs droits ancestraux et issus de traités?

Entendons-nous pour reconnaître que la Constitution du Canada n'est pas l'oeuvre d'un jour ni même l'oeuvre d'une génération. Elle n'est pas seulement le résultat de la cogitation des esprits éclairés qui ont conçu la Loi constitutionnelle de 1867 ou rédigé la Charte canadienne des droits et libertés. Reconnaissons aussi que l'histoire des relations entre les peuples autochtones et la Couronne n'est guère connue des Canadiens en général et que nous en avons encore à apprendre à cet égard. Chemin faisant, nous pourrions peut-être nous ouvrir l'esprit à l'idée que les autochtones n'ont pas perdu leur droit à l'autodétermination lorsqu'ils ont amorcé leurs relations avec la Couronne et que ce droit a survécu, malgré nombre de vicissitudes.

Si la Commission devait être accusée de penser que le soleil constitutionnel ne s'est pas levé et qu'il ne s'est pas couché avec l'Accord de Charlottetown, elle ne s'en indignerait pas. Oui, nous avons succombé à l'idée démodée que l'histoire a son importance. Nous poussons même l'audace jusqu'à dire qu'une meilleure connaissance de l'histoire des relations entre autochtones et non-autochtones pourrait favoriser une meilleure compréhension de la question. Dans notre récent document intitulé *Partenaires au sein de la Confédération: les peuples autochtones, l'autonomie gouvernementale et la Constitution*, nous avons scruté cette histoire et constaté qu'elle recèle plus qu'on pourrait le soupçonner. Nous avons conclu que le droit inhérent des autochtones à l'autonomie gouvernementale avait de solides fondements historiques et juridiques au Canada et que ce droit est vraisemblablement compris parmi les droits ancestraux et issus de traités que garantit la Loi constitutionnelle de 1982. Nous invitons cordialement les gens à lire notre document et à réfléchir sérieusement aux questions qui y sont abordées.

LeDroit

LE PAYS

Mercredi en faveur de casinos gérés par les autochtones

Phillip Day
Presse Canadienne

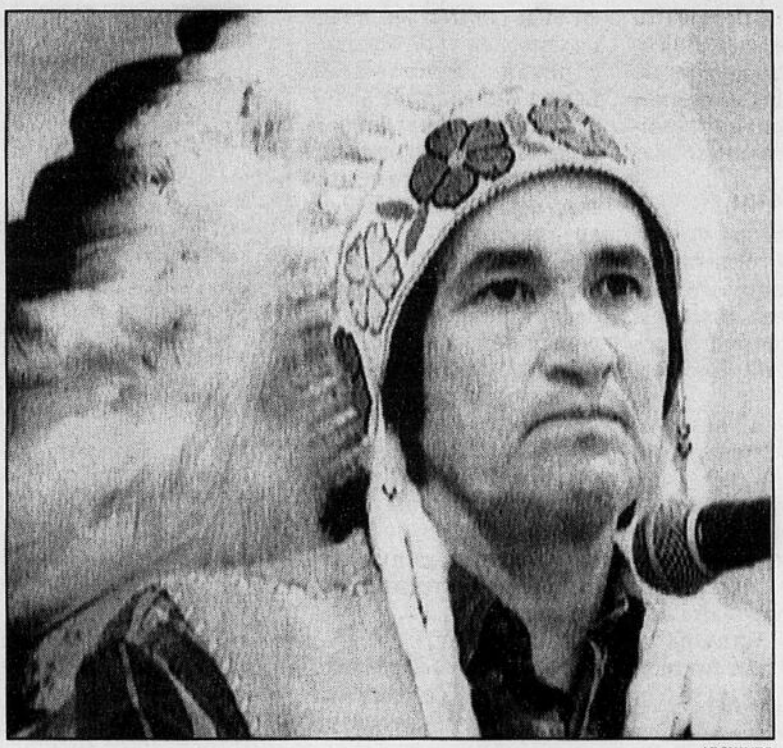
OTTAWA Les autochtones vont faire valoir leurs droits en ouvrant des maisons de jeu, même si cela doit se traduire en des confrontations avec les autorités policières et gouvernementales, affirme le leader autochtone Ovide Mercredi dans un livre à paraître bientôt.

Le chef de l'Assemblée des Premières Nations affirme que les autochtones ne peuvent attendre que les politiciens et les instances juridiques reconnaissent leur droit à l'autodétermination.

«S'il s'avère impossible de négocier l'autodétermination, nous le ferons tout simplement», écrit M. Mercredi dans *In the Rapids, Navigating the Future of First Nations*, qui doit être lancé le 16 octobre.

Et une des façons d'établir la souveraineté autochtone est d'«avoir juridiction sur le jeu», écrit l'homme qui représente les chefs de quelque 600 tribus indiennes à travers le pays.

Il précise que ces groupes feront valoir leurs droits «sans discussion et qu'ils n'attendront pas la permission des gouvernements fédéral et provincial. Qu'arrivera-t-il lorsqu'ils exerceront leur pouvoir?



ARCHIVES

Ovide Mercredi est d'accord avec l'idée des casinos même s'il risque d'y avoir des confrontations.

«Notre expérience au Canada montre que lorsque les gens prennent le pouvoir, cela résulte habituellement en une confrontation.»

M. Mercredi évite toutefois de parler de confrontation dans la majeure partie de son livre, préférant évoquer le règlement négocié des problèmes affectant les autochtones.

Résistance passive

Il évoque avec ferveur les techniques de résistance passive utilisées par une de ses idoles, Mahatma Gandhi.

Le leader amérindien se montre quand même dur à l'égard de quiconque au Québec qui serait tenté d'ignorer les autochtones au cours de l'éventuelle marche de la province vers l'indépendance.

Selon M. Mercredi, l'idée que le Canada ait deux nations fondatrices constitue un mensonge offensant pour les autochtones, dont les ancêtres ont négocié avec les Anglais et les Français lorsque ceux-ci ont mis pied sur le continent nord-américain.

«Le Québec a un premier ministre qui croit ce mythe.»

Le leader autochtone croit que les politiciens et la population du Québec doivent réaliser qu'«il ne peut y avoir de référendum sur l'indépendance du Québec avant que ne soient réglées les questions des Premières Nations.»

Le Canada offre une aide de 55 millions $ aux Palestiniens

Marie Tison
Presse Canadienne

WASHINGTON Le Canada fournira une aide de 55 millions $ aux Palestiniens au cours des cinq prochaines années.

L'ambassadeur du Canada aux Etats-Unis John de Chastelain a fait cette annonce hier, alors qu'il participait à une conférence sur la paix au Moyen Orient.

Convoquée par les États-Unis et la Russie, cette conférence visait à coordonner l'aide aux Palestiniens afin d'augmenter les chances de succès de l'accord de paix signé par Israel et l'Organisation de libération de la Palestine, le 13 septembre dernier.

Pas moins de 43 pays et 47 délégations ont participé à la conférence. Ensemble, ils se sont engagés à fournir une aide de deux milliards $US au cours des cinq prochaines années. A l'issue de la rencontre, le secrétaire américain au Trésor Lloyd Bentsen s'est dit confiant de voir le total dépasser les 2,4 milliards $US que la Banque mondiale juge nécessaire pour développer la bande de Gaza et la Cisjordanie.

Le secrétaire d'Etat américain a déclaré pour sa part que la conférence avait été un «succès éclatant».

M. de Chastelain a précisé que les 55 millions $ promis par le gouvernement canadien représentaient une augmentation de 40 % de l'assistance canadienne actuelle à la Cisjordanie et à Gaza.

Assistance rapide

Il a ajouté que le Canada allait acheminer bientôt une grande partie de cette assistance, de façon à fournir un soutien plus opportun et plus efficace aux Palestiniens pendant la période initiale de six à neuf mois.

«L'accord entre Israel et l'OLP exige que nous agissions d'urgence, et avec générosité, en vue d'améliorer la vie des Paliestiniens de Cisjordanie et de Gaza, a-t-il déclaré. Le Canada est résolu, aujourd'hui, à répondre à l'appel et à contribuer à l'édification de la paix.»

L'ambassadeur a indiqué que le gouvernement canadien consultera directement les dirigeants palestiniens afin de répondre aux priorités immédiates et à long terme des populations elles-mêmes.

Des centaines d'écoliers initiés à l'informatique grâce à l'idée d'une fonctionnaire

Presse Canadienne

OTTAWA Les élèves d'un peu partout au Canada pourront mieux se familiariser avec l'informatique grâce au travail obscur accompli par une jeune fonctionnaire du ministère de la Santé.

Il y a plusieurs mois, Carolyn Lamothe lançait en effet un programme dans le but de distribuer les logiciels informatiques périmés du gouvernement à des écoles dans le besoin.

Plusieurs ministères fédéraux jetaient en effet aux rebuts des millions de dollars de progiciels à chaque année et ceux-ci étaient remplacés par des versions nouvelles. Mme Lamothe jugeait cela inconcevable

Elle fit parvenir un mémo à ses collègues du ministère de la Santé dans tout le pays, les invitant à communiquer avec les écoles de leur région pour leur offrir les logiciels périmés.

Grâce à son initiative, quelque 256 progiciels, valant plus de 300 $ chacun, ont été donnés à des écoles de toutes les régions du Canada.

Aujourd'hui, les responsables gouvernementaux estiment que 20 000 ordinateurs et 100 000 progiciels pourraient être transférés dans des écoles au cours des deux prochaines années.

Les fabricants de logiciels offrent un crédit au gouvernement sur ses vieux logiciels lorsqu'il en achète de nouvelles versions, à la condition qu'il détruise les vieilles versions ou les donnent à une école.

Ainsi, dans la région d'Ottawa, les enfants de 85 écoles ont maintenant accès à l'enseignement informatique grâce à l'initiative de Mme Lamothe.

Cette dernière a été mutée.

Elle a été transférée au ministère de l'Industrie et est une des trois fonctionnaires chargés d'administrer le programme de transfert des systèmes informatiques fédéraux aux écoles.

Elle n'a obtenu aucune promotion ou hausse de salaire, mais le premier ministre Kim Campbell lui a téléphoné pour la remercier et, le lendemain de l'appel, émettait une directive interdisant à tout ministère ou agence gouvernementale de jeter ou détruire de l'équipement électronique ou des logiciels qui, à l'avenir, devront être offerts aux écoles.

EN BREF

Privatisation de l'électricité

SAINT-JEAN, Les services d'électricité de Terre-Neuve pourraient être vendus aux enchères dans le cadre d'une réaménagement des ressources annoncé hier par le premier ministre Clyde Wells. Cependant, il se passera pas mal de temps — si jamais cela se produit — avant que M. Wells colle une étiquette de vente avec le prix sur la «Newfoundland and Labrador Hydro», une société fondée dans les années 1950 par l'ancien premier ministre Joey Smallwood. D'abord, le premier ministre libéral veut tenir des discussions sur l'éventualité d'une fusion de la société d'État avec la compagnie privée qui distribue son électricité — un processus qui pourrait durer six mois.

Salaire minimum en hausse au Québec

QUÉBEC Depuis hier, le salaire minimum des travailleurs et travailleuses au Québec a été haussé de 15 cents pour atteindre 5,85$ l'heure. Quant aux travailleurs à pourboire, leur taux horaire est maintenant de 5,13$ et les domestiques qui résident chez leur employeur touchent 227$ par semaine. Le Québec se situe au cinquième rang parmi les provinces canadiennes en ce qui regarde le salaire minimum.

Infirmières mécontentes

MONTRÉAL La présidente de la Fédération des infirmiers et infirmières du Québec (FIIQ), Diane Lavallée, se dit «étonnée et frustrée» de constater que le Conseil du trésor a consenti une prime de 1,8 % d'augmentation à la Sûreté du Québec au début de l'été. «Cette décision du Conseil du trésor privilégie une catégorie de travailleurs. Les policiers ne sont pas les seuls employés de l'État à travailler dans des conditions difficiles», déclare Mme Lavallée dans un communiqué publié hier.

Le testament de Côté

MONTRÉAL Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Marc-Yvan Côté, a profité de sa dernière rencontre avec les médecins omnipraticiens du Québec, avant sa sortie de la vie politique, pour les inciter à utiliser plus judicieusement les ressources à leur disposition dans un effort pour réduire les coûts du système de santé. «Les examens diagnostiques ont pris beaucoup d'importance au détriment de la relation entre le médecin et le patient. Il faut redonner à l'examen physique et à la connaissance du patient toute l'importance qu'ils doivent avoir», a dit le ministre lors d'un congrès à Montréal.

Avec plein contrôle sur la langue et la culture

Manning offre au Québec un nouveau fédéralisme

Suzanne Dansereau
Presse Canadienne

ÉLECTIONS 25 OCTOBRE 93

TORONTO Dans un discours majeur prononcé hier à Toronto, sur la même tribune qui a accueilli Lucien Bouchard voilà une dizaine de jours, le chef du Reform Party Preston Manning a proposé aux Québécois un «nouveau fédéralisme du 21e siècle», où le Québec pourra avoir la pleine compétence en matière de langue et de culture.

Ce nouveau fédéralisme, qui s'oppose au «vieux fédéralisme fatigué» des Jean Chrétien, Pierre Trudeau, Brian Mulroney et Robert Bourassa, laissera le champ entièrement libre au Québec dans les domaines culturel et linguistique, a promis M. Manning.

Il sera également très souple dans d'autres champs constitutionnels: en permettant, par exemple, aux provinces d'imposer un ticket modérateur dans le système de santé, comme certains le veulent au Québec.

Mais, en revanche, ce nouveau fédéralisme abolira la loi sur les langues officielles qui assure le bilinguisme partout au pays.

Il rejettera l'idée d'un statut spécial pour quiconque, y compris le Québec.

Il écartera pour de bon le concept des deux peuples fondateurs au Canada (les Français et les Anglais).

Il détruira ce qui a été accompli dans la constitution de 1982, dans l'entente du lac Meech et dans l'accord de Charlottetown.

Il refusera de protéger les francophones hors-Québec — ils sont déjà suffisamment protégés par la loi interdisant la discrimination, a-t-il dit hier — et il fera comprendre aux Québécois qu'ils n'ont que deux options en matière constitutionnelle: l'indépendance pure et dure ou le Canada.

PRESSE CANADIENNE
Preston Manning

Il n'est pas question de souveraineté-association.

Devant quelques 400 membres des cercles Empire et Canadian réunis dans un hôtel de Toronto, M. Manning a dit qu'il aurait voulu parler d'économie et de lutte au déficit, mais que la présence du chef du Bloc Québécois Lucien Bouchard sur la même tribune, voilà 10 jours, l'a poussé à aborder la question constitutionnelle.

À l'aube du 21e siècle, il faut revoir notre idée du fédéralisme, a-t-il déclaré. Il faut trouver une nouvelle formule «vigoureuse» pour faire échec aux «séparatistes du Québec».

Pour que cette nouvelle voie se fasse entendre, les Canadiens doivent élire un gouvernement minoritaire à Ottawa, avec plus de 50 sièges au Reform Party, a également soutenu M. Manning.

C'est ainsi, selon lui, que l'on pourra «battre le Bloc québécois» et «empêcher que le Parlement canadien n'offre aux séparatistes du Québec des compromis constitutionnels qui iraient à l'encontre du reste du pays».

Bouchard défendra les anglos

Presse Canadienne

CRABTREE Le chef du Bloc québécois Lucien Bouchard s'engage à défendre aussi les droits historiques des Anglo-Québécois s'il est élu le 25 octobre.

M. Bouchard a donné cette assurance alors qu'il était interrogé, hier matin, avant de visiter l'usine de papier Scott à Crabtree, près de Joliette.

«Je vais défendre les droits historiques des Anglo-Québécois à leur langue, dans le cadre de notre problématique québécoise qui est bien compliquée.»

Si ce droit des Anglo-Québécois à leur langue et à leurs institutions est menacé, dit-il, «je considérerai de mon devoir de le faire (les défendre)». «Nous sommes des démocrates», a-t-il insisté.

SERVICE DES INCENDIES
DE LA VILLE DE GLOUCESTER
SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES,
DU 3 AU 9 OCTOBRE 1993

Gloucester

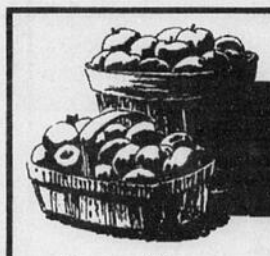
Cette année, la Semaine de la prévention des incendies adopte comme thème **"Sortir et s'éloigner : la bonne réaction en cas d'incendie".** Le Service des incendies de la Ville de Gloucester organise un concours pour tous les écoliers de Gloucester de niveau élémentaire, soit de la maternelle à la 8e année, et leurs familles sont encouragées à y participer.

Le concours consiste à demander aux étudiants et à leur famille de vérifier les détecteurs de fumée dans leur maison et de pratiquer le plan d'évacuation qui leur a été enseigné à l'école par le pompier instructeur du Service des incendies. Chaque écolier qui participera au concours recevra un laissez-passer pour une baignade à la piscine à vagues Splash et deviendra éligible à d'autres prix. Chaque école comptera un gagnant principal et deux prix majeurs seront attribués: a) maternelle à 4e année et b) 5e à 8e année. La valeur potentielle approximative des prix dépasse les 64 000 $.

De plus, le Service des incendies aura des kiosques au Centre d'achats de Gloucester, le 8 octobre (de 10h à 21h) et le 9 octobre (de 9 h 30 à 17 h). On y trouvera Consumer Gas et Sparky le chien-mascotte de la prévention des incendies. Les pompiers proposeront des démonstrations de réanimation cardio-respiratoire et d'autres activités.

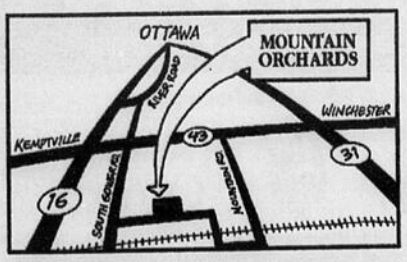
Venez cueillir vos

POMMES !



Le meilleur verger 'cueillette libre' de l'Est ontarien

- Tours de chariot gratuits le week-end
- Beignets au cidre
- Espèces à point pour la cueillette : Lobo, McIntosh, Empire
- *Du plaisir pour toute la famille!*



Entre Kemptville et Winchester, sortie 43 de l'Autoroute!

MOUNTAIN ORCHARDS
1-989-5601

Y'A PAS DE MAL À SE FAIRE DU BIEN !

Chez Pétrole Miron, nous avons fait notre choix dans notre secteur d'activité:

☑ Nous privilégions les gens, les produits et les entreprises d'ici.

☑ Nous distribuons du mazout raffiné au Québec.

☑ Nous offrons les appareils de chauffage Dettson fabriqués au Québec et notre système Thermo-Protection-Plus a été développé par des Québécois.

Accréditée par Qualité Québec, notre entreprise est la propriété de gens d'ici qui investissent chez nous.

Pourquoi ne pas privilégier Pétrole Miron et ainsi contribuer à la relance de notre économie et à la création d'emplois.

Maintenant, à vous de choisir!
OPTEZ POUR PÉTROLE MIRON
663-2444

PETRO-CANADA®
PÉTROLE M. MIRON INC.

LE PAYS

Campbell dans une «nouvelle» étape de sa campagne

Manon Cornelllier
Presse Canadienne

OTTAWA À la veille des deux débats télévisés, la première ministre Kim Campbell a entamé une nouvelle phase de sa campagne. Elle a décidé de passer à l'attaque et de malmener ses adversaires.

«Nous nous dirigeons vers une nouvelle étape de la campagne qui sera beaucoup plus combative», a-t-elle indiqué lors d'une entrevue accordée à la chaîne anglaise Global et qui sera diffusée aujourd'hui dans le cadre de l'émission *Focus*.

Mme Campbell soutient qu'elle veut profiter des débats pour faire une comparaison entre les programmes des partis, pas pour asséner un coup fatal à ses adversaires.

Elle a répété qu'au cours des dernières semaines de la campagne, elle ne voulait pas s'engager dans des attaques personnelles. Mais le ton sera vigoureux si on se fie aux critiques qu'elle a adressées à ses adversaires hier midi.

Lors d'un point de presse, elle a accusé le chef du Reform Party Preston Manning d'avoir des politiques «incroyablement destructrices sur le plan économique».

PRESSE CANADIENNE

Kim Campbell

Au cours d'une pause lors de l'enregistrement de son entrevue, elle a soutenu que le chef libéral Jean Chrétien nageait «jusqu'au cou dans les déclarations contradictoires». «Il s'est montré susceptible. Tout ça ressortira et je ferai ma part pour le mettre en évidence», a-t-elle dit.

En entrevue, elle en a remis. «Aucun d'entre eux n'a la vision pour mener ce pays vers le 21e siècle. Aucun d'eux ne comprend ce qu'il faut faire pour s'assurer que notre économie prospère. Jean Chrétien n'a aucune politique pour nous sortir de nos dettes», a-t-elle déclaré.

«Il est tout à fait inconscient», a-t-elle renchéri. «Et Preston Manning n'a aucun intérêt dans la croissance économique. M. Bouchard veut détruire le pays. Il n'y a qu'un seul choix», a-t-elle conclu.

Mme Campbell est persuadée que la question du leadership est un enjeu important de la campagne. «Je devance tous les autres chefs de parti de façon considérable lorsqu'on demande aux Canadiens qui fera le meilleur premier ministre», a-t-elle souligné.

Selon Mme Campbell, ce changement de ton n'est pas le signe d'un virage improvisé. Au contraire, a-t-elle affirmé, elle a suivi son plan de match depuis le début. Elle a soutenu que les sondages négatifs n'ont pas amené de modifications dans sa stratégie.

«Quand vous êtes en avance, vous êtes l'objet de l'attention de chacun et vous recevez tous les coups, ce qui vous fait glisser dans les sondages. Mais ensuite, ce sont les autres qui se retrouvent dans la même situation», a-t-elle noté.

Elle a rappelé qu'en 1988, au moment des débats, les conservateurs traînaient de la patte dans les sondages et qu'ils avaient su remonter la pente.

Chrétien, un Canadien-français bien avenant

Manon Cornellier
Presse Canadienne

OTTAWA Le chef libéral Jean Chrétien ne se voit pas comme un Canadien-français de service à Ottawa mais comme un Canadien-français au service de son pays et de ses concitoyens.

«Je suis un Canadien-français qui veut servir avec fierté», a déclaré le chef libéral à l'issue d'une rencontre hier matin avec la direction de la Fraternité des préposés à l'entretien des voies.

M. Chrétien répondait ainsi au chef péquiste Jacques Parizeau qui l'a attaqué de façon vigoureuse lors d'une assemblée partisane du Bloc québécois jeudi soir à Shawinigan.

M. Parizeau a alors invité les gens de la circonscription de Saint-Maurice, où se présente M. Chrétien, à donner une «leçon aux Canadiens-français de service» à Ottawa.

Le chef péquiste a aussi fait un véritable procès du chef libéral, l'accusant d'avoir trahi les Québécois et, après cela, d'avoir «le front de se représenter au Québec».

Le chef du Bloc québécois Lucien Bouchard a tenu des propos similaires mais avec des mots moins crus.

«Lorsqu'on est obligé de faire des attaques personnelles, c'est parce qu'on ne gagne pas la bataille sur les idées», a simplement répondu le chef libéral.

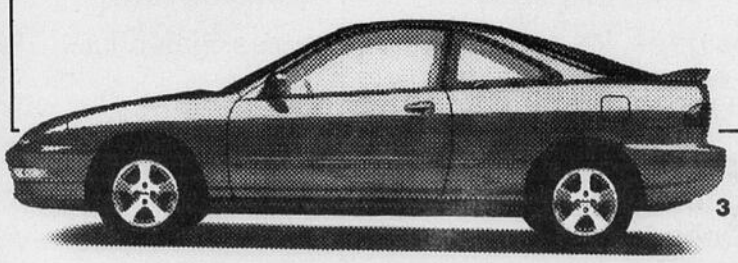
M. Chrétien a aussi soutenu qu'il ne se laisserait pas entraîner dans un débat constitutionnel par MM. Bouchard et Parizeau.

«Je refuse de me battre sur ce terrain parce que j'ai un message direct de la population québécoise et du reste du pays. Les gens veulent un gouvernement qui veut créer des emplois et la croissance économique.», a-t-il dit.

ACURA HULL

Incroyable mais vrai !
Achetez aujourd'hui
Payez en janvier 1994
Pas de paiement pour 3 mois

Intégra RS 1994 3 portes à partir de 299 $* par mois
Intégra LS 1994 3 portes à partir de 389 $* par mois
Intégra GS-R 1994 3 portes à partir de 449 $* par mois



3 portes

Ceci n'est pas une location mais un achat sous forme de prêt personnel

Intégra RS 1994 4 portes à partir de 329 $* par mois
Intégra LS 1994 4 portes 394 $* par mois

4 portes

GARANTIE 5 ANS 100,000 KM ACURA

Prêt rachat 60 mois sur approbation du crédit. Kilométrage limité à 144 000 km (0,04 $) du kilomètre excédentaire. Pour plus de détail, voir un de nos spécialistes.. Valeur résiduelle : Intégra RS 4 976 $/Intégra LS 6 209 $/ Intégra GS-R 7 010 $/Intégra RS 4 portes 5 380 $/ Intégra LS 4 portes 6 795 Taux d'intérêt - crédit : 8,75%. *Taxes en sus.

Acura Hull
675, boul. de la Carrière, Hull
777-1771

ACURA LES VOITURES CONSTRUITES DE MAIN DE MAÎTRE

ÉLECTIONS 25 OCTOBRE 93

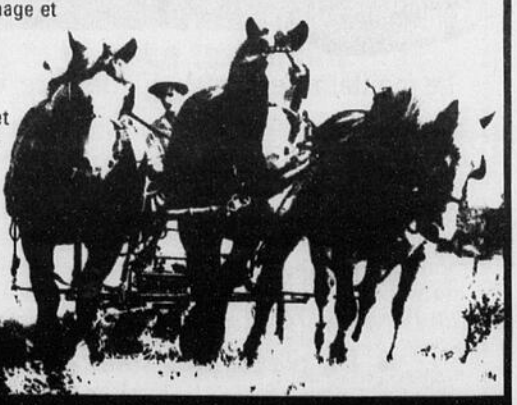
Démonstrations PAR DES chevaux de trait et festival d'automne

Démonstrations de préparation du sol, de fenaison, de battage, d'épandage d'engrais, de bourrellerie et de harnachement à l'aide de chevaux de trait belges, percherons, Clydesdale et canadiens

LES 8, 9 ET 10 OCTOBRE
De 9 h 30 à 16 h
Beau temps mauvais temps

Activités diverses :
- jument Clydesdale et son petit, ainsi qu'une paire de bœufs sur place
- coin pour les enfants avec de l'artisanat enfantin et du maquillage
- démonstration de filage et de piquage et vente de produits de lainage et d'édredons piqués
- conseils d'experts en jardinage
- fromage Mammoth, fruits et légumes, cidre et diverses variétés de pommes en montre et à vendre
- musique « Bluegrass », le samedi et le dimanche, de midi à 13 h 30

Bonne bouffe, air pur et plaisir à coup sûr



Rendez-vous à la
Ferme expérimentale centrale • Ottawa

Droits d'entrée Adultes : 2 $ Enfants : 1 $ Familles : 5 $

LEEDS COUNTY DRAFT HORSE CLUB

Canada

Un réalisation d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada et du Musée national des sciences et de la technologie, avec la coopération des Amis de la Ferme, du Club des chevaux de trait du comté de Leeds et de Upper Canada Village.

Renseignements (613) 995-9554

LeDroit

LE MONDE

Le bilan final pourrait atteindre les 28 000

Déjà 21 000 morts en Inde

Reuter

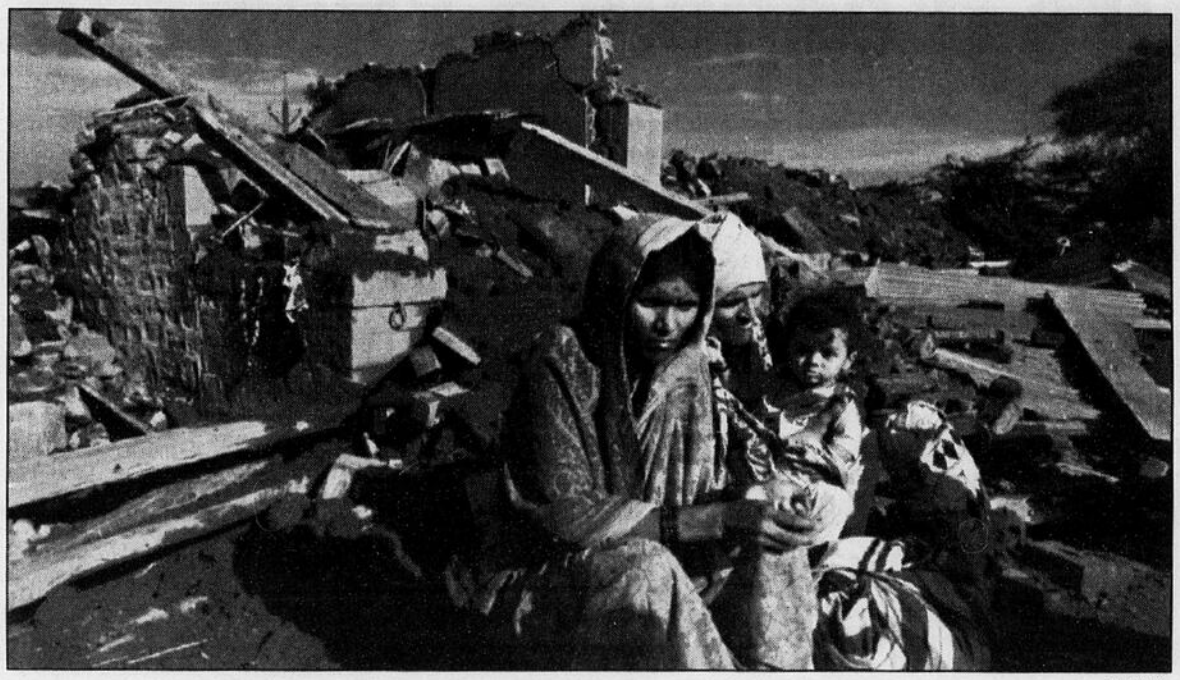
UMARGA, INDE Le bilan du violent séisme qui a rasé jeudi des dizaines de villages de l'État indien de Maharashtra s'est alourdi à 21 000 morts.

La télévision nationale, qui a cité le chiffre, a estimé que le nombre total des victimes du plus violent tremblement de terre qui ait frappé l'Inde en près de 50 ans risquait de s'aggraver encore à mesure que les secours fouillent les décombres, et d'atteindre à terme les 28 000 morts.

Le séisme a atteint la magnitude de 6,4 sur l'échelle de Richter.

Quelque 9000 militaires ont entrepris de dégager les décombres et de secourir les survivants. Leurs efforts sont considérablement gênés par les pluies intermittentes et le manque d'électricité dans de nombreux endroits.

En raison des pluies, le Premier ministre indien P.V. Narasimha Rao a reporté la visite qu'il devait effectuer aujourd'hui sur les lieux du sinistre, a rapporté la télévision.



REUTER

Une famille de Sastur, dans l'État de Maharashtra, ne peut que remercier le ciel d'être sortie indemne de sa demeure, totalement détruite au cours du séisme de jeudi.

Les survivants ont allumé hier des buchers funéraires pour brûler, par groupes de cinq ou six, les cadavres des victimes.

«La tâche la plus importante est la crémation pour empêcher la propagation des épidémies», a déclaré Pravin Pardeshi, le directeur administratif du district de Latur, situé à proximité de l'épicentre du séisme, à quelque 450 km à l'est de Bombay.

Plus de 2000 corps ont été brûlés hier matin, 24 heures à peine après la secousse destructrice, a-t-il ajouté.

«Les corps sont brûlés à l'endroit même où ils sont trouvés, avec le bois des maisons détruites. Il n'y a pas assez de gens pour transporter les corps sur les lieux de crémation», explique Pandurang Kolge, un habitant de Latur.

Un bébé miraculé

L'odeur des corps carbonisés plane au-dessus des villages où les maisons de pierre et de boue se sont effondrées sur leurs occupants endormis.

Pandurang Kolge affirme avoir vu des centaines de corps gisant sur le sol, sans que personne ne vienne les réclamer. L'armée a creusé une immense tranchée qui sera leur fosse commune, ajoute-t-il.

Par miracle un bébé de deux mois, le seul survivant de sa famille, a été retrouvé indemne sous un tas de bois huit heures après le tremblement de terre.

Les bulldozers et les grues de l'armée indienne sont venus se joindre aux proches des victimes, qui, à mains nues, tentaient d'exhumer les corps ensevelis sous les maisons rasées.

Certains des survivants, regroupés autour de feux allumés pour se protéger de la fraîcheur de la nuit, sont hébétés.

«Je n'ai pas besoin d'aide, parce que je n'ai plus personne pour qui vivre», soupire Renubbhai le regard fixe de douleur.

«Il y a eu une forte explosion et c'était comme si le monde nous était tombé dessus», ajoute Jilani Sheik, dont les trois enfants sont morts dans leur lit.

Le plus violent séisme enregistré dans le sous-continent indien au XXe siècle remonte en mai 1935 alors que 50 000 personnes avaient péri dans la région de Quetta au Pakistan.

ASSOCIATED PRESS

Les défenseurs du parlement russe sont toujours sur un pied d'alerte, même si Eltsine a promis de ne pas utiliser la force pour les déloger.

Les rebelles annulent l'accord provisoire

Eltsine ne négociera plus

Reuter

MOSCOU Après l'annulation par les députés rebelles d'un accord provisoire intervenu dans la nuit, le président Boris Eltsine a déclaré, hier, qu'il n'y aurait pas de nouvelles négociations avec le Parlement russe avant que ses défenseurs aient déposé les armes.

Lors d'une brève allocution télévisée, il a accusé les conservateurs encerclés par la police et l'armée de ne pas avoir honoré leur partie de l'accord, qui devait mettre fin au face-à-face engagé depuis 10 jours autour de la Maison blanche.

«Il est (maintenant) difficile de traiter avec eux», a-t-il déclaré. «Des entretiens ne pourront s'ouvrir qu'après restitution des armes.»

Des représentants des deux parties étaient déjà réunis sous le parrainage de l'Église orthodoxe, mais on ne signalait aucun progrès après plusieurs heures de discussions.

Boris Eltsine avait autorisé des pourparlers en vue d'apaiser l'atmosphère aux abords de la Maison blanche, où la police et les troupes du ministère de l'Intérieur font face à des gardes armés de part et d'autre de barricades.

Bosnie: la guerre reprend

Reuter

SARAJEVO La menace d'une reprise généralisée de la guerre en Bosnie s'est précisée, hier, avec l'attaque de réfugiés musulmans par les Croates et des bruits de mobilisations militaires.

Les forces croates de Bosnie (HVO) ont abattu deux réfugiés musulmans. Ils faisaient partie d'un groupe de 400 réfugiés que les HVO ont expulsés à coups de feu de la ville de Mostar, dans le sud-ouest de la république, a rapporté un porte-parole militaire de l'Onu.

Deux jours après le rejet de fait du dernier plan de paix par le Parlement bosniaque, celui des Croates de Bosnie a voté la mobilisation générale du HVO et l'annulation de toutes les concessions territoriales faites aux Musulmans si ces derniers n'acceptaient pas le plan de paix de Genève.

Le rejet des Musulmans a provoqué la colère des Serbes et des Croates et la déception des médiateurs internationaux, David Owen et Thorvald Stoltenberg qui ne prévoient pas de reprise de négociations de sitôt.

EN BREF

Affrontements entre Géorgiens et Zviadistes

TBILISSI Des affrontements ont opposé, hier, les forces géorgiennes à des partisans de l'ancien président Zviad Gamsakhourdia, qui se sont emparés des armes de 120 soldats et ont capturé un officier, selon le ministère géorgien de l'intérieur. L'affrontement s'est produit alors que les militaires géorgiens se retiraient d'Abkhazie, dont la capitale Soukhoumi est tombée aux mains des séparatistes. Des représentants des Nations unies, de la Croix Rouge et d'autres organisations humanitaires ont lancé, hier, à Tbilissi, un appel à l'aide d'urgence pour les victimes du conflit en Abkhazie, qui a fait depuis 13 mois plus de 3000 morts et 150 000 sans abri.

La Croatie rejette un autre mandat de la Forpronu

NATIONS UNIES La Croatie «rejette la résolution» de prolongation du mandat de la Forpronu en Croatie, a déclaré, hier, l'ambassadeur croate aux Nations unies, Mario Nobilo. La veille, le président croate Franjo Tudjman avait laissé entendre qu'il était finalement disposé à accepter une prolon- gation du mandat. Il venait de menacer, devant l'Assemblée générale de l'Onu à New York, de demander le départ des «casques bleus» d'ici le 30 novembre si les résolutions prises par le Conseil de sécurité à l'encontre des Serbes continuaient à ne pas être appliquées.

Le *New York Post* à Murdoch

NEW YORK Le groupe de presse de Rupert Murdoch a officiellement acheté le *New York Post* après six mois de crise et trois suspensions de parution. Trois jours plus tôt, le magnat australien avait déclaré qu'il n'était pas intéressé par ce journal populaire. En un communiqué d'un seul paragraphe, le groupe de Rupert Murdoch, Newscorp, a annoncé l'acquisition et son coût: 27 millions $ US.

Croatie: 800 femmes et enfants en otage

SARAJEVO Plus de 800 femmes et enfants musulmans, encerclés par les forces croates en Bosnie centrale, sont sûrs d'être gardés en otages en vue d'un éventuel échange ethnique, a déclaré, jeudi, un porte-parole du Haut Commisssariat des Nations unies pour les réfugiés. Ray Wilkinson a précisé que les forces croates, sous le prétexte officiel de les protéger, avaient déplacé ces Musulmans dans le village de Rotilj, à l'ouest de Sarajevo.

LeDroit

L'ÉCONOMIE

Économie mondiale

Des lueurs d'espoir à l'horizon

Alver Carlson
Reuter

WASHINGTON L'assemblée annuelle du FMI et de la Banque mondiale a permis de prendre la mesure de l'ampleur des problèmes mondiaux — récession, chômage, déficits — mais aussi de déceler quelques lueurs d'espoir.

Si les problèmes économiques s'accumulent et se compliquent, les experts du monde entier réunis à New York cette semaine ont constaté avec plaisir que certains sujets avaient disparu de leur ordre du jour.

Le spectre d'un bras de fer nucléaire entre puissances aux systèmes économiques antinomiques s'est dissipé et la question du Proche-Orient est passée du chapitre guerre et paix à celui de l'aide financière internationale.

L'inflation, longtemps la hantise des économistes mondiaux, a à peine été évoquée durant leur réunion de trois jours et, un an après la crise monétaire qui a secoué les marchés financiers, les monnaies reflètent plutôt bien les données fondamentales de l'économie.

Le directeur général du FMI, le Français Michel Camdessus, a paru voir les choses en noir en jugeant décevants les fruits de l'après-guerre froide et de l'intégration européenne. Mais il a aussi fait preuve d'optimisme en jugeant que «le monde n'est pas loin de parler désormais un langage commun».

C'est sans doute plus particulièrement vrai du GATT, dont les négociations dites de l'Uruguay Round pour libéraliser le commerce mondial pourraient aboutir d'ici le milieu de décembre.

Pays riches comme pays pauvres sont aujourd'hui unanimes à estimer qu'une nouvelle donne commerciale sous l'égide du Gatt est indispensable pour le bien-être de l'économie mondiale.

Uruguay Round

Personne n'a contesté les propos du secrétaire américain au Trésor Lloyd Bentsen, qui a jugé que le temps pressait et qu'il fallait conclure l'Uruguay Round dans le délai du 15 décembre.

Michel Camdessus a fait savoir qu'il jugeait que la reprise mondiale aurait été plus sensible si l'accord sur le GATT, qui aurait dû être bouclé il y a déjà trois ans, avait été en vigueur.

La reprise mondiale actuelle, pour molle qu'elle soit, est due pour l'essentiel à la vitalité des économies des pays en voie de développement, les grands pays industriels paraissant avoir du mal à relancer leurs propres économies.

Mais Lloyd Bentsen se dit convaincu que l'économie américaine est sur le point de redécoller et plusieurs autres pays jugent trop pessimistes les prévisions de croissance du FMI.

Même le très prudent Michel Camdessus, interrogé à ce sujet par les journalistes, a concédé que les pays industrialisés pouvaient probablement tabler sur un retour à un taux de croissance normal de 3 % d'ici 1995.

CN va réduire considérablement son réseau

Allan Swift
Presse Canadienne

CN Amérique du Nord veut se débarrasser de la moitié de son réseau dans l'est et le centre du Canada d'ici 1995 en abandonnant, en partageant et en vendant certaines lignes, a déclaré son président, Paul Tellier, au cours d'un congrès ferroviaire tenu à La Nouvelle-Orléans hier.

C'est la première fois que le CN révèle l'étendue des lignes qu'il souhaite abandonner et le temps qu'il se donne pour accomplir son projet.

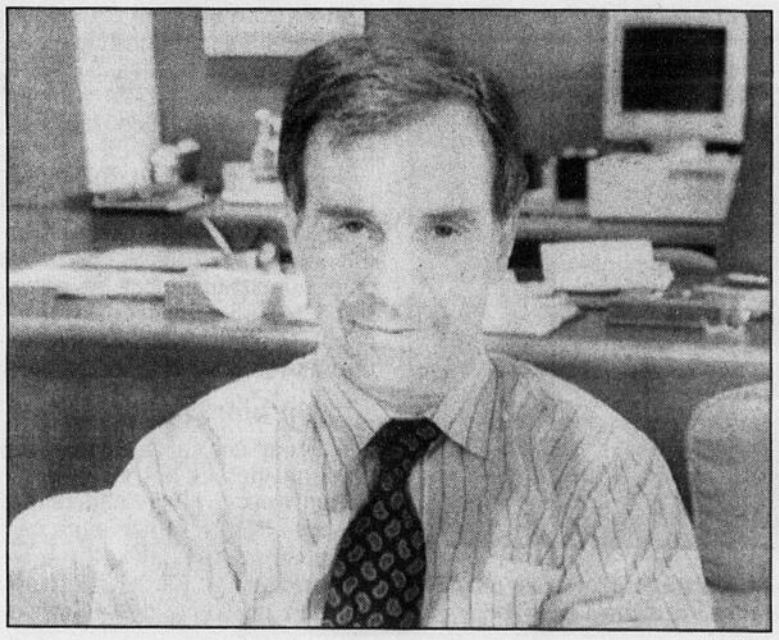
D'après la réglementation actuellement en vigueur, la société d'Etat ne pourrait jamais abandonner autant de lignes et dans un temps aussi réduit.

M. Tellier a profité de son intervention pour lancer un appel au gouvernement fédéral en faveur d'une révision plus rapide de la Loi sur les transports nationaux afin de lui permettre de procéder à un réaménagement d'une telle importance.

Son appel suit la publication, plus tôt cette année, d'un rapport effectué par un comité gouvernemental recommandant une révision de la loi dans le but de permettre aux chemins de fer d'abandonner les lignes non rentables.

La loi actuelle permet à une compagnie ferroviaire d'abandonner un maximum de 4 % de son réseau annuellement après une procédure d'étude qui dure au moins 12 mois.

«M. Tellier ne fait que souligner l'urgence avec laquelle le gouvernement doit agir», au sujet du rapport, a expliqué un porte-parole du CN à Montréal, Robert Frank.



ARCHIVES

Paul Tellier, président de CN Amérique du Nord

«La présente réglementation ne facilite en rien notre faculté de répondre aux lois du marché.»

Compression de postes

L'exploitation du réseau du CN étant déficitaire, la société d'État vient de démarrer un programme de trois ans visant à éliminer encore 10 000 postes.

«Mais une réduction des effectifs, la nouvelle technologie et la formation en haute technologie ne suffiront pas à remettre le CN sur le chemin de la rentabilité», a déclaré M. Tellier dans son discours devant les participants à la Conférence américaine des chemins de fer.

Le pdg a rappelé que seulement 39 % du vaste réseau du CN au Canada servait à transporter 92 % de son trafic.

«D'ici à 1995, nous voulons avoir réduit la taille de notre réseau dans l'est et le centre du pays d'environ 20 %, et en avoir vendu un autre tiers. Cela laisserait au CN un réseau réduit de moitié dans l'est, alimenté par des lignes ou réseaux affluents», a dit M. Tellier.

Une autre option envisagée est le partage des lignes. Le Système ferroviaire du CP et le CN ont récemment conclu une entente sur l'utilisation d'une seule voie entre le Québec et la frontière ontarienne et la ville de North Bay, en Ontario, et étudient présentement d'autres accords analogues.

Objectif ----------> EMPLOI

VOUS CHERCHEZ UN EMPLOI.
VOUS VOULEZ CHANGER D'EMPLOI.

Profitez de 2 deux jours qui vous fourniront :

* UN CURRICULUM VITAE INVITANT
* UNE STRATÉGIE EFFICACE
* LA CONFIANCE POUR CONVAINCRE

Dates : 19 et 22 octobre 1993
Coût: 150 $ (taxes en sus)

RESSOURCES
Gestion-conseil en ressources Humaines
770-9144

EN BREF

ESCOMPTE ⬇ 4,90%

TORONTO
3988,22 (2,39)

MONTRÉAL
1869,74 (2,57)

DOW JONES
3581,11 (25,99)

DOLLAR
0,7471 $US

OR ⬆ 475 $CAN

ARGENT ⬆ 5,563 $CAN

Gaz de France investirait au Québec

MONTRÉAL Gaz de France négocie avec la société d'État québécoise SOQUIP et la Caisse de dépôt et placement du Québec l'acquisition d'une participation minoritaire dans Noverco, le holding de Gaz Métropolitain. Le directeur adjoint à la direction internationale de Gaz de France, Jean Abiteboul, était cette semaine à Montréal. Il aurait rencontré deux dirigeants de SOQUIP, mais les représentants de la Caisse de dépôt n'auraient pas été là. Les négociations progressent mais, selon les observateurs, il ne faut toutefois pas conclure trop rapidement à leur succès. Des pourparlers qualifiés de très avancés avec la société belge Tractebel, la française Total et l'américaine Utilicorp avaient en effet achoppé, ces dernières années. Gaz de France, société appartenant à l'État français, a le monopole de la distribution gazière dans ce pays.

Deux usines à papier ferment

ST. CATHARINES La papetière QUNO a annoncé, hier, qu'elle fermera prochainement ses usines de Thorold, en Ontario, et de Baie-Comeau, au Québec, pour une période de sept jours afin de réduire ses inventaires de papier journal. L'usine de Thorold fermera durant la semaine du 25 octobre et celle de Baie-Comeau au cours de la semaine du 1er novembre. La compagnie compte ainsi réduire sa production de papier journal d'environ 16 000 tonnes. «Ces fermetures sont exigées pour correction des inventaires de QUNO dans le contexte d'un surplus d'approvisionnement en papier journal, des inventaires élevés des clients et d'une croissance nulle de la demande», a déclaré la compagnie.

ECONOMIE

Dans la nouvelle Allemagne, les lendemains déchantent

Tom Henegan
Reuter

BONN Dégrisée, la florissante Allemagne de l'Ouest commence à entrevoir avec stupéfaction toute l'ampleur du fardeau de la réunification.

Le coeur n'y est plus.

À l'Est non plus, où l'on gémit des promesses non tenues. Où sont les lendemains qui chantent? Où sont ces «paysages riants» que faisait miroiter le chancelier Helmut Kohl sur les marches de l'ancien Reichstag de Berlin en ce 3 octobre 1990 de la nouvelle grande Allemagne? Après l'euphorie, la nostalgie.

Il faut dire qu'entre-temps l'Allemagne a sombré dans sa pire récession depuis la guerre, que bien loin d'absorber de la main-d'oeuvre de l'Est, l'Ouest est venu grossir les rangs des sans-emploi par des licenciements massifs. Pas loin de quatre millions de chômeurs pour toute la grande Allemagne.

Et avec la crise, L'État providence à l'Ouest est de plus en plus contesté, les hauts salaires rognés, les acquis sociaux entamés.

Le climat depuis est à la franche morosité et ce troisième anniversaire demain risque de rester dans les mémoires comme celui de tous les dangers à l'Ouest où l'année qui vient sera marquée par 19 scrutins à tous les niveaux.

Au cours de récents scrutins locaux, les électeurs ont commencé à se tourner en signe de protestation vers de nouvelles formations tant à gauche qu'à l'extrême-droite, au détriment des Chrétiens démocrates (CDU) d'Helmut Kohl, mais aussi de l'opposition sociale-démocrate (CSU).

Un sondage publié cette semaine par l'institut Forsa montre que si pour 73 % des Allemands la réunification a été une bonne chose, elle a été fort mal conduite.

Et ils sont désormais 24 % à l'Ouest à estimer qu'il aurait été préférable de maintenir les deux Allemagnes.

«L'Allemagne traverse une difficile période de transition, de réorientation et d'apprentissage», observe Hans-Joachim Veen, politicologue de la Fondation Conrad Adenauer de la CDU.

État de survie

«Financièrement, l'Allemagne n'est pas loin du point de rupture», soulignait-il dans une récente étude. «La reconstruction d'une économie totalement en ruine dans les Lender de l'Est est une tâche titanesque.»

«La société dans l'Allemagne réunifiée ne se résume pas à l'ancienne Allemagne de l'Ouest à laquelle on a raccroché les cinq Länder de l'Est», explique-t-il.

Les patrons de l'industrie métallurgique viennent de redéfinir à leur façon cette société nouvelle faite de sacrifices par les plus prospères en dénonçant les conventions collectives et en réclamant des réductions de salaires et de durée des vacances dès l'an prochain.

Cela dans la foulée des licenciements massifs, notamment dans l'automobile: 40 000 chez Daimler-Benz où les employés étaient jusqu'à cette année choyés avec des salaires en hausse constante et des avantages sociaux sans équivalent ailleurs.

ENAP

LE CARREFOUR UNIVERSITAIRE DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

SESSION DE PERFECTIONNEMENT OFFERTE À HULL

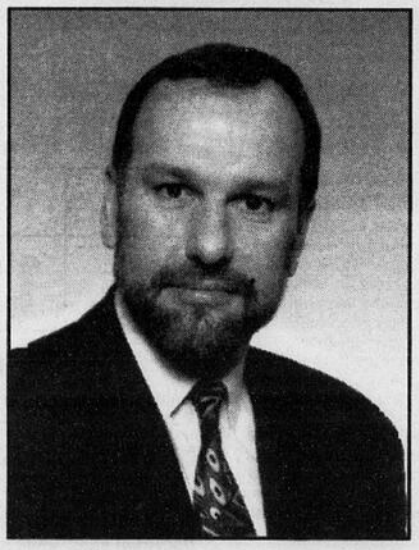
LA GESTION DES EMPLOYÉES ET EMPLOYÉS EN DIFFICULTÉ : UN DÉFI À RELEVER
27-28 OCTOBRE 1993

Cette session enseigne à mieux gérer les cas d'employées et employés peu performants, en les intégrant dans l'organisation, en modifiant leurs comportements ou, en dernier lieu, en exerçant les sanctions appropriées. Elle traite notamment des programmes d'aide, de la mobilité, de la formation et du recyclage, de l'exploration de carrière, du suivi et des feedbacks répétés, bref des divers moyens à utiliser selon que le manque de performance est dû à des causes d'ordre physique, psychologique, intellectuel, social ou professionnel.

Renseignements et formulaire d'inscription
Micheline Gauthier (819) 771-6095

Université du Québec
École nationale d'administration publique

HST



NOMINATION DE M. BRIAN CLARK

La Conseil d'administration de HST Information Systems Ltd. est heureux d'annoncer la nomination de M. Brian Clark au poste de président.

M. Clark apporte à HST une riche expérience internationale de cadre supérieur novateur dans le secteur de la technologie de pointe. Il a notamment acquis 20 ans d'expérience à la Société Unisys où il a d'abord été stagiaire aux ventes en Nouvelle-Zélande. Il était président-directeur général d'Unisys Canada Inc. depuis trois ans.

HST Information Systems Ltd., en exploitation depuis quinze ans, est une entreprise canadienne indépendante ayant des bureaux à Ottawa et à Vancouver. L'entreprise se spécialise dans les services d'élaboration de systèmes et de consultation sur le traitement de l'information soutenus par un programme de recherche et de développement mettant l'accent sur les nouvelles technologies et les pratiques de gestion novatrice.

Communauté urbaine de l'Outaouais

AVIS PUBLIC

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le jeudi 7 octobre 1993 à 16 h 00, à la salle du Conseil, 5e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, CE 1er jour d'octobre 1993.

Le secrétaire,
Jacques Tremblay

BIENTÔT À OTTAWA !

Club Biz, le supermagasin entrepôt de fournitures de bureau, matériel scolaire, équipement informatique et logiciels, livres...

La grande ouverture est prévue pour cet automne.
Nous devons combler plusieurs postes à temps plein et partiel :

✏Chef caissier(ère)
✏Vendeur(euse)s, produits informatiques
✏Caissier(ère)s ✏Commis

Exigences: Bilinguisme (français/anglais), sens de la courtoisie et souci de satisfaire la clientèle. Expérience pertinente, un atout précieux.

CLUB biz

VEUILLEZ POSTULER EN PERSONNE !
Apportez votre c.v. ou venez remplir un formulaire de demande d'emploi, ce LUNDI 4 OCTOBRE, entre 8 h et 18 h, au futur Club Biz à : OTTAWA PLAZA, 1235 Donald Street à Ottawa.

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous. Veuillez noter que seules les personnes sélectionnées recevront une réponse.

À votre service

Modification d'intersections - Séance d'information publique

Dans le cadre de son Programme de modification des intersections, le Service des transports de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton tiendra une séance d'information publique afin de recueillir les commentaires du public au sujet des modifications prévues aux intersections suivantes :

- Rue Catherine et rue O'Connor
- Chemin Baseline et chemin Greenbank
- Chemin Hawthorne et chemin Russell
- Avenue Carling et rue Preston
- Chemin Pinecrest, entre l'avenue Dumaurier et la promenade Queensview
- Boulevard St-Joseph et boulevard Belcourt

Les études de définition illustrant les modifications proposées pour ces intersections seront affichées lors de la séance d'information qui aura lieu :

le mardi 12 octobre 1993, de 19 h à 21 h 30
au Centre Ottawa-Carleton - Rotonde
111, rue Lisgar Ottawa (Ontario)

On procède à la modification des intersections dans le but de les améliorer et de les rendre plus sécuritaires pour tous les usagers de la route. Les ingénieurs du Service des transports seront présents lors de la séance d'information afin de répondre aux questions et de discuter de toute préoccupation. Votre participation contribuera à assurer que les intersections de votre collectivité répondent le mieux possible à vos besoins.

Pour plus de renseignements sur les modifications prévues aux intersections, veuillez composer le numéro du standardiste automatique, 560-6001, et laisser un message :

C. Holmes, P.Eng.
Ingénieur des programmes de sécurité
(poste 1672)

ou

P. Palmer, P.Eng
Analyste du programme d'amléioration de la sécurité
(poste 1807)

Ottawa-Carleton
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

Communauté urbaine de l'Outaouais

APPEL D'OFFRES

Fourniture de broche galvanisée pour le centre de récupération et de mise en ballots des déchets municipaux pour l'année 1994

CONTRAT NO T-93-04

La Communauté urbaine de l'Outaouais recevra jusqu'à 10 h 30 (heure locale), le lundi 18 octobre 1993, des soumissions pour la fourniture de broche galvanisée pour le centre de récupération et de mise en ballots des déchets municipaux pour l'année 1994.

Les documents de soumission seront disponibles après 9 h 00, le lundi 4 octobre 1993, au bureau du secrétaire de la Communauté urbaine de l'Outaouais, situé au 25, rue Laurier, bureau 500, Hull, Québec, J8X 4C8, (819) 770-1380.

Toute soumission devra être présentée sous pli cacheté et se trouver physiquement au bureau du secrétaire de la Communauté, à la date et à l'heure précédemment indiquées. Les soumissions seront ouvertes publiquement à 10 h 45 (heure locale), le même jour par le secrétaire ou son mandataire officiel, accompagné d'un témoin.

La Communauté urbaine de l'Outaouais ne s'engage à accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Le secrétaire adjoint,
Pierre Gosselin

AVIS - TRANSPORT GÉNÉRAL DE CRÉANCES

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 1571c du Code civil du Bas Canada, que M. Gilles Maurice, dont la principale place d'affaires dans la Province de Québec est située dans le district judiciaire de Farley (Québec) J0W 1B0 a transporté toutes ses créances et comptes de livres actuels et futurs à la Caisse populaire Desjardins Maniwaki à titre de garantie, par acte daté du 13e jour du mois de septembre 1991 et déposé au bureau du protonotaire de la Cour supérieure du district judiciaire de Gatineau, le 17e jour du mois de septembre 1993, sous le numéro d'enregistrement 296506.

La présente publication ne vise qu'à accorder une bonne et valable garantie à la caisse. Les débiteurs du cédant mentionné ci-dessus peuvent continuer à le payer directement, celui-ci étant, jusqu'à avis contraire, constitué mandataire de la caisse à cet effet.

Daté à Maniwaki, ce 30e jour du mois de septembre 1993.

Caisse populaire Desjardins Maniwaki
140, rue King
Maniwaki (Québec)
J9E 2L3

L'ÉCONOMIE

Aide massive pour la Palestine

Reuter

WASHINGTON Les participants à la conférence internationale sur le financement de l'accord de paix israélo-palestinien se sont engagés hier à Washington à verser un milliard $US au cours des deux premières années du processus d'autonomie de la Cisjordanie et de la Bande de Gaza.

Le communiqué de la réunion à laquelle participaient 47 délégations précise que 600 millions $ seront versés dès la première année. Ces fonds ne constituent qu'une première étape du financement de la paix signée le 13 septem-bre sur la pelouse de la Maison Blanche entre Israéliens et Palestiniens.

Ainsi, le secrétaire américain au Trésor Lloyd Bentsen a déclaré que «les engagements pris aujourd'hui (hier) approchent les deux milliards de dollars sur une période de cinq ans». Compte-tenu des efforts de chacun et de l'esprit des pourparlers, le secrétaire américain au Trésor estime possible de réunir les 2,4 milliards de l'évaluation fournie par la Banque mondiale.

11,6 milliards

L'Organisation de libération de la Palestine chiffre elle à 11,6 milliards $ sur sept ans les besoins pour assurer le processus d'autonomie de la Cisjordanie et de Gaza.

La manne des différents donateurs sera initialement orientée vers les secteurs les plus urgents de l'économie des territoires occupés: construction de logements, salaires, assistance technique.

Par la suite, les fonds internationaux se tourneront vers le développement des infrastructures destinées à attirer les investissements privés en Cisjordanie et sur la Bande de Gaza.

«Chacun de nous doit s'élever au-dessus des suspicions du passé et agir de concert avec les autres pour réaliser les possibilités nées de cette nouvelle donnée politique», a déclaré aux participants le ministre israélien des Affaires étrangères Shimon Peres.

«La région a besoin d'une renaissance économique et politique et un jour, nous pourrons dire que c'était ici, à Washington, que nous avons vu le commencement d'un nouveau Proche-Orient», a-t-il poursuivi.

Les 47 délégations représentant des États ou des institutions financières internationales — OLP incluse — étaient réunies au Département d'État à l'initiative de Washington.

Plus rapide que la poste.

XPRESSPOST MC

Moins cher que les messageries.

VOICI UN NOUVEAU MODE D'EXPÉDITION QUI EST VRAIMENT LE JUSTE MILIEU AU PRIX LE PLUS JUSTE.

Pourquoi les gens d'affaires l'attendaient.

Xpresspost, c'est la toute nouvelle façon d'expédier vos documents et colis quand vous voulez économiser sur les frais de messageries tout en obtenant l'assurance d'une livraison rapide et garantie. Pour toutes les entreprises au Canada, même les plus petites, il s'agit d'une nouvelle importante. Par Xpresspost, la livraison locale a lieu le jour ouvrable suivant. En deux jours ouvrables, entre les grands centres du Canada. Et c'est garanti*! Pour confirmation de la date de livraison, vous n'avez qu'un appel téléphonique à faire. Quoi de plus simple!

Pourquoi les messageries vont l'envier.

Rien d'étonnant! Un coup d'œil sur ces tarifs, et vous vous poserez sûrement la question suivante : « Est-ce vraiment nécessaire d'envoyer ce document ou ce colis par messagerie? »

	Poste-lettre (Jusqu'à 4 jours)	Xpresspost† (2 jours – garanti)	Messageries (Matinée, jour suivant)
Ottawa à Québec	1,95 $	3,25 $	8,10 $
Ottawa à Winnipeg	1,95 $	5,00 $	11,50 $

†Ces prix représentent les tarifs courants du service Xpresspost. Durant la période de lancement du service, soit jusqu'au 31 décembre 1993, vous pouvez profiter des prix spéciaux suivants : 2,45 $ - envoi régional; 3,45 $ - envoi national.

Cet exemple est basé sur l'envoi d'un document de 24 pages (pesant entre 200 et 500 grammes) dans une enveloppe mesurant 229 mm sur 305 mm (9 po sur 12 po). Les coûts des messageries correspondent à ceux des enveloppes payées d'avance de Messageries prioritaires pour une livraison régionale ou une livraison nationale. Les prix varient selon la quantité envoyée.

Pourquoi vous, vous allez l'aimer.

C'est rapide. Économique. Fiable. Facile à utiliser. Pour vos colis et vos propres enveloppes, utilisez les étiquettes Xpresspost avec code à barres. Ou procurez-vous des *enveloppes achetées d'avance;* remplissez-les, cachetez-les, apposez l'étiquette et envoyez-les. Le ramassage quotidien, des rabais-volume et un certain nombre d'options de facturation sont d'autres avantages qui vous sont proposés. Xpresspost. Plus rapide que la poste pour vous faire épargner du temps. Moins cher que les messageries pour vous faire économiser de l'argent. De plus, vous pouvez en faire l'essai gratuitement avec notre offre... c'est le bon moment de passer à l'action.

AB 123 45¢

**La livraison d'un envoi par Xpresspost à peu près n'importe où au Canada est garantie selon des normes de service précises. Si ces normes ne sont pas respectées, vous pouvez obtenir un produit de remplacement ou un remboursement des frais d'expédition. Certaines conditions s'appliquent. Reportez-vous au guide des services Xpresspost pour connaître les détails.*

Pour obtenir votre enveloppe d'essai gratuite Xpresspost, composez dès aujourd'hui le

1 800 361-3113

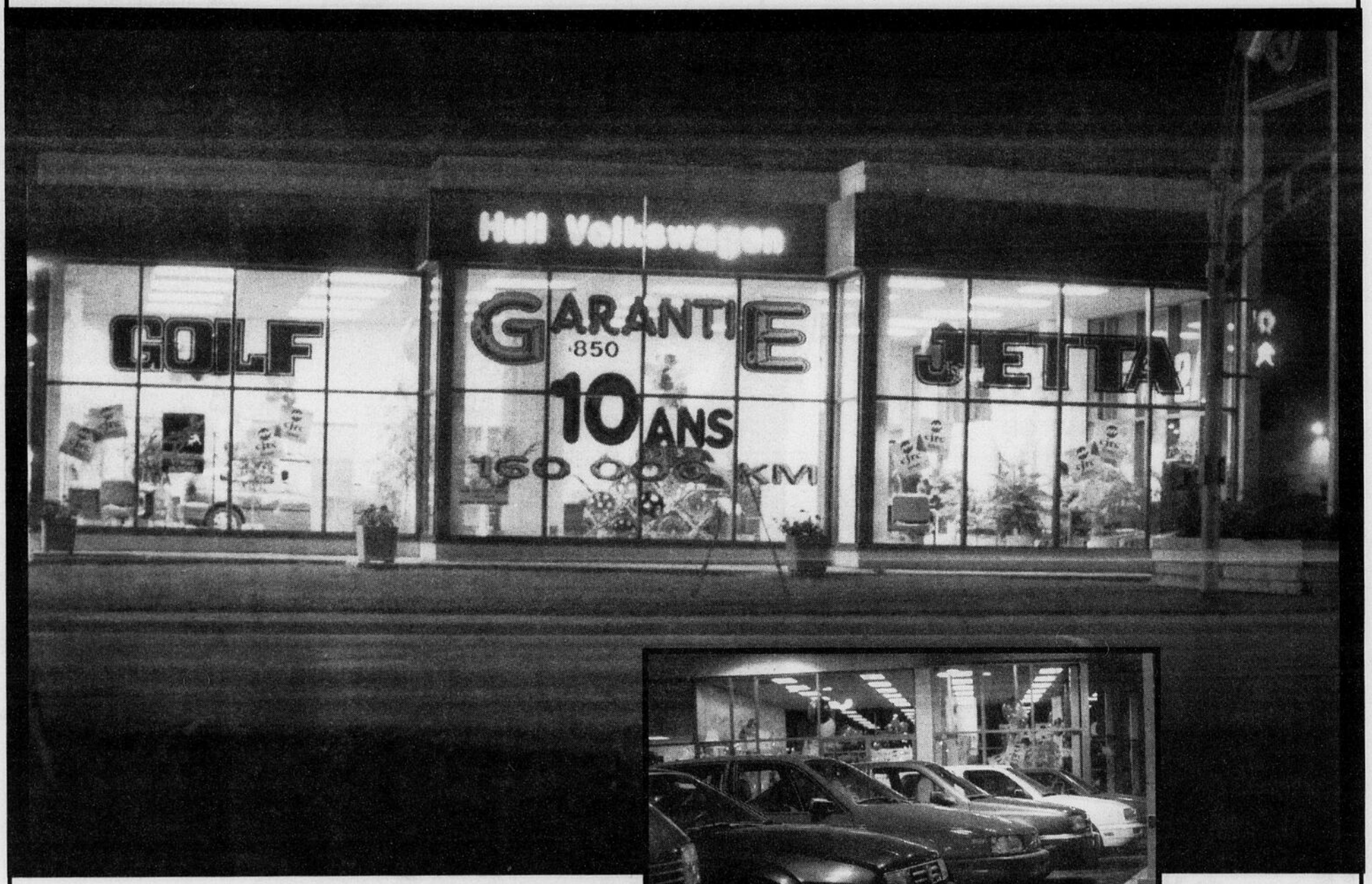
MC Xpresspost est une marque de commerce de la Société canadienne des postes.

XPRESSPOST

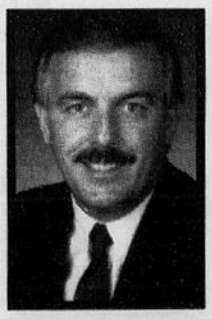
Publi-reportage

Pat Plante Automobiles devient...

Hull Volkswagen



Une nouvelle raison sociale,
une expansion d'envergure
et des produits exceptionnels...
un concessionnaire à visiter!



Hull Volkswagen

M. Jean-Marie St-Pierre
président de Hull Volkswagen
vous invite à visiter la salle de montre
sise au 850, boulevard St-Joseph à Hull
770•0220

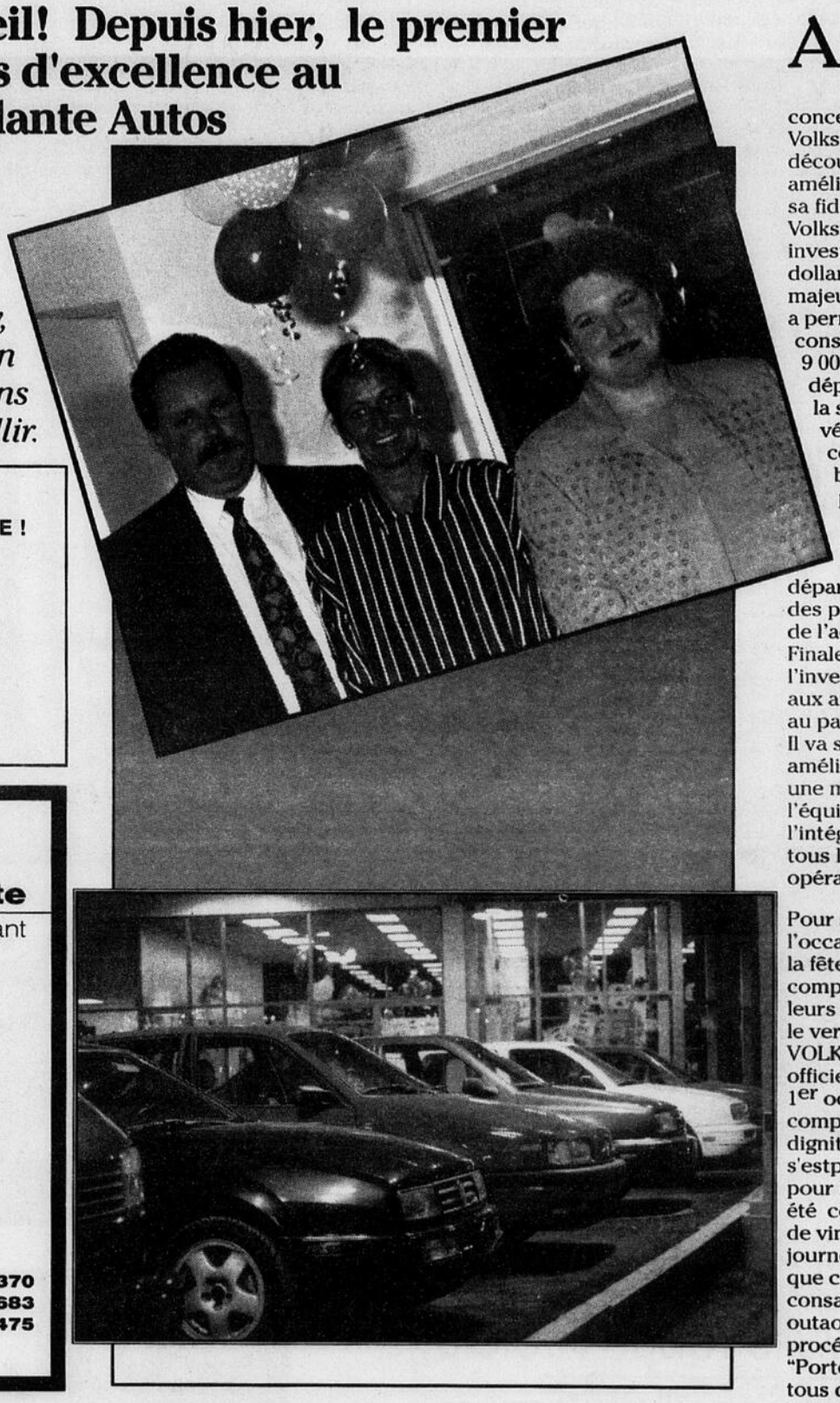
LeDroit

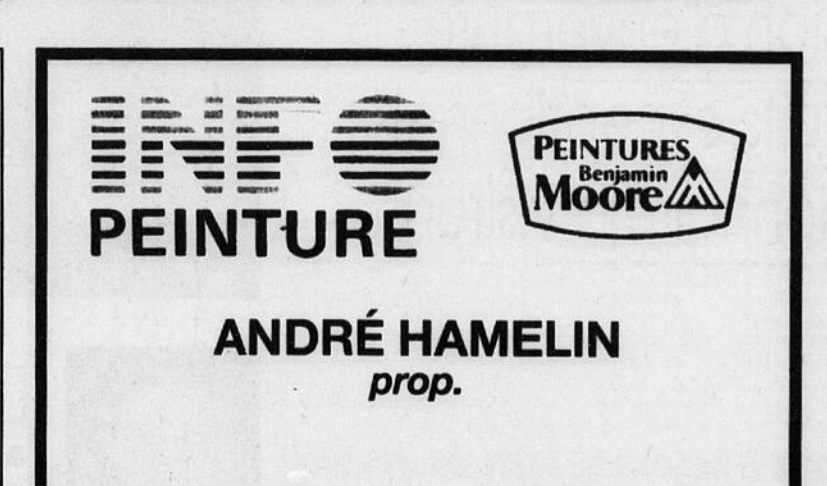
Hull Volkswagen Hull Volkswagen Hull Volkswagen

Hull Volkswagen
Du nouveau sous le soleil de Hull

Il y a du nouveau sous le soleil! Depuis hier, le premier octobre 1993, après vingt ans d'excellence au service de l'Outaouais, Pat Plante Autos Ltée, se donne une nouvelle raison sociale : HULL VOLKSWAGEN

Gérald Castonguay, Sylvia Morain et Kim Desjardins se feront un plaisir de vous accueillir.

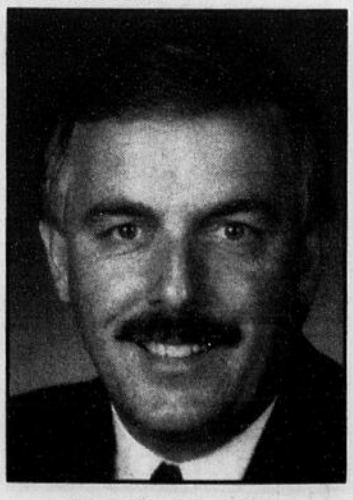




À alliant deux décennies d'expérience à la qualité éprouvée des produits allemands, votre concessionnaire Hull Volkswagen vous invite à découvrir son centre de vente amélioré. Afin de mieux servir sa fidèle clientèle, Hull Volkswagen a procédé à un investissement de 2 millions de dollars. Cet investissement majeur dans l'économie locale a permis, entre autres, de construire un nouvel édifice de 9 000 pi.ca., abritant le département de carrosserie, la salle de préparation des véhicules ainsi que les commodités reliées au bien-être du personnel. De plus, cet investissement a permis de moderniser au complet l'ancien édifice en y réaménageant le département de service, celui des pièces et finalement l'aire de l'accueil à la clientèle. Finalement, une partie de l'investissement a été consacré aux aménagements extérieurs, au paysagement et à l'éclairage. Il va sans dire que toutes ces améliorations vont de pair avec une modernisation de tout l'équipement ainsi qu'avec l'intégration de l'informatique à tous les niveaux des opérations.

Pour souligner dignement l'occasion, nous vous invitons à la fête. Aujourd'hui, c'est en compagnie de nos employés et leurs familles que nous levons le verre à la santé de HULL VOLKSWAGEN. L'inauguration officielle a eu lieu le vendredi, 1er octobre à 14 h 00, en compagnie de nombreux dignitaires. La fête s'estpoursuivra dans la soirée pour les clients maison qui ont été conviés à une dégustation de vin et fromage. Toute la journée de samedi, de même que celle de dimanche seront consacrées à la population outaouaise où nous procéderons à une opération "Porte ouverte" qui permettra à tous de visiter les nouvelles installations.

Somme toute, nous n'avons rien épargné pour mettre du soleil dans votre vie. Et ça, c'est un engagement qui nous fait chaud au coeur !



Jean-Marie St-Pierre
Président de Hull Volkswagen

LA PROPRETÉ, ÇA RAPPORTE!
BOB GRATTON
Chef de service
CANADIAN LINEN SUPPLY
B.P. 8469, Ottawa, Ontario K1G 3H9
(613) 736-9975 1-800-265-9716 Téléc. : (613) 738-9315

NAPA
Grégoire Blanchette
Gérant
Fournisseur de pièces d'autos
Fournisseur d'équipement dans le nouvel établissement de Hull Volkswagen
UAP Inc.
840, boul. St-Joseph
Hull (Québec)
tél. : (819) 770-3370
(819) 771-6683
Télécopieur : (819) 770-6475

DAVE'S
Truck and Auto Parts Ltd.
CARP, ONTARIO
UN JOUR OU L'AUTRE TOUTE VOITURE A BESOIN DE PIECES D'OCCASION!
"Chez Dave's, nous sommes reconnus pour la qualité de nos pièces d'occasion entièrement garanties"
Tél. : 839-8733 Téléc. : 839-5590

INFO PEINTURE
PEINTURES Benjamin Moore
ANDRÉ HAMELIN
prop.
Fournisseur officiel de Hull Volkswagen
77, boul. Montclair, Hull 778-7700

Hull Volkswagen Hull Volkswagen Hull Volkswagen

Nouveau"Look" HULL VOLKSWAGEN

Au service de la clientèle Volkswagen depuis maintenant 20 ans

À l'occasion de son vingtième anniversaire, Hull-Volkswagen a décidé de faire peau neuve pour mieux répondre aux besoins de sa clientèle. Ce changement de "look" de l'entreprise s'inscrit dans le cadre d'un programme complet de modernisation amorcé en avril dernier par son propriétaire, monsieur Jean-Marie St-Pierre.

Le programme, dont les opérations ont pris fin hier, repose d'abord sur la restructuration complète du stationnement ainsi que sur la création d'un nouvel aménagement paysager. Les travaux effectués récemment permettront aux clients de Hull Volkswagen de bénéficier de quatre-vingt-cinq (85) espaces de stationnement, ce qui totalise un gain de quarante-cinq places.

En plus de favoriser l'accroissement du nombre de stationnements publics, le programme de modernisation de Hull-Volkswagen prévoyait, en deuxième lieu, la construction d'une nouvelle bâtisse dont la superficie de 9 000 pieds carrés équivaut à près du double de la superficie déjà existante. Ce gain d'espace devait donc entraîner la modernisation complète des lieux physiques de l'entreprise. Cette troisième phase du projet représente un investissement total de deux (2) millions de dollars, dont 300 000$ furent consacrés à l'achat d'équipements d'opérations et de systèmes informatiques hautement avant-gardistes.

Contrairement à la majorité des concessionnaires qui choisissent d'investir dans la vente, Hull-Volkswagen a décidé d'innover en optant pour la modernisation complète de ses départements de service et de carrosserie. Entièrement conçu et réaménagé, le département de service actuel est ouvert de 7 h à minuit tous les soirs, en plus des samedis. Cette flexibilité dans les heures d'ouverture permet au concessionnaire de s'adapter davantage aux horaires fluctuants de la clientèle d'aujourd'hui, et constitue pour lui un atout concurrentiel indéniable. D'autre part, le département de carrosserie a lui aussi été complètement refait. La capacité d'opération du nouveau département permet de réparer entre onze et douze véhicules en même temps, soit trois fois plus qu'auparavant. Grâce au perfectionnement des installations et des équipements en place, un spécialiste en carrosserie peut réparer entre trois et cinq véhicules par jour à lui seul. Ce gain de productivité s'observe aussi du côté des salles de peinture et de réparation. Ici encore, un équipement doté d'une technologie de pointe permet aux employés de reconditionner trois à cinq véhicules par jour.

Pour sa part, la salle de séchage a elle aussi été améliorée. Un principe de cuisson, avec brûleur, sèche la peinture du véhicule en quatre fois moins de temps que le procédé antérieurement utilisé. Cet équipement hautement sophistiqué offre des avantages incontestables, en plus de contribuer à l'amélioration de la qualité de vie des travailleurs. Conçu en fonction des normes environnementales d'aujourd'hui, il empêche toute forme de pollution, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur de la bâtisse. Grâce à un système de purification d'air central, les gaz qui émanent de la salle de peinture sont brûlés instantanément, ce qui élimine, par le fait même, tout danger pour la santé des travailleurs.

La modernisation des départements de service et de carrosserie démontre donc à quel point Hull-Volkswagen se soucie du bien-être de ses employés et de leur adhésion aux objectifs corporatifs. Cette préoccupation de la direction traduit bien l'engagement de l'entreprise qui est de rendre ses employés heureux et ses clients satisfaits.

BUSSIÈRES & BÉRUBÉ
Arpenteurs - Géomètres

Jacques Bérubé a.g.

Félicitations et merci d'avoir eu recours à nos services professionnels!

Gracefield : (819) 463-3536
Fax : (819) 777-0303

(819) 777-2206
73, rue Laval
Hull, Québec, J8X 3H2

FÉLICITATIONS

Téléphone : (819) 771-6691
Télécopie : (819) 771-9457

Me Charles Munn, B.A. LL.L.
NOTAIRE
Conseiller Juridique

DesRosiers, Munn & Laroche

165, Promenade du Portage, Hull (Québec) Canada J8X 3Y5

Tous les propriétaires de voitures achetées chez "Hull Volkswagen" seront sûrement très heureux d'apprendre que leur concessionnaire favori se maintient à la fine pointe de la technologie dans tous les domaines et ce, pour mieux répondre à tous leurs besoins.

THEORET
Les Entrepôts
J.P. Théorêt Limitée
9, rue Amherst
Hull (Québec)
J8Y 6S7
Tél. : (819) 771-8327
(819) 771-9150

FÉLICITATIONS POUR CE 20e ANNIVERSAIRE

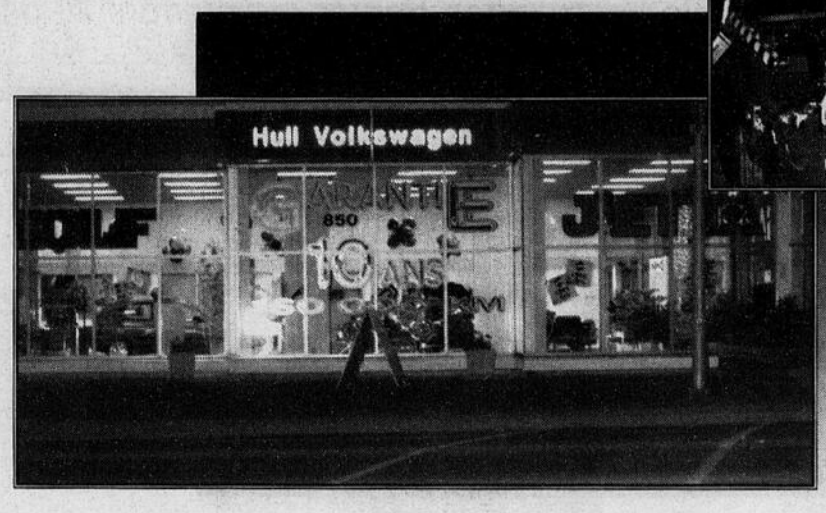
à toute l'équipe de "Hull Volkswagen"

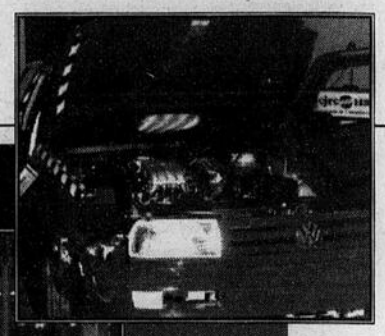
La maison "Théorêt" est heureuse d'être partenaire de ce succès.

R-M
PEINTURE AUTOMOBILE
TOUT POUR ATELIER DE DÉBOSSELAGE
Glasurit

Hull Volkswagen Hull Volkswagen Hull Volkswagen

Une histoire de progrès





Notre équipe de vente est dynamique et professionnelle: Kim Cunningham , Normand Bouchard, Marc Gagnon et Frédéric Besner

Fondée en 1973 par monsieur Patrice L. Plante, Pat Plante Auto comptait à ses débuts une dizaine d'employés. Cette nouvelle entreprise offrait à l'époque quelques-uns des modèles Volkswagen les plus en demande, soit: La Coccinelle (1975), la Rabbit (1980), la Jetta (1980) et enfin, les premières et deuxièmes générations de fourgonnettes de camping Westfalia (1973-85).

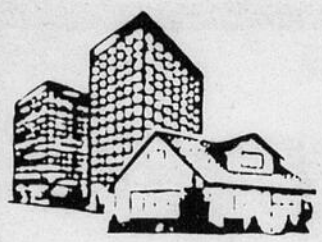
En 1990, monsieur Patrice L.Plante décidait de prendre sa retraite, une retraite bien méritée après 17 ans d'activité à développer son entreprise. C'est monsieur Jean-Marie St-Pierre qui se porte acquéreur de la concession. Ce dernier arrivait dans la région avec une longue expérience à titre de propriétaire de concessions automobiles. En effet, celui-ci était propriétaire de deux concessions automobiles dans la région de la Mauricie soit St-Pierre Auto Inc. de Shawinigan et Automobiles des Hêtres de cette même ville. Monsieur St-Pierre vendit alors ses deux entreprises et emménagea avec sa famille dans sa nouvelle région d'accueil, soit l'Outaouais. L'implication de monsieur St-Pierre dans l'industrie de l'automobile ne remonte pas à hier. En effet, au cours des 15 dernières années, celui-ci a toujours été impliqué dans les différentes corporations professionnelles, tant au niveau régional que provincial. D'ailleurs, monsieur St-Pierre est actuellement Président de la Corporation des Concessionnaires Automobiles du Québec, qui regroupe les 900 concessionnaires de la province de Québec, toutes marques confondues.

Lors de son acquisition par monsieur St-Pierre en 1990, l'entreprise employait alors 17 personnes. Aujourd'hui, après seulement 3 ans d'exploitation, on y compte 35 employés.

L'entreprise a atteint actuellement une maturité qui lui permet de procéder à un changement de raison sociale sans craindre de choquer sa fidèle clientèle. Ce changement permettra, en une seule mention, de préciser le lieu où l'on vend ces voitures et la marque représentée par le concessionnaire, "Hull-Volkswagen".

NAPA
Grégoire Blanchette
Gérant
Fournisseur de pièces d'autos
Fournisseur d'équipement dans le nouvel établissement de Pat Plante autos.
UAP Inc.
840, boul. St-Joseph
Hull (Québec)
tél. : (819) 770-3370
(819) 771-6683
Télécopieur : (819) 770-6475

AUTO IMPORT
Pièces d'autos importées
Importateurs et distributeurs de pièces et d'accessoires pour voitures importées
BOSCH
JEFF NORMAN
1777, prom. Woodward
Ottawa, Ontario
K2C 0P9
Tél. (613) 226-7902


Entreprises BEAUDOIN
2414-9098 QUÉBEC INC.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
CONSTRUCTION RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL
RÉNOVATION - GESTION DE PROJET
Nous sommes fiers d'avoir contribué à la fourniture de la quincaillerie et des partitions intérieures.
Joe Beaudoin
Aylmer : (819) 682-3176
Pagette : (613) 598-9655
Télécopieur : (819) 682-9571

BRUNO BERTHIAUME ÉLECTRIQUE INC.
Félicitations à Hull Volkswagen pour son 20e anniversaire !
Responsable du contrat d'électricité, nous sommes fiers d'en faire partie !
Tél. : 827-0730 **Pagette : 593-8344**

SUNLIGHT
Valvoline
Nous sommes fiers de s'associer avec Hull Volkswagen en tant que fournisseur de produits pétroliers.
Félicitations
François Dubé
Sunlight Oil Ltée
1515 boul. St-Laurent,
Ottawa
Tél. : (613) 745-9461
Télécopieur (613) 745-9871

Placage Robert Morrissette Inc.
Qualité et service
Travail garanti
Réparation de pare-chocs de tout genres
Service courtois
Félicitations
à l'équipe de Hull Volkswagen!
C.P. 640
Gatineau (Québec) J8P 7A1
Tél. : (819) 663-9712
Fax : (819) 663-6058

Casino Royal®

Vous pouvez gagner jusqu'à 10 fois

MACHINES À SOUS

ROULETTE

VOS 8 NUMÉROS

BLACKJACK

JEU DU CROUPIER

VOS JEUX

JEU 1 JEU 2 JEU 3 JEU 4

100 000 $

LÀ ? LÀ ? LÀ ? LÀ ? LÀ ? LÀ ? LÀ ? LÀ ? LÀ ?

loto-québec

JUSQU'À 100 000 $ À GAGNER
SUR UN MÊME BILLET

**En plus, avec Casino Royal, on peut gagner jusqu'à 10 fois sur un même billet !
Casino Royal, c'est tout le plaisir du casino dans une nouvelle instantanée.
En tout, 10 gros lots de 100 000 $ à gagner.**

LE « CASINO » INSTANTANÉ

FÉLICITATIONS
JACK SCHULTZ FRANK HALLARN

OVARCO
SYSTEMS LTD.

Fabricants-représentants
Spraybake Canada

4549, place SouthClark Tél. : (613) 822-8222
Gloucester, Ontario K1G 3N3 Téléc. : (613) 822-1472

Fournisseur de cabines de peintures, de postes de préparation, de salles de mélange de peintures et de systèmes d'aspiration centrale

LAVE-AUTO

GARAGE L GUAY LTÉE
PIÈCES D'AUTOS DÉBOSSELAGE

663-4014

MÉCANIQUE

Bon 20e anniversaire !

380 Labrosse, Gatineau (Québec) J8P 4P8

Sincères félicitations à Jean-Marie St-Pierre et toute son équipe

Vos partenaires dans le progrès

Le service de la publicité

LeDroit

Hull Volkswagen **Hull Volkswagen**

Des nouveautés qui

La nouvelle JETTA

IMPRIMERIE DU PROGRÈS®

est fière de s'associer au succès qu'a connu Hull Volkswagen depuis 20 ans.

L'IMPRIMERIE DU PROGRÈS vous offre la gamme complète en imprimerie, de la carte d'affaire jusqu'à l'impression en quatre couleurs.

Notre clientèle reconnaît le SERVICE et la QUALITÉ TOTALE qui ont fait notre RÉPUTATION.

183, rue Deveault, HULL Tél. : 778-2122

Dites-nous que vous avez vu cette annonce dans ce cahier, et obtenez 10% de rabais sur vos faire-part de mariage.

Félicitations & bon succès

BONHOMME
NOTRE EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE!

SUNSET QUALITY CONSTRUCTION

Sunset Quality Construction est heureux d'offrir ses félicitations les plus chaleureuses à Pat Plante auto Ltée, à chacun des membres de son équipe et particulièrement à son dynamique président, Monsieur Jean-Marie Saint-Pierre.

Sunset Quality Construction est fier d'avoir eu l'opportunité de collaborer à la conception et à la réalisation de la nouvelle salle d'accueil d'une entreprise telle que Hull Volkswagen.

Heureux 20ième Anniversaire !

Jacques A. Parent, président.
Sunset Quality Construction

(613) 744-4181

Tout récemment, Volkswagen introduisait sur le marché sa troisième génération de Golf et de Jetta (gagnante du prix d'AJAC de la voiture de l'année). Entièrement conçue et redessinée par le manufacturier, cette nouvelle génération vise avant tout à assurer la sécurité du conducteur ainsi que celle des passagers.

Et pour ce qui est de la sécurité, la fiche technique de la nouvelle Jetta est irréprochable. Première de sa catégorie, la Jetta est construite autour d'une cage d'acier qui possède un doctorat contre les chocs et les impacts. La force de l'impact est donc absorbée puis redistribuée autour de la cellule centrale de façon à protéger les passagers. De plus , la colonne de direction du volant se rétracte et s'éloigne pour protéger le conducteur en cas de collision frontale.

Outre les normes de sécurité rigoureuses qui la régissent, la nouvelle génération Golf/Jetta est expressément conçue pour répondre aux normes environnementales d'aujourd'hui. Au total, quatre-vingt-cinq pour cent de la constitution de ces véhicules est recyclable, ce qui font probablement d'elles les voitures les plus écologiques sur le marché.

Ce système de protection de l'environnement unique à Volkswagen possède une gamme variée de caractéristiques telles: climatisation sans CFC, composants de plastique codés numériquement en vue d'être recyclés, feuilles de métal galvanisé, traité au zinc, de même qu'un tuyau d'échappement en acier inoxydable.

En plus d'offrir ces caractéristiques de série qui appuient les avantages de la Golf et de la Jetta, le manufacturier Volkswagen a porté un soin particulier pour contrer le vol de ces automobiles. Ainsi, à l'étape du montage et de l'assemblage, vingt-cinq pièces principales du véhicule sont entièrement burinées. Le burinage consiste à empreindre le numéro de série à plusieurs endroits dans le métal de la voiture. Ce procédé de gravure sert donc à identifier la provenance du véhicule et décourage par le fait même, l'intrusion des indésirables...

Toujours dans le but d'offrir un maximum de sécurité à ses détenteurs, la troisième génération Volkswagen est dotée, en équipement de série, d'un système d'alarme antivol intégré. Il suffit de tourner la clé dans la serrure du conducteur pour que toutes les portières, le coffre et le panneau du réservoir soient automatiquement verrouillés. Même le toit ouvrant et les vitres demeurées ouvertes se ferment automatiquement. De plus, une lampe témoin située à l'intérieur du véhicule indique au voleur que toute tentative d'entrer de force dans le véhicule entraîne le déclenchement de l'alarme.

Suite à la page suivante

Hull Volkswagen Hull Volkswagen Hull Volkswagen

font rêvées

Service avec sourire du département des pièces:
Armand Nadeau, René Sarazin et Christian Lavigne

Suite du texte de la page page38

Ces améliorations supplémentaires apportées à la nouvelle génération de Volkswagen pour en accroître la sécurité augmentent sans contredit la valeur de la Golf et de la Jetta par rapport à leurs concurrents sur le marché.

D'autre part, afin de témoigner de la confiance que le manufacturier a en ses produits, Volkswagen a décidé d'offrir à ses clients une nouvelle garantie prolongée de 10 ans ou de 160 000 kilomètres. Cette garantie optionnelle du manufacturier sera offerte gratuitement à tous les acheteurs de Golf et de Jetta 1994, dans le cadre de la première phase des célébrations du vingtième anniversaire de Hull-Volkswagen qui se déroulera jusqu'au 31 octobre prochain. À surveiller! La garantie la plus "éblouissante" de l'industrie automobile...

QUALITÉ
RAPIDITÉ
EXCLUSIVITÉ

Nous sommes fiers d'avoir participé
à la réalisation de
HULL VOLKSWAGEN
et nous félicitons tous les intervenants
pour le travail accompli.

Honco
BÂTIMENTS D'ACIER

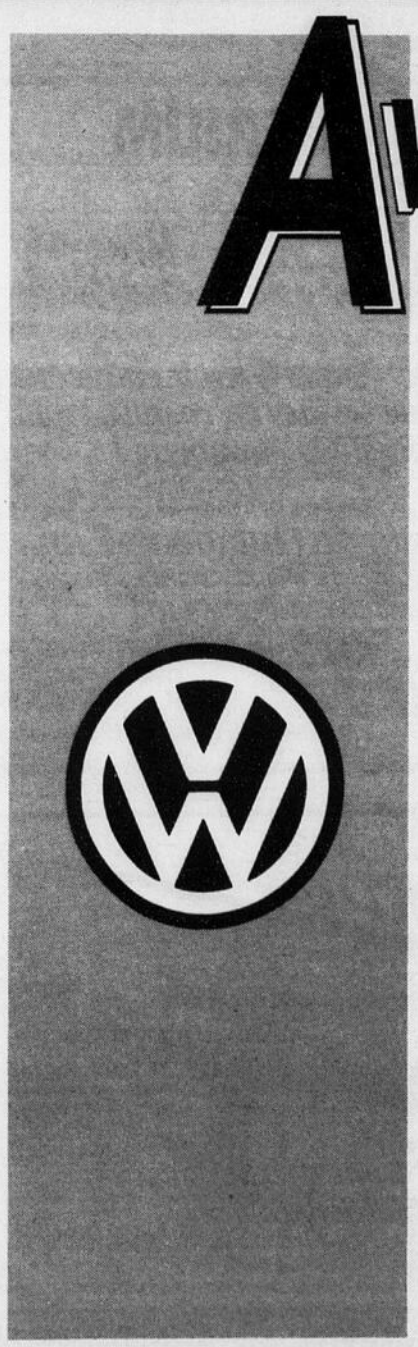
Pour tout genre de projet commercial, industriel et récréatif, Honco vous offre son expertise dans les bâtiments d'acier monocoques et à cadres rigides.

- Des structures adaptables selon vos besoins
- Services d'estimation
- Services d'ingénierie
- Préparation de divers documents
- Des détails de construction rapides
- Une isolation supérieure aux normes
- Projets Clé en Main

Honco BÂTIMENTS D'ACIER

MONTRÉAL
Tél. : (514) 354-5123
Fax : (514) 354-6949

QUÉBEC
Tél. : (418) 831-2245
Fax : (418) 831-6302



Avis au public

VOLKWAGEN CANADA INC.
est heureux de féliciter un membre de son réseau de concessionnaires

Hull Volkswagen

vient de compléter un investissement majeur de 2 millions de dollars dans l'économie locale. Ces nouvelles installations, agrandissement et rénovation, permettront au concessionnaire d'offrir un service de qualité sur toute la gamme de véhicule Volkswagen.

Nous vous invitons aux locaux rénovés de Hull Volkswagen, au

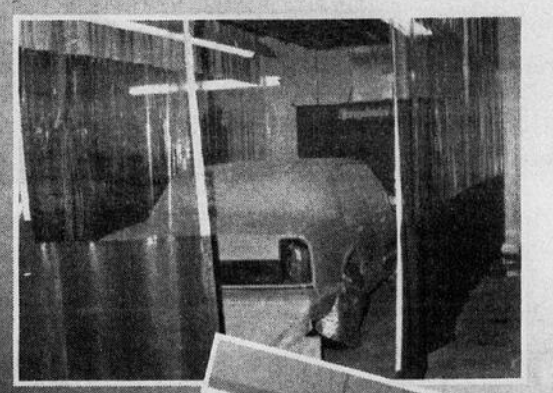
850, boul. St-Joseph
Hull, Québec
770-0220

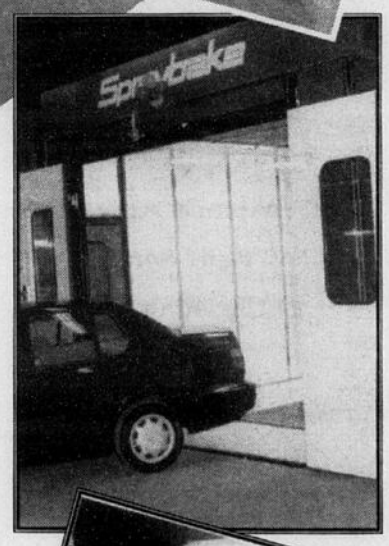
Vous y trouverez la qualité Volkswagen et une équipe dédiée à votre service.

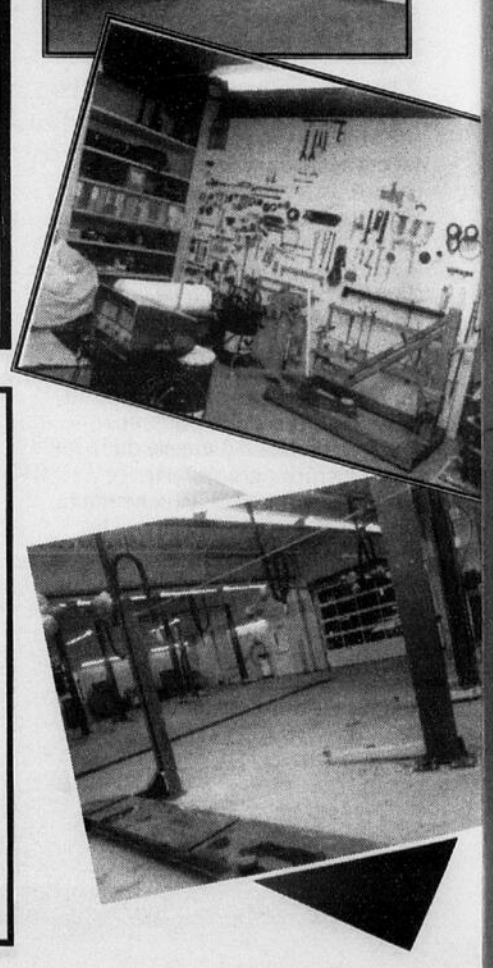
Hull Volkswagen **Hull Volkswagen** **Hull Volkswagen**

Un service et une équipe du tonnerre!

Le service c'est l'affaire d'une équipe du tonnerre:
1ère rangée:
Michel Tremblay, Marc Brunet, Guy Motte, Claude Vincent, Léon Roy et Michèl Gabin;
2ème rangée:
Royal Campeau, Luc Villeneuve, Stéphane Tremblay, Denis Langevin, Claude Jacques, Normand Brunet, Daniel Leblanc et Denis Hotte.







LOU-PRO

Location Lou-Pro inc.

"La direction de Lou-Pro désire profiter de cette occasion pour offrir ses voeux les plus sincères à Pat Plante Automobiles à l'occasion de son 20e anniversaire"

41, rue Juneau, Hull, Québec, J8Z 2B8, Tél. : 777-7171
80, St-Raymond, Hull, Québec, J8Y 1S5, Tél. : 777-8181

ÉQUIPEMENT ET OUTILS DE TOUS GENRES

PLOMBERIUM

Salle de montre
Pièces et accessoires

Tél. : (819) 246-7788
Télécopieur : (819) 243-8307

Gens de métier

Merci à Pat Plante Autos d'avoir eu recours à nos produits et services en ce qui a trait au domaine de la plomberie !

Résidentiel - Commercial
Plomberie Outaouais Enr.
(Division 141 - 397 Can. Inc.)
ESTIMATION GRATUITE
SERVICE 24 HEURES

15, rue de Valcourt, Gatineau
Tél. : (819) 561-5359
Télécopieur : (819) 243-8307

LES PROGRAMMES DE PROTECTION PROLONGÉE
DES CONCESSIONNAIRES AUTOMOBILES

est fière de s'associer à **PAT PLANTE AUTOS LTÉE** pour cet heureux événement; nous le félicitons pour ses 20 ans de service professionnel dans l'automobile.

Fondée en 1980, la compagnie PPP compte plus de 600 concessionnaires qui ont adhéré depuis le début.

SERVICES OFFERTS:

— Contrat de service PPP, plan mécanique;
— Contrat de service PPP +, antirouille - peinture
— Des programmes d'assurance-crédit **P.P.C.A. Ltée** (assurance-vie invalidité et même perte d'emploi involontaire).

1165, boul. Lebourgneuf, suite 250, Québec, Qué. G2K 2C9
Tél.: **(418) 623-8155** — Interurbain: **1-800-463-4436**
Fax: **(418) 623-6144**

TRIMplus

Mini-rayures allurés
Baguettes Accessoires
Ensembles
d'accessoires

Plus de 10 ans d'expérience dans notre spécialité

Oscar Sabourin **(613) 239-4442**

À votre service

Renseignements et services 24 heures : 560-1335

Eau · Routes principales · Santé publique · Services sociaux · Transports en commun · Gestion des déchets · Traitement des eaux usées

Réunions de l'administration régionale au Centre Ottawa-Carleton

Le lundi 4 octobre
9 h - Comité des services environnementaux
À noter : La réunion aura lieu dans la Salle du Conseil de la ville de Kanata, 3e étage, 580, promenade Terry Fox, Kanata.

À noter : La réunion du Comité de exécutif prévue pour le lundi 4 octobre, à 13 h, est annulée. La prochaine réunion aura lieu le mardi 12 octobre à 13 h.

Le mardi 5 octobre - Édifice historique
9 h - Comité d'urbanisme
À noter : La réunion débutera à 9 h.

Le mercredi 6 octobre - Édifice historique
9 h - Comité d'urbanisme
À noter : La réunion débutera à 9 h.

Le jeudi 7 octobre - Édifice historique
13 h 30- Comité des services sociaux

Toutes les réunions ont lieu au Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) dans les salles de réunion des comités, à moins d'indication contraire.

Toute personne qui désire soumettre une proposition à l'étude d'un comité, participer à une réunion, recevoir un exemplaire de l'ordre du jour ou s'assurer qu'il n'y a eu aucun changement à l'horaire doit communiquer avec le Greffe régional, Édifice historique, Centre Ottawa-Carleton, place Cartier, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario), K2P 2L7, au 560-2058. Pour tout autre renseignement, composer 560-1335. Vous pouvez aussi vous procurer une copie de l'ordre du jour au bureau d'information Vue sur la région, durant les heures de bureau, ou au bureau de la Sécurité dans la Rotonde du Centre Ottawa-Carleton, après les heures de bureau et les fins de semaine.

Avis publics

DANS L'AFFAIRE DE la Loi sur les municipalités, L.R.O., 1990, chapitre M.45, articles 297 et 300 ET DANS L'AFFAIRE DE :

1) Modification du terre-plein du chemin Coventry

Ouverture du terre-plein du chemin Coventry à l'entrée est du Stade d'Ottawa, et au 323, chemin Coventry, ville d'Ottawa.

Pour consulter les plans décrivant les modifications susmentionnées, veuillez communiquer avec **Wim Van Hofwegen, au 560-2064**, et prendre un rendez-vous.

2) Voie de virage à gauche - Cyrville-Innes Plaza, ville de Gloucester

L'avant-projet d'étude comprend l'élargissement du côté sud du chemin Cyrville pour permettre l'aménagement d'une voie de virage à gauche en direction ouest au niveau du centre Cyrville-Innes Plaza qui a été proposé.

Pour consulter les plans décrivant les modifications susmentionnées, veuillez communiquer avec **Wayne Morris, au 560-2064**, et prendre un rendez-vous.

Si vous désirez présenter des commentaires au sujet des modifications proposées, le Comité des transports tiendra une audience publique le mercredi 27 octobre 1993, à 13 h, dans la salle Champlain, 2e étage, Edifice historique, 111, rue Lisgar.
FAIT à Ottawa (Ontario), le 22 septembre 1993. 930021/31121

Remise en état du pont Cummings - Portes ouvertes

La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) procédera à la remise en état du pont Cummings qui enjambe la rivière Rideau et relie le chemin Montréal et la rue Rideau.

On a retenu plusieurs solutions possibles en ce qui concerne la restauration du pont. La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton tiendra des portes ouvertes afin de recueillir les commentaires du public au sujet de ces solutions.

La prochaine porte ouverte aura lieu :
le mercredi 6 octobre 1993, de 17 h à 20 h
Centre communautaire Saint-Pierre
353, rue Friel Ottawa (Ontario)

Pour plus de renseignements, veuillez appeler :
M. J. B. Eccles, P. Eng., gestionnaire de projet
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Service des transports (613) 560-2064. TRN284/31121

Octobre est le `mois de l'autobus`

L'autobus, C'EST tellement MIEUX! OC Transpo

Journée d'accueil à l'Université Carleton le mardi 5 octobre

Dans le cadre de TRANSPLAN 94 (voir les détails ci-dessous), nous tiendrons une journée d'accueil sur le campus. Notre kiosque d'information sera situé au salon Baker, à l'Unicentre. Passez-nous voir le mardi 5 octobre, de 14 h à 17 h.

Salon de l'âge d'or d'Ottawa-Carleton le jeudi 7 et levendredi 8 octobre

Passez-nous voir à notre kiosque du Centre des congrès où nous ferons la promotion du service `Facile d'accès`, offert sur 17 circuits. Les autobus étant équipés d'un plancher surbaissé, les usagers peuvent facilement monter à bord en demandant au chauffeur d'abaisser les marches. Plusieurs autres caractéristiques assurent le confort et la sécurité des passagers. Nous offrirons sans frais un service de navette entre le parc Landowne (stationnnement gratuit) et le Centre des congrès.

Easier Access / Facile d'accès

Réunion publique

Projet d'amendement nº 41 au Plan directeur expansion de la zone urbaine nord - Kanata

Le Comité d'urbanisme de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton envisagera un amendement au Plan directeur régional afin de changer la désignation d'une parcelle d'environ 202 hectares, dans la partie nord de la ville de Kanata, de `zone d'emploi à faible densité`. Les parcelles qui seront désignées sont situées dans les lots 8, 9, 10, 11, concession IV et le lot 11 au sud de l'ancien chemin Carp, concession III dans la ville de Kanata. Trois routes municipales seront désignées `routes régionales proposées` à l'annexe C1 : chemin Klondike, chemin 4th Line et chemin Herzberg.

L'amendement permettrait la construction d'environ 1 855 logements et l'aménagement d'environ 70 hectares aux fins d'emploi.

Afin d'entendre les personnes intéressées par cet amendement, le Service de l'urbanisme de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton a prévue une :

Réunion publique conformément à la loi sur l'aménagement du territoire
le mardi 2 novembre 1993, à 13 h
Salle Champlain, Édifice historique
Centre Ottawa-Carleton, Place Cartier
111, rue Lisgar, Ottawa

Les personnes que désirent envoyer des commentaires par écrit ou adresser la parole au comité sont priées de communiquer à l'avance avec :

Monique Beauregard
Coordonnatrice
Comité d'urbanisme de la MROC
111, rue Lisgar, Ottawa, (Ontario) K2P 2L7
Téléphone : 560-1241; Téléc. : 560-1380

En plus de la réunion publique tenue conformément à la loi sur l'aménagement du territoire de l'Ontario, une séance d'information publique aura lieu lors de laquelle des employés de la ville de Kanata et de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton feront un exposé sur l'aménagement proposé.

Séance d'information publique
le jeudi 14 octobre 1993, de 19 h à 21 h 30
Hôtel de ville de Kanata, 4e étage
580, promenade Terry Fox

Pour recevoir un exemplaire de l'amendement et le document d'information 5, communiquer avec Janice Baxter, au 560-2053, poste 1600; pour obtenir de plus amples renseignements, communiquer avec Jean D. Paré, au 560-2053 (téléc. 560-6006)
910527/61010

Plan directeur révisé de la ville d'Ottawa

Le Comité d'urbanisme a réservé les dates suivantes afin de procéder à l'examen du Plan directeur révisé de la ville d'Ottawa : **le mardi 5 octobre et le mercredi 6 octobre 1993.**

Les réunions auront lieu dans la salle Champlain, 2e étage, Édifice historique, 111, rue Lisgar, Ottawa, et commenceront chaque jour à 9 h.

Les personnes et les organismes qui désirent présenter un exposé au Comité d'urbanisme doivent en informer la coordonnatrice en communiquant avec le 560-1241 durant les heures de bureau, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 16 h 30.

On pourra se procurer une copie du rapport au Greffe régional, Édifice historique, 111, rue Lisgar, (entrée de la rue Elgin), le vendredi 24 septembre 1993, à compter de 15 h.

Mary Jo Woollam
Greffier régional

Groupe consultatif régional sur le cyclisme

La MROC cherche des citoyerns qui aimeraient faire partie du Groupe consultatif régional sur le cyclisme (GCRC). Le GCRC donne des conseils au Service des transports de la MROC au sujet des questions se rapportant au cyclisme, par exemple la promotion du cyclisme, la planification des installations et la carte des voies cyclables de la région.

Les candidats doivent demeurer dans la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

Les lettres de candidature (comprenant des renseignements de base) doivent être adressées à :

Don Gaul, Coordonnateur régional du cyclisme
Service des transports
Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Centre Ottawa-Carleton
Place Cartier, 111, rue Lisgar
Ottawa (Ontario) K2P 2L7

La date limite de réception des candidatures est le 29 octobre 1993, à 16 h 30.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Don Gaul, au 560-2064.

Les candidats potentiels qui désirent en apprendre davantage au sujet des questions et des préoccupations relatives au cyclisme dans la région peuvent assister à la 2e séance de consutation publique tenue dans le cadre de l'Étude du réseau de pistes cyclables. Cette séance aura lieu le 5 octobre 1993, de 16 h à 20 h, à l'Aire de rencontre du Centre Ottawa-Carleton.

À noter : Les demandes et tous les documents présentés feront l'objet des dispositions de la Loi de 1989 sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée. TRN237/31121

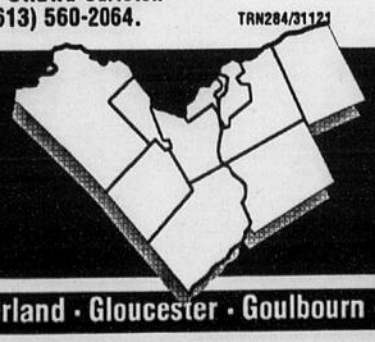
Gagnez un laissez-passer d'autobus!

L'année 1993 marque le dixième anniversaire du Transitway. Dans le cadre des activités, le président régional Peter Clark choisira au hasard, le 20 octobre, trois bulletins de participation. Pour participer au tirage, il suffit de remplir ce bulletin et de l'envoyer par la poste à l'adresse suivante : Le Transitway, `Prends-le donc!` a/s MROC, Service des transports, 4e étage, 111, rue Lisgar, Ottawa, K2P 2L7 ou de le déposer aux bureaux des abonnés d'OC Transpo situés à Lincoln Fields et à Place de Ville ou à l'entrée du Transitway du Centre commercial St-Laurent.

Nom _____
Adresse _____
Ville _____ Province _____
Code postal _____
Téléphone (travail) _____
(résidence) _____

TRANSITWAY

Majic 100 CJMJ·FM



Ottawa-Carleton

UNE COLLABORATION RÉGIONALE

Cumberland · Gloucester · Goulbourn · Kanata · Nepean · Osgoode · Ottawa · Rideau · Rockliffe Park · Vanier · West Carleton

TABLEAU BOURSIER

INDICES BOURSIERS

Aujourd'hui à MONTRÉAL

Presse canadienne

MONTRÉAL La Bourse de Montréal a connu une activité sensiblement à la hausse, vendredi. L'indice du portefeuille a gagné 2,57 points à 1869,74.

Un total de 7253873 actions ont été transigées, comparativement à 8473065 jeudi. La valeur des échanges a été de 67,4 millions$.

L'index des minières gagne 1,95 à 2051,15 et les pétrolières 9,42 à 1621,26, tandis que les industrielles perdent 0,69 à 1517,67, les services 5,55 à 1908,88, les produits forestiers 34,74 à 2427,39 et les banques 10,59 à 2351,94.

L'industrielle la plus active a été la Banque Nationale, un gain de 1-8 à $9 7-8 avec 464731 actions transigées.

La minière ou la pétrolière la plus active a été Ranger Oil, une hausse de 1-4 à $7 1-2 avec 297100 actions transigées.

Parmi les autres titres actifs, Bombardier B gagne 1-4 à $15 5-8, Moore Corp 1-4 à $23 5-8 et Cominco 1-4 à $14 3-4, alors que Laidlaw B perd 1-8 à $7 5-8 et la Banque Royale 1-8 à $26 5-8. Pas de changements pour Canadian Oxy à $29.

Ven Jeu
Avances: 144 183
Baisses: 142 125
Inchangés: 128 126
Total: 414 434

Aujourd'hui à TORONTO

Presse canadienne

TORONTO La Bourse de Toronto a fermé légèrement à la baisse, vendredi. L'indice composite TSE a baissé de 2,39 points à 3988,22.

Le volume a été de 41,6 millions d'actions comparativement à 55,4 millions jeudi.

Parmi les industrielles, la Banque Royale perd 1-8 à $26 5-8, la Banque Impériale de Commerce 3-8 à $30 1-2 et Canadien Pacifique 1-8 à $20 7-8. Cott Corp. gagne $1 3-4 à $47 3-4, Imperial Oil $1 5-8 à $49 1-2 et Mitel Corp. 1-4 à $10.

Catégorie des minières, Dia Met perd $2 1-2 à $48 1-2, Metall Mining 3-4 à $10, LAC Minerals 3-8 à $10 1-4 et Southernera Resources 5-8 à $6 1-8. Agnico-Eagle Mines monte de 5-8 à $16 3-8 et Athabaska Gold Resources 10 cents à $1.50.

Pour les pétrolières, Canadian Natural Resources perd 3-8 à $21 et Archer Resources 3-8 à $17 3-4. Inverness Petroleum gagne 7-8 à $13 3-4, Scurry-Rainbow Oil 3-4 à $26 3-4, Ranger Oil 1-8 à $7 1-4 et Morgan Hydrocarbons 1-4 à $5 7-8.

Tableau complet des opérations. Cours en cents sauf si marqués $. a—payables en devises américaines, b—payables en livres britanniques, e—payées en yen japonais, f—actions sans droit de vote ou à voix restreinte, h—centaines, k—dividende initial, n—dividende plus actions, o—assujetties à des règlements spéciaux de déclaration, p—payées au cours des 12 derniers mois, r—en souffrance et taux annuel, x—supplément déclaré au cours des 12 derniers mois, y—dividende-actions, z—mains d'un lot régulier. L'écart net du cours est basé sur le cours de clôture précédent d'un lot régulier.

BOURSE DE TORONTO

A et B

Titres	Volumes	Haut	Bas	Fer.	ch
ACC TEL	2100	$10¾	10¾	10¾	-¼
AGFM B F	2100	$15½	15½	15½	
ABER RES O	34550	320	300	315	-5
ABTI PRCE	58176	$11⅞	11	11¼	+⅛
ACADIA M O	5000	19	19	19	-1
ACUGRPH A O	10500	220	205	210	-15
ACKLANDS	10500	$13	12½	12½	-⅜
ADEX MNG O	31800	27	25	25	-1
ADV GRVS O	652390	395	380	390	
AGNICO E	142250	$16¼	15¾	16¾	+⅛
AGRA IND A	900	$8⅛	8¼	8⅛	+⅛
AGRA B F	204500	$8¼	8¼	8¼	
AIM SAFETY O	500	430	410	430	-5
AINSWORTH	43450	$13¼	12¾	13	+¼
AIR CANADA	12100	410	400	410	
AKITA A F O	2375	455	455	455	+5
ALT ENERGY	11793	$22¾	22¾	22¾	
AL ENR 775	300	$29	28¾	28¾	-⅜
ALTA NAT	8000	$15¾	15¾	15¾	-⅛
ALCAN	283342	$25⅛	24⅞	24⅞	
ALCAN C P	2850	$23	22⅞	23	+¼
ALGO FIN A	4593	$11⅜	11¼	11¼	
ALLELIX BIO	8575	$7⅜	7½	7⅜	+⅛
ALLIANCE CO	6901	$12¾	12¼	12¼	+¼
ALTAI RES O	51000	110	102	102	-3
A BARICK	119985	$30¼	29⅝	29¾	-⅛
ANCHOR L	2240	$7	6¾	6¾	-¼
ANDERSON	45400	$33⅜	33	33⅜	+¼
ANDRS WA F	600	$10¾	10¾	10¾	-¼
ANDRES W B	100	$11½	11½	11½	+½
ANG CT 265	400	$37½	37½	37½	+¼
ANTARES O	4143	115	115	115	+5
APPLIED C O	14500	170	160	160	-1
ARBOR B F	1000	$15¼	15¼	15¼	-¼
ARCHER RES	4300	$18	17¾	17¾	-⅜
ARGUS B PR	125	$37½	37½	37½	+½
ARIMETCO O	59650	175	165	170	-6
ARROWLNK O	23700	184	176	184	+4
ASBESTOS	300	556	56	56	-¼
ASCENTEX O	7300	120	110	110	-10
ASTRAL A F	300	$18¼	18¼	18¼	+⅛
ATCO I F	2100	$14¾	14¾	14¾	
ATCO II	4000	$14¾	14¾	14¾	
ATCOR A F	2550	$5¾	5½	5¾	+⅛
ATHABSKA O	731500	164	145	150	+10

C

Titres	Volumes	Haut	Bas	Fer.	ch
CAE	48180	$5¾	5½	5¾	
CCL B F	20875	$10	9¾	9¾	-¼
CFCF F	1400	$15	14¾	15	+¼
CGC INC	100	$7¼	7¼	7¼	
CGI A OF	700	300	300	300	
CHC H A F	4600	$7½	7¼	7⅜	-⅛
CMAC IND	20485	$9⅜	9¼	9½	+⅜
CML IND O	2500	152	152	152	-3
CS RES	12000	$8¼	8	8¼	+⅛
CS RES W	25784	310	300	305	
CSA A F	1000	$7½	7	7	-⅜
CT FINANCL	300	$16¾	16½	16¾	+⅛
CTFIN 2	860	$25½	25¼	25¼	
CTFIN 4	3150	$26½	26¼	26¼	
CABRE	1200	$15	14⅞	15	
CALDWELL A	1000	$7⅞	7⅞	7⅞	+⅛
CALEDON O	10500	79	77	77	-3
CALIAN TECH	31690	$5¾	5⅜	5⅜	
CALLNET	1600	$10¼	10⅛	10¼	+⅛
CAMBIOR	37650	$15¼	15	15¼	
CAMBIOR W	13050	$5½	5½	5½	+⅛
CAMBRIDG	233250	$14¾	14½	14⅝	
CAMBRDG R	264068	40	37	37	-1
CAMDEV	292	$5¼	5¼	5¼	+¼
CAMECO	25800	$23¾	23	23⅜	-¼
CAMP RES	6567	85	85	85	
CAMVEC O	1200	100	100	100	
CAN BANC	10100	$5½	5⅜	5⅜	-¼
CA BAN EQT	13550	$10¼	10⅛	10⅛	-⅛
CAN MALT	2150	$15¼	15⅛	15⅛	
CBK NOTE	28550	$12⅞	12¼	12⅞	+½
CDN CREW O	19166	298	290	298	+8
C88 EN AO	6600	220	210	215	-5
C FORMST	11	$6⅜	6⅜	6⅜	
C FROBISHR O	11700	259	250	259	+9
CG INVEST	2000	$31½	31¼	31¼	-⅛
CI BK COM	498102	$31	30¼	30½	-⅜
CIBC 5 P	2050	$21⅞	21⅜	21¾	-¼
CIBC 6 P	4000	$27⅛	27	27	-¼
CIBC 8 P	9200	$27	26⅞	26⅞	-⅛
CIBC 9 P	60350	$28¾	28½	28½	
CIBC 13 P	1800	$26⅜	26½	26⅜	+⅛
CDN JOREX	17280	250	245	250	+10
C MARCONI	3000	$15½	15½	15½	
CDN NAT RES	38100	$21¼	21	21	-⅜
C NEWSCOP O	3500	490	450	490	+55
C NTH STAR	900	$5½	5½	5½	+⅛
C OCDENTAL	27295	$29¼	28⅞	29¼	+¼
CP FOREST	20969	$15¼	15¼	15½	-¼
CP LTD	491341	$21	20⅞	20⅞	-⅛
C PIONEER	3300	$5½	5½	5½	
CDN ROXY	6500	410	410	410	-10
CDN TIRE	100	$17½	17½	17½	
CTIRE A F	89817	$16¼	15⅞	16	+¼
CUTIL A F	16592	$24¾	24¼	24⅜	+¼
C UTIL B	440	$24¾	24¾	24⅜	-¼
CUTIL 2ND K	100	$25	25	25	
CDN WN BK	1300	$6¾	6¼	6¾	+½
CANFOR	1000	$35¼	35¼	35¼	-¼
CANGENE	2300	305	300	305	+5
CANHORN O	2500	78	76	76	-1
CANLAN INV	1500	380	380	380	-20
CANSTAR S	2200	$16	15⅝	15⅝	-⅜
CANWEST G F	4900	$20	20	20	+¼
CAPILANO O	6800	380	375	380	
CARA A F	200	430	430	430	+5
CARENA	1350	135	132	135	
CASCADES I	3740	$5⅜	5⅜	5⅜	
CASCAD I W	5000	34	34	34	+8
CATHEDRL O	10300	109	105	109	+1
CELANESE	7900	$55	53	55	+1½
CNTRL CAP	764	18	18	18	
CNTL G TRC	400	5	5	5	
CHAI NA TA	8232	$6⅜	6¼	6⅜	
CHALENGR	1000	490	490	490	
CHANCLR E O	105000	310	300	305	-10
CHASE RES O	10550	345	340	345	
CHAUVCO	7000	$14¾	14⅜	14⅜	-⅛
CHIEF INT I	7450	$25	24¾	24¾	-⅛
CHRYSLER	1953	$65¼	63½	65¼	+1⅛
CHUM	300	$20½	20½	20½	
CHUM B F	8000	$19½	19¼	19½	-¼
CIMARON O	350	$8½	8¼	8½	+⅜
CINAR FILMS	21501	$6½	6¼	6½	+⅛
CINEPLEX	32540	375	370	370	-5
CINRAM	60496	$11	10¾	10⅝	-⅜
CIRCO CRFT	900	$6⅜	6⅜	6⅜	
CITADEL G O	18000	23	20	20	-1½
CITY RES O	35000	29	27	27	-2
CLAIRVEST W	200	130	125	130	
CLIFF O	59750	27	26	27	
COENERCO	16020	$13⅜	13½	13⅜	
CO STEEL F	207400	$24	23⅞	23⅞	-⅜
COBI FOOD	1500	20	20	20	
COCACBEV	2579	425	425	425	
COGAS ENG O	38074	405	395	405	+10
COGCO CBLE F	8000	$10¾	10¾	10¾	-¼
COGECO F	380	$9⅞	9⅞	9⅞	
COGNOS	745	$10⅝	10⅝	10⅝	
COHO RES	300	210	210	210	-13
COMINCO L	106847	$14⅜	14⅛	14⅜	+¼
CMCO FERT	3800	$17¾	17½	17¾	
COMNCO R	26800	215	200	210	+10
COMNCO W	50000	15	11	11	-3
COMPAS	1025	230	230	230	+4
COMPUTLOG	20884	320	310	320	+5
COMSTATE O	32500	120	119	120	+9
CONPAK S O	38266	14	10	10	-1
CC EXPR F	256	75	75	75	
C CARMA A	10481	270	265	265	-8
C ENFIELD	5200	20	20	20	-4
C EUROCAN	12200	140	120	140	-10
C MERCNTL O	4600	185	170	185	+10
C NEVADA O	1000	230	230	230	-5
CON PROF O	1000	33	33	33	+1
C RAMROD O	201533	$37½	485	525	+45
CONSOLTEX F	500	$6⅜	6¼	6⅜	-⅜
CON GAS	6900	$17⅛	17⅛	17⅜	-⅛
C GAS 572	900	$25¼	25⅛	25⅛	
CON PKG	2000	185	185	185	
CTL BANK	5000	194	194	194	-1
CONTRNS A P	1600	350	340	350	+25
CONWEST	2172	$23½	23⅛	23½	
CORBY	2200	$51½	51⅛	51½	+½
COREL	148825	$41½	40¾	41¼	
CORNCOPA O	13500	240	225	240	
CORP FOOD	7400	$14¾	14⅜	14⅜	
COSCAN D	4000	175	175	175	-5
COTT	81509	$48½	45⅝	47⅜	+1¾
COUNSEL	30800	340	320	325	+5
COUNSEL III	2300	450	440	450	+10
CRESTBRK	1500	$13	13	13	-½
CRWN BUT O	10350	$5½	5¼	5¼	
CLIFE I A	11155	$22	21⅜	21⅞	+⅛
CROWNX	5366	$8	7⅞	8	+⅛
CROWNX A F	390524	400	390	400	+5
CROWNX 1 P	800	$23	22⅜	23	+⅜
CROWNX 2 P	6841	$18	18	18	+2¼
CROWNX 4 P	1900	$16½	16½	16½	+1¾
CRNX C II P	177890	$19	18	18⅝	+2⅛
CURE ENR	300	$10	10	10	-⅛
CURAGH I F	29000	14	11	14	+2
CUSAC IND O	7800	100	98	100	+2
CZAR RES	123450	214	208	210	
CZAR A W	29500	58	56	56	

D à FO

Titres	Volumes	Haut	Bas	Fer.	ch
DMR A F	2000	$6¼	6¼	6¼	
DMR W	5000	100	100	100	+5
DY 4 SYST	2734	$25	24¼	24½	
DAKOTA	1045	355	320	320	-40
DAKOTA W	3061	175	175	175	
DALMYS	4400	275	260	260	-15
DALMY C F	1000	230	230	230	-15
DATATECH O	8000	40	40	40	
DAVIDSON O	6000	145	130	130	-10
DAYTON O	1000	275	275	275	-15
DEAK RES O	129500	17	16	17	+½
DELIRNA C O	97250	$14	13⅜	13⅜	-¼
DENISON B P	600	340	340	340	
DEPRENYL A	120	350	350	350	
DEPRENYL R	19940	300	285	290	-10
DERLAN	20407	490	475	490	+10
DERLAN A	6000	$8⅞	8¾	8⅞	+⅛
DEVRAN P O	25550	130	127	127	-2
DEVTEK F	17000	201	190	200	+15
DIA MET O	18184	$51	48	48½	-2½
DICKNSN A F	1059	$5⅜	5¼	5⅜	-⅛
DION ENT O	48050	445	405	430	+5
DISCO V W	42000	$5¼	5⅛	5¼	
DOFASCO	44964	$15¾	15½	15¾	+⅛
DOFASCO 260	4500	$29¼	29	29	-¼
DOFASCO W	33200	34	31	31	+1
DOMAN A	50	$15	15	15	
DOMAN B F	58939	$15	14⅜	15	+½
D EXPL OF	33115	13	13	13	-1½
D TEXTLE	62189	$11¼	11	11	-⅜
DOMTAR	30398	$6½	6¾	6½	-⅛
DOMTAR B	850	$13⅜	13⅜	13⅜	+¼
DONOHUE A F	50500	$19¼	19¼	19¼	-¼
DORSET E O	13660	$19¼	19	19¼	+⅛
DRUG ROYAL O	5000	160	155	160	+19
DUNDEE A F	16606	$7¼	7¼	7¼	
DUPONT A	11575	$44⅛	44¼	44⅜	
DURKIN H O	18000	138	133	133	-2
DUSA PHM O	4	$7¼	7¼	7¾	
DYLEX LTD	100	225	225	225	-15
DYLEX A F	9525	150	148	148	-2
ECHO BAY	30300	$13⅜	13¼	13⅜	
ECO CORP	73500	50	47	48	
ECON INV	700	555	55	55	
EDEN ROC O	132100	325	315	320	
EDPER A F	6800	330	320	330	
EGO RES O	75700	67	63	67	+2
ELAN ENG	313800	$14¼	13⅞	14	+¼
ELAN A W	28800	$5¾	5⅛	5¼	+⅛
ELCTHOM X	3000	$8½	8½	8½	+½
ELCTHM Y F	900	$8½	8½	8½	
EMCO	5300	$8⅞	8¾	8¾	
EMPIRE A F	70200	$14¾	14¼	14⅜	-⅛
EMPIRE 4 P	100	$27	27	27	-¼
EMTECH O	58425	150	140	145	-5
ENCAL ENG	140200	$5¾	5⅜	5¾	
ENERFLEX	22450	$13⅜	12⅞	13⅜	+⅜
ENRPLS C G	2100	375	360	360	-25
ENRPLS R	294	13	12	13	
ENRPL FD R	82697	13½	8	8	-7
ENSERV C	42500	$14¼	14¼	14¼	-¼
ENSIGN RES	7500	$8¼	8	8⅛	
ENV TEC IO	63735	42	40	42	
EQUINOX O	6400	310	295	310	+5
EQUTY RES	500	120	120	120	
EQUTY RES A	2500	440	435	435	
EQUTY SVR A	6350	107	106	107	-1
ETAC SALS	1000	55	5	5	
EURO NEV	15730	$28¼	28	28½	-⅛
EXALL O	14500	160	150	150	
EXCEL O	61868	$8¼	8	8⅛	
FCA INTL	1101	340	330	330	-10
FPI LTD	74600	340	335	340	+5
FAHNSTK A F	3100	$9¾	9¾	9¾	-⅛
FAIRFAX F	300	$43½	43¼	43½	-½
FAIRFIELD O	3000	235	225	235	+15
FLCNBRD G	1128	245	245	245	
FALVO CORP	140	25	25	25	
FED IND A	33728	$7¼	7	7	
FED IND C	500	$20¼	20¼	20½	+⅛
FINNING L	21400	$18⅛	18	18¼	-⅛
FIRAN	600	370	365	370	+10
F AUSTRLA	60312	$12¼	12	12	-⅛
F AUSTRL W	1400	107	105	105	-5
FIRST VSH P	600	$31½	31	31	-4½
FLEET AERO	57217	50	47	50	+10
FLET CCAN A	32701	$18½	18¼	18¼	-¼
FLT CCAN A W	6300	$5⅜	5¼	5¼	-⅛
FLET CI B	1500	$27¼	27½	27½	+⅛
FLET C LTD	1000	240	240	240	+10
FONOROLA O	500	$7	7	7	
FORSYTH J	2000	475	465	475	+20
FORTIS INC	250	$27	27	27	+⅛
FORTUNE O	46670	37	35	35	-2
FORZANI A	9000	$6¼	6⅛	6⅛	
FOSSIL OIL	2056	325	320	325	+15
FOSTER BRW	6899	111	111	111	-19
FOSTR BG A	800	$25¼	25⅜	25¾	+⅜
FSESN HI F	12600	$17¼	17¼	17⅜	-⅛
FRANCO	9140	$68¾	68	68½	-¼
FREEWEST O	100	340	340	340	-10
FUTURE	112400	$13	11⅜	12⅜	+1⅛

G

Titres	Volumes	Haut	Bas	Fer.	ch
GTC TRAF	9350	$11⅜	11¼	11¼	
GALTACO	50500	240	240	240	+5
GANDALF	39785	380	355	360	+5
GARDINER	14100	$8¼	8	8¼	+⅛
GEAC COMP	34068	$14½	14	14½	+½
GECAMEX O	27700	$10	10	10	
GENDIS A	5500	$18⅜	18⅜	18⅜	-⅛
G TRUSTCO P	400	41	41	41	
GENNUM	250	$15	15	15	
GENTRA INC	100876	37	36	37	+1
GENTRA G	3735	490	485	485	
GENTRA J	300	490	490	490	
GENTRA M	18400	485	485	485	
GENTRA Q	23600	330	330	330	
GEOGRAPH O	9600	110	105	105	-5
GIANT BAY O	11400	29	28	28	-1
GIBRALTAR	7500	55	5	5	
GLAMIS	3200	$7⅞	7⅜	7⅜	
GLENTEL	55287	$8¼	7¾	7⅞	
GLOBAL GOV	604	$9½	9½	9½	
GLOBL STONE	20300	$12½	480	$12½	+32½
GLO STONE W	46000	230	205	230	+20
GLYKO BIO O	1300	290	260	290	+20
GL RESERVE O	10450	$8¾	8	8	-⅛
GOLDCORP F	1700	$7	6¾	7	+¼
GLD KNIGHT O	50	$9¾	9¾	9¾	
GLDN RUL O	10500	144	138	144	+4
G STAR O	10000	$12	12	12	-⅛
GOLDEX O	4100	$5½	5¼	5½	+⅛
GLDFARB A F	15218	$18¼	17½	18¼	+1
GLDPARK O	25000	28	27	27	-2
GORAN CAP	14200	470	460	460	-10
GRAD & WLK	71650	$13¼	12⅞	13¼	+⅛
GRANDMA	62000	15	14	15	
GRANDUC	1000	105	105	105	+10
GRANGES	37950	320	310	320	
GRAPHM O	137500	17	15	17	+1
GL MNRL O	777000	135	125	135	
GT W LIFECO	1000	$18⅛	18½	18½	+⅛
GT W LIFECO A	7950	$26¼	26	26¼	+⅛
G W LIFECO B	1559	$26¼	26¼	26¼	+⅛
GRN FORST F	8700	$7¼	7	7	-⅛
GRNSTNE O	58500	220	210	210	-6
GREYHND	2050	$22½	22	22⅜	+½
GUARD CAP	210	$6	6	6	-¼
GUARD CA F	840	$5	5	5	-⅛
GULF RES	54191	495	490	490	
GULF R 1P	5425	345	335	335	
GULFSTRM O	121000	108	103	105	

H à J

Titres	Volumes	Haut	Bas	Fer.	ch
HCO O	9500	202	200	200	-2
HERO O	25000	45	45	45	
HALEY	2784	190	185	190	
HALOZONE O	4466	$6	5⅜	6	
HAMOND A F	500	305	305	305	
HARBOUR O	26700	145	140	141	+1
HARRIS A F	400	$10¼	10¼	10¼	
HARROWS A	942444	$12⅛	11½	11½	-1½
HAWKER	700	$27	26⅜	26⅜	
HAWKER PR	600	$84¼	84¼	84¾	+2¾
HAYES D	700	$16¾	16¾	16¾	-⅛
HCARE A OF	300	30	30	30	
HEES INTL	22520	$11⅛	11⅜	11⅜	+⅛
HELIX	29000	111	106	108	-4
HEMLO GLD	29700	$11½	11⅛	11¼	+⅛
HMEOSOL	3000	$6⅞	6⅞	6⅞	+⅛
HIGH RIV R O	6800	180	180	180	
HIGHRIDG	1200	$5⅜	5⅜	5⅜	+⅛
HILCREST O	131679	$7	6⅝	7	
HILLSBORO	2000	170	170	170	-5
HOLLINGR I	41200	$12⅜	12½	12½	-⅛
HOME OIL	78014	$22½	22¼	22½	+⅛
HOME PRO O	11200	225	220	220	-5
HOMESTKE	78	$21½	21½	21½	
HORSHAM F	27280	$14⅜	14⅜	14⅜	-⅛
H BAY CO	19181	$36½	36¼	36½	
HUMBIRD	47450	$22¼	20¼	22¼	+2⅜
HY ZELS	9600	$5¼	5	5⅛	+⅛
HYAL PH O	11012	$5¼	5¼	5¼	
HYCROFT O	5000	310	310	310	-10
ISG TECH	5330	$15½	15¼	15½	
ISM INFO	2100	$12¾	12	12¾	-⅛
IATCO O	126000	84	80	80	+5
ICAN O	8000	19	19	19	+1
IMASCO L	48238	$37¼	36⅞	37	
I UFE I	100	$24¾	24¾	24¾	+⅜
IMP METAL	13000	35	32	35	+4
IMPERIAL OIL	88120	$49⅝	48	49½	+1⅜
IMUTEC	4600	270	265	265	-5
INCO	153628	$23⅞	23¼	23⅜	+⅛
INCO 7.85	20600	$24	24	24	
INDUST SER	100	$7¾	7¾	7¾	
INTEGRATE O	3776	$6⅝	6¾	6⅝	
INTENSITY	125922	375	365	375	+5
INTR CTY P	35850	345	340	345	
INTCTY P C	5800	$20½	20¼	20¼	-¼
INTERA A	200	$9⅞	9⅞	9⅞	-⅛
INTERACTN O	3000	55	51	51	-9
INTRMETCO	4100	$6	5½	6	+½
IBM	100	$57½	55¾	57½	
INT COLIN	20800	$21⅜	21	21⅜	+⅜
ICONTOR A F	10000	29	29	29	
IFOREST A F	172800	$17¼	17	17¼	
INTL INOPAC	25	$17	17	17	
IMHGY B OF	2200	45	45	45	
I MUREX O	2500	$8⅝	8½	8⅝	+⅜
I MUSTO O	5400	$5¼	5½	5½	-¼
I OILTEX O	544357	80	74	80	+6
I PETRO O	22900	228	226	228	+6
I PLATINM O	28500	10½	10	10½	+½
INTL POTTR	250	455	455	455	-20
I SEMIT AF	5200	$19¼	18⅜	19¼	+½
I SEMIT B	100	$20½	20½	20½	+½
I SKYLINE O	19500	210	197	210	
INTL UNP O	3000	60	60	60	+5
I VERIFAC O	22000	370	365	365	-5
INTRPROV P	49264	$29	28¾	28¾	-¼
INTERTAPE	173754	$16	16	16	+¼
INTRAWEST	20100	$12¾	12⅝	12⅞	+¼
INVERNESS	355487	$13⅞	13¼	13¾	+⅜
INV GRP	45115	$37½	37	37½	-¼
IONA O F	15000	90	85	90	+6
IPSCO	310691	$26¾	25¾	25⅞	+⅛
IRWIN TOY	100	$6	6	6	
ISLAND TEL	2650	$22¼	22½	22½	
IVACO A F	27	$5⅜	5⅜	5⅜	
IVACO C P	100	$41	41	41	-3
IVACO 2ND I	2700	$16	16	16	
IVACO 2ND 2	1800	$16	16	16	+¼
JANNOCK	2550	$16¾	16½	16½	
JONPOL O	1000	40	39	39	-1
JORDAN A O	7000	$9⅝	9½	9⅝	-⅛
JORDEX O	5000	60	60	60	
JOSS ENR O	42700	355	330	340	+15
JOURNEY F	500	340	340	340	
JOUTEL O F	11500	36	34	36	+1

K à M

Titres	Volumes	Haut	Bas	Fer.	ch
K2 ENG O	3500	160	160	160	
KAUFEL GB F	4500	$8½	8¼	8½	+⅛
KANACON O	3000	105	100	100	-5
KINROSS GLD	63956	255	245	255	+15
LSI LOGIC	8600	245	242	245	
LABATT	64675	$22¼	22	22¼

BOURSE DE MONTRÉAL

TABLEAU BOURSIER

A & B

Titres	Volumes	Haut	Bas	Fer.	ch
ADS	2500	100	95	99	+3
Abti Prce	55800	$11⅜	11¼	11⅜	+⅛
Agnico E .01	20100	$16½	15⅜	16½	+⅛
jAgritek	1500	$6¼	6⅜	6¼	+⅛
Air Canda	41400	410	395	405	
Alta.energ .03	10000	$22¾	22⅜	22¾	-⅛
Alt.E.7.75 .19	400	$29	29	29	
Alta E.Ir voir plus bas					
Alcan Alu .03	25700	$25⅛	24⅜	25⅛	+⅜
Algo.A	5100	265	265	265	+5
Am.Barric	13100	$30	29⅜	29⅜	-½
Amisco .01	7400	150	145	150	+10
Asbestos	z0	$58	58	58	
fAstral A .03	500	$18	18	18	
fAtco 1.02	4700	$14⅞	14¾	14¾	
Auberges	1500	80	80	80	+5
Audrey	3100	100	100	100	
Ault .06	52200	$17¼	17⅛	17¼	+¼
Autostock .01	2100	420	420	420	
Avcorp	500	30	30	30	+9
BC GAS .09	4400	$16	15⅝	15⅝	-¼
BC Telec .12	29300	$21⅜	21⅜	21½	-⅛
BCE wt	3000	240	240	240	-5
BCE Inc. .26	30500	$44⅜	44¼	44½	+⅜
BCE Mbl	500	$38¼	38	38¼	+⅜
Bgr.pm.A	100	$11⅜	11¾	11⅜	-⅛
fBMTC.a .01	2900	$8⅛	8⅜	8½	
Bq.Laur .07	3500	$16⅜	16⅜	16⅜	+⅛
Bq.lau.sr6 .21	200	$26⅜	26⅜	26⅜	+⅛
BqLaur.wt	4200	115	115	115	+15
Bque Nat .04	464700	$10	9½	9⅝	+⅛
Bq.na.sr10 .21	500	$26⅜	26⅜	26⅜	-⅛
Bq.Nat.sr9 .23	300	$27	27	27	-¼
Bq.Nat Pc voir plus bas					
Bq.Nat Sp voir plus bas					
Bq Royale .11	103000	$26⅛	26¼	26⅜	-⅛
Bq.Ry.srK voir plus bas					
Bq.Ry.Pc voir plus bas					
BqRy 1.45 .14	2700	$20½	20⅜	20⅜	-⅛
Bq.Ry.srF .22	1600	$28½	28½	28½	-⅛
Bq.Ry.srH .22	5200	$29⅜	29¼	29¼	-¼
Bq.Ry.srI voir plus bas					
Bq. T-D .07	90700	$19¼	19¼	19⅜	
B.imp.sr10 voir plus bas					
B.Imp.sr6 .22	300	$27⅛	27¼	27⅛	-⅛
Bq.C.Imp .13	68300	$31	30¼	30½	-⅜
Bque Mtl .11	45900	$25¼	24⅜	24⅞	-¼
BMO Sr4 .22	300	$28⅜	28⅛	28⅜	-⅛
BMO sr2 voir plus bas					
Bq.N.Ecos .11	76400	$27⅜	27	27⅜	
B NE Sr6 .17	2600	$26½	26⅜	26½	+⅛
B NE sr1 .10	900	$22¼	22	22	-½
B NE sr3 .17	1400	$20	20	20	-⅛
B NE sr4 .22	1100	$27	27	27	+¼
B NE Sr5 .23	5800	$28⅜	28½	28⅜	+⅛
Baton	100	$6½	6½	6½	-¼
Benvest	200	295	295	295	-5
Biochem	12200	$13⅜	13	13⅜	+⅛
Biomira	22600	$14	13	14	
Bionaire	7000	425	425	425	+20
Bocenor	5000	165	165	165	-5
Bomb A .02	1400	$15⅜	15⅜	15⅜	+¼
fBomb B .02	156500	$15⅜	15⅜	15⅜	+¼
Bomb.Sr1 .18	3700	$25¼	25½	25¼	+¼
Bow Val	5000	$15⅜	15¾	15⅞	+⅛
Brascan.A .10	1300	$12⅜	12⅜	12⅜	-⅛
Bruncor .12	1600	$21⅜	21¼	21¼	+⅛
Brunswick .03	1000	$7⅞	7⅞	7⅞	-⅛

C

C-MAC	63200	$9⅜	9⅛	9⅛	+⅜
CAE Inc. .01	12500	$5¾	5¾	5⅜	
fCFCF.Inc .01	6100	$15¼	14¾	15	+¼
CGC Inc. .02	4500	$7⅜	7½	7½	
fCGI Gr.A	1300	300	290	300	
CS Res.	200	$8⅛	8⅛	8⅛	
CS Res.wt	1000	300	300	300	+5
Cabano	1000	105	100	105	+5
Call-Net	400	$10⅛	10⅛	10⅛	
fCall-N.B	800	$9½	9½	9½	-¼
Cambior .01	11000	$15¼	15⅛	15¼	+⅛
Cambio.wt	21000	$5⅜	5½	5⅜	+½
Cambridg .03	1100	$14⅜	14⅜	14⅜	+⅛
Cambri.rt	s471500	40	37	37	+1
Camdev	z0	490	490	490	
Cameco .05	2800	$23⅛	23	23¼	-⅛
Cameco.w	3000	$8⅜	8⅞	8⅞	
Camp Res	42500	88	85	88	+4
Can Malt .03	500	$15¼	15¼	15¼	+⅛
Cdn Oxy .04	125800	$29	28⅞	29	
CP Forest	1700	$15⅜	15⅜	15⅜	
CP For.ir voir plus bas					
CP Ltd .03	69000	$21	20⅞	20⅞	
fC Tire A .04	7200	$16¼	16	16¼	+¼
fC Utilit.A .14	300	$24⅜	24⅜	24⅜	+⅛
fCmnac.A	5500	400	390	390	
Canam.wt	14300	170	160	160	-10
Cangene	400	300	300	300	
Canstar .02	60600	$15¾	15½	15¾	
Carena	2500	140	135	140	+2
Cascades	16400	$5⅞	5¾	5¾	-⅛
Casc.sr.1 .18	1100	$21⅞	21⅜	21⅞	
Cascad.wt	z200	29	29	29	
Casc.wt.a	15600	110	107	107	-3
Cas.Paper	7400	$6	5½	6	
Cascd s.a. voir plus bas					
Celanese .19	1400	$55	55	55	+2
Chauvco	75200	$14⅜	14½	14⅜	
fCimStL.a	11900	$7	6¾	6¾	-⅛
Cinar	1800	$6½	6⅜	6¾	
Cinram .01	4300	$11	10¾	10¾	-¼
Circo.wt	5300	165	160	165	+5
fCo-Steel .03	1500	$24¼	24	24¼	
CocaCBev	1000	425	425	425	-10
fCog.Cabl	7600	$10⅜	10½	10⅜	
fCogeco	22600	$10⅛	10	10⅛	+⅛
Cominco	73300	$14⅜	14½	14⅜	+¼
jCancom .02	200	$9⅜	9⅜	9⅜	-¼
fConsoltex	8000	$7	7	7	+¼
Cons.Gas .09	15700	$17¼	17⅛	17⅛	-⅛
fCPCl.A	18200	280	275	280	-5
CFQ pr A .28	200	$27¼	27¼	27¼	+¼
Cott	1800	$48	46½	48	+1⅜
fCrownx	4200	$7¾	7¾	7¾	-⅛
fCrownx.A	26600	400	395	400	+5
Crwn Sr1 .11	2000	$19	18½	19	+2½
Crwn.Pr.2 .10	400	$18	17¾	18	+2½

D to F

fDMR.grA	2200	$6¼	6¼	6¼	
DMR.wt	15500	95	90	90	-5
Dale-Par .06	100	350	350	350	
Datamark .01	200	475	475	475	+20
jDenbridg	1100	$65	64	64	-1
jDevtek	5000	193	193	193	-17
Dofasco	800	$15¼	15¾	15¾	
Dofasco.w	700	32	32	32	-3
Domtex	7400	$11⅜	11¼	11⅜	-¼
Domtar	8300	$6⅝	6⅜	6⅜	-¼
fDonohu.a	400	$19⅜	19⅜	19⅜	-⅜
DorelA	100	$11¼	11¼	11¼	-¼
fDorel.B	300	$11¼	11¼	11¼	
fDramx.a	1000	75	75	75	-10
jDufresn	1100	80	80	80	
jDylex.Ltd	140800	150	148	148	-2
Echo Bay	8500	$13½	13⅜	13½	
Elan	44000	$14	13⅞	14	+⅜
Ener.Co.rt	8800	13	11	11	-4
EnerplusG .06	3300	375	365	365	-10
EnpFnd.G voir plus bas					
Ener.fd.rt voir plus bas					
jEquit.Sr2	1000	145	145	145	+5
jEq Inv	3000	140	135	140	+5
Etac Sale	13300	$5	5	5	-¼
EDC.note voir plus bas					
FPI Ltd	600	335	335	335	
Fcnbrd G	1500	245	244	245	+5
Flet.Can.a	1600	$18½	18¼	18¼	-¼
Flet.cda.w	2000	$5¼	5¼	5¼	-¼
fFdCr.Que	11900	$9⅛	9	9⅛	+⅛
Fonorola	4000	$7⅛	7⅛	7⅛	+⅛
jForex	12300	$10¾	10⅜	10¾	+⅛
Fortis Inc .15	2000	$27	26¾	27	

G

fGtc.tra.A .01	4000	$11¾	11¼	11¼	-⅛
GTC.tra.B .01	1900	$11⅜	11⅜	11⅜	-⅛
Gaz.Metro voir plus bas					
fGentra	3400	36	36	36	
Gentr srQ	2900	330	330	330	
jGldnStr	500	$12	12	12	-⅛
Goyette	3500	260	255	255	-15
jGranisk.a	46800	340	325	330	
G.W.lif7.5% .18	300	$26¼	26¼	26¼	+⅛
fGr.laur.b .02	39200	$8¼	8	8	-¼
Gulf Res	9900	495	490	490	

H to J

Hartco .01	1600	$5⅜	5⅜	5⅜	
Hees Int .09	1400	$11¾	11⅝	11¾	-⅛
Hemlo .02	14800	$11⅜	11⅛	11¼	
Heroux	1000	210	210	210	+5
jHorsham	2700	$14¾	14½	14¾	-⅛
Hubbard .02	1100	220	210	220	+10
H Bay.ir voir plus bas					
H Bay Co .08	2600	$36½	36½	36½	
Hypocrat	7300	59	56	56	+1
IPL Inc .02	400	$6⅜	6⅜	6⅜	-⅛
Ideal Mtl	1000	130	130	130	-10
Igloo\'s	800	125	115	115	-20
Imasco.ltd .14	3400	337	367⅛	367⅛	-¼
jImmedia	12400	315	315	315	
Imper.Oil .18	4500	$49⅜	48	49⅛	+1⅜
fImpr.Qbr .01	43300	$26⅞	26¼	26⅜	+½
Inco Ltd .04	39600	$23¾	23⅜	23¾	+⅛
IBM .10	300	$57	57	57	+1½
Int.innopa	100	$17½	17½	17½	+1
Interprov .20	2200	$29	28⅞	28⅞	-⅛
Intrawest .01	32800	$13	12⅝	13	+½
Inverness	1800	$13¾	13¼	13⅜	+1
Island Tel .11	200	$22¾	22¾	22¾	
fIvaco A	3300	$5¾	5⅜	5⅜	
Ivaco.sr2 .20	1600	$16	16	16	+½
Ifean.Ct.A .01	18500	$12¾	12⅜	12¾	+¼
fImy End	100	340	340	340	-10

K to M

Kaufel.A	200	$8⅛	8⅛	8⅛	
Kaufel.B	8900	$8½	8¼	8½	
jKnowHse	7900	200	195	200	+5
fLGS Inc.	5300	185	180	180	-2
LSI Log	1900	245	242	245	
Labatt.ir voir plus bas					
Labatt .08	3000	$22⅛	22	22	-¼
Lac Min	70300	$10⅛	10¼	10¼	-¼
LfrgCan.p .03	500	$26¼	26¼	26¼	+½
LafargeCo .03	z0	$26¼	26¼	26¼	
fLaidlw B .01	270400	$7¾	7½	7⅝	-⅛
Lakewood	5600	415	405	410	+5
Lap&Ver	200	320	320	320	-10
fLasond.a .01	600	$10	10	10	
fLMGL.A .04	7600	$9	8⅞	9	
Leader I	5200	230	220	220	-10
Leroux A	3300	410	405	410	+15
LBL inc	500	55	55	55	+2
Loewen	2300	$32¼	31¾	32¼	+⅜
jLog.G.Inf	1300	215	215	215	-10
Londn.Ins .13	3600	$24⅜	24½	24⅜	-⅛
Londn.StA .10	1300	$19¼	19¼	19¼	
Londn7.25	2100	$25½	25⅜	25½	+⅛
fLynx.B	200	$9¼	9¼	9¼	
M Corp	6800	$6½	6½	6½	+⅛
jMSV cl.A	21000	240	235	235	-10
Maax	200	$10¼	10¼	10¼	-⅛
McM Bldl .06	7900	$20⅞	20⅜	20⅜	-¼
McMil ir voir plus bas					
Maclean .02	31500	$11¼	11⅛	11¼	+⅛
Macyro	z200	70	70	70	
fMagna A .06	1300	$57½	57	57¼	
fMalette .02	1000	$9⅜	9⅛	9⅜	-⅛
Mapl leaf .03	800	$12⅜	12½	12½	
fMarit Tel .12	300	$22½	22½	22½	
Matco	5500	105	104	105	+5
Mazarin	62800	155	151	151	-3
Metall	1100	$10½	10	10	-⅜
Methanex	1200	$10¼	10⅛	10¼	-⅛
fMetroR.A	4700	$10¼	10⅛	10⅜	-⅛
M.Tempus	20400	370	355	370	+15
Mdlnd.wal	4700	$10	9¾	9¾	-⅛
MitelCorp	37800	$10¼	9¾	10	+⅜
fMolson A .07	13300	$25⅜	25¼	25⅜	
Moore .09	79900	$23¼	23⅛	23⅜	+¼
Morgn Hy	4700	$5⅞	5⅜	5⅞	-⅛

N to Q

Nor.Forst .04	200	$10½	10½	10½	
Noranda .10	68500	$20⅜	20½	20⅜	
Noran.srB .18	600	$26¼	26¼	26¾	+¼
Norand.6%	3300	$21⅜	21½	21¼	
Norcen .06	3900	$21	20¾	21	
Nor Tel .03	5700	$32½	31¾	32½	-⅜
Nova Albt .02	55100	$8⅜	8½	8⅜	
Nova Sp voir plus bas					
N.S.Power .07	27300	$12½	12⅜	12½	
jNovic	1000	370	365	370	+10
fOcel.En.b	1000	$13⅛	13½	13⅜	+¼
Olco.A	800	80	80	80	-1
Ondaatje	1000	290	290	290	+5
fOnexCorp .04	3400	$15⅞	15¾	15⅞	-⅜
fOsha.A .04	1700	$23¾	23⅜	23⅜	-⅛
Pacif.For	4700	$18	17¾	17¾	
Pancdn.Pr .08	300	$43	43	43	+1⅜
Pantoram .02	4300	365	325	365	+45
jPark.Med	6300	470	460	470	+10
Pegasus .01	1700	$24½	24½	24½	-⅛
Petro Can .01	200	$12⅜	12⅜	12⅜	
Pla.Dome .02	45600	$25⅜	25¼	25⅜	
Plastibec	6100	455	450	455	
Poco Petr	5800	$9½	9½	9½	-⅜
PCS Inc. .07	3000	$25	25	25	+½
fPowr Cr .07	13700	$17⅜	17¼	17½	+⅛
Power.Fin .08	2200	$27½	27½	27½	
PowFn.pA .10	600	$21⅜	21⅜	21⅜	+¼
PowFn.pB	8800	$25¾	25⅜	25¾	-⅛
Premdor	900	$13¼	13¼	13¾	
Pr.Choix.a .08	800	$12¾	12¾	12¾	
QUNO	5500	$18	17¾	18	+½
Que Tel .12	600	$19¾	19¾	19¾	-¼
fQuebecoB .02	18000	$19⅜	19⅛	19⅛	

R & S

fRadio.A	300	$5¼	5⅜	5¼	-⅛
RangerOil	297100	$7¾	7¼	7½	+¼
Renaisnce	15500	$33	32½	32⅝	-½
fRepap	2600	400	395	400	+10
Richelieu	6200	58⅜	8¼	8⅜	+⅛
Rigel	100	$23½	23½	23½	-½
Rio.Algom .06	z0	$17½	17½	17½	
fRCantel.b	700	$34¾	34¼	34¾	+1½
fRogerC.B	200	$20⅜	20⅜	20⅜	
SHL Syst	600	$12⅜	12⅜	12⅜	-⅛
fSNC.A .02	5000	$19¼	19	19	
SR.telcom .03	400	$24½	24½	24½	-¼
fSt.Sauv.a .01	1000	105	105	105	
fSan.Fr.B	400	$7¼	7¼	7¼	+¼
SaniGest	2000	380	380	380	
Sani Mo.a	500	220	220	220	+34
Saskoil	3500	$10⅜	10¼	10⅜	-⅛
jSaturn.S	4300	$13	13	13	
Sceptre.wt	1600	10	10	10	-5
Sceptre	1100	$12¼	12¼	12½	-⅛
Scot.paper .01	3000	$10¼	10¼	10¼	+¼
fScott Hos .02	500	$10⅜	10⅛	10⅜	+⅛
Seagram .05	17200	$34⅜	34⅛	34¼	
Shell Can .09	6000	$41⅞	41⅞	41⅞	-⅜
Shermag	600	110	100	110	+10
Shirmax	200	125	125	125	-5
Sico .03	1000	$10¾	10⅜	10⅜	-⅛
S-Beaud. .01	2500	400	375	400	+25
fSocanavA	z400	55	55	55	
Southam .02	2500	$17⅛	17	17⅛	
Spar Aer .02	3000	$16¼	16⅛	16¼	+⅛
Sportcn.A .01	700	$7	6⅞	7	
Stelco A	11900	465	445	465	+25
Stelco.w	156300	55	47½	54	+6
SumnerSp	2000	80	80	80	
Suncor .10	9800	$29	28⅞	28⅞	

T to Z

TVX Gold	13000	$5⅞	5¾	5⅞	-⅛
Talisman	21900	$31½	31⅜	31⅜	
Talismn.ir voir plus bas					
fTeck B .02	7500	$17⅛	17½	17½	-⅛
fTel Mt B	6300	$13	13	13	-½
Telebc sr6 .18	1500	$26	26	26	+½
Teleglobe .03	28600	$16½	16⅜	16½	-⅛
Telus .09	86600	$14⅜	14⅜	14⅜	
Tembec A	1300	$8⅜	8¼	8⅜	-⅛
ThomCor .04	42800	$15⅜	15½	15½	-⅛
TIE.teleco	300	130	130	130	+5
Total Pete	3000	$11⅞	11⅞	11⅞	+¼
Trs mount .09	1000	$17½	17½	17½	-⅛
TrAlta.Co. .09	9400	$14¾	14½	14½	-⅛
TrCan Pl .08	33000	$20¼	19⅞	20¼	+¼
TrCanSrB .12	300	$19	19	19	
Transat	2700	330	320	330	+10
Tridel Ent	z200	96	96	96	
Trilon Fin .03	5000	240	230	235	-10
Trimac .01	2700	$16½	16¼	16¼	-⅛
Trimark .02	400	$31	31	31	
Trit.Cda.R	8100	310	300	310	+10
fTrizec A	34100	81	80	80	-1
Trust Gen	1000	9	9	9	+1
TrGen.pA	z200	40	40	40	
fUAP.In.A .04	2500	$21½	21½	21½	
Uni-Selct .01	1200	$19¼	19¼	19¼	
fUnican.B .01	z0	$17¼	17¼	17¼	
Uniges0.65 .06	1000	250	250	250	
fUniges B	21800	95	85	85	-9
Un Domin .02	1900	$19⅜	19⅜	19⅜	-¼
U dom Sr2 .23	500	$25⅜	25⅜	25⅜	+⅛
Un.Wstbrn	1400	490	485	485	+5
Univa .02	5400	$7⅜	7¼	7¼	
Univa Sr1 .20	200	$24⅞	24⅜	24⅞	+¼
fV.Houtte .01	700	$13	13	13	
fVideotron .01	29200	$27¼	26⅞	27¼	
jVisiontr.a	1000	62	62	62	-3
Westcoast .08	3800	$21⅞	21¾	21¾	-⅛
fWise.A	4800	$6⅜	6¼	6⅜	-⅛
fXerox.B .10	300	$32¼	32¼	32¼	+2¼
20-20 .01	5500	$11⅛	11	11⅛	
Total Sales : 5,258,666					
US Funds					
Bq.Ry.srK .15	1400	$26⅞	26⅜	26⅞	-⅛
Bq.Ry.sr1 .19	2500	$29⅜	29⅜	29⅜	+¼
B.imp.sr10 .19	6100	$27¼	27	27¼	-⅛
BMO sr2 .16	2000	$27⅜	27¼	27¼	-¼
EDC.note	200	$11½	11½	11½	
Total Sales : 12,200					
Debentures (in 000's)					
cCasc7.25% .0	100.0	34	110.8	110.5	110.5
+0.50					
Total Sales : 34,000					
Derivative Securities					
PEAC and SPEC					
Bq.Nat Pc	z2500				
Bq.Nat Sp	z2500				
Bq.Ry.Pc .11	100	$23¼	23¼	23¼	-¼
Nova Sp	1000	120	120	120	-15
Total Sales : 501,100					
Partially Paid Securities					
Alta E .ir .03	4900	$13⅜	13½	13½	-⅛
CP For.ir	11700	370	365	365	-15
H Bay.ir .08	1000	$22⅜	22⅜	22⅜	-⅛
Labatt.ir .08	15000	$8	8	8	-⅛
McMil ir .06	19100	$10½	10⅜	10⅜	-⅛
Talismn.ir	1600	$27	26⅞	27	-½
Total Sales : 53,425					
Trust Units					
EnpFnd.G .06	6400	380	360	365	-20
Ener.fd.rt	19600	13½	8	8	-5
Total Sales : 26,050					
Partnership Units					
Gaz.Metro .11	14800	$11⅞	11⅜	11⅞	+⅛
Total Sales : 14,865					
Junior					
Abcourt.b	3500	15	15	15	
AbiorExp	20500	29	25	28	+3
Achates	2400	11	10	10	
Amer res	7500	6½	6½	6½	
Auriginor	z0	17	17	17	
Aurizon	27200	89	86	89	+3
Aurtec.A	159000	55	45	55	+11
Barexor	109000	37	30½	35	+4
Boralx.A	700	40	40	40	-5
Bresea	35000	20	20	20	+5
Brookline	z200	25	25	25	
Cache Ex	2500	64	58	58	-4
Cambiex	4500	100	100	100	
Canaco	20000	12	11	11	
Chesbar	1000	46	46	46	+4
Coleraine	37700	51	49	50	
Con Abit.	13300	105	100	100	
Con Oas	165000	35	29	35	+5
Contin pr	5000	100	100	100	
Denyvan	28100	94	82	90	+5
Ecudor	35800	169	150	155	+5
Fairstar	10000	55	50	55	-4
Forbex	27000	16	11½	13	+1
Freewest	4500	345	345	345	-5
Goldex	2300	$5¾	5¼	5¼	-⅛
Gothic	2900	41½	41½	41½	
Int. Rock	19100	95	84	95	+10
Intermon	25000	56	49	50	-6
KWG.Res	11500	310	305	305	
Kimex	37000	13	12	12½	-
Lixor	101000	125	112	120	+7
Loubel	20300	35	35	35	+1
Louvem	79800	48	47	48	
LyonLake	15400	31	30	31	+2
Menora	5000	32	32	32	+1
Mimka.M	5000	9½	9½	9½	+2
M.DuNd	32400	70	70	70	+6
Mirandor	32100	23	20	21½	-1
Nora exp	1500	42	42	42	
NAR.met	10000	12	12	12	
Nva.Cgco	z400	25	25	25	
Noveder	z100	60	60	60	
Orco	33800	72	69	69	-3
Orex exp	1500	12	12	12	-2
Orient	9000	10	10	10	+1
Ormico	4300	24	21	21	
Radisson	42200	25	23	23	-1
SEG	34100	37	37	37	
Scarlett	1300	111	111	111	+10
St.Genev	38000	65	63	64	-1
Sulfiden	1000	27	27	27	+1
Tandem	14000	20	18	18	+1
Temisca	25000	42	41	41	
Tiomin	1300	275	275	275	+5
Vior	31000	36	35½	35½	-1
Virginia	2000	60	60	60	
William	6200	40	38	40	+2
Wrightbr	16000	28½	28	28	
York CIA	6000	62	60	62	+1
Total Sales : 1,385,867					
Total Market : 7,252,173					
INTERNATIONAL DIVISION					
Traded					
Stocks trading in CDN$					
Cascd s.a.	1700	$7½	7½	7½	
MOST ACTIVE (by value)					
Stock	Value	High	Low	Close	
Net(Ch'ge)					
Senior					
Bque Nat .04	10.88	7.25	4501	10	10.00 9.50
9.88 +0.13					
Cdn Oxy .04	75	22.75	3634	94	29.00 28.88
29.00					
Bq Royale .11	88	21.50	2733	89	26.88 26.25
26.63 -0.13					
Bomb B .02	75	9.63	2486	16	15.75 15.38 15.63
+0.25					
RangerOil	8.50	5.38	2201	28	7.75 7.25 7.50
+0.25					
Junior					
Lixor	11700	125	112	120	+7
Aurtec.A	7600	55	45	55	+11
Ecudor	5700	169	150	155	+5
Con Oas	4900	35	29	35	+5
Louvem	3700	48	47	48	
TOP GAINERS-LOSERS (by perc.)					
Stock	Sales	High	Low	Close	Perc
Senior Gainers					
Sani Mo.a	500	220	220	220	+18.3
Crwn.Pr.2	400	$18	17¾	18	+16.1
Crwn Sr1	2000	$19	18½	19	+15.2
Pantoram	4300	365	325	365	+14.1
Cambio.wt	21000

LES PETITES ANNONCES

560-2750

INTERURBAIN
1-800-267-9555

TÉLÉCOPIEUR
560-2782

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30

SAMEDI
9 H 00 A 13 H 00

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant.Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

Abonnement: livraison à domicile: $ 148.20 pour 52 semaines payable à l'avance, $ 3.10 payable au camelot. **Service par la poste:** au Canada $ 338.60 par année, et les autres pays: $ 400.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA OPTIMUM LeDroit

INDEX DES RUBRIQUES

AVIS

Activités diverses 103
Agence de rencontres 105
Amitié / Rencontre 108
Messages Personnels 109
Perdu 104
Trouvé 106
Présentation à Domicile 107
Services Professionnels 110

SERVICE ET VENTE

Accessoires de parterre 186
Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
Animaux 174
Animaux, pension, nourriture, soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles sports d'hiver 191
Artisanat 192
Argent Demandé 218
Argent Disponible 220
Assurances 216
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêches, articles de sport 168
Chauffage, climatisation 202
Coin de bébé 150
Conditionnement physique 200
Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
Divers demandés 156
Encans 151
Enseignement, cours 196
Equipements de bureau 212
Equipements de commerce 214
Fleurs, plantes 188
Formation Professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marché aux puces 158
Matériaux 142
Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, système de son 128
Rembourrage 210
Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et tuiles 140
Transport demandé 170
Transport disponible 171
Vacances, voyages 172
Vente de garage 160
Vêtements à vendre 148
Vidéos 130

SPÉCIALISTES

Affilage 241
Alarmes 242
Aménagement de terrain 243
Appareils ménagers 244
Arbres 245
Architectes et dessinateurs 246
Assurances 247
Automobile 248
Bijouterie 249
Chauffage, climatisation 250
Cheminées 251
Clôtures 252
Comptabilité 253
Confiserie 254
Construction 255
Cordonnerie 256
Couture 257
Couvreur 258
Décoration interieur 259
Déménagement, transport 260
Démolition 261
Déneigement 262
Divers 264
Ebénistes 266
Echafaudage 267
Electricité 268
Esthétique coiffure 269
Extermination 271
Ferblantiers 272
Fer ornemental 273
Foyers, poêles à combustion 274
Gouttières 276
Impôts 277
Imprimeries 278
Isolation 279
Jardinage 281
Machine à coudre 282
Maçonnerie 283
Maison, réparation rénovations 284
Menuiserie 285
Montres et horlages 286
Nettoyage - Ménages 287
Pavage 288
Piscines 289
Plâtrier, peintre 290
Plombier 291
Photographe 292
Pourvoyeur 293
Rembourrage 294
Rénovations 295
Réparations 297
Réparation, petits appareils 298
Restaurant 299
Serrurier 300
Service 24 heures 301
Soudure 302
Tapis, tuiles céramiques 303
Taxi 304
Téléviseurs 305
Ventilation 306
Vidéo 307
Vitreries 308

EMPLOIS

Aide demandée 311
Aide domestique 312
Education 379
Emploi demandé 314
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
Garderais bébés 322
Offre d'emplois 325
Personne de compagnie 371
Personnel de bureau 372
Personnel d'hôpital 373
Personnel d'hôtellerie 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Service d'emploi 382
Traduction 384
Traitement de texte 383

LOGEMENTS

Garçonnières 406
Logements à louer Aylmer 400
Logements à louer Gatineau 401
Logements à louer Hull 402
Logements à louer Ottawa 403
Logements à louer Vanier 404
Logements à louer autres 405
Logements meublés 408
Logements à partager 409
Logements à sous-louer 410
Logements demandés 435
Maisons à louer 432
Maison à partager 433

CHAMBRES

Chambres à louer 440
Chambre et pension 466
Chambres demandées 467

CONDOMINIUM

Condominium à louer 470
Condominium à vendre 475
Condominium demandés 476
Condominium extérieur 477

MAISONS SEULES

Maisons à vendre (Ontario) 479
Maisons à vendre (Québec) 480
Visite libre (Ontario) 481
Visite libre (Québec) 482
Maisons à vendre (bord de l'eau) 483
Maisons demandées 495
Maisons extérieures 496

MAISONS À REVENUS

Maisons à revenus (Ontario) 520
Maisons à revenus (Québec) 521
Maisons à revenus demandées 532
Maisons à revenus extérieur 533
Services Immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalet demandé 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature - Extérieur 579

COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
Locaux 595
Occasions d'affaires 596
Propriétés commerciales 597
Franchise à vendre 598

VÉHICULES MOTEURS

Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
Autos à louer 615
Autos demandées 620
Avions 623
Bateaux moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4 x 4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
Dépannage 636
Equipement de ferme 637
Garages à vendre 650
Garages à louer et stationnement 655
Garage demandé et stationnement 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
Pièces et accessoires 672
Remorques 673
Réparations et entretiens 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680

AVIS

Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Directeurs de funérailles 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures: soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

Frais pour numéro de case: $10.00, retour par la poste $15.00

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA..

103 ACTIVITES DIVERSES

APPRENDRE à Doubler ses Revenus! Séminaire d'affaires important le 13 octobre 1993. Réservations: Charles Séguin: 663-6334.

ATELIERS de préparation à la retraite offerts par l'A.G.O., aux personnes de 45 +, **Gatineau:** 18 oct. au 10 nov., **Hull:** 19 oct. au 11 nov. Frais d'inscription $45/personne. **776-5052**

RECHERCHE joueurs de hockey adultes, calibre B ou C, pour jouer le dimanche de 12h à 14h à Thurso. **243-5758.**

ZOOM
Que vous réserve demain? Quel est votre destin? Pour renseignements gratuits, écrire à: Pat Barney, C.P. 88025 Gréber, Gatineau, Qc, J8T 3P0

104 PERDU

CANICHE miniature blanc, avec collier rouge et boucles rouges aux oreilles, secteur St-Jean Bosco. 775-3631

CHAT mâle gris, très doux, castré, portant collier jaune, perdu Ferme Limbour dimanche le 18 septembre, rue Le Baudy. 243-0569.

CHATTE d'espagne, longs poils noirs/roux, dégriffée des 4 pattes, yeux verts, collier blanc, près C.I.P. perdu samedi. 643-3991.

DISPARU il y a 3 semaine chatte Hymalayenne, long poil, beige et brun, yeux bleus. 954-8184, 246-1354

PERDU 27 septembre, chien Labrador brun, mâle, répondant au nom de Browning dans secteur Angers. **Récompense.** 663-8396, soir 643-5230.

PORTE-MONNAIE perdu le 24 septembre au Giant Tiger de Hull. Nom et adresse sur reçu. S.V.P. remettre sans délai au Gérant du magasin.

★★★★★★★ **URGENT** ★★★★★★★
CHIEN Yorkshire Terrier mâle, volé dans stationnement du Zeller's Gatineau, besoin de ses médicaments pour survivre! Récompense jusqu'à $500. 663-1362.

VENDREDI le 24 sept. perdu bracelet en or 18 carats. Récompense. **777-1296.**

105 AGENCE DE RENCONTRES

AGENCE DE RENCONTRE COEUR À COEUR
Sur rendez-vous de 13h à 22h.
775-3356

AGENCE DE RENCONTRES. Pourquoi être seul(e)? Appelez les experts. Tous groupe d'âge, état civils. Confidentiel. Intro-Option 233-9697.

105 AGENCE DE RENCONTRES

AGENCE de rencontre **Tristan et Iseut $0.00 femme non-prof. 53-57.** 669-6512

ALESSANDRO'S
SERVICE pour gay/lesbienne, discrétion assurée. 233-0280.

AMOUREUX DU NORD, 6695 Taché, St-Damien, Qc, J0K 2E0. Fax (514)835-1840, tél. (514)835-3820.

*RENCONTRE un(e) compagnon(e), pourquoi être seul(e)? **Suzie 828-4653***

106 TROUVE

CHIEN de Berger (Sheep dog), rasé, env. 8 mois, mâle, trouvé bl. Riel, Hull le 30 sept. 776-3078

TRES beau CHAT blanc avec collier trouvé à Hull. 778-2037 (appeler avant 10h ou après 19h).

108 AMITIE - RENCONTRE

BELLES JEUNES FEMMES
Asiatiques, noires, métissées, des femmes différentes désirent connaître hommes sérieux. Emmanuelle Safari (514) 430-9845.

CLUB AMIS. Sympathiques 5 à 7 tous les mercredis, pour professionnels célibataires francophones de 25 à 35 ans. 19 activités de planifier au calendrier pour les 3 prochains mois. (sports, party, activités culturelles et sociales.) Appelez après 17h30 au 226-8506.

CONSEILLER-professeur Ont., 44 ans, non-fumeur, nature heureuse, célibataire aimant musique, cuisine, activités culturelles, plein air, voyages, bon temps, médecine douce, désire rencontrer professeure, 35-45 ans, libre, compatible, sens de l'humour, bon caractère, sans problèmes. Écrire à CASE 159 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont., K1G 3J9.

COUPLE désire rencontrer couple. 281-6499.

FEMME 37 ans aimerait rencontrer homme sensible, chaleureux et flexible, de préférence professionnel, sportif et ouvert à la croissance personnelle pour éventuelle relation stable. ECRIRE à Case 169 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont., K1G 3J9.

HOMME seul veut rencontrer demoiselle entre 20-35 ans, avec ou sans enfants. But sérieux. 771-1921.

LE **CLUB AMITIÉ-LOISIRS** pour professionel(le)s célibataires francophones de 30 à 45 ans vous invite à partager ses activités sociales, sportives et culturelles. **663-7380, 771-4129.**

109 MESSAGES PERSONNELS

12 ANS d'expérience dans voyance sur photo. 819-427-8527, Monique.

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

AMOUR, ARGENT, SANTE
Maître clairvoyante Juliette, reconnue internationalement, télévision, radio, consultation privée + groupe. Visa acceptée. Guérisseur spirituel, **246-9611.**

ATTRAYANTE, mature, discrète. R.S.V.P. 778-9798.

BEL homme, 30 ans, 5 pi. 8 po., 175 livres, propre et discret. Tu es une femme attrayante qui aimerait parler ou réaliser une fantaisie intime avec quelqu'un de spécial. C.P. 79086, Hull Québec, J8Y 6V2

BELLE grosse femme pour satisfaire tous vos besoins. Line: 746-1059.

CARTOMANCIE, lecture de cartes, bonheur, succès. Monique 243-7714.

Clairvoyante GERMAINE. Que sera 93? Séance 1h: cartes, numérologie, tarot, thé. Bilingue et précise. **777-7430**

CLAIRVOYANTE RECONNUE, cartes, tarots. **Monique** Lapointe: **778-6768.**

CLAIRVOYANTE, tarot, cartes, rêves, conseils, dessins. Anne: 682-8589.

COUPLE désire rencontrer couple pour soirées intimes. ECRIRE à CASE 165 LeDroit, B.P. 8860, Succursale T, Ottawa, Ont, K1G 3J9.

LA PENSEE par les cartes et lignes de la main. 243-9376.

L'AVENIR par les cartes. Appelez après midi: Denise 243-0276.

MASSAGES RELAXATION privés, studio Dynamike (Mike) 561-2927.

MME BÉ, clairvoyante et médium. Pour consultation: 1-613-443-2914, 819-281-8240.

NOUVEAU STUDIO "AAAH" RELAXE
Massages relaxants
Sasha et Margaret, Sean: 567-0449

OFFRE D'EMPLOI
Candidat libéral
Valable demandé
Hull/Aylmer
Requis: Secondaire V
777-2022

PENSEES par les cartes. Demandez Denise 770-2932.

PLAISIRS EXOTIQUES
ouvert 24h/24... 737-3347

RELAXATION, MASSAGES privés, studio Dynamike. Chantal. 561-2927.

VOUS NE REGRETTEREZ PAS. Appelez-moi. 247-0697.

109 MESSAGES PERSONNELS

SI ta conjointe est consentante et que tu aimes regarder, bel homme 30 ans, 5'8", 175 livres, hétéro, propre et discret. C.P. #79086, Hull, J8Y 6V2.

TEISHA
Nouveau visage plein de fraîcheur
771-5046

Boutique Érotique Lingerie
L'Art d'Aimer inc.
SPÉCIAUX D'OUVERTURE

Film XXX 12,95 $ et plus	Spécial sur notre sélection de lingerie	Lotion de massage 5,95 $ et plus

15, rue St-Louis Gatineau 243-0201
Heures d'affaires lundi au vendredi 12 h 00 à 21 h 00 samedi 12 h 00 à 18 h 00

THE NATURAL CHOICE
236-8339, 230-7190

OUVERT DE 10H À 23H, 7 JOURS
VIEUX AMIS, NOUVEL ENDROIT
SPÉCIAL après 20h, SUPER dimanches + BONIS! Relaxez et Détendez-vous!

TOUCHE MAGIQUE
Service d'escorte.
669-5974

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Pierre David, père d'Edouard Beauchamp, est priée de Contacter Paul Wallace au 747-7800, poste 2800.

120 AMEUBLEMENT

1 MATELAS Queen, 2 lits doubles; coffre de cèdre. Bons prix. 772-8216.

ACHETONS-VENDONS
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

AQUARIUM: $100; ensembles salon: $400 et $250; tables à café: $100. 568-9599.

ASPIRATEUR Electrolux, comme neuf, $325. 669-8531, 991-0787.

BUREAU femme avec miroir, $100; meuble pour télé, $75. 778-8936.

COUCHETTE transformable en lit d'enfant, couleur érable, avec lingerie, $200. 595-6849.

ENSEMBLE chambre noir futuriste, 6 pièces; bon état, $800. 771-8482

120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE chambre en bois, lit double, bureau 6 tiroirs, 1 table chevet; fauteuil, lay-z-boy cuir brun; poussette double; lit 39 po. brun. 643-9479

ENSEMBLE cuisine, 7 pièces, chêne massif, $2,500 ferme. 243-7706

ENSEMBLE cuisine avec buffet: $600; unité murale 5 pièces. 663-6037.

ENSEMBLE de bureaux (homme, femme), table de chevet, $150. Lit d'enfant rose, $100. 643-4987

ENSEMBLE de s/manger, comme neuf. 246-5834.

ENSEMBLE de cuisine pratiquement neuf, vaut $600 pour $300. 246-9941.

ENSEMBLE de salon sectionnel avec tables; étagère 3 sections. 669-4823.

ENSEMBLE Kenmore ultra blanc, four auto-nettoyant, négociable. **772-5708.**

ENSEMBLE **s/manger,** érable massif, tables 2 rallonges, 6 chaises dont 2 capitaine, état neuf, 1 an d'usure, payé $1,000 pour $650. Baguette de billard, fibre de verre, $80. 669-4281

GROS ENSEMBLE s/manger en bois avec buffet, valeur $1,800, $650 ou meilleure offre. 835-2071, 684-5663

L'ARTISANAT DE MEUBLES
(TOUT NEUF) Plusieurs ensembles de cuisine, salon, chambre à coucher, s/manger, matelas. Haute qualité, très bon prix. 415 bl. Maloney O. 663-0021

LIT d'eau, nouveau matelas, semi-vagues, bois avec bordure en cuir fait sur mesure, $250. **957-2802, 778-2741**

LIT simple, $75. Télévision noir et blanc, $25. 246-9055.

MATELAS ET SOMMIERS
Ensembles **NEUFS:** 39": $159; 54": $199; 60": $259. Garantie 15 ans.
145 Eddy Hull. 595-4898

MATELAS pour lit double et stores pour porte-patio, très bon état. Appelez 246-3703.

MATELAS ressorts ensachés, 1 an d'usage, valeur $1,000, meilleure offre; meuble audio-vidéo, mélamine blanche, porte vitrée, valeur $350, pour $250; lampes: hallogène $60 et torchère $30. Gilles 770-2553.

MEUBLES de s/manger, chambre à coucher, plusieurs autres accessoires. 561-8888.

MOBILIER chambre pour enfant en mélamine fabriqué à la main, $350, idéal pour petite chambre. 561-0638

MOBILIER de cuisine chêne rosé + 4 chaises noires, $425. 772-9702.

120 AMEUBLEMENT

MOBILIERS: chambre, salon (Elran); poêle, réfrigérateur, lav./séc.; garage "pingouin" 21X11. 777-5572.

MOBILIER s/manger, 8 morc., érable massif (Vilas), $1,500. 778-3029.

NOUVELLE GERANCE
Chelsea. Matelas/sommiers 54 po.: $179; fenêtres/portes neuves et usagées; barils plastiques, appareils ménagers, coupe de vitres, réparation de moustiquaires. **827-3312.**

RAMASSONS meubles usagés et appareils ménagers pour personnes dans le besoin. 770-1793, 776-0933

SOFA et chaise, 2 ans d'usure, vert menthe, $500. 243-1641.

122 ANTIQUITES

ENSEMBLE de chambre en bois, 4 morceaux, parfait état; ensemble salon, 3 morceaux, style Art-Deco. 281-0069.

ENSEMBLE s/manger complet, 1910, très bon état, prix à discuter. 777-6574.

HORLOGES, lit, commodes, harmonium, coffre en cèdre, etc. 243-5134.

LIT antique, merisier, 48 po. x 72 po, avec matelas "foam", comme neuf, $400. 643-4745, 595-7322.

MOBILIER de salle à manger antique: 1 table + 6 chaises, 1 bahut, 1 vaisselier. 986-3799.

MOBILIER **salon** Louis XVI: 4 fauteuils, divan, 3 tables en marbre, console avec miroir; mobilier **cuisine,** style Louis XV, 8 places. **281-1236, 778-4808.**

124 APPAREILS MENAGERS

1-A RÉFRIGÉRATION
Achat, vente, réparation, réfrigérateurs, poêles. 771-8508.

ACHAT d'appareils ménagers et meubles usagés. 771-1445.

ACHETONS-VENDONS
AUBAINE! Meubles Usagés Guindon et appareils ménagers. Achetons et vendons. Livraison gratuite. 777-9855, 73 bl. St-Joseph Hull.

ATTENTION, RÉPARATIONS LE SOIR
Service sur appel: $30.
775-6047, 568-1635

BEAU-BON-PAS CHER
865 MALONEY EST
Appareils ménagers, meubles usagés, vente de pièces. **669-0697.**

LES PETITES ANNONCES

124 APPAREILS MENAGERS

ELECTROLUX
Achetons et vendons aspirateurs usagés. Réparation de toutes marques. Estimation gratuite. 561-4034

FRANK APPLIANCES: à vendre laveuses, sécheuses, poêle, réfrigérateur. Service à domicile. Garantie. 114 ch. Marier, Vanier. 744-7610.

FRIGO..FRIGO
achat-vente, électroménagers. **Sélection soignée. 145 Eddy, Hull, 595-4898.**

LAVEUSE, sécheuse, 2 ans d'usure seulement. 243-8861.

LAVEUSE, sécheuse GE, amande, $500 ferme. 827-4999.

LAV./séc., blanches, Kenmore, comme neuves, $300. 771-6407.

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION
Réparation, achat et vente. **561-0727**

PETITS poêles électriques, 24 po., $75. Ancien poêle bois/gaz propane, $150. 422-3491, 776-3230.

POELE 30 po., Kenmor Mark 4, amande, 2 ans d'usage, très bon état, $200. 986-7027.

POÊLE et réfrigérateur, couleur or, $175. 594-4225.

POÊLE et réfrigérateur, 17 pi. cu., or, $525. Table et 4 chaises en pin foncé, $500. 986-5124, 983-7322.

POÊLE, réfrigérateur, lav./séc. et mini, vidéo VHS, télé couleur 20". **771-1445.**

RÉFRIGÉRATEUR, poêle, lav./séc., bon état. 613-824-4995.

REFRIGERATEUR, poêle et lave-vaisselle, couleur vert. 669-8626.

126 MACHINE A COUDRE

MACHINE à coudre Bernina, $250. 776-2886.

128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEM DE SON

ACHAT/vente, T.V., vidéo, stéréo, etc... Achat disques laser usagés. Aubaine Gatineau, 6 St-Louis 246-0373.

132 ORDINATEURS

286 COMPACT, Sidus ou IBM, écran VGA, 1.2, 1.4, 42 MB. 561-7600.

MACINTOSH SE avec 2 lecteurs, disque dur, Ultra Drive, 45 Megs, $700. 682-5052.

"MICROBUFFER" Universel 16 à vendre. 236-8225.

★★★ **MICRO DESIGN** ★★★
Achat-Vente-Neuf-Usagé
Service-Réparation-Upgrade
XT, 286, 386, 486, périphériques
30 St-Louis, Gatineau 568-9376

VENTE d'ordinateurs, pièces neuves et usagées + réparation. **669-1882**

XT 640 K, 20 megs, écran VGA, $400. 778-0481

134 MUSIQUE

ACHAT et vente de disques compacts et cassettes. **LOISIRS DES USAGERS**, 321 St-Joseph Hull 778-0341 ou 27 Gréber Gatineau 246-5606

ACHAT/vente/consignation instruments et équipement de musique. Aubaine Gatineau, 6 St-Louis. **246-0373.**

A la recherche de guitariste/chanteur ou contre-bassiste/chanteur ou organiste/chanteur pour former groupe duo pour occasions spéciales. Claude, 778-7692.

AMPLIFICATEUR de guitare Marshall, 100 watts, 2 canaux avec "custom groove tubes", parfait état, $600. Yves, 776-6041 ou travail: 777-3700.

BATTERIE Pearl, noire, 14 morceaux, presque neuf. 777-9053.

COURS de chant (début. ou avancé) $20 la leçon. André, 561-1046.

DISCO MOBILE Ti-Guy, **bons prix!** Réservez tôt. Information: 561-3635.

134 MUSIQUE

DISCOPRO
Meilleure musique en ville. 827-3151

DISCO ZX pour tout genre d'occasions. Ronald 778-3577.

GR-50, guitare synthétiseur et MT-32 à vendre et **chanteur(se) demandé(e) pour duo.** Jour **953-4508** soir **643-3830**

MAGNIFIQUE piano complètement automatique, remis à neuf par excellent technicien, valeur $4500 pour $3000 avec 20 rouleaux. 771-3404.

ORGUE, 2 claviers, bon état. 777-5730.

ORGUE Farfisa, 2 claviers, valeur $1000 pou $500. 281-3262.

ORGUE valeur $2,500, 1 an d'usage, demande $2,000. Carole 986-8005.

PEAVY Basse, 210 watts "equalizer" et haut-parleurs 2X16 po. 210 watts, $450. Orgue Yamaha 3 claviers, $1,800. 246-0997.

PIANO d'appartement noir "Lesage", comme neuf. Valeur $2,800 demande $1,900. 777-7336.

PIANO électrique Roland avec séquenceur et générateur de son, $1,500. Hélène 827-8941.

SUPERBE guitare électrique (Gibson USA 335) avec amplificateur Peavey 200 W, $1,300 négociable. 778-1973.

SYNTHETISEUR Roland E-20, comme neuf, prix négociable. 568-4482

142 MATERIAUX

MATERIEL à vendre, pour construire camp ou maison. 643-9111.

144 OUTILLAGE

DÉGAUCHISSEUSE Delta 6 po., avec support, comme neuve, $350. 776-5793.

OUTILS à air Hitachi, clous et agraffes disponibles. **243-5689 entre 7h et 18h.**

SCIE radiale industrielle avec 2 "blades" au carbure, 14 po. 986-3799

---

1 800 267•9555 **Les SPÉCIALISTES à votre service** 560•2750

AMENAGEMENT DE TERRAIN

CÈDRES pour haie, 24 po. à 8 pi., installation, garantie pour 1 an. **663-6504**

EXCAVATION D. Leblanc. Backoe, camion à louer. Remplissage, crushtone, topsoil. 669-2270

PAYSAGISTE O.P. Enr., spécialistes en pose d'interlock et mur de soutien. Mini backhoe avec opérateur, $34/heure, 3 heures minimum. 663-3610.

APPAREILS MENAGERS

A-1: SERVI-SECOURS
Réparation de laveuse, sécheuse., réfrigérateur, poêle et +. Service rapide. **663-1414, 776-1414.**

GUÉRETTE RÉPARATION
Laveuse, sécheuse
GE, Kenmore, Maytag. **771-8661.**

ARBRES

COUPE et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995.

MEILLEURS prix des alentours, pour coupe d'arbres. 246-7129

ARCHITECTES & DESSINATEURS

DESSINATEUR et gérant de projet, technologue en architecture. Construction neuve, rénovation - addition, dessin d'architecture. **Pierre 595-4730.**

CHAUFFAGE - CLIMATISATION

PROP-AIR
Nettoyage conduits d'air, prix entre $120 et $180. **Estimation gratuite.** Excellentes références. **669-5099.**

CHEMINEES

REPARATION de cheminées, stucco et "sand finish", briques et blocs. 772-1295 ou 772-0860.

COMPTABILITE

COMPTABILITE. Service de paye. T.P.S. Impôt. 643-4820.

EXPERT COMPTABLE (BAA)
Comptabilité-TPS-Salaires-Conseils fiscaux-Impôt corporatif et particulier-Informatique. Sylvie 777-0076.

COUTURE

ALTERATIONS, réparations. Nous ramassons et livrons. 671-4943.

RÉPARATION de vêtements. Spécialiste du cuir. Huguette: 595-9597.

DEMENAGEMENT - TRANSPORT

663-0297 CHRISTIAN. Petits déménagements ou transport, terre, sable etc.

A BON PRIX - CLAUDE TRANSPORT
Déménagement, livraison. Location ($30/h avec chauffeur) 663-7808

COURTE et longue distance, à bon prix. 613-783-1488.

DEMENAGEMENT RO-DEL 669-8842
Prix économiques, 12 ans d'expérience, locales et longues distances.

DÉMÉNAGEMENT PERREAULT
ASSURANCE. Visa/Mastercard. Local/longue distance. **643-9773.**

DEMENAGEMENT - TRANSPORT

DEMENAGEMENT, camion avec chauffeur + équipement. 986-3565.

DEMENAGEMENT PELLETIER
Pour un service courtois et professionnel, local et longue distance. Estimation gratuite. **246-2866.**

DEMENAGEONS au plus bas prix possible. 243-0407 ou 246-9299.

★ **JEAN DÉMÉNAGEUR-NETTOYEUR** ★
Prix abordable! 741-3697.

VAILLANT TRANSPORT LTEE
Transfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. **(819) 777-1030**

DENEIGEMENT

DENEIGEMENT D. Leblanc. Avec contrat ou sur appel. Résidentiel ou commercial. 669-2270

DIVERS

HOMME à tout faire, ext. et int. de maison, nettoyage de cour. 770-3543.

HOMME à tout faire. Nettoyage de cour, aménagement paysagé, terre végétale et matériaux en petite quantité, etc. 772-5249.

EBENISTES

EBENISTE: décapage et re-finition de meubles. Urgel Clément 561-4474

J. RENAUD ENR. 243-8289.
Refinition, réparation etc de meubles. Travail garanti. Estimation gratuite.

MACONNERIE

FORTIN maçonnerie (tout genre de travaux), pierres naturelles. Estimation gratuite. 778-4702.

SANDFINISH, perron. Pour un travail parfait. Nous enlevons le goudron sur murs. Serge 684-0988.

MAISON - REPARATIONS/ RENOVATIONS

★ ★ **5% ESCOMPTE** ★ ★
Sur plancher bois franc, spécialiste. Une qualité à s'offrir. **M. Ratté, 746-0306**

DE TOUT GENRE: portes, fenêtres, patio, s/sol, construction neuve, estimation gratuite. 663-0853.

MENUISIER: rénovations, réparations, petits et grands travaux, à l'heure ou au contrat. Ouvrage garantie. Claude 775-9805.

RÉNOVATION L.L. - 669-9463
Int./ext., majeure ou mineure, toiture, céramique, plomberie, menuiserie... Estimation gratuite, ouvrage garanti.

MENUISERIE

15 ANS, deck, patio, clôture, finition s/sol, allonge...595-3392

BOISERIE BEAULIEU
LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC et escalier. Travail garanti, estimation gratuite. 669-6172. 10 ans d'expérience.

MENUISIER avec 30 ans d'expérience, à l'heure ou au contrat, très bien outillé. Après 16h: 595-6937.

NETTOYAGE MENAGE

C.D. Bons Nettoyeurs: maisons, bureaux et commerces. 776-2381.

DAME de confiance pour ménage. Expérience et références. 243-5815.

DAME ferait entretien ménager, toute journée, références. 561-9765

DAME responsable ferais ménage domestique dans Hull/Aylmer. **778-7682.**

FERAIS ménage dans maisons privées, expérience. 827-2139.

PLATRIER - PEINTRE

25 ANS peinture intérieure/extérieure tout genre d'ouvrage au fusil, résidentiel/commercial. **568-7229**

A PRIX compétitifs, gyproc, joints, plâtre, rénovation. Garantie. 669-9774.

A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.

PEINTURE et PLÂTRE à bons prix, 15 ans d'expérience. 595-3392

PEINTURE, très bon prix, estimation gratuite. André 246-0230.

PEINTURE (très bon prix), professionnalisme assuré, 20 ans de métier. Estimation gratuite. Marc, 669-1656.

PLATRIER et peintre d'expérience, pose de gypse ainsi travaux légers int. et ext. Richard 770-0376, 595-6598.

PLOMBIER

18 ANS d'expérience, travail propre et garanti, 243-6247 -- 772-4037.

SERVICE 24h, plomberie, chauffage, débloquage d'égout. 669-2177

RENOVATIONS

AU MEILLEUR PRIX. Nous nous occupons de tout. Main d'oeuvre et matériaux garantis. 663-0955, 281-1111.

FERAIS travaux rénovation, construction de toute sorte, très bon prix. Estimation gratuite. 243-9725.

BESOIN DE FENÊTRES
Communiquez avec
F. GUITAR
Estimation gratuite
246-0303

MONSIEUR FISSURE
Problème d'eau au s/sol, estimation gratuite. Travail garanti. 643-6403, 1-800-361-6403.

RÉNOVATION: sous-sol, s/ bains, gyproc, joints, céramique, menuiserie. Références. Garantie. 827-3631.

TRIBEC CONSTRUCTION
Vous voulez **RÉNOVER, AGRANDIR ou autres?** Consultez un **entrepreneur expérimenté.** Demandez Michel ou Gilles au **643-5323.**

REPARATION PETITS APPAREILS
APPAREILS électro-ménagers, horloges, radios, etc. 671-2068.

"Les petites annonces LeDroit ça marche en GRAND!"

Utilisez-la!

Dans près de **60 boutiques** *spécialisées*

Liste des marchands Boutiques spécialisées

Aylmer

Monde du Loisir (Leisure World)
203, Ch. Aylmer
10% de rabais sur marchandise à prix régulier (achat minimum de 10 $)

Mc Sports
200, rue Principale
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Charme de la Campagne
152, rue Principale
15% de rabais sur marchandise à prix régulier

Buckingham

Cartomania
Galeries de Buckingham
10% de rabais du prix régulier

Bijouterie Houle
470, rue Principale
15% de rabais sur marchandise à prix régulier

Podium Sport Champagne Enr.
482, rue Principale
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Gatineau

Stéréo Plus M/C
225, boul. de la Gappe
10% sur équipement audio en magasin (ne s'applique sur aucune autre promotion)

Fleuriste + Variétés G.Leblanc
251, St-Louis
15% de rabais sur toute lamarchandise

Au Centre du Party
Carré Piccadilly
174, boul. Gréber
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Gatineau Électronique
368, rue Main
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Bijouterie Jacques Charron Inc.
355, rue Main
10% sur marchandise à prix régulier

Musica Monette
260, boul. Maloney
10% de rabais sur CD, cassettes et vinyle à prix régulier. Pas de TPS ni de TVQ sur la location de cassette vidéo.

Smily's Les gens de l'électronique
25, Chemin de la Savane
10% sur tout l'inventaire à prix régulier

Centre Citadelle
550, boul. La Gappe
10% de rabais sur toute notre nouvelle ligne de vêtements et accessoires pour le hockey, meubles de jardins, articles de Noël et abri d'auto (à prix régulier)

Clinique du chaudron
827, boul. maloney Est
10% sur produits à prix régulier
15% de rabais sur les services à prix régulier

Promenades de l'Outaouais

Cartomania
1100, boul. Maloney Ouest
10% de rabais du prix régulier

Hull

Maurice Duncan Opticien d'ordonnances
210, boul. St-Joseph
20% sur lunettes Ray-Ban, Vuarnet, Serengeti

Les Encadrements Artistiques
273, boul. St-Joseph
25% sur laminage et encadrement fait sur mesure
NOUVEAU MARCHAND

Les entreprises médicales de l'Outaouais
880, boul. de la Carrière
10% sur tous les produits en magasin

Stéréo Plus mc
Place Fleur de Lys
446, boul. St-Joseph
10% sur équipement audio à prix régulier en magasin

Richer Snow Bijouterie
143, Promenade du Portage
20% de rabais sur marchandise à prix régulier

Lalonde Électronique
173, boul. St-Joseph
10% sur pièces et accessoires audio-vidéo à prix régulier

Cycle Bertrand
136, rue Eddy
10% sur accessoires et vêtements à prix régulier

Centre Jardin Cloutier
R.R. 1 Chelsea
(près du Pont Alonzo Wright)
25% à 50% de rabais sur marchandise à prix régulier à la pépinière (10% sur les plantes vertes)
NOUVEAU MARCHAND

Village Place Cartier

Bijoux Pastel
425, boul. St-Joseph
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Bijouterie Cartier
425, boul. St-Joseph
15% de rabais sur marchandise à prix régulier

Bijouterie Diane Or
425, boul. St-Joseph
15% de rabais sur bijoux en or à prix régulier

Galeries de Hull

Music World
320, boul. St-Joseph
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Encadrements et laminages Regart
320, boul. St-Joseph
25% de rabais sur articles à prix régulier

Thurso - Plaisance - Chénéville- N-D de La Salette

Norbel Sports
570, rue Notre-Dame, Montebello
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Soie Naturelle
115, rue Galipeau, Thurso
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Bijouterie Pierlyn
107, rue Galipeau, Thurso
10% sur bijoux et montres

Maniwaki

Coulombe et Frères
181, rue Notre-Dame
10% sur le prix régulier

Wakefield

Adrianna's Country Crafts
Place 1870
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Cantley

Galerie d'art Renaissance
769, Montée de la Source (route 307)
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Bourget - Casselman - Embrun - Rockland

L'arc-en-ciel des enfants
2303, rue Laurier, Rockland
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Bijouterie Héritage Jewellers
2737, Laurier, Rockland
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Papeterie Germain Stationery Inc.
851, rue Notre-Dame, Embrun
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Drummond Arts & Crafts
749, rue Principale, Casselman
10% de rabais sur artisanat seulemment

Papeterie Casselman Stationnery
751, rue Principale, Casselman
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Orléans

Lacroix Sports "Orléans"
2062, boul. St-Joseph
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Orléans Silk Garden
Place Boyer
2208, boul St-Joseph
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

J.C. Pets/Animalerie
Place Boyer
2208, boul St-Joseph
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Music World
Place d'Orléans
110 Promenade Place d'Orléans
10% de rabais sur marchandise à prix régulier (sauf produits Nintendo)

Ottawa / Vanier

Marché du textile
25, chemin Montréal
15% sur marchandise à prix régulier

Music World
Centre Rideau
50, rue Rideau
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Houle Sports Nouveau
267, ch. Montréal
10% sur marchandise à prix régulier

Création Manon Salois Inc.
2485, Lancaster Unité 20 *10% de rabais sur toute la ligne des machines à tricoter Singer*

La plus grosse carte en ville

- **D'importantes économies chez 220 marchands participants**
- **Beaucoup d'autres avantages!**

- **Surveillez LeDroit!**

Obtenez la liste complète des marchands en composant le (613) 560.2525

LeDroit

* *Vous devez présenter votre carte Optimum LeDroit avant d'effectuer un achat. Ne peut être jumelé à toute autre promotion.*

Desmarais et Robitaille
333, rue Dalhousie
10% de rabais sur marchandise à prix régulier(sauf vin de messe, ameublement et vêtement)

The Paper Mart
1257, rue Donald
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Counterpoint Classics
46, rue Murray
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Librairie Trillium
321, rue Dalhousie
10% sur les livres à prix régulier

Valiquette Sports
1255, rue Wellington
10% de rabais sur marchandise à prix régulier (à l'exception des patins)

Bijouterie St-Laurent
Centre St-Laurent
1200, boul. St-Laurent
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Wallacks Art and Drafting Supplies
231, rue Bank
10% de rabais sur marchandise à prix régulier (sauf produits Letraset)

Nettleton's Jewellery Ltd
225, rue Albert, Ottawa (Ontario)
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Optical Factory
99, rue Bank angle Queen
50% de rabais sur toutes les montures et lentilles souples 55$ à l'achat de monture.

Bijouterie Riviera
75, Chemin Montréal
10% sur toute marchandise et réparation à prix régulier

Counterpoint
86, rue Murray
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Laurier Optical
141, Laurier Ouest
50% sur tous les produits à prix régulier

CORNWALL - HAWKESBURY

Poirirer Business Machine Ltd
575, Chemin Boundary, Cornwall
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Norbel Sports
371, rue Principal Est, Hawkesbury
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

Cartomania
Hawkesbury Mall, Hawkesbury
400, rue Spence
10% de rabais sur marchandise à prix régulier

* *La carte Optimum LeDroit s'adresse aux personnes qui payent à l'avance leur abonnement au quotidien LeDroit*

LES PETITES ANNONCES

146 FOURRURE-ENTREPOSAGE

FOURRURE réparation et remodelage, 25 ans d'expérience. Ouvrage garanti. 568-2660 Claudette.

MANTEAU classique rat musqué, noir, $1,100. 778-6485.

RENARD argenté, taille 7-8, comme neuf, $1,300. 281-5523.

148 VETEMENTS A VENDRE

DEMONSTRATION de vêtements pour homme, femme et enfant. Directement du manufacturier. Faits sur mesures. A prix très compétitifs. 772-9290

ROBE de mariée avec accessoires, 11 ans, $450. 663-0681.

ROBE de mariée. Grandeur 18 ans. Prix à discuter. Paulette: 986-5785.

ROBE mariée (traîne), 9-10 ans, valeur: $1,600 pour $550. **951-8213, 663-0407.**

VÊTEMENTS pour dame, 4 à 7 ans, très propres et très beaux 669-8079

VOUS aimez le beau! Ne manquez pas votre chance! Magnifique robe de mariée, grandeur 5-6, + accessoires. 778-0127.

150 COIN DU BEBE

BASSINETTE, 2 carrosses, lit-d'auto, siège d'auto etc. **685-0436 ou 684-3517.**

BASSINETTE, table à langer, poussette, sac à dos porte-bébé. Après 19h 243-2866.

CARROSSE double, $85. Couffin, $25. Balançoire, $15. 643-4997.

SIÈGE d'auto, (0 à 20 livres); literie pour berceau, linge, etc. 772-8091.

152 DIVERS A VENDRE

2 FOURNAISES à gaz, poêle et hotte de couleur or. 746-4543.

2 PORTES-patio 64x84, $95/chacune; 1 porte aluminium; 2 portes de douche. Meilleure offre. 827-3656 après 18h.

3 RÉSERVOIRS d'eau chaude, (chauffe-eau), électriques, de 100 gallons, $125 chaque. 778-3436.

4 BILLETS de saison pour Sénateurs, mini-série, moins 10%. Disponibles en tout temps. 669-1546 après 18h.

4 PNEUS d'hiver Sears, grandeur: P155/80R13, 1 saison d'utilisation, $100. Après 17 246-8223.

À BON PRIX, Miele, 12 vitesses; "mags" 15x6 pour Honda ou Acura; ensemble cuisine moderne, gris et blanc; lit structube noir; horloge moderne; lampe hallogène blanche. 776-6620.

152 DIVERS A VENDRE

À BAS PRIX: clapboard Masonite $25.00 carré; plywood 1/2: $15.49, 5/8: $17.99; aspenite 7/16: $7.29, 5/8: $10.79; 2x4x8: $1.15, 2x8x12: $4.19; fenêtre 2x3: $64.95; porte-patio: $369.00; tuile céramique 6": $0.12; bardeaux asphalte 20 ans, $4.99 et nous payons 7% TPS sur un achat de $1,000 et +. Livrons $. Matériaux Masson, 819-986-5720.

AIMERAIS acheter bassinettes, chaises hautes, parcs et de toute sortes de choses pour bébé. 770-9838.

AQUARIUM 50 gal., tout équipé, $500 négociable. 561-1690.

AQUARIUM 50 gal. avec meuble, $350. 739-4645

ARTICLES DE SPORT
Neufs et usagés. Consignation. Vente. Achat et Échange. **Sport Échange Outaouais inc.** 1065 de La Carrière, Hull. **770-6445.**

BILLET de saison des SÉNATEURS d'Ottawa, rangée 18H et 19C. 747-8267

BOIS de chauffage à vendre, sec ou vert. 685-0312, Vic: 456-2667.

CARTES DE HOCKEY
Achat-vente-échange. 778-4221.

CHANGEZ seulement vos portes d'armoires et sauvez beaucoup de **$$$**, en mélamine chêne, selon vos dimensions, estimation gratuite. Entreprises Alain Gauthier, 775-3588

CHAUFFE-EAU 6 gallons, toilette Flush-o-matic, système de son. Prix à discuter. 663-9718.

CLOWN/MAGICIEN POUR FÊTES D'ENFANTS. 682-8337

CONGELATEUR 7 pi. cu., $275; souffleuse 5 forces, $375; télévisieur 20 po. couleur $125. 772-1244.

DISTRIBUTRICES à boisson gazeuse et à chips/chocolat, peanuts. Demande $25,000. Casselman, Richard, après 18h: (613)673-5654

DISTRIBUTRICE à cannettes de boissons gazeuses (possiblitité de 250). Entre midi et 22h, 243-7434.

DIVAN 2 sections, très bonne qualité, couleur taupe, $250. Siège capitaine pour Van ou camion, bourgogne, $50. 643-1942.

ENSEMBLE de chambre antique, 7 morceaux; manteau renard bleu, court, 14 ans, et manteau cuir, long, 14 ans. 663-5198, 663-5886.

ENSEMBLE salon avec 3 tables; ensemble cuisine table et 4 chaises, très bon état, $500. Après 19h 246-2961.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

152 DIVERS A VENDRE

FOYER Acorn $150; haut-parleurs Cerwin-Vega, $250; bassin en acier inoxydable avec robinet $50; 2 pneus d'hiver 195-60-15, $50 paire. **682-2923**

GLISSADES D'EAU GÉANTES, fibre de verre, approximativement 450 pi., 57 po. de large, 70 matelas, moteur 7.5 forces inclus. 613-258-7409 ou 742-1423 après 18h.

GRANDE QUANTITE
Pièces de bois carrées (boom)
10X12, 12X12, 12X14, 16X16
Longueurs de 25 à 45 pieds
B.C. Fir. Information Gaetan
771-8458, après 18h 827-1307.

INVENTAIRE d'articles et de volumes religieux, situé à Mont-Laurier. Bon prix! Information: jour 819 623-9345, soir 585-3856.

KIT pour fabrication de bière ou vin. 243-3744.

LOT: chaises, bureaux et 1,000 autres articles. Prix débarras. 663-1087.

MACHINE à coudre + meuble; four micro-ondes + meuble; divan-lit; table en merisier avec 6 chaises. 772-9111.

MOBILIER cuisine érable, $250; vaisselier, $250; bibliothèque grise mélamine, $350; télé 14". $125. 561-1196

MOBILIER de cuisine blanc, 2 bureaux de chambre, chaise berçante, cuirette, buffet capitonné cuirette, 2 tables de salon, sofa-lit, Moto Honda 1974, 4 Mags blancs, GMC. **827-3161.**

PELLE à neige Western. 243-5177, demander Pierre.

PLUSIEURS bains, toilettes, lavabos ainsi que partitions, urinoirs; plafonds suspendus; miroirs; armoires divers; tables avec étau; tapis; 12,000 "lathes" de bois traité; piano; "drill press"; tuyaux de fer 1/2 à 6 po. de diamètre, différentes longueurs; portes de métal. 487-3212

POELE et réfrigérateur, poêle à bois combustion lente, "hitch", coupe-vent pour roulotte, toilette. 771-7642.

POMPE à eau 2 po. industrielle; génératice 3,400 watts; scie Steel à ciment et métal. **Après 18h, 819-465-2154.**

PORTE de garage double 7'x16', très bon état, complète avec ferments, $300. 568-5498.

REFRIGERATEUR au gaz propane. Laissez message: 593-0909

REFRIGERATEUR G.E. 17'cu., 1 mois d'usage seulement, $700; lit simple, très bon état, $75. Sylvie 986-3502.

REMISES À VENDRE
Choix de couleurs et différentes grandeurs, **très très bon prix.** 669-4591.

152 DIVERS A VENDRE

SURPLUS-FAILLITES
Ameublement et équipement
bureau-atelier-maison-commerce
COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

154 DIVERS A LOUER

COSTUMES D'HALLOWEEN + accessoires, vente et location. 568-7664.

ROBES de mariée à louer, 238 Principale, Touraine. **561-6722.**

156 DIVERS DEMANDE

ACHÈTERAIS photos sportives du "Dimanche dernière heure". Jean-François: 561-8940

CHERCHE oscilloscope 50 MHz ou plus. 643-1263.

158 MARCHE AUX PUCES

AYLMER à la Marina, durant les festivités de la journée sans taxe, lundi le 11 octobre. Tables disponibles. **684-2850**

160 VENTE DE GARAGE

169 RUE JOLICOEUR, Hull, vente garage intérieur, samedi et dimanche (2-3 oct.), de 8h à 16h.

99 RUE CARON, HULL
articles variés de maison, lit 39 po., bureau, etc. Samedi de 10h à 17h.

SAMEDI le 2 octobre, 2206 bl. Lorrain, meubles, articles de bébé, vêtements de maternité et divers. **671-3987.**

VENTE de garage, 85 rue Isabelle, coin rue Cayer, à compter de 9h, samedi et dimache, 2 et 3 octobre.

160 VENTE DE GARAGE

AYLMER, MAISON A VENDRE
TOUT DOIT ETRE VENDU
Dimanche 7h30 à 15h
Antiquités, mobilier s/manger avec buffet, petits meubles, articles de maison, nouvelles choses à chaque semaine. **Suivez le ch. Vanier jusqu'aux rapides, 8 Martel, Deschênes.**

VENTE garage int., samedi seulement, meubles antiques, beau temps, mauvais temps, 12 Longueil, Cantley.

162 PISCINES

PISCINE hors terre 18 pi. avec deck et équipement, $1,399. 772-1244.

164 CAMPING

CAMPING BARBE - (819) 463-3494
Réservez votre site pour 1994 en apportant votre roulotte dès maintenant pour profitez de l'entreposage gratuit pour la saison hivernale. $500 + taxes, pas d'animaux.

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

2 CARABINES: 303 semi-automatique et 35 Marlin, les 2 en très bon état. 777-3152.

ARC, toute équipée. Appeler: 561-8965.

CARABINE 300 Magnum Tikka, avec télescope, neuve, **spécial** 669-0320.

DELTA PLANE, $1,000. Contacter Marc: 685-1709.

REPARATION de toute marque, vente-pièces-accessoires, télescopes, salle de tire ouverte tous les soirs (7 jours/sem.). Equipements de chasse en spécial. **SPORTS MOTO THURSO 985-2400.**

168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS

VOYAGE PECHE saumon, automne, Black River. **Pourvoirie de l'Outaouais.** 663-9789.

172 VACANCES - VOYAGES

FLORIDE, retraité(e) pour passer 1 ou 2 mois avec moi. **GARÇONNIÈRE** à louer au mois/saison. 246-0862.

L'A.G.O. vous invite à un voyage culturel à l'Auberge des Seigneurs en Montérégie du 18 au 20 oct. et à un **Réveillon Beauceron** au Georgesville du 14 au 16 nov. Informations: 776-5052.

174 ANIMAUX

1 LABRADOR 3 mois, $25; 1 Pittbull pure race $200 ou meilleure offre. Pagette 778-9685.

2 SCHNAUZERS nains, 2 mois, mâles, $350 chacun. 778-6250.

663-0297 accouplement avec Persan blanc, famille champions. Chatons.

ADORABLES petits chiots à vendre. Appeler au 985-0382.

AGRÉABLE perroquet, parle beaucoup, apprivoisé, avec cage. Appels de 18h à 21h, 568-7682.

AIREDALE, chiots, mâles, C.K.C., enregistrés, tatoués, vaccinés, vermifugés. Pour réservez: (819)986-2225

BERGER ALLEMAND, femelle, pure race/sans papier ($200) + 7 chiots ($75). Réjean: 835-4075, 488-2414

BICHON Maltais, mâle, blanc, 1 an. Chien, opéré, $225. 669-7627.

BOXER mâle, 4 mois, prix à discuter. 729-3576.

CHATONS adorables de mère Siamoise, vermifugés. 772-9688.

GARDERAIS ENFANTS

322 GARDERAIS BEBES

0 À 5 ANS, 22 ans d'expérience, références sur demande, non fumeuse, 2 sem. de vacances sans frais par année. 771-2116.

0 ET +, 2 places, repas chauds, activités, secteur Davidson/Main. **643-4555**

0 et plus, 2 places, mini garderie, éducatrice, non fumeuse, menus santé, activités. 246-5154.

0 ET PLUS, jour/soir, bons soins, tarif très abordable. 775-9965.

0 ET Plus, près école Lac des Fées, dîneurs bienvenus. 772-8362.

0 ET PLUS, très bons soins, beaucoup d'expérience, cour clôturée, rue Asselin. 663-6550.

1 A 5 ANS, lundi au vendredi, rue Beaussier, Gatineau. 243-0067.

2 À 3 ANS, lundi au vendredi, Hull, rue Daniel Johnson. 778-3333.

2 ANS et +, chez-moi, secteur Parc de la Montagne. Claudette 595-0667

2 ANS ET +, repas chauds, bons soins, St-Raymond, 771-6041.

2 DAMES retraitées dans la soixantaine garderaient enfants 3 mois à 4 ans, très bons soins, $60/semaine. 777-7134 ou 771-4900.

2 MAMANS avec beaucoup d'expérience garderaient chez elles enfants de tous les âges. 684-8390.

6 MOIS et plus, repas équilibrés, très bons soins, 701 Du Berger. 663-9826

AGENCE de garde en milieu familial, **La Gatinerie,** a des places de disponibles, 0 à 12 ans, **possibilité d'aide financière, gardiennes reconnues** avec formation, programmes d'activités, saine alimentation, **reçus d'impôt.** Information: 561-2626.

AU KA-RÉ DES AMIS - 62 RUE ISABELLE
Service de garde de qualité. Programme éducatif, personnel qualifié, atelier par petits groupes, éveil musical et initiation à la danse par des professeurs. Ouverture de 7h à 18h. 243-3593 778-8862.

BIENVENUE AU JARDIN D'ENFANTS
Mont-Bleu
Pour les enfants 18 mois à 5 ans, repas équilibrés, bricolage, jeux éducatifs et initiation à la danse etc. Reçu d'impôts. **Info: 770-7695 ou 772-9009.**

CHEZ-MOI, rue Joseph Cyr, Ottawa, 22 ans d'expérience. 744-1902.

322 GARDERAIS BEBES

BIENVENUE aux amis de 0 à 6 ans. Garderie en milieu familial reconnu par l'agence de garde. 2 places disponibles. Contactez Sylvie, 682-1416.

CHEZ-MOI, 0 à 5 ans, dépannage, cour clôturée. Tante Colette est disponible en tout temps. 663-5445.

CHEZ-MOI, enfants 3 ans et plus, en tout temps, sauf lundi au mercredi soir. Bons soins. 669-7845.

CHEZ-MOI le jour, lundi au vendredi, reçu pour impôts, rue Valence, Touraine. 568-5944.

CHEZ-VOUS, 0 à 4 ans, lundi/vendredi, **bonnes références.** 749-6605.

CHEZ-VOUS ou chez-moi, très bonnes références, 11 ans d'expérience. 243-9724.

DU lun. au ven., secteur Mont-Bleu, s/jeux, cour clôturée, 10 ans d'expérience, 1 place disponible, reçus d'impôt. Jour 776-2084, soir 772-9508.

DU lundi au vendredi, rue Bérard, secteur Templeton. Sylvie: 669-4718

FAMILLE de garde aimerait garder petits amis à la maison. Bonne nutrition et plusieurs activités. 643-4673

GARDERAIS bébé ou enfant, chez-moi, 5 jours/semaine, dîner, collation, cour clôturée, 8 ans d'expérience, références sur demande, prix très raisonnable. Pauline, 669-3507.

GARDERAIS enfants 0 à 5 ans, jeux, cour clôturée, repas chaud, **243-4801.**

GARDERAIS enfants, près école Le Triolet. Demandez Lucette, 246-3098

GARDERAIS enfants du lundi au vendredi, secteur Mont-Luc. 568-6342.

GARDERAIS enfants de 0 à 5 ans, temps plein ou partiel, cour clôturée, s/jeux, secteur Polyvalent Nicolas. Louise, 669-7186

GARDERAIS enfants, 18 mois et plus, bons soins, propre, expérience, près école L'Oiseau Bleu. 561-7058.

GARDERIE DE ANNE ET JOSÉE
Enfants de 2 ans et plus bienvenues. Bilingue, cour clôturée, repas chauds, jeux, bricolage, près de Davidson et Labrosse. 663-2256, 663-0659.

GARDRAIS chez-moi, à la campagne (Thurso). Nathalie: 281-6025.

HULL rue Amherst, du lundi au vendredi de 1 à 5 ans. 772-1991.

322 GARDERAIS BEBES

INFIRMIERE-maman bilingue, face à l'école St-Jude, guide-jeannette, s/jeux + activités int./ext. + bricolage, 0 à 12 ans. 669-2794.

LE Plateau de la Capitale, garderais enfants 0 à 5 ans. Judith, 772-4918.

MAMAN a 1 place, derrière hôpital de Gatineau, 1 an et +. 561-2575.

MAMAN, aide en soins de santé, bilingue, non-fumeuse, secteur Lafrance/St-René. Suzanne 643-2635.

MAMAN Denise cherche petits copains(ines) de 18 mois à 5 ans pour Nicolas et Sébastien, Wrightville, bons soins, cours clôturée. 776-4955.

MAMAN, expérience, enfants 2 à 5 ans, repas chauds, activités. Aylmer. 746-0567.

MAMAN non-fumeuse, avec expérience, repas chauds, activités structurées, reçus, tout âge. 669-6026.

MILIEU non fumeur, 5 min. école St-Rosaire, garderais enfants et prendrais aussi dîneurs. 246-5075

MINI-GARDERIE, près C.H.R.O., éducatrice diplômée. Références. Reçus. 595-3157

MONTEE PAIEMENT, mini garderie éducative, jeux structurés, repas chauds, terrain 1 acre. 643-1459.

MONTEE PAIEMENT, 91 De Sauternes, 6 mois et +, repas nutritifs, jeux éducatifs, bilingue, cours 1er soins. Débute 11 octobre. Beaucoup d'avantages. Reçus. Demandez Céline 663-8721.

ORLEANS, enfants 0 à 3 ans, près Centre d'achat Orléans, 834-2615.

PLACE du Portage, garderais bébés chez moi. 770-7432.

RUE CURE PRESSEAULT, tout âge, lundi au vendredi. 246-8615.

RUE North, Gatineau. Bienvenue aux dîneurs de l'école Pie X et Lavictoire ainsi qu'aux enfants de 0 à 5 ans. Chantal, 669-2907.

SECTEUR Hautes-Plaines, jour, du lundi au vendredi, de 0 à 5 ans. 771-0303 Diane.

SECTEUR Mont-Bleu, 2 ans et +, très bons soins et références. 595-0753.

SERVICE de garde en milieu familial, 6 mois et +, reçus d'impôt, repas chauds, places disponibles. **243-3871**

"Les petites annonces LeDroit ca marche en GRAND!"

MOT MYSTÈRE

© Édimédia Inc.

par Liliane CHRÉTIEN

1289 — 7 lettres — Le mot clé: poisson d'eau douce

allache	congre	loche	quenelle	tacaud
anabas		loup		tacon
anchois	darne		roche	tanche
ange	daurade	mérou	rouget	tarpon
appât	drège	môle		thon
		mordre		traille
barbeau		morue	scalaire	truite
bécard	flet	muge	scare	vermée
béluga	fretin	mulet	sciène	verveux
		murène	scorpène	vive
cabot	gord		sébaste	
carpe		ombre	senneur	zée
carrelet	hareng		serran	
colin	hotu	pêcheur	silure	

Solution du problème précédent: hippiatre

A	N	I	T	E	R	F	L	E	T	S	A	B	E	S
M	M	O	R	D	R	E	V	E	C	E	C	L	C	E
E	U	M	M	C	R	I	L	O	H	O	L	A	R	N
R	L	G	U	B	V	E	R	M	E	E	L	U	R	N
O	H	O	E	R	R	P	G	S	N	A	L	I	M	E
U	A	R	M	R	E	E	R	E	I	I	P	O	N	U
X	R	D	A	N	R	N	U	R	S	O	R	P	A	R
U	E	C	E	G	B	Q	E	R	T	U	H	E	A	T
E	N	D	N	E	U	E	H	A	E	E	B	C	A	T
V	G	O	A	N	P	L	C	N	L	R	H	R	N	R
R	C	N	T	R	C	A	E	A	A	L	P	C	O	A
E	O	H	A	A	U	I	P	B	R	O	A	U	O	I
V	O	C	B	D	C	A	I	A	N	D	G	C	O	L
N	G	O	H	S	A	O	D	S	N	E	E	Z	H	L
U	T	O	H	E	H	C	N	A	T	R	U	I	T	E

LES PETITES ANNONCES

174 ANIMAUX

CHATONS persans, enregistrés, vaccinés, couleurs variés. 568-7904.

CHATONS Persans, vaccinés, enregistrés, vermifugés. **246-7274, 643-4681**

CHATONS Persans, Hymalayens, vaccinés, dégriffés, enregistrés, 10 min. d'Aylmer. 819-455-2398.

CHIOTS cocker spaniel american, enregistrés, vaccinés, bonne santé, prêt. 1-543-3520.

CHIOTS Labrador noir, presque pure, $150. 778-2727.

CHIOTS Labradors noir pur, 7 semaines, vaccinés, $150. 671-4121 après 17h.

CHIOTS mélange Poméranien, 4 1/2 mois, $25; chiots et adultes Poméranien, à partir de 2 mois. 455-9727.

CHIOTS mélange berger allemand blanc et **labrador** noir, $50 chacun. **669-6652**

CHIOTS Samoyede, Terrier, "Benji"; Epagneul et "Benji": 2 ans. **983-7867.**

CHIOTS Sibériens Husky et adultes. Après 18h30, 457-2553.

EPAGNEUL, 2 mâles, $200 chacun. 684-4999.

FEMELLE croisée Bishon et Caniche, 10 mois, $150. Après 18h 457-4786.

FURET, femelle, opérée, déglandée, vaccinée, + accessoires. 663-0065

GOLDEN, 9 mois, Labrador femelle, blonde, 2 ans, opérée, $150 chacun. 819-587-3542 après 18h.

GOLDEN Retrevier, femelle, pure, 1 an, propre. Bonne gardienne. 246-3875.

LAPINS à vendre, mâle et femelle, possibilité de cage. 643-4556.

LHASA Apso femelle, tatouée, enregistrée, 10 mois, $250. 281-5054.

MOUFFETTE opérée et vaccinée à vendre. 669-1270.

174 ANIMAUX

PETIT chien d'un an et demi, mélange Papillon et Chihuahua. 669-4118.

176 ANIMAUX, PENSION/ NOURRITURE/SOINS

ACHAT et **VENTE** de **CHEVAUX** toutes sortes, assortiment complet d'attelages, colliers, selles, remorques, etc. (819)766-2251

BELLE pension d'hiver pour **CHEVAUX**, $150/mois. Foin et paille à vendre. 827-2075

CHEVAUX à vendre, cours d'équitation, pension pour chevaux, stalles (standing et box). 663-1896 écurie, 663-1897 résidence.

FOIN à vendre. Appeler après 18h: 663-0479.

GARDERAIS vos petits animaux durant votre absence. 771-3404.

180 LIVRES, TIMBRES, MONNAIES

Le libre qui nous rend la liberté : Lisez **"Le Sermon sur la Montagne"**, extrait de l'Écriture Sainte "Ceci est Ma Parole". **Information gratuite** : Vie Universelle, 3/19, P0B 5643, D-97006 Würzburg, Allemagne

182 PHOTOGRAPHIE

BRONICA GS-1 6X7, lentille 100 mm 3.5 avec viseur AEG, $3,500 ferme. 682-0587.

191 ARTICLES SPORT D'HIVER

PATINS de garçon, grandeurs 12-13-2, très propres, bons prix. **778-7556.**

196 ENSEIGNEMENTS - COURS

ANGLAIS, conversation, $20/sem., cours I et II. 561-5814, 243-3884.

CONSULTECH R.L. ENR. APPRENEZ la micro-informatique à votre rythme, les soirs ou fin de sem., privés ou en groupe. 246-8643.

CONVERSATION ANGLAISE. Rabais 33% possible! Seul/groupe, jour/soir. Appelez Marcel B.A. **595-0682.**

COURS de flûte traversière, flûte à bec et théorie musicale. 827-2886

COURS de français ou maths, primaire ou secondaire. 243-7775.

COURS piano, guitare, à domicile Hull et Chelsea. Hélène 827-8941.

COURS privés d'espagnol ou portugais, pour voyages, travail, culture. Professeure Brésilienne. 772-1775.

ORTHOPÉDAGOGUE Préscolaire, primaire, secondaire et adultes. 770-3646.

ORTHOPÉDAGOGUE, difficulté d'apprentissage, remforcement et méthode de travail au primaire. 827-2886

SECONDAIRE III? Problèmes en anglais? Augmentez notes scolaires de 10 à 20%. Faites vite! 595-0628.

TUTEUR-ingénieur en maths et physique, tout âge. 771-2303

VOTRE enfant a besoin d'aide dans ses devoirs et pour préparer ses examens? APPELEZ Julie au 663-3509.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

APPAREIL de musculation Soloflex, $500. 775-3701.

Samedi

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER ♈ du 21 mars au 20 avril

Des satisfactions sur le plan du coeur vous feront oublier le soucis de l'existence. Vous serez enjoué et vous ferez partager votre gaieté à un être cher. Un témoignage d'amitié vous touchera profondément.

TAUREAU ♉ du 21 avril au 20 mai

On ne saurait critiquer vos convictions. Un être se montre présomptueux. La réalité diffère du rêve. Un pressentiment vous place dans une situation avantageuse. Echange de vue avec l'autre sexe. Vous avez la parole facile.

GÉMEAUX ♊ du 21 mai au 21 juin

Si vous avez un peu de bon sens, réparer les bévues que vous avez pu commettre. Mettez beaucoup de gentillesse et de compréhension dans vos rapports affectifs. Un membre de votre famille perdra l'appétit à la suite d'une émotion.

CANCER ♋ du 22 juin au 22 juillet

La personne qui vous aime vous exprimera son attachement sincère et vous serez sensible aux multiples attentions dont vous ferez l'objet. Vous vous sentirez optimiste et vous regarderez vers l'avenir avec plus d'espoir.

LION ♌ du 23 juillet au 23 août

Mauvaise journée pour effectuer vos achats; vous dépenserez plus que vous n'en aviez l'intention et vous ne serez pas satisfaits de vos achats. Si vous le pouvez, remettez-les à demain. Vous pourriez être tracassés par la santé.

VIERGE ♍ du 24 août au 22 sept.

Épreuves, solitude, contraintes seront bientôt loin dans votre souvenir. Vous serez plus nuancé, plus communicatif, et votre amour ne sera pas trop possessif. Attendez-vous à des surprises à des imprévus bien agréables.

BALANCE ♎ du 23 sept. au 23 oct.

Vous faites un heureux détour. Un tourbillon vous accapare. Vous vous illusionnez sur un point. Soyez à l'écoute. Il n'est jamais trop tard pour agir. Prenez l'avis qu'on vous donne. Un ami vous appelle.

SCORPION ♏ du 24 oct. au 22 nov.

Quelle impatience dans vos propos ce matin! Vite, excusez-vous et montrez que vous avez meilleure volonté. Fuyez le téléphone en soirée. L'agitation grandit. Ne vous laissez pas berner. Ne confondez pas le métier.

SAGITTAIRE ♐ du 23 nov. au 21 déc.

Méfiez-vous de votre grande imagination et ne vous exposez pas à vous repentir de vous être montré trop exigeant. Prenez garde à ne pas chagriner un être aimant en arborant une attitude vraiment trop lointaine.

CAPRICORNE ♑ du 22 déc. au 20 janv.

Simplifiez votre programme si vous voulez être en mesure de pouvoir faire face à une situation imprévue; adaptez-vous immédiatement aux circonstances nouvelles, mais ne prenez tout de même pas le mors aux dents!

VERSEAU ♒ du 21 janv. au 19 fév.

On vous fait une belle propcsition. Ne vous laissez pas aller à la facilité. Un fait reste significatif. Vos réticences ne sont pas de mise. L'autre sexe prend les choses à coeur. Une curiosité est bien légitime.

POISSONS ♓ du 20 fév. au 20 mars

Vous aurez à faire face à une petite contrariété si vous abordez un sujet périlleux avec la personne qui vous aime. Votre vie sentimentale va toutefois s'améliorer nettement et vous recevrez une preuve d'amour. De belles joies en perspective.

Dimanche

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER ♈ du 21 mars au 20 avril

Vous communiquez des impressions. On vous comprend à merveille. Abstenez-vous de propos trop directs. Des pas laissent leur empreinte. On fait appel à votre sollicitude. Une partie se joue à deux. Il y a un mystère derrière le paravent.

TAUREAU ♉ du 21 avril au 20 mai

On trompe votre surveillance. Une explication est bien accueillie. Vous rêvez de belles choses. Quelqu'un n'est plus en mesure de vous nuire. Gardez le milieu de votre route. Il ne faut pas vendre la peau de l'ours prématurément.

GÉMEAUX ♊ du 21 mai au 21 juin

Pas trop de froideur. La vivacité d'esprit constitue un actif. L'autre sexe est mécontent. Votre impulsion soudaine vous transporte. Maintenez bien l'équilibre. Votre succès n'est pas douteux.

CANCER ♋ du 22 juin au 22 juillet

Il y a loin de la coupe aux lèvres. Une promesse est tenue. L'autre sexe se demande ce qui se passe. Vous contractez une obligation. Le romanesque vous séduit. Vous avez un langage imagé. Quelqu'un bénéficie de votre influence.

LION ♌ du 23 juillet au 23 août

Vous recevez une invitation. Vous faites un grand schelem. La passion induit souvent en erreur. Vous confiez un secret. L'intérêt grandit. Ne perdez pas la tête. N'oubliez pas le nécessaire. Il faut vous moquer de certains commentaires.

VIERGE ♍ du 24 août au 22 sept.

Une nouvelle fait du bruit. Courte déception. Votre flair prend le dessus. Des propos vous surprennent. L'autre sexe joue son rôle. On vous accorde ce que vous demandez. Les petits esprits se reconnaissent vite.

BALANCE ♎ du 23 sept. au 23 oct.

Chaque chose a ses compensations. Vous agissez en diplomate. On lit facilement dans certaines physionomies. Votre pensée vagabonde. Il ne faut pas dépasser certaines limites. L'autre sexe sait attirer l'attention. Des impressions sont lentes à s'effacer.

SCORPION ♏ du 24 oct. au 22 nov.

Considérez la fin avant tout. Le tourbillon vous plaît. Vous devenez très expansif. Les nouvelles voyagent vite. Des sentiments se font jour. Votre curiosité s'avive. Les impressions varient avec les heures. Il vous arrive un éclair de génie. Osez.

SAGITTAIRE ♐ du 23 nov. au 21 déc.

On ne peut se fier aux circonstances. Un souci est vite dissipé. Vous ébauchez un projet. Votre enthousiasme grandit. Ne vous enlisez pas dans la routine. Une personne arrive. Il convient de mettre tout en place. Votre main est pleine d'atouts.

CAPRICORNE ♑ du 22 déc. au 20 janv.

Vous modifiez votre attitude. Quelqu'un vous veut du bien. L'occasion est propice. L'autre sexe vous seconde. Il faut vous extérioriser davantage. Message d'espérance. On vous fait un aveu. Vous penchez du bon côté. Une décision vous honore.

VERSEAU ♒ du 21 janv. au 19 fév.

Il ne faut pas manquer d'aplomb. Des courses sont obligatoires. Une personne s'inquiète. Vous ne pouvez vous dédoubler. On ne s'ennuie pas à un certain endroit. Une chose se simplifie. Dans le doute, il faut s'abstenir.

POISSONS ♓ du 20 fév. au 20 mars

Un embarras s'avère passager. Soyez juste envers les autres. Vous promettez beaucoup. Rumeur non officielle. L'intimité est une fort belle chose. Vous avez des yeux pour voir. Une rencontre vous intéresse. Vous revenez en arrière.

202 CHAUFFAGE - CLIMATISATION

100 % ÉRABLE, 4x8x16, $50 la corde livrée. 663-9997

A-1: BOIS FRANC SEC, 16 po. 7 années de service. F. Pharand (819) 983-7360.

BOIS de chauffage vert: $45, livré. Soir: 246-2906.

BOIS DE CHAUFFAGE, $60 la corde. Michel 246-8727, pagette: 787-2960.

BOIS franc, érable et hêtre, $50/ corde livrée. Jean-Pierre 669-1152.

ERABLE, $50 la corde, livré. Appelez au 669-2934.

POELE à combustion lente Chaleureux (gros), $450. 986-9224.

THERMOPOMPE Rheen, sur pied, 2 tonnes avec pyramide, 3 ans d'usage, $1700. Après 18h: 568-0270.

214 EQUIPEMENT DE COMMERCE

EQUIPEMENT de dépanneur: congélateur, réfrigérateur à sandwiches, unités de chambre froide. 778-1875.

EQUIPEMENT DE PIZZERIA: bon état. 561-2843 après 13h.

REPRISE DE FINANCE
Equipements de restauration: malaxeur, poêle, lave-vaisselle + vaisselles, chaises, friteuses. **1ER ARRIVÉ...1ER SERVI...1-613-733-7332.**

STUDIO DE CERAMIQUE
Four Duncan, moule Tessoro, recycleur a barbotine, table a couler avec pompe, peinture etc... valeur $5500 pour $1500. 613-443-1411.

SUPER CONDITION: supports à linge, tablettes, 6 salles d'essayage, comptoirs-caisse, mannequins. 770-9575, 593-0822 (pagette)

218 ARGENT DEMANDE

CHRÉTIEN(NE), honnête, disposé(e) à financer une personne ayant de grandes idées à exploiter. Vous serez bien éprouvé. Ecrire à: Boîte 28, 133 De la Savane, Gatineau, Qué., J8T 1P8

220 ARGENT DISPONIBLE

1ERE et 2ème hypothèque, maximum $200,000. Ontario seulement. 232-5742 code 1062 ou 746-4149.

ARGENT à prêter, 1ère et 2e hypothèque, réponse rapide. Progrès Courtier, Gilles Dulac 568-8815.

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-514-728-0594 poste 200.**

L'INSTITUTION financière vous refuse un prêt de 1ère et 2e hypothèque? N'hésitez pas! 771-6641.

VOUS avez besoin d'argent. Plus de 1000 investisseurs à travers le Canada, les Etats-Unis et Outre-Mer. Pas d'agents. Pas de commission demandé. Renseignez-vous auprès de **The Investment Exchange 778-1456.**

311 AIDE DEMANDEE

AIDE demandée: déblayage de neige, temps partiel. 778-3049.

ATELIER de couture spécialisé dans les retouches recherche une couturier(ère) possédant une surgeteuse et pouvant travailler à la maison. Les personnes intéressées doivent se présenter au 392, boul. Taché, le lundi 4 octobre entre 14h et 18h.

FLEURISTE bilingue, temps plein, 2 ans d'expérience. 568-4540.

PRÉPOSÉS(E) au comptoir, bilingues demandés(e) à temps plein, pour café-bistro dans centre-ville Ottawa, ouvert du lundi au vendredi. A.L. Van Houtte, 235-1273.

312 AIDE DOMESTIQUE

DAME 45 ans et plus, pour travaux ménagers, repas, tenir compagnie à une personne âgée, 5 jours/semaine. Doit demeurer sur place, nourrie, logée, avec salaire. 771-3033.

NANNY-ménagère avec expérience, chez-moi, centre-pointe, 2 enfants. 225-8398.

314 EMPLOI DEMANDE

FERAIS l'entretien ménager de votre résidence, expérience et références. Bon prix. **Perkins/Gatineau. 671-1092.**

HOMME à tout faire, expérimenté dans multiples travaux, avec équipement. Laisser message: Daniel 671-1448.

JE ferais ménage de votre maison, bon prix pour personnes âgées, région Gatineau. **Johanne 671-1733.**

JE suis débrouillard et veux travailler avec homme à tout faire. 455-2795

VOUS avez besoin d'une bonne femme de ménage, avec expérience, références. 246-8896.

317 ESTHETIQUE COIFFURE

CHAISE à louer au 104 Dumas, Hull. 777-3212, 568-4766.

COIFFEUR(EUSE) d'expérience pour salon de coiffure unisexe achalandé. **Jour: 561-1317, soir: 568-6472.**

COIFFEUR(EUSE) demandé(e) avec expérience. **Place du Centre,** Pétardi Coiffure, 771-2227.

COIFFEUR(SE) avec expérience. Salon Chantal, Louise 643-4979.

EQUIPEMENT de salon de coiffure et d'esthéticienne. (705)-560-2863.

317 ESTHETIQUE COIFFURE

SALON unisexe à Hull recherche coiffeurs(euses) avec expérience pour désservir notre clientèle existante. Si vous êtes dynamiques, professionnels(les) et travaillants(es) veuillez composer le 239-5843.

320 GARDIENNE DEMANDEE

GARDIENNE pour habiter, IMMÉDIATEMENT, références. Andréa, jour: 953-4303, soir: 682-4909.

325 OFFRE D'EMPLOI

ABONDANCE vends bas culottes nylon garantis à vie contre échelle "run". Gros profit. Info gratuite 770-3191.

"ALLARD PAINT AND BODY SHOP" Recherche personne pour laver autos, doit posséder permis de conduire. Aussi nous prenons les demandes pour débosseleur(euse) avec 3 ans d'expérience ainsi que technicien(ne) en suspension et alignement. S'adresser à: 1487 rue Triole, Ottawa, Ont.

ASTRAL PHOTO. Commis temps partiel demandée, approx. 30h/sem. Doit être bilingue. Pour entrevue communiquer avec Alain au 771-4737.

ATTENTION MAMAN! Si vos journées sont libres et vos enfants sont à l'école, nous avons un emploi à temps plein ou partiel pour vous. Envoyer votre demande d'emploi à: l'Univers des Animaux, 320 boul. St-Joseph, Hull, Qué., J8Y 3Y8.

ATTENTION! Nouvelle compagnie, secteur Hull, recherche personnes bilingues, dynamiques, avec voiture, 18 ans et plus. Salaire garanti: $2,000/mois. Téléphonez au **772-0602**

AVEC le public, travail temps plein ou partiel, idéal pour dames. **561-0937.**

CAISSIER(ière)-réceptionniste, étudiant(e), temps partiel, fins de semaines, expérience préférable. Apporter C.V. chez Matériaux Aylmer Lucerne Ltée, 435 McConnell Aylmer.

CHEF de salle de télémarketing de 2 à 3 ans d'expérience. Personne dynamique et responsable. Salaire très intéressant. Gérant, 775-3036.

CONDUISEZ UNE MERCEDES Portez des vêtements de couturiers Bilingue. Devenez riche. 239-4969

325 OFFRE D'EMPLOI

Club et stratégie de recherche d'emploi Tu es âgé(e) entre 18 et 30 ans? Tu veux un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche-d'emploi? Ça t'intéresse? Service gratuit. Reine-Aimée au: 561-3631.

COUPLE concierge, pour 24 logis, près des Promenades Outaouais, pour 1er novembre, expérience de préférence. 744-0910.

UNE CARRIÈRE EN IMMOBILIER

Postes ouverts (h. ou f.)

- Milieu de travail dynamique
- Un support en tout temps
- Statut de travailleur autonome
- Plan de rémunération généreux

Nous demandons :
- 11e année ou l'équivalent
- Avoir de l'ambition
- Désir d'améliorer son sort

Joignez-vous à :
"L'ÉQUIPE LA PLUS PROGRESSIVE DE L'OUTAOUAIS "

Le Permanent
de l'Outaouais inc./Courtier

Membre indépendant du réseau immobilier **CANADA TRUST**

Pour une entrevue confidentielle
Marcel D. Joly, F.R.I.
776-3332

JEAN COUTU

est à la recherche de personnes dynamiques pour combler les postes suivants.

SUCCURSALE GATINEAU (381 boul. Maloney)
1 commis d'entrepôt (temps plein)
1 cosméticienne (temps plein)
1 commis laboratoire (temps partiel)

SUCCURSALE D'AYLMER (181 rue Principale)
1 cosméticienne (temps partiel)
1 commis laboratoire (temps partiel)

Vous devez posséder un minimum de 6 mois d'expérience pertinente.

S.V.P. faire parvenir votre C.V. ou votre demande d'emploi à l'attention de

Mme Laberge (Gatineau)
ou
M. Comptois (Aylmer)
avant le 9 octobre, 1993

ROYAL LEPAGE

Service immobiliers Royal LePage Ltée, courtier

CARRIÈRE EN IMMOBILIER

- Formation professionnelle
- Soutien de la direction
- Partage de commission jusqu'à 75%

Cours débutant le 12 octobre 1993

"Une partie du cours sera défrayée par Royal LePage"
(sous certaines conditions)
Pour plus de détails; appelez-nous :

Aylmer	Hull	Gatineau
684-2260	770-9221	561-0223

LES PETITES ANNONCES

325 OFFRE D'EMPLOI

COUPLE CONCIERGE
demandé avec 2 ans d'expérience et + pour édifice de 200 logements, doit être bilingue et expérence en entretien ménagers et nettoyage. Logement fourni, salaire et bénéfices sociaux. C.v. et lettre de références obligatoires lors de l'entrevue.

Info.: 731-4002

DESSINATEUR/ILLUSTRATEUR recherché pour murale. 663-9643, Martin.

Chauffeur

Les Aliments Ready Bake Inc., une compagnie manufacturière de produits surgelés, est à la recherche d'un chauffeur dans la région de L'Outaouais, sur une base permanente à temps plein.

Vous êtes fier du travail bien fait et de votre esprit d'équipe, et vous êtes conscient de l'importance du service à la clientèle. Bilingue, vous possédez votre diplôme d'études secondaires, un permis de conduire de Classe 1 (du Québec) ou Classe AZ (de l'Ontario) en plus d'au moins une année d'expérience comme chauffeur dans la livraison alimentaire (directe aux commerces).

Nous offrons un salaire compétitif et des avantages sociaux exceptionnels. Si vous désirez évoluer dans un environnement dynamique, faites parvenir votre curriculum vitae avant le **8 octobre**, en mentionnant le **numéro 3600-33**, à :

Helene Cayer
Service des Ressources Humaines
Les Aliments Ready Bake Inc.
2065, boul. Meadowvale.
Mississauga, (Ontario) L5N 5N1

READY BAKE
Une compagnie du Groupe Weston

Nous offrons des possibilités d'emploi égales à tous.

Pas d'appels téléphoniques, s.v.p.

325 OFFRE D'EMPLOI

GRANDE OUVERTURE

C'est notre temps le plus occupé de l'année et nous venons d'ouvrir 4 nouvelles succursales; planifions pour 2 autres dans les 2 prochains mois. 8 à 10 personnes sont recherchées pour les positions suivantes:
Gérant(e) - assistant(e) gérant(e), vente et marketing, support et service à la clientèle.
Nous offrons un salaire de base + bonis, bilinguisme requis. Formation fournie. Pour rendez-vous appelez Louise au 725-1834.

IMPORTANTE société d'électroménagers à la recherche de gens honnêtes et fiables pour occuper les postes suivants: gérant(e)-adjoint(e) et plusieurs postes de représentant(e), possibilité d'avancement rapide, salaire intéressant. Michel, 561-0634.

JOURNALISTE/éditorialiste à temps partiel. Ecrire au C.P. 1703, Succ. B, Hull, Qc, J8X 3Y5.

LE BUREAU S.C.C. DU QUEBEC
(firme de recouvrement)

Recherche des téléphonistes à domicile pour Hull, Gatineau et les environs. Commission très intéressante. Appeler Mme Sylvie Marcotte: 819-778-2057.

Représentant(e)s avec expérience

Vente automobile

- **Programme de formation**
- **Allocation de véhicule**
- **Très bonne rémunération**
- **Excellente ambiance de travail**
- **assurance groupe**

Se présenter avec c.v. au
900 boul. St-Joseph
Hull, Québec
778-3111

325 OFFRE D'EMPLOI

$$$$$$$$
Légers travaux téléphoniques au bureau (Ottawa), payés comptant tous les jours! Isabelle 567-6112.

Recherche
VENDEUR(SE)
AVEC OU SANS EXPÉRIENCE
pour maisons neuves, temps partiel ou temps plein, projet domiciliaire à Aylmer
243-4575

LES INVESTIGATIONS PESANT sont à la recherche d'un(e) enquêteur(euse) pour la prévention des pertes dans les commerces, 3 ans d'expérience minimum requis. S'adresser à M. Plouffe au 246-3405.

LIVREUR(EUSE) avec voiture. Vous présenter à La Rôtisserie St-Hubert, Hull ou Aylmer, pour remplir demande d'emploi.

PÂTISSIER(E) d'expérience pour travailler à son compte. Equipement fourni, dans un dépanneur. 669-1162.

Représentant
avec expérience dans les camions.
S'adresser à Pierre Mantha
772-4242
Locam
1040 boul. St-Joseph
Hull, Québec
J8Z 1X9

OPPORTUNITÉ d'affaires, cherchons gens ambitieux pour faire grandir une compagnie internationale. Soyez votre propre patron, excellente rémunération, aucune vente. Si intéressés, appeler au 778-7249.

POSTE D'ÉDUCATEUR(TRICE) pour groupe para-scolaire, 5 jrs/sem., 5h/jour. Exigences: diplôme en éducation des petits ou l'équivalent, intérêt à travailler auprès d'enfants d'âge scolaire, bonne connaissance du français. Faire parvenir c.v. à la Garderie Les Petits Frimousses, 134 rue Genest, Vanier, On, K1L 7Y9, avant le 15 octobre 1993.

Pourquoi travailler pour les autres? AVON peut travailler pour vous!
VOTRE propre commerce de produits de beauté et de mode. Formation gratuite, stimulant intéressant et escompte inégalé. **232-8585**

325 OFFRE D'EMPLOI

ORGANISME étudiant à but non-lucratif recherche coordonnatrice-teur à temps plein. Les responsabilités incluront la coordonnation de bénévoles, les relations avec le campus et les médias, le contact provincial et le soutien administratif. Le/la candidat-e idéal-e sera complètement bilingue, aura des habilités administratives, organisationnelles et de communication exceptionnelles et une connaissance des questions environnementales et de justice sociale. Le poste exige des voyages à travers la province et du travail de fin de semaine et de soir. Nous offrons un salaire compétitif avec un plan dentaire et de santé dans un environnement syndiqué. Date limite pour les cvs le 12 octobre 1993 à 17h au GRIPO, 631 King Edward, Ottawa, K1N 7N8.

PRESSEUR, détacheur, (h./f.), avec expérience dans nettoyage à sec. Appelez Serge avant midi, 829-2900 pour rendez-vous, Hull.

RECHERCHE gardienne expérimentée, patiente et douce pour 2 jours/sem. en famille de garde. Contactez Sylvie, après 17h: 771-0418

RECHERCHE personne fiable et avec expérience, pour travail à temps partiel dans une bijouterie. Veuillez vous adresser au 156 Promenade du Portage à Hull.

SERVICES D'EMPLOI

Découvrez comment :

- rédiger un CV (anglais/français);
- chercher un emploi;
- se présenter à une entrevue.

C'est gratuit!
Vous devez recevoir des prestations de l'assurance-chômage.
Renseignements :
La Cité collégiale
786-2180

325 OFFRE D'EMPLOI

RECHERCHONS homme à tout faire, avec connaissance en plomberie, électricité et menuiserie. Doit posséder son camion. 568-5151.

REPRÉSENTANTS demandés (besoin **d'adultes ET** aussi **jeunes**). Temps plein ou partiel pour distribuer nouveau produit dans domaines privé et commercial. Réjean ou Mario 771-0826.

LOEB RIVIERA
Recherchons
BOUCHER
Temps partiel
Avec expérience
Disponible 7 jours/semaine
Se présenter à :
M. Marcel Laprade
22, Des Flandres
Gatineau

SOLIDE compagnie financière, recherche candidats(es) sérieux(ses) (au Québec: secondaire 5 requis). 777-6966 de 9h à 17h.

TELEMARKETING. Avec expérience, bilingue, le soir, temps partiel. 770-8820.

TELEMARKETING, Aylmer, téléphonistes demandés(e) pour vendre bon produit. Jacques 682-6153.

TELEPHONISTES recherché(e)s, travail facile, salaire horaire. 775-3035.

TU ES IMMIGRANT(E) reçu(e) depuis moins de 3 ans au Canada, tu résides dans l'Outaouais québécois, tu es à la recherche d'un emploi, tu veux connaître le marché du travail. Appelle Passeport Travail au 561-7712.

Vous pouvez faire 16 $ et +/heure

TEMPS PLEIN
Personnel requis immédiatement pour travail d'enregistrement

Appeler :
567-6784
lundi au vendredi
9 h 00 à 5 h 00

372 PERSONNEL DE BUREAU

AUGMENTEZ vos chances de travailler avec un cours de WordPerfect, Lotus, DOS et dactylographie. **BARBARA PERSONNEL 246-9689.**

RÉCEPTIONNISTE/ASSISTANTE (h/f) énergétique pour clinique chiropratique, complètement bilingue, habilité en dactylo, comptabilité, relations avec le public et d'autres tâches quotidiennnes. Approximativement 20h/sem. comme membre d'une bonne équipe. Envoyez votre c.v. et vos attentes salariales pour le 12 octobre à: **137, rue Notre-Dame, Hull, Qc, J8X 3T2.** PAS D'APPELS S.V.P.

LE CENTRE DE FORMATION ET DE PRODUCTION F.S.T.L. INC.
Offre les cours suivants : Dos, Windows, WordPerfect, Lotus, Lotus Windows, WordPerfect Windows, Bedford, ainsi que des cours de Langues : Anglais, Français, Espagnol et Grammaire Française.
POUR INFORMATION : 669-8853

375 PERSONNEL DE METIER

MECANICIEN demancé pour injection avec expérience et références. Se présenter au 570 boul. St-René Ouest, Gatineau.

PERSONNE licenciée en isolation, avec expérience dans le chauffage et la ventilation, demandée immédiatement pour emploi sous contrat à long terme. Pour information, appelez Guy au 230-7777 ou pagette 239-8250.

375 PERSONNEL DE METIER

PERSONNES demandées pour différents projets. Cloisons démontables B.C. 350, dry wall et plafonds suspendus accoustiques. Travail à contrat. 830-1294

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

PATIO VIDAL

Cuisiniers(ères) de jour demandés(es), temps plein, avec expérience, disponible semaine et fin de semaine. Salaire selon expérience. Contacter Carole au 663-4056.

377 PERSONNEL SPECIALISE

ATELIER de débosselage demande peintre d'automobile avec expérience et un sableur d'expérience. Demandez Yves ou Roger au 777-7692.

PRESSIER DEMANDE

Avec expérience, 40h/sem., salaire selon expérience, pour machine Perfector 975 et duplicateur. S'adresser au 120 Jean Proulx, Hull, Québec, **819-777-1407.**

378 PERSONNEL DE VENTE

LA compagnie FERRERO INTERNATIONAL, reconnue avec ses marques Tic Tac, Ferrero Rocher, Mon Chéri et Kinder recherche des représentants(es) à temps partiel pour la région de Hull-Ottawa. Les candidats(es) choisis(es) auront la responsabilité de vendre dans les commerces de petites surfaces. La compagnie offre une rémunération à l'heure et une allocation pour les déplacements. Si vous êtes bilingue, possédez une voiture et désirez travailler 3 jours/sem., veuillez faire parvenir votre c.v., avant le 14 octobre, à CASE 167 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, ONT K1G 3J9

jocus
Vous
...rêvez d'être votre patron
...aimez les enfants et les jouets
...aspirez à un supplément de $$$
...souhaitez diriger votre affaire de chez vous
DEVENEZ CONSEILLER(ÈRE) EN JOUETS
Sans frais: 1-800-361-3161

PERSONNE responsable et bilingue demandé(e), expérience en vente un avantage, approx. 20h/sem., temps plein pour temps des fêtes. Anne, 561-2400

RAYWAL KITCHENS recherche candidat(e) dans le domaine de la vente d'armoires de cuisine et de vanités, soit pour le contracteur ou résidentiel. Expérience préférable mais accorderons priorité au candidat(e) possédant une expérience antérieure dans ce domaine. Bilingue. Salaire plus commission. Envoyez C.V. par fax ou par courrier: Raywal Kitchen, 190 Colonade Rd S., Unité 30, Nepean, Ontario, K2R 7J5 ou fax: (613) 224-0734. **(Aucun téléphone ne sera accepté).**

REPRESENTANTS VENTE ET SERVICE
Nous recherchons des personnes capables de contacter notre clientèle actuelle et de recruter de nouveaux clients. Possibilités de $250 à $400 par semaine pour débuter. Etudes avancées et expérience non requises. Auto nécessaire. Appeler au 778-2881 pour rendez-vous, demandez Alain.

branchaud
Nous sommes à la recherche d'un
REPRÉSENTANT(E) DES VENTES
pour notre magasin de Gatineau.

Bilingue et avec expérience de préférence. Très bonne rémunération et avantages sociaux.

Faites parvenir votre C.V. au soin de :
André Branchaud
586, boul. Maloney est
Gatineau
J8P 7M4

AVIS AUX PRESTATAIRES DE L'ASSURANCE-CHÔMAGE

La Cité collégiale
Collège d'arts appliqués et de technologie

La Cité collégiale, en collaboration avec le Centre d'emploi du Canada et le Conseil de formation industrielle d'Ottawa-Carleton, vous facilite l'accès au marché du travail en vous offrant les deux projets de formation suivants :

INFORMATIQUE DE GESTION

Apprenez comment utiliser les logiciels à la portée des gestionnaires d'aujourd'hui.

Durée : 16 semaines
Du 1er novembre 1993 au 25 février 1994

Contenu :
- Initiation à l'informatique
- Gestion de l'informatique
- Agenda électronique
- WordPerfect, Lotus 1-2-3, AccPac, DBase et Timeline

Critères d'admissibilité :
- posséder des notions en gestion de bureau;
- être bilingue;
- recevoir des prestations de l'assurance-chômage.

SÉANCE D'INFORMATION :

Date : **le mardi 12 octobre 1993**
Heure : **de 13 h à 15 h**
Pièce : **B 331**
Renseignements : **Mariette Thomas 238-6593**

SPÉCIALISTE EN LOGICIELS INFORMATIQUES

Apprenez à diagnostiquer et à corriger les problèmes de fonctionnement ou d'installation des logiciels courants.

Durée : 8 semaines
Du 18 octobre au 10 décembre 1993

Contenu :
- Ordinateurs et périphériques
- Réseau Netware
- Dos, WordPerfect, Lotus 1-2-3 et Windows

Critères d'admissibilité :
- posséder un dipôme d'études secondaires avec mathématiques (MAT 4G) ou l'équivalent;
- connaître le foncionnement des micro-ordinateurs;
- recevoir des prestations de l'assurance-chômage.

SÉANCE D'INFORMATION ET DE TESTING :

Date : **le mardi 5 octobre 1993**
Heure : **Présence requise de 9 h à 12 h**
Pièce : **B 222**
Renseignements : **Martine Cardinal 786-2345**

Coût : Aucuns frais d'admission. Les participant(e)s continuent à recevoir leurs prestations d'assurance-chômage pendant la formation.

La Cité collégiale, 2465, boul. Saint-Laurent, Ottawa (Ontario) K1G 5H8 Tél. : (613) **786-2483**

LE RENDEZ-VOUS

FEMME CHERCHE HOMME

21 ANS avec enfants de 2 ans et de 6 mois. Recherche homme de belle apparence, entre 20 et 30 ans, aimant les enfants. 2550.

35 ANS, 5 pi. 7 po., 2 fils. Aime plein air, rire, danser, partager et grandir. Es-tu compatible? 2244

5'2", 56 ANS, recherche homme 45 à 60 ans, aimant la danse, la marche, bingo, aussi des sorties de fin-de-sem., fumeur, doux, généreux, possédant voiture. 2927.

52 ANS, 5 pi., 130 lb, fière, élégante et autonome, recherche homme grandeur moyenne, proportionné, 52 à 57 ans, qui aime le dialogue et le partage pour relation sérieuse. 2819

64 ANS, non fumeuse, non alcoolique, 5'5", 45 ans, veuve, retraitée, recherche homme veuf, doux, aimant les voyages et la campagne. 2556.

CARPE DIEM. Hier ou demain n'existent pas. Je suis libre, 31 ans, j'ai le goût de vivre, de découvrir et d'aimer. Tu fais quoi ce soir? 2813.

COEUR à louer, 26 ans, aucune rénovation requise, baïl à long terme seulement, de préférence par professionnel de 25 à 35 ans, de belle apparence, sans attache. 2923.

DAME 61 ans, aimant musique, marche, balade en auto, recherche, homme belle apparence, entre 60 et 70 ans, aimant la vie tranquille. 2554.

DAME de 53 ans, fumeuse, recherche un homme 53-59 ans, bon vivant, sobre, aimant la danse, la campagne, la nature, le dialogue. Pour amitié. 2906.

DIVORCÉE, 49 ans, aime voyages, ballades en auto, dialogues, non-fumeuse, boit pas, désire homme de 50 à 60 ans, propre, sobre, honnête, bon. 2817

FEMME de 25 ans, 5'10", sens de l'humour, aimant cinéma, lecture, marche, cherche homme 6' et +, sérieux, de belle apparence, aimant la danse sociale et ayant les mêmes goûts. Aventurier s'abstenir. 2454

FEMME distinguée, 5 pi 4 po, 130 lb, recherche homme de belle apparence, sobre, affectueux et sincère, entre 50 et 60 ans, 5 pi 8 po et +, qui est bien dans sa peau et qui aime la vie. But: passer de bons moments ensemble. 2552.

FEMME honnête et aimante, 5 pi. 5 po. désire rencontrer un homme chaleureux qui aime la danse, les sorties, la campagne, la bonne vie et les voyages. Entre 56 ans et 62 ans. 2538

JE désire rencontrer un homme propre, honnête, aimant. Qui aime la danse, les jeux de société, la campagne l'été et la vie! 2248

JEUNE femme grassette, 19 ans, , 5'3", non-fumeuse, cheveux bruns, yeux bleus, qui aime la vie, recherche homme entre 20 et 25 ans pour sorties et but sérieux. Aventurier s'abstenir. 2777

NOUVELLEMENT emménagée, quarantaine, romantique, professionnelle, belle apparence, autonome, simple, aime la campagne. Cherche homme stable, pour relation sérieuse. 2545

PETITE perle rare, avec un grand coeur à la recherche d'un autre coeur qui partagerait son amour et deviendrait complice. Je suis simple, hônnête, fidèle, sincère, 42 ans et je recherche homme 40 à 50 ans avec mêmes qualités. Le dialogue est ma clé de départ. 2675.

PROFESSEURE, 43 ans, belle apparence, 5'4", 110 lb, honnête, sensible, recherche homme mince, 35-45, doux, sensuel, pour partager intériorité, activités culturelles et sportives. But sérieux. 2547.

PROFESSIONNELLE, audacieuse, sensuelle, songée, sophistiquée, cherche gentleman ambitieux, intello, sens de l'humour, 25 à 35 ans, 6 pieds et plus pour sorties! 2433

REGION PETITE NATION, tu es gros, grand, sincère, tendre. Ca fait 5 ans que je t'attend. A 55 ans nous avons droit au bonheur à deux. 2801

SACHANT dominer, cultivée, 37 ans, aimant le sport, les voyages, la nature et la méditation, recherche un homme de 40 et moins avec les mêmes qualités pour relation sérieuse. Messages détaillés s.v.p. 2779

HOMME CHERCHE FEMME

1re étape: lis-moi;
2e étape: appelle-moi;
3e étape: découvre-moi;
TOI: 20-25, vivante, et + ...
2818

23 ANS, 5'11", cheveux bruns courts, yeux bruns, 190 lb, aime sortie, cinéma, danse, nature, désire rencontrer une fille entre 20 et 24 ans, ayant les mêmes goûts. But: amitié ou plus. 2426

23 ANS, sportif, belle apparence, 5'9", non-fumeur, recherche femme, 19 à 25 ans, belle apparence, sportive, aime les sorties, etc. But: amitié ou plus. 2431

24 ANS, artiste, non-fumeur, belle apparence, aime dialoguer et partager, sincère, fidèle, affectueux, serein, tranquille, réfléchi, débrouillard recherche femme compatible. 2455

25 ANS, 5'11", 180 lb, yeux bleus, cheveux châtain, cherche femme sérieuse pour sorties amicales, entre 20 et 30 ans. 2800.

26 ANS, 5'8", 150 lb, non-fumeur, aimant les sports, cinéma, danse, sorties au restaurant désire rencontrer jeune femme entre 20 et 27 ans, ayant les mêmes goûts que moi. 2929.

28 ANS, amant de la nature sauvage, formation professionnelle, polyvalent, dévoué, déterminé. Désire complice pour partager les même passions et développer une relation unique et durable. 2233.

29 ANS, 5'8", 160 lbs, simple, compréhensif, sensible, affectueux, aime le plein air, cherche femme 25-30 ans, simple, aventurière, poids proportionnel à sa grandeur. But amitié ou +. 2686.

29 ANS, 5 pi. 10 po, 165 lb, très beau mais pas macho, affectueux pis pas juste un peu, tendre, passionné à te faire rêver et qui peut t'épauler. 2811

29 ANS, professionnel, 5'6", yeux bleus, en forme, tranquille et affectueux, aime les activités plein air, la danse, recherche célibataire, 24-29 ans, pour but sérieux et stable. 2456

29 ANS, type sensible au coeur tendre, attentif, respectueux, spirituel, profond de nature, aimant la campagne, agréable à regarder aussi bien qu'à côtoyer, rencontrerait non-fumeuse 25-32 ans, possédant des attributs et intérêts identiques. 2441

30 ANS, 6 pi., 190 lb, de belle apparence, douce, fidèle, désire jeune femme entre 20/30 ans, douce et romantique. But sérieux. 2928.

30 ANS, vivant, aimant, content et galant recherche âme soeur 25-35 ans qui aime rigoler, danser, patiner et camper. 2815

31 ANS, célibataire, aimant le hockey, lecture, marche en nature, cherche femme 28 à 34 aux mêmes affinités. 2802

32 ANS, 5'8", 160 lb, honnête, sensible, aimant la nature, la pêche, les sorties, les restaurants, les voyages, recherche femme mature, 30 à 40 ans, enfant ou non. But sérieux. 2453

33 ANS, 90 kg, 1.35 m., homme de race noire, cherche femme de 20 à 30 pour amitié ou plus. 2684.

34 ANS, 5'7", 125 livres, aime le plein air, voyage. Maison sans dette. Vit avec fillette de 5 ans. Cherche amour de 21-32 ans, aimant les enfants, jolie, mince. But sérieux. 2682.

34 ANS, grand, belle apparence, aime vélo, golf, camping, recherche femme entre 27 et 35 ans, grande, de belle apparence. But sérieux. 2922.

34 ANS, professionnel, non-fumeur, aimant la danse, la bicyclette, recherche douce pour amitié et tendresse, 25 à 30 ans. Bienvenue monoparentale autonome. 2445

35 ANS, 5'10", de belle apparence, désire jolie dame 28-37, belle apparence, qui aime les enfants. But sérieux. 2775.

38 ANS, philosophe, bon vivant, original, grand et mince, désire cultiver passion de vivre avec femme d'esprit et de coeur, 28 à 38 ans, saine et svelte. 2679.

39 ANS, sérieux, sensible, prend le temps pour les gens, aimerait rencontrer une amie pour partager... (Petit défaut: fumeur). 2553.

40 ANS, 5'11", 155 livres, belle apparence, 1 fils, recherche femme 32 à 40 ans, belle apparence, mince, amitié ou but sérieux. 2683.

40 ANS, 6'2", svelte, créatif, professionnel, aimant plein air, natation, ski, enfants, design, affaires, immobilier, photographie, cherche jeune femme mince, cérébrale, autonome. 2444

42 ANS, libre, non-fumeur, 5'11", 180 lb, très sportif, adore le ski alpin, recherche femme romantique de 35 à 45 ans, fumeuse ou non pas d'importance. Droguée et alcoolique s'abstenir. 2440

44 ANS, mature, simple, doux, affectueux, aimant la nature, désire rencontrer fleur entre 30 et 40 ans, de belle apparence + belle taille. But: Te combler d'amour. 2246

51 ANS, 5'9", 174 lb, bel apparence, aimant nature, ski de fonds, vélo, théâtre, etc., recherche femme de 45 à 51 ans, avec mêmes affinités. 2926.

60 ANS, 5'5", 150 lb, retraité, recherche petite femme seule, 50 à 58 ans, non-fumeuse, aimant les activités de plein air, affectueuse, but: amitié sincère et +. 2921

BALANCE, 51 ans, libre, fumeur de pipe, demeure avec 2 chats siamois, 5'10", 150 lb, yeux bruns, crâne dégarni. Fidèle, doux, simple, sensuel, affectueux, jovial, sports en amateur, désire apprécier la joie de vivre avec femme simple, mince, jolie, affectueuse, autonome, libre en tout temps et de toute attache. 2446

BEAU grand rêveur de 25 ans, passionné et tendre, drôle et gentil. Tu es tendre et jolie, 20-28 ans. 2247

BEL homme blanc, 32 ans, charmant et instruit, recherche belle femme de race noire, ouverte d'esprit, pour soirées romantiques. 2549.

BÉLIER, 25 ans, très beau, blond, yeux bleus, cherche belle femme 23-30, non-fumeuse, mince. But: amitié ou plus. 2812

BLOND, 5'6", 59 ans, 165 lb, non-fumeur, intellectuel, calme, aimant les voyages, la danse, désire personne libre de 40 ans et plus, ayant mêmes affinités, aimable, affectueuse. 2443

CHEVALIER aux mots doux, 27 ans, professionnel, 5'7", non-fumeur, aime les sports, le plein air, la musique, l'humour, la romance et partager l'écho et les douceurs de l'amour. 2420

HOMME 27 ans, scorpion, mesure 5 pi 11 po, 175 lb. Et les femmes trouve que j'ai une très belle gueule. J'aime donner et recevoir beaucoup d'affections. Je recherche une femme honnête, simple et belle et surtout qui aime rire. 2546.

HOMME 29 ans, 6 pi., 1 po., aimant plein air, cinéma, théâtre, recherche femme entre 25 et 30 ans. 2245

HOMME 31 ans, de belle apparence, recherche femme de 35 à 45 ans, de belle apparence, ouverte et audacieuse. 2925.

HOMME, 37 ans, grand et mince, sensuel, recherche femme 25-45 ans, jolie pour relation amicale et sans attache. 2551.

HOMME 63 ans, non-fumeur, seul, retraité, cherche compagne 58-65 ans, jolie, mince, pour amitié ou plus. 2452

HOMME d'affaires 29 ans, belle apparence, distingué, sincère, cherche femme 18-35 ans, sans enfant, non fumeuse, aimant cinéma, sports, sorties. Relation à long terme. 2721

JEUNE homme noir, 27 ans, belle allure, recherche femme de 20 à 40 ans, pour amitié ou plus. 2814

JEUNE homme, 33 ans, 5'9", 130 lb, simple et romantique, aimant le plein air, les voyages, les sorties, recherche jeune femme mince entre 19 et 29 ans, ayant les mêmes goûts. 2442.

JEUNE homme 32 ans, cherche belle demoiselle québécoise 26-34 ans, honnête, affectueuse, simple, non-fumeuse, sans attaches. 2685.

MÂLE 27 ans, célibataire, recherche jeune femme entre 20 à 29 ans, pour sorties et aimant nature, marche, etc. 2924.

PROFESSIONNEL 33 ans, noir, belle apparence, sensible, affectueux, romantique, recherche femme bilingue avec ou sans enfants pour amitié ou plus. 2780.

PROFESSIONNEL 37 ans, 5'8", mince, sportif, cultivé. Aime sorties, dialogue, activités plein air, nature, cherche compagne active, sensible, cultivée avec qui partager. 2671.

TANE d'être seul à 28 ans. J'aimerais rencontrer une fille de 22 à 32 ans. 2555.

TOI jolie dame, 20 à 30 ans, petite ou moyenne, qui cherche l'homme qui te comblera, qui te fera rire, etc.; ne cherche pas plus loin, tu l'as trouvé. Appele-moi sans hésiter. 2414

VOUDRAIS rencontrer femme évoluée, affranchie, communicative, à l'esprit ouvert et avec vie intérieure. 2542.

ALTERNATIF

BEAU jeune mâle d'allure "straight", 24 ans, 140 lb, taille 28, musclé, non-fumeur, désire même jeune mâle. 2892.

DÉBUT cinquantaine, dynamique, sensible, affectueuse, désire compagne féminine,
autonome, active. 2338.

FEMME autonome, distinguée, sincère, discrète, féminine, simple, avec humour, aimant les sorties, les soupers romantiques, recherche dame compatible, 40-45 ans. But sérieux. 2451

JEUNE HOMME, vingtaine, cherche jeune homme autour de 18 à 23 ans, style étudiant, pour amitié ou relations sincère stable. 2450

JEUNE sujet: recherche complément directe, jeune homme 26 ans, cheveux noirs, moustache, 6 pi., 165 livres. (Gatineau seulement). 2243

JOLIE FEMME de 19 ans, 5'9", 140 lb, aimant les sorties, les sports, la musique, la danse, recherche jolie demoiselle seule entre 19 et 25 ans, honnête et discrète, ayant les mêmes goûts. Pour amitié et relation sérieuse. 2438

LION, 42 ANS, 5'8", 150 lb, cherche homme mature pour rencontre et sorties. Relation stable. À bientôt! 2481.

Comment répondre à une annonce

Des frais de 1,75$ par minute seront portés à votre compte de téléphone dès que vous composerez le 1-976-2600

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS QUI SUIVENT AVANT DE COMPOSER LE

1-976-2600

1 Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez le numéro de 4 chiffres qui apparaît à la fin de celles-ci.

2 En utilisant un téléphone à clavier (Touch Tone), vous pouvez composer 24 heures par jour le 1-976-2600.

3 Suivez les instructions pour écouter les différents messages des annonces que vous aurez sélectionnées. Vous devez avoir en main le numéro de 4 chiffres de chaque annonce qui vous intéresse pour laisser un message à la ou aux personne(s) choisie(s). En tout temps vous pouvez passer d'un message à l'autre en composant les quatres derniers chiffres d'une annonce.

Pour plus de renseignements, téléphonez au 560-2750. Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 19 h. Samedi de 9 h à 13 h.

Pour participer et obtenir votre annonce de 4 lignes gratuites, remplissez le coupon ci-dessous.

LeDroit

LE RENDEZ-VOUS

Je veux publier mon message dans la rubrique :

❑ **Femme cherche homme** ❑ **Sports/loisirs/voyages**
❑ **Homme cherche femme** ❑ **Alternatif**

Nom : .....

Adresse : .....

.....

Prov.: .....**Code postal :** .....

Tél.: (**)** .....**Tél.: (** **)** .....
Jour Soir

Réservé aux 18 ans et +

Faites parvenir à :
Le Rendez-vous a/s LeDroit, 47, rue Clarence,
pièce 222. Case postale 8860, succ. T. Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Téléphone : **(613) 560-2750**
1 - 800 - 267-9555
Télécopieur : **(613) 560-2782**

Écrivez votre message dans l'espace ci-dessous **(les 4 premières lignes sont gratuites, une lettre par case)**. Faites-le nous parvenir par la poste ou par télécopieur, ou encore appelez-nous au **(613) 560-2750**. Notre personnel se fera un plaisir de vous conseiller. Sur réception de votre coupon, nous vous émettrons ***un numéro de boîte vocale*** ainsi qu'un ***code d'accès personnel*** pour prendre les messages dans votre boîte vocale.

Le Rendez-vous s'adresse aux personnes de 18 ans et plus à la recherche d'une relation sincère.
Les annonces à caractère explicitement sexuel seront refusées. En se servant du service **Le Rendez-vous** *l'annonceur accepte de ne pas laisser son numéro de téléphone, son adresse ou son nom dans son message enregistré.* LeDroit se réserve la possibilité de réviser, changer ou refuser toute annonce ou message qui sera jugé offensant.

Le Rendez-vous est un service offert aux particuliers seulement.
Les services de rencontres, les clubs de célibataires et les commerces ne sont pas acceptés dans cette section. LeDroit n'assume aucune responsabilité pour le contenu ou les réponses aux annonces publiées dans **Le Rendez-vous**.

LES PETITES ANNONCES

378 PERSONNEL DE VENTE

VENDEUSE demandée pour vente sur démonstration ou catalogue, nouvelle compagnie Park-Lane (bijoux). 789-5384.

380 PROFESSEURS-INSTITUTEURS

INFORMATION sur la Garde des Petits recherche des suppléants(es) pour listes envoyées aux garderies et pré-maternelles d'Ottawa-Carleton. Requiert personnel ayant formation/expérience en éducation des petits et/ou éducation/expérience reliées au domaine. Information: 235-7256.

383 TRAITEMENT DE TEXTE

JE SUIS rapide à la machine. Si vous avez C.V., lettres, mémos, rapports, etc. à faire dactylographier, appelez France au 741-4268.

LOTUS 1-2-3, WordPerfect 5.1, C.V., lettres, rapports financiers, thèses, etc. Service bilingue et rapide. **Spécial pour étudiants.** 775-3053.

SECRETAIRE avec 10 ans d'expérience effectuerait travaux à la pige, pour étudiants (es), enseignants (es) et autre (s), Wordprefect 5.1. Si intéressés (es) appeler **Sylvie: 613-745-5841 soir.**

TUTEUR bilingue donnerait cours WordPerfect, Lotus 123, DBase, Window application. Prix raisonnable. 595-1962

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMER

1 CHAMBRE, rénové, oct. $450. non chauffé, non éclairé. **613-592-9857.**

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMER

1 OU 2 CHAMBRES, en face de la rivière Outaouais, 2 appareils, prises lav./séc. A partir de $450. 682-9361.

2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, **à partir de $435,** concierges, construit en béton. **684-9836 entre 9h et 21h.**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** poêle et réfrigérateur, $523. 595-8550.

2 CHAMBRES, 13 Jeanne d'Arc, neuf, $525, pas chauffé ni éclairé. **682-4151.**

2 CHAMBRES, 2e plancher, prises lav./séc., stationnement inclus, non chauffé, ni éclairé, 17 Thomas, 1er déc., $510. Après 18h 684-1932.

2 CHAMBRES, appareils, tapis mur à mur, $450 pas chauffé ni éclairé, libre 738-7707. Soirée et fin de semaine 787-9885 code 34.

2 CHAMBRES, duplex, grand stationnement, près Marina, autobus et taxi, cour, libre. 243-8697, 684-1586.

2 CHAMBRES, près Marina, vue sur la rivière, neuf, moderne, spacieux, prise lav./séc., 1er nov., $675. 684-8357, jour sur sem.: 954-6186

400 LOGEMENTS A LOUER AYLMER

GARCONNIERES, belles, spacieuses, chauffées, éclairées, poêle, réfrigérateur, face parc et rivière, bail $395, $405. 685-1395.

PLACE LAVIGNE
2 et 3 CHAMBRES, chauffé. 684-9341, 778-3440.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1-2-3 CHAMBRES (construction neuve) insonorisé, moderne, mi-octobre, $480 à $695, 55 rue St-Antoine. 761-2855.

1-2-3 CHAMBRES, Templeton, remise extérieure, à partir de $440. **643-2867, 669-4703.**

125 ST-LOUIS, libre, chauffé, appareils, 2-3 chambres, **$495. 243-9364**

1, 2 ET 3 chambres, secteur tranquille, à partir de $460 non chauffé, ni éclairé. 669-5593, 663-4471.

1 CHAMBRE, 1er novembre, entrée privée, poêle, réfrigérateur, câble, $390. 663-2022.

1 CHAMBRE, 259 Oak, 1er octobre, non chauffé ni éclairé, $385/mois. 669-8272, 568-6145

1 CHAMBRE, 263 North, frais peint, $365. 663-1872.

1 CHAMBRE, 2 appareils, prise lav./séc. 669-0440, 243-4889, Julie.

1 CHAMBRE, **à la campagne, meublé,** $285 non chauffé/éclairé. 663-3640

1 CHAMBRE, câble, stationnement, libre, $395. 663-7218, 663-4054.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, buanderie, $395. **669-9950, 246-3720.**

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, $385, **1er 2 mois $195. 561-5657.**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $400. 663-2255.

1 CHAMBRE, chauffé, haut de maison, 1er nov., $350. 669-8974.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $375. 243-3315

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $400, sept. 663-0183.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrigérateur, $350. 643-1093, 643-4421.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, $390, libre. 643-1248.

1 CHAMBRE et 3 chambres avec foyer à gaz. **Immeuble tout neuf,** sortie boul. Labrosse, 773-0289.

1 CHAMBRE, grand, aire ouverte, prise lav./séc., pas chauffé ni éclairé, 1 ou 2 stationnement: $435/$450, libre, pas d'animaux, 22-A Campeau. **455-9247.**

1 CHAMBRE, libre, non chauffé/éclairé, poêle, frigo, $325. 568-5989.

GATINEAU
BOUL. GRÉBER
2 chambres, salon, cuisine, salle à manger, espaces de rangements.
Disponible immédiatement.
525$/mois
243-5353
GIQ GESTION INFORMATISÉE DU QUÉBEC

1 CHAMBRE, luxueux, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $450. Entre 8h et 17h30: 663-6998.

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils, $485. 561-5578.

1 CHAMBRE, neuf, chauffé, éclairé, 4 appareils, 1er novembre, $485, non fumeur préférable. 731-8366.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., $460, libre 1er octobre. 561-3058, 568-9441.

1 CHAMBRE, pas chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, $365. **568-8762.**

1 CHAMBRE, Pointe-Gatineau, $325. **243-5755, 595-1757.**

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, récent et très propre, près autobus et buanderie, $375. 561-1380.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, balcon. Libre. $345. 241-1741.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, câble, eau chaude, endroit tranquille, libre, pour 1 personne. 663-2588.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, près Cheval Blanc, demi s/sol, pour personne seule, propre et tranquille, meublé, très moderne, chauffé, éclairé, accès lav./séc., stationnement pour 1 auto, $550/mois, **1er novembre.** Jour: 669-0704.

1 CHAMBRE, près des Promenades, petit bloc paisible, prises lav./séc., $460, 1er novembre. 819-456-3480.

1 CHAMBRE, rénové, non chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, balcons, remise, $395. 663-1461, 685-1743.

1 CHAMBRE, rénové, stationnement, cour, immédiatement, $360. **643-1288.**

1 CHAMBRE, sans appareils, avec références, $340/mois. 771-2813.

1 CHAMBRE, semi condo, appareils, stores verticaux. Après 18h **669-2139.**

1 CHAMBRE, semi s/sol, stationnement privé, $375, pas chauffé, pas éclairé. Après 17h: 643-4928.

1 CHAMBRE, s/sol, Templeton, 1er octobre, $400. 246-5421.

1 CHAMBRE, s/sol, $425/mois, chauffé, éclairé, immédiatement. 246-8613.

1 CHAMBRE, s/sol, libre, face à la rivière, poêle, frigo, $350. 243-0546, 246-0726, 827-3818.

1 CHAMBRE, stationnement, poêle, frigo, tranquille, libre, $410 chauffé, éclairé. Rue North Est. 748-9893.

1 CHAMBRE, **Templeton,** non chauffé/éclairé, 1er déc., $381. 824-9224

1ER décembre, **maison jumelée,** $465/mois, 2 chambres, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé. 643-4708, 663-1399

1er NOV., 2 chambres, près du Boul. Maloney, $430. 595-1422, 663-2186

1ER novembre, 3 chambres, chauffé, éclairé, $600. 243-5699.

1ER oct., 1 chambre, buanderie, pas chauffé, ni éclairé, $335, boul. Labrosse. 643-2535.

1ER octobre, 2 chambres, frais peint, $495, chauffé, non éclairé, près hôpital, références. 827-3829, 778-4130.

1 ET 2 chambres, près des Promenades, septembre-octobre, $450, $495. 246-8733 ou 744-0910.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

206-232 BL LAVÉRENDRYE
2 CHAMBRES, 1,200 pi ca, foyer, prise lav./séc., $625 et +. 663-0053

2-3 CHAMBRES, grand, prise lav./séc., stationnement. **663-6344, 663-5755.**

2-3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle. 561-5486.

25-27 DES FLANDRES, 2 chambres, 1er octobre. 561-0938, 778-3440.

2 CHAMBRES, 1er octobre, grand, chauffé, éclairé, 2 appareils, balcon, stationnement, $549. 243-8217.

Les Immeubles **E.T ASSE** *Ltée*

Le plus important propriétaire indépendant de logements locatifs à Gatineau

- *7 minutes d'Ottawa*
- *entretien impeccable*
- *concierge résident*
- *semi-meublé et meuble*
- *durée flexible*

4-6-14-16 des Flandres
1-2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé
243-2046 • 243-2702 • 246-8521

29 et 31 des Flandres
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé
561-7402 • 243-9746

336-344-352 et 360 Principale
1,2 et 3 chambres, chauffé et éclairé
568-7028 • 568-9842 • 561-9135 • 243-0210

170, 178 Chemin de la Savane
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé
243-2039 • 568-7290

14-15-18-19-26 et 34 Orléans
1,2 et 3 chambres, chauffé, éclairé
568-3081
• 243-0627 • 246-5714 • 243-7351 •

2 CHAMBRES, 1er novembre, $515, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 561-2105, 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er oct., lave-vaisselle inclus, s/sol non fini, prises lav./séc., $560 non chauffé ni éclairé ou $660 chauffé. **(613) 443-0855 à frais virés.**

2 CHAMBRES - 1er NOVEMBRE
pour personne tranquille, superbe logis dans un triplex neuf, prise lav./séc., balcon, 2 stationnements, très éclairé. 663-1956.

2 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, eau chaude fournie, $475. 669-9723.

2 CHAMBRES, 1er octobre, central, spacieux, remise int. $550, chauffé, éclairé. 671-4316, 246-2165.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur si désirés, décembre. 243-2901.

2 CHAMBRES, 2 appareils, eau chaude, près IGA Riviera, $450. 669-6797, 246-7494.

2 CHAMBRES, $455, pas chauffé. Jour: 643-9915, soir: 643-9377.

2 CHAMBRES, 40 rue Claire, très propre. A partir de $440. 246-3245.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 444 Gréber, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur, 1 stationnement, prise auto. 246-1751.

2 CHAMBRES, **$520,** vaste, tout rénové, chauffé, éclairé, poêle, frigo, stationnement, 1er étage, 1er octobre ou novembre. 663-5648, 246-5739.

2 CHAMBRES, 56 Matapédia, eau chaude fournie, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement avec prise. 246-9187

2 CHAMBRES, 59 Curé Presseault, poêle, réfrigérateur, eau chaude, stationnement avec prise, très propre. 561-6317.

2 CHAMBRES, 929 St-René, grand condo luxueux, entrée privée, plancher de béton, remise int./ext., 2 stationnements, $675. 561-1184.

2 CHAMBRES, à partir de $545, 2 appareils, **1 mois gratuit.** 568-6182.

2 CHAMBRES, avec ou sans prises lav./séc, oct. **643-3704.**

2 CHAMBRES, app. condo, secteur Côte d'Azur, les plus attrayants, les plus spacieux de la région, site boisé unique. Ne louez pas sans les voir, $595 à $655. 561-5491, 663-4207.

2 CHAMBRES, boul. Gréber, dans un 6 logis, prises lav./séc. 243-0074.

Centre-ville
Studio 395 $
1 chambre - 490 $
2 chambres - 590 $
Plancher de béton
243-3063

2 CHAMBRES, beau, dans unité de 6 logis, récemment construit, bel espace vert, porte patio à la s/manger pour B.B.Q. 281-3080.

2 CHAMBRES, beau, grand, triplex, 3e étage, stationnement, remise, pas chauffé ni éclairé, $525, libre immédiatement. **669-7312.**

2 CHAMBRES, bl. Gréber, **spacieux 6 logis,** s/manger, prises lav./séc., 1 mois gratuit, oct.-nov.-déc., $550. **568-3133**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, libre immédiatement, $450. 457-2691.

2 CHAMBRES, condo, 1,200 pi ca, aire ouverte, libre, $650. 561-4838.

2 CHAMBRES, chauffé, non éclairé, prises lav./séc., $500. 643-2284.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 1 stationnement, prises lav./séc., remise int., $550 et $600, sept.-oct., condo 22 du Barry. **568-2487.**

2 CHAMBRES, condo de luxe, 5 appareils, 175 De Morency, libre. $655/mois. 243-5521

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $570. 246-7191 après 18h.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $540, 1er octobre. 246-1297

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude fournie, pas éclairé, prises lav./séc., 2 stationnements, $485. 243-8661.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement, $550, 1er décembre. 663-1648. Jour 957-0321.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stationnement. 568-9158, 243-1553.

2 CHAMBRES, Cléricy, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $515, novembre. 663-6971.

2 CHAMBRES, face rivière, prise lav./séc., remise, ni chauffé, ni éclairé, $580, décembre ou janvier. **246-2875.**

2 CHAMBRES, grand, poêle, réfrigérateur, $565, 1er nov. ou 1er déc. Carole, 561-5578 ou 781-7406.

2 CHAMBRES, grand logis, pas chauffé, pas éclairé, gaz naturel, $650/mois, 202 St-Louis.

2 CHAMBRES, insonorisé, $439, **1 mois gratuit.** 561-5055.

2 CHAMBRES, libre, $505, pas chauffé/éclairé. 663-6374.

2 CHAMBRES, libre, coin tranquille, prises lav/séc, $515 non chauffé, ni éclairé. 669-7594.

2 CHAMBRES, libre, $575, **1 CHAMBRE** $340, prises lav./séc., 2 appareils, 277 rue Pine. **663-4367, 733-2479.**

2 CHAMBRES, moderne, spacieux, 1er octobre, 3ème étage: $620, 1er novembre, semi s/sol: $570. **561-6373.**

2 CHAMBRES, modernes, chauffé, éclairé, tapis, appareils, stationnement, à partir de $549, personnes tranquilles. 243-3633.

2 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, $565. 561-5578.

MOTS CROISÉS

© Édimédia Inc.

NO D-2428 **par Liliane CHRÉTIEN**

HORIZONTALEMENT

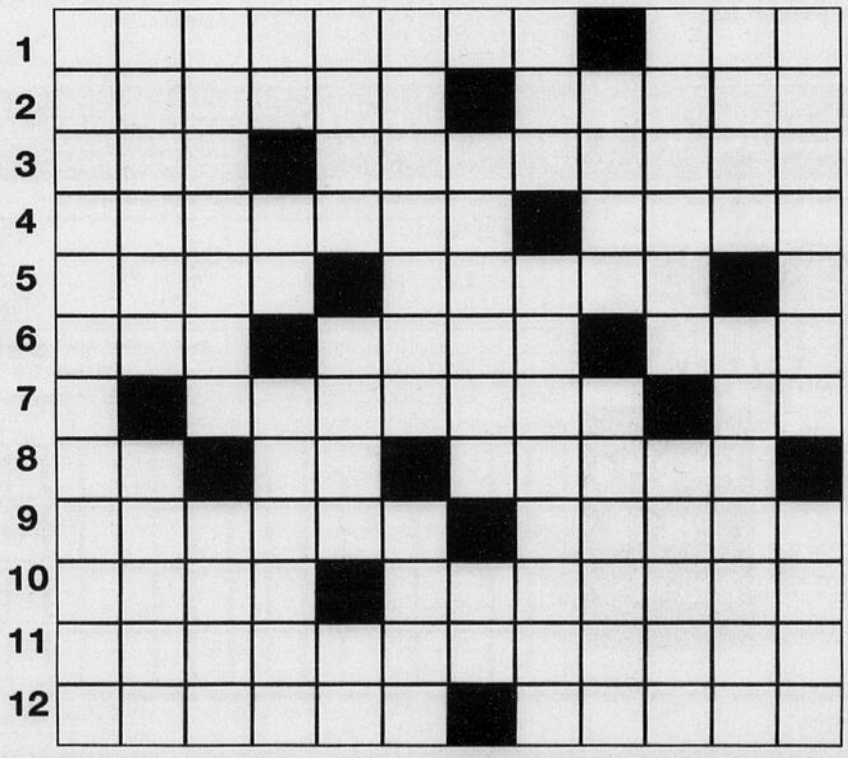
1 - Chouette - Onomatopée.
2 - Ais - V. d'Espagne.
3 - Prairie - Publications.
4 - Abbatiales - Dévêtues.
5 - Habile arbalétrier - Dispositif pour recueillir les égouttures d'eau ou d'huile, à bord d'un navire.
6 - Mot latin - Mère d'Isaac - Monnaie d'Extrême-Orient.
7 - Jaillir - Platine.
8 - Sélénium - Brome - Peut être "bonne ou mauvaise".
9 - Console - Qui est profitable.
10 - Sur la Côte d'Azur - Erreras.
11 - Vaincrait complètement.
12 - Humaniste hollandais - Tamise.

VERTICALEMENT

1 - Alléchante.
2 - Rabot de menuisier - Surveiller.
3 - Venelles - Boulette de morue pilée frite à l'huile bouillante.
4 - Sert de liaison - Pron. pers. - Viornes.
5 - Comm. de la Gironde - Certains - Américium.
6 - Galle chevelue sur le rosier - Anneau de cordage.
7 - Chamois des Pyrénées (pl.) - Vertèbre.
8 - Point cardinal - Tourmentes moralement.
9 - Procède à l'onction de - Greffera.
10 - Percés - Exécutas l'impression de.
11 - Le plus vieux - Nommais successivement les lettres composant un mot.
12 - Brisent - Exerce une action en justice.

SOLUTION DU PROBLÈME D-2427

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	E	N	D	O	R	M	I	R	A	■	P	D
2	M	O	U	T	I	E	R	■	I	R	A	I
3	P	U	R	E	■	G	R	E	D	I	N	S
4	E	R	E	■	N	O	I	R	E	■	S	C
5	T	R	■	P	O	T	T	O	■	M	E	R
6	R	I	F	L	E	■	A	D	M	I	R	E
7	E	T	A	U	■	V	I	E	■	S	■	T
8	■	U	N	I	L	A	T	E	R	A	L	E
9	O	R	T	E	I	L	■	S	A	I	E	■
10	L	E	O	■	V	E	R	■	I	S	S	U
11	E	■	M	O	R	T	I	E	R	■	E	S
12	N	I	E	R	A	■	A	R	A	I	R	E



LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, rue Oak, $425. 595-8550.

2 CHAMBRES, octobre-novembre, non chauffé, non éclairé, Touraine, $460. 568-6742.

2 CHAMBRES, octobre, 134 La Savane, très propre, prises lav./séc., grande cuisine, pas chauffé ni éclairé, $570. 762-0642, 226-7710.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, stationnement, libre, $410. 643-3822.

2 CHAMBRES, prises lav/séc, pas chauffé, ni éclairé, secteur paisible, remise ext., à partir de $520. 663-9233.

2 CHAMBRES, près des Promenades, **repeint,** insonorisé, **prise lav./séc.,** 2ième balcon, $535. **643-1459.**

2 CHAMBRES, près de l'hôpital, libre 1er oct., poêle, réfrigérateur, lave/vaisselle, lav./séc., garage int., non chauffé, ni éclairé, $625. 568-6403.

2 CHAMBRES, près Promenades, spacieux, 2 stationnements, 1er novembre, $545. 246-8549, 772-0542.

2 CHAMBRES, prise lav./séc., stationnement, centre-ville, pas chauffé ni éclairé, coin Duquette Est et Raymond, $470. 669-0221

2 CHAMBRES, Pointe des Prés, libre, grand, tranquille, vue panoramique, $615 non chauffé, ni éclairé. **761-2855, 568-0398.**

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, $475/mois. 669-1874.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé. 643-1761, 669-7790.

2 CHAMBRES, rue Notre-Dame, 887 #2, 1er oct., grand, propre, tranquille, remise, 2 stationnements, $570 ni chauffé/éclairé. **761-2855, 568-0398.**

2 CHAMBRES, rue Pine, 1er décembre, semi s/sol, duplex, chauffé, s/lavage, stationnement 1 voiture, couple seul (tranquille), pas d'animaux, $485/mois. Après 18h 663-0668.

2 CHAMBRES, semi s/sol, très propre, prises lav./séc., pas chauffé, ni éclairé, 1er novembre, $475/mois. Après 18h 663-6318.

2 CHAMBRES, secteur Collège St-Alexandre, près de la rivière avec vue panoramique, libre, $585, $615, pas chauffés, pas éclairés. 819-457-1964

2 CHAMBRES, secteur Labrosse, très propre, 1er décembre. 663-5519.

2 ET 1 CHAMBRES, 1er oct., **561-7371, 246-2613.**

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, secteur recherché, tranquilité assurée, moderne, prises lav./séc., remise int., à partir de $520. 663-4207, 778-9663.

2 CHAMBRES, triplex neuf, 1,300 pi.ca., très moderne, $595. Après 19h: 669-3664

2 CHAMBRES, Templeton, 1er novembre, prises lav./séc., tranquille, stationnement. Après 18h 830-8055.

2 ET 3 CHAMBRES, chauffés, éclairés. 246-7293.

2 LOGIS au 12 Champlain. Information: 561-1511 ou 243-6455.

3 1/2, maison privée, chauffé, éclairé, stationnement, poêle, réfrigérateur, 1er novembre, $475. 246-0497 956-5061.

3 1/2, PTE-Gatineau, près de tous les services, $348/mois, libre 1er novembre, pas chauffé, ni éclairé. 561-6331.

3 1/2, Pte-Gatineau, $420 chauffé, entrée privée. 827-4822

31 CLERICY
Garçonnière, et 2 chambres: (1 mois gratuit) sept.-nov., chauffé/éclairé, 2 appareils. **568-4099, 568-4498.**

351 HETU, 2 chambres chauffé, libre $399 et $455. 669-3977

3 CHAMBRE, moderne, très propre, pas chauffé, pas éclairé, remise extérieure, prise lav./séc., boul. Labrosse, 1er nov. ou 1er déc., $570. 669-3155.

3 CHAMBRES, 1,500 pi.ca., sur 2 étages, moderne, lave-vaisselle, bain tourbillon, 2 stationnements, 1er décembre, $720. Après 19h: 243-7898

3 CHAMBRES, 1,330 pi.ca., **INSONORISÉ,** près poly. Nicolas, stationnement, foyer, $640, **libre.** 775-3097.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, 729 Main, remise int./ext., prise lav./séc., stationnement, $585 pas chauffé ni éclairé. 663-9979

3 CHAMBRES, 8 René Lévesque, libre, références. $560. 663-8385.

3 CHAMBRES, beau, spacieux, triplex moderne, $595 pas chauffé, ni éclairé, novembre. 281-4781.

3 CHAMBRES, chauffé, prise lav./séc., remise, $580. 663-7901.

3 CHAMBRES, coin Labrosse-Maloney, novembre, $610. 663-0952.

3 CHAMBRES, DuBarry, luxueux, 2 stationnements, prise lav/séc, prise ext., libre, $670, ni chauffé, ni éclairé. **568-0663, 778-0044.**

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, $595. 561-5578.

3 CHAMBRES, moderne, pas chauffé ni éclairé, 1er nov., $625. 561-6163

3 CHAMBRES neuf, Maloney E. près Métro, prise lav./séc., remise, ni chauffé ni éclairé, **$585,** libre. **669-7400.**

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, $545, 1 stationnement, 1er octobre. 643-3822.

3 CHAMBRES, rue De Candiac, prêt immédiatement. 663-4664.

3 CHAMBRES, rue Canadel, 1er octobre, $600/mois. Appelez Peggy: 232-1121.

3 CHAMBRES spacieux, haut de triplex, pas chauffé ni éclairé, cour clôturée, stationnement, près Promenades, $585, libre le 15 oct. 246-0195

3 CHAMBRES, spacieux et très propre, prises lav/séc, grand stationnement, près autobus et buanderie, $575. 561-1380.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, semi-condo, stores verticaux, appareils. Après 18h, 669-2139.

3 CHAMBRES, Templeton, neuf, 1er octobre, pas chauffé/éclairé, prises lav./séc., $590. 663-6473.

45 STEPHANE, triplex, 1 chambre, $375. 568-8528, 669-3722.

486 NOTRE-Dame, 2 chambres, non chauffé ni éclairé, $485. 778-1750

4 CHAMBRES, chauffé au gaz, pas éclairé, libre, $700. 669-1874.

4 CHAMBRES, très grandes pièces, prises lav./séc., 2 stationnements, 2 grands balcons, libre, $650 non chauffé non éclairé, pas d'animaux, 22 Campeau #B. 455-9247.

895 NOTRE-DAME, 1 chambre, $350, libre. 568-8528, 669-3722.

CANTLEY, 2 chambres, 1er nov., $475, près autobus, 827-2173.

CONDO de luxe, 1 chambre, frais peint, $542, 1er novembre. 568-8215

COOP d'Habitation La Montée. 3 chambres, 1er étage, $570, non-subventionné, 1er nov. 669-7093

GATINEAU 155 de la Savane
1 chambre: novembre, 2 chambres: immédiatement; chauffés, éclairés, poêles/réfrigérateurs, stationnements. **243-4727, jour 568-4498.**

GATINEAU, 72 MATAPEDIA
Novembre, 2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement. 246-0245, 568-4498

GATINEAU, 440 GREBER
Octobre et février, 2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement. 568-4498, 561-0258

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

IDÉAL pour couple, moderne **1 chambre** plus lit mural dans le salon, 5 appareils ménagers, bain tourbillon, air clim., chauffé, éclairé, $600. **663-2562.**

MARCEL ARVISAIS
GATINEAU, petit 2 chambres, $400, non chauffé, non éclairé, prises lav./séc., pas d'animaux, stationnement, poêle et réfrigérateur. 1er octobre. 778-2764, 772-0639.

PLACE DU PROGRES
1, 2, 3 chambres, immédiatement, chauffé, éclairé, câblovision. 243-0516 ou 778-3440.

PLACE LAUSANNE
1-2-3 chambres (chauffés, éclairés, 2 appareils) et maison en rangée, à partir de $440 à $620. **246-3307** laisser message. **1-2 chambres = 1 mois gratuit**

POURQUOI louer quand vous pouvez **acheter sans comptant.** 566-6011

PRES DES PROMENADES
1-2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, piscine, frais peint. 561-3324.

PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE
2 chambres, novembre, décembre, à partir de $550, bain giratoire, prise lav./séc., remise ext., 2 stationnements. **246-3868.**

PRIX RÉDUIT, 2 min. des Promenades, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, maintenant. **246-0107.**

TEMPLETON, 118 Mitchell, 2 chambres dans triplex, semi s/sol avec porte-patio, secteur paisible, libre 1er novembre, $525. 669-0606.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

10 GARNEAU, 1 chambre, dans duplex, $350. 568-8528 ou 669-3722.

1 1/2 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, laveuse, sécheuse, $475, grand stationnement, garage. Alain, 775-3841.

1-2-3 CHAMBRES, à partir de $440, poêle, réfrigérateur, câblovision et stationnement. 772-4509.

140 ST-Rédempteur, 2 chambres, pas chauffé/éclairé, $400. 778-1750

1 CHAMBRE, novembre, décembre, poêle, frigo, non chauffé/éclairé, buanderie, stationnement, $410. 65 Lanctot. 770-6907, 778-6140.

1 CHAMBRE, 25 Chouinard, octobre, tranquille, balcon, $385. 595-2143.

1 CHAMBRE, 2 appareils, grand, Boul. St-Joseph, $445. 663-7539.

1 CHAMBRE $465 TOUT INCLUS
Mt-Bleu, 1er nov. 772-1718, 771-6266

1 CHAMBRE, $475, grand triplex, prise lav./séc., 2 appareils, stores, stationnement, octobre. 778-6364.

1 CHAMBRE, centre-ville, libre, stationnement, $435. 827-3458

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, entrée privée, $450. 684-1056.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, $450, rue Fontaine, **1er nov. 749-1546**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rue Mutchmore, libre. **595-9067, 772-2422.**

1 CHAMBRE, grand, Mont-Bleu, nov., chauffé, éclairé, 2 appareils, buanderie, stationnement, tranquille, $475. Jour: **239-5026,** avant 21h: **771-8072.**

1 CHAMBRE, grand, $440 **aussi petit 1 chambre,** $410, chauffé, câble, poêle, réfrigérateur, 1er novembre. **772-4683.**

1 CHAMBRE, immédiatement, Boul. St-Joseph, face Caisse Populaire, tapis mur à mur, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, $435. **777-1657 777-0776.**

1 CHAMBRE, octobre-novembre, 145 Archambault, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, $500 et $515. **770-2757.**

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, $350/mois, références. 986-9652

1 CHAMBRE, pas chauffé/éclairé, 1er nov., rue Papineau, $325. **772-9815.**

1 CHAMBRE, personne seule, $405 chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement disponible, rue Notre-Dame près Sacré-Coeur. 771-1122.

1 CHAMBRE, poêle, lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $395, 1 stationnement, 99 boul. St-Joseph. **771-9264.**

FAUBOURG LA VÉRENDRYE
Un autre projet géré par Stéphane Bisson

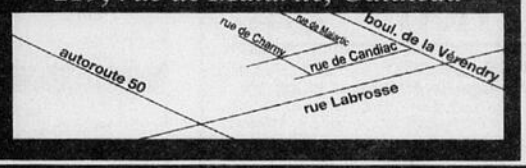
Luxueux appartement neuf à louer

1 chambre
450$
poêle, réfrigérateur

3 chambres à partir de
630$
salon avec foyer au gaz

246-5000

Ouvert aux visiteurs
Samedi et dimanche 13 hrs à 16 hrs
219, rue de Malartic, Gatineau



Le Feuilleton

Au nom du père et du fils

Francine Ouellette
Éditions La Presse

172

Avec beaucoup de difficulté, Clovis tente de reprendre son sang-froid. Tout lui semble de mauvais augure. Son échec avec le glouton et l'apparition brutale de Gadouas. Que veut ce père ingrat? S'intégrer dans la famille Lafresnière en même temps que son fils jusqu'ici renié? Ou retirer de l'argent pour un silence quelconque? Le projet doit être de taille pour insister de la sorte et garantir le rendez-vous par son fétiche.

Le soleil de midi étincelle sur les miettes. Clovis déguerpit alors au pas de course vers la petite école. A l'heure du dîner Judith a promis d'aller le rejoindre dans la remise à bois. Bien sûr, elle ne pourra pas lui accorder plus de cinq minutes, et en ce court laps de temps il ne pourra pas la mettre au courant des derniers développements de sa trappe. Mais tout ce qu'il désire, c'est de s'assurer de son amour et de trouver dans ses yeux le courage d'aller voir le docteur Lafresnière.

Trois coups sonnent à l'horloge. Un, deux, trois comptent les patients avec un air enchanté.

— Trois heures. C'est donc pratique, commente Mme Thibodeau en tripotant son manchon de martre.

Sa voisine approuve d'un hochement de tête. Alexis Léonard, d'un bref grognement. C'est vrai, elle est bien pratique l'horloge grand-père du médecin. Et bien jolie à part ça. Clovis se souvient de son séjour et des nuits d'insomnie où il comptait les coups. Les sons graves et pourtant séduisants le rassuraient et l'intriguaient tout à la fois. C'est comme s'ils tenaient à lui rappeler où il était pour lui permettre de savourer pleinement son sommeil. Et il savourait ce sommeil léthargique qui l'engourdissait sous les draps propres. Il savourait l'odeur des médicaments flottant dans sa chambre, et cette certitude de s'y retrouver à son éveil.

Mais aujourd'hui, l'odeur qui flotte autour de lui l'indispose grandement. Malgré le bain qu'il a pris dans la cuve d'Honoré, malgré la coupe et le lavage de ses cheveux, malgré l'aération de ses vêtements, il empeste le carcajou. Surtout en ce lieu si propre. A son arrivée, les patients ont plissé le nez et Mme Thibodeau, scandalisée, s'est tassée sur la petite Mme L'Espérance. Que fera le médecin lorsqu'il détectera cette odeur nauséabonde?

Clovis étend ses jambes devant lui et se cale dans sa chaise. Les longues bottes lui redonnent confiance et lui rappellent toute la bonté et la largesse d'esprit du médecin. Pour la millième fois, il élabore son entrée en matière et pour la millième fois en change le texte. Jamais il n'aurait cru être si nerveux et si soucieux. Les doutes de Judith ont éveillé les siens et élargi considérablement le fossé de leurs situations sociales. Depuis qu'il a entendu sonner la belle horloge dans le beau salon, il se voit tel qu'il est: vêtu de peaux et sorti d'une cache humide et infecte. Quelle différence avec les fauteuils de satin et les meubles cirés qui ont vu grandir Judith. Depuis qu'il a entendu sonner la belle horloge dans le beau salon, il se voit tel qu'il est et sera toujours: un bâtard métis issu d'un viol et chassé du village par le curé. Depuis qu'il a entendu sonner la belle horloge dans le beau salon, il sent son odeur de bête dans les émanations envoûtantes des médicaments et voudrait tout à coup être ailleurs. Loin dans le temps et l'espace. Il voudrait tout à coup être rendu à ce soir et déguster les beignes de Rose-Lilas en tête à tête avec Judith. Il voudrait tout à coup être rendu à ce baiser passionné de la séparation. Il voudrait tout à coup être rendu à sa cache et relever le défi du glouton. Il voudrait tout à coup être rendu à sa victoire sur la bête. Mais pour ça... pour ça, il lui faut demander la main de Judith. Il lui faut entrer dans le cabinet, saluer et... Sa pensée bloque soudain. Gadouas aurait-il déjà approché le médecin à ce sujet? La jalouse Éloïse les a sans doute dénoncés, donnant au vieux fou l'espérance de s'unir légalement à la famille Lafresnière par le truchement de sa paternité indésirée et jusqu'à maintenant inavouée. A défaut, l'espérance d'obtenir quelque argent pour son silence.

Mademoiselle Mathilde ouvre la porte du cabinet pour inviter Mme Thibodeau. L'apercevant, elle lui demande:

— Es-tu malade, Clovis?

— Non, mademoiselle. C'est pour un entretien, bafouille-t-il.

— As-tu pris rendez-vous?

— Non, mademoiselle. Je peux attendre.

— Je t'inscris après M. Léonard: c'est libre. Je vais avertir le docteur.

— Merci, mademoiselle.

Elle disparaît, dans son uniforme impeccable. Après M. Léonard, se répète Clovis. (Après M. Léonard, ce sera mon tour. Mon tour. Mademoiselle Mathilde ouvrira la porte et me fera entrer. Le médecin ne sera pas surpris puisqu'elle l'a averti. Je dirai: ne vous en faites pas pour cette drôle d'odeur... ou non, je dirai: je vous remercie d'avoir arrangé la tombe de ma mère avec Honoré. Non. Je dirai: est-ce que M. Gadouas est venu vous voir? Non. Je lui avouerai tout. Il ne pourra pas refuser. S'il m'avait adopté j'aurais été son fils; aujourd'hui, je lui offre la possibilité de m'avoir comme gendre. Pourquoi refuserait-il? Parce que je n'ai pas d'avenir? Mais j'ai un avenir. Je deviendrai médecin. Je suis capable et il le sait. Je suis même doué.)

— Madame L'Espérance, appelle mademoiselle Mathilde en s'éclipsant devant la plantureuse Mme Thibodeau.

La gorge de Clovis s'étrangle et un malaise général bouleverse son estomac. Son tour approche. Il passe ses doigts nerveux dans sa chevelure pour la remettre en ordre. Heureusement que Rose-Lilas a pu la lui couper. Ainsi, il a moins l'air d'un sauvage et le seul reliquat de sa coiffure ancienne est la marque plus pâle laissée par le bandeau de cuir sur son front. Heureusement aussi qu'il a pu prendre un bain chez Honoré, qui le lui a d'ailleurs conseillé en expliquant: « Tu vas achever les malades de Philippe avec c'te senteur-là. » Malgré tout, il empeste et la sueur qui coule le long de ses côtes ne fait qu'empirer sa gêne.

— Monsieur Léonard, invite la voix pondérée de Mathilde.

Mme L'Espérance ajuste son petit chapeau noir devant la glace, lève son petit menton pointu et, à petits pas, fait un grand détour devant Clovis en pinçant ses petites narines.

Se voyant seul, Clovis se lève et va vers la glace. L'image qu'elle lui renvoie ne le satisfait pas et il désire soudainement s'enfuir. Il se retourne alors vers la porte givrée et y pose son doigt. Que de fois Judith lui a-t-elle raconté comme elle a aimé le jeune Small Bear émerveillé devant le givre intérieur! L'homme ferme les yeux pour se rappeler ceux de la femme aimée.

La porte du cabinet s'ouvre.

— Clovis, invite mademoiselle Mathilde.

Il la suit sur ses jambes tremblantes en essuyant ses paumes mouillées sur son pantalon.

Le beau sourire paternel du médecin l'accueille.

— Assieds-toi, suggère celui-ci en indiquant le fauteuil devant son bureau.

Clovis obéit et observe les gestes de mademoiselle Mathilde rangeant de petits flacons dans l'armoire vitrée.

— Laisse-nous, Mathilde, demande le médecin devant l'embarras de Clovis.

— Bien père. Vous m'appellerez.

La femme disparaît.

— Alors, mon garçon, qu'est-ce que je peux faire pour toi?

— Beaucoup... je suis venu vous demander...

Clovis se tait puis sourit maladroitement à l'homme qui le regarde avec un vif intérêt. Il prend une grande respiration et débite d'un seul trait:

— Je suis venu vous demander la main de Judith.

à suivre

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, s/sol, $430. **827-4163.**

1 CHAMBRE, poêle, frigo, buanderie, propre, coin tranquille, stationnement, $355, 1er oct. **777-1618.**

1 CHAMBRE, près U.Q.A.H., s/sol, chauffée, éclairée, semi-meublée, stationnement, $400. 778-6305.

1 CHAMBRE, rue Laval, stationnement, non chauffé/éclairé, $350. 1er septembre. 738-7707, 787-9885 (code 23).

1 CHAMBRE, très grand, près Parc Gatineau, chauffé, $510, octobre-novembre. 777-4128.

1 CHAMBRE, Val Tétreau, salon, cuisinette, pas d'appareil, pas chauffé, $300. 771-0083.

1 CHAMBRE, Val Tétreau, chauffé, poêle, frigo, balcon, stationnement, $435, **novembre.** 778-3172.

1ER DECEMBRE, 2 chambres, complètement rénové, spacieux, Hull, $550-$575. 684-5573.

1ER NOV., studio, poêle, réfrigérateur, stationnement, non chauffé, ni éclairé, $345. 771-6394 après 17h.

1ER NOVEMBRE ou avant, triplex, 3e étage, rue Richard, 1 chambre plus 1 chambre de rangement, tranquilité et tous les services, chauffage et eau chaude fournie, 1 stationnement, pas prise lav./séc., $450. 514-430-8260 en tout temps ou 770-4956 (pour les fins de semaine du 1er, 15 et 29 oct.)

HABITATION MONT ROUGE
Logement
2 chambres à coucher
• Site enchanteur boisé
• Environnement paisible et sécuritaire
Faites vite ! Seulement 1 unité disponible.
LE MONT-ROUGE
770-0384

1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, stationnement. 772-1594.

1 ET 2 CHAMBRES, 1 semaine gratuite, chauffés, $380/$475, Wrightville, 2 appareils, références. **771-3589.**

1 MOIS ABSOLUMENT GRATUIT
1 Chambre, ensoleillé, $499. Immeuble propre et tranquille, près Les Galeries. Pilon: 770-5530.

2-1 CHAMBRES, Mont-Bleu, frais peint, impeccable, chauffé, éclairé, appareils, buanderie, autobus à la porte, 1er novembre, 1er décembre, $450 et $535. 776-6690, 682-4767.

2-3 CHAMBRES, près pont Cartier-McDonald, chauffés, éclairés, modernes, appareils, à partir de $595. 771-4192.

2 chambres, octobre, novembre, décembre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, pas chauffé ni éclairé, $480. 76 Richard. **770-6907, 776-3300.**

2 CHAMBRES, 1er nov., Mont-Bleu, stationnement, balcon, prises lav/séc, très grand, $450. 595-8991, 663-5868.

2 CHAMBRES, 1er octobre, $495 non chauffé, non éclairé. 771-9214.

2 CHAMBRES, 23 Meunier, coin St-Joseph, libre, balcon, très grand. Après 17h 246-3559, 778-6256.

2 CHAMBRES, 25 Chouinard, tranquille, $490, octobre, 595-2143.

2 CHAMBRES, AGRÉABLE et PROPRE près St-Joseph, éclairé, chauffé, buanderie. 663-0474.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, $595-$620, 1er octobre. **236-5931**

LE MONTMAGNY
Mont-Bleu (près Cegep)
1 & 2 chambres à coucher
450$ à 585$
spacieux, chauffé, eau chaude, tout équipé, arrêt d'autobus à la porte. 25, Hinchey app. 8
• 777-8857 •
1 MOIS GRATUIT

2 CHAMBRES, app. neuf, 1,100 pi.ca., pas de voisins au-dessus, rue de la Sablière, Hull, très luxueux, 1er novembre, $750/mois. 561-8888.

2 CHAMBRES, beau logis, balcon, grands salon/cuisine, tapis neuf, stationnement, libre. 778-3547.

2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrigérateur, haut, stationnement, 1 min. Galeries Hull, $550. 663-3342.

2 CHAMBRES, chauffé, câble, $515, 1er novembre. 772-4683.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, propre, semi s/sol, oct.-nov.-déc., $425. **281-1029, 663-4045.**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, **spacieux,** poêle, réfrigérateur, stationnement, ni chauffé, ni éclairé, novembre, $495. 771-2355.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, poêle et frigo, balcon, buanderie. Non chauffé. $480. 771-6826.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, balcon, prise lav./séc., 1er octobre. 771-9925, 746-7283.

2 CHAMBRES, novembre, Mont-Bleu, face au parc, spacieux, chauffé, eau chaude, 2 appareils, prélart neuf, 6 logis, très propre, $585. 827-3202.

2 CHAMBRES, près des Galeries, disponible. **684-2403, 684-1536.**

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, $455. 246-2818.

2 CHAMBRES, près Ruisseau de la Brasserie, rénové, prise lav./séc., $450/mois. 643-2735.

2 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, sept., Ch. Freeman, $540. **777-1817**

2 CHAMBRES, rue Deauville, Mont-Bleu, spacieux, foyer, stationnement, libre immédiatement, $600. **747-9716.**

3 CHAMBRES, grande maisonnette, 1er novembre, $630. 777-0970.

le 700 St-Joseph
"Nouvelle Administration"
-Piscine intérieure
-Coiffeuse - Dépanneur
Garçonnière
1,2 et 3 chambres
777-7410

3 CHAMBRES, haut duplex, chauffage économique, $550/mois. 595-8543.

3 CHAMBRES, Hautes Plaines, novembre ou décembre $615. **595-9285.**

3 CHAMBRES, Hautes Plaines, propre, octobre gratuit. **521-2408.**

3 CHAMBRES, très grand, plancher bois franc, remise, $540. 771-1552

CHATEAUNEUF
35, de la Vérendrye, Hull
1, 2 et 3 chambres à coucher, chauffés, cuisinière et réfrigérateur inclus, buanderie, télécâble et un stationnement gratuits
777-5444
Concierges résidents
PRÉMATERNELLE & DÉPANNEUR, AUTOBUS & ÉCOLES A PROXIMITÉ

LE BRIDGE CONTRAT

© Édimédia
NO 434

PRENEZ PLACE EN SUD

Aujourd'hui, nous jouons au bridge libre. Prenez place en Sud.

Donn.: Nord
Vuln. : E-O

Nord
♠ 7 4 2
♥ V 9 2
♦ R 9 8
♣ A R V 9

Sud
♠ A R 6 5
♥ A R D 4 3
♦ A 7 6
♣ 2

Ouest	Nord	Est	Sud
-	1♣	P	1♥
P	1 SA	P	2♠
P	3♥	P	4♦*
P	4♥*	P	6♥
Fin			

*4 ♦: "Cue-bid" indique un jeu fort.
*4 ♥: Indique un jeu minimum d'ouverture.

Entame: Deux de carreau (quatrième meilleure).

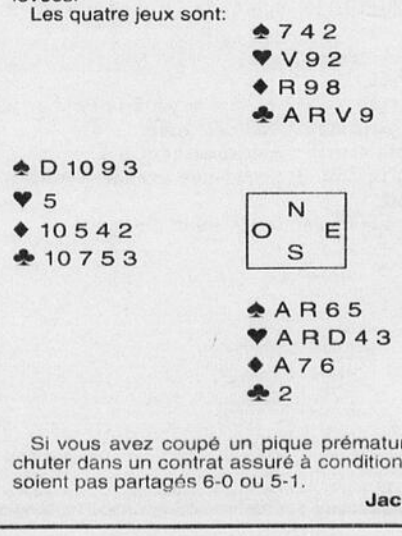
Vous jouez un petit carreau au mort, Est joue le valet et vous gagnez avec votre as. À la deuxième levée, vous jouez l'as de coeur et les adversaires possèdent un coeur chacun. Avez-vous bien joué? Quel est votre plan par la suite?

Vous avez bien joué. Il faut dans un premier temps vérifier le partâge des atouts. Si un adversaire a une chicane en coeur, vous devrez reviser votre plan d'action.

La bonne façon de procéder par la suite consiste à jouer vos deux gros honneurs en trèfle et de défausser un carreau. Vous coupez un petit trèfle et si la dame apparaît, vous avez douze levées. Assumons que la dame de trèfle n'apparaît pas, il faut jouer l'as et le roi de pique, jouer un carreau au roi et couper un carreau de votre jeu.

À cette étape, il vous reste deux petits piques et roi-dame de coeur. Le mort possède un petit pique, un petit trèfle et V-9 en coeur. Concédez un pique et coupez votre dernier pique avec votre valet de coeur et vous réaliserez douze levées.

Les quatre jeux sont:



Si vous avez coupé un pique prématurément, vous allez chuter dans un contrat assuré à condition que les piques ne soient pas partagés 6-0 ou 5-1.

Jacques LALIBERTÉ

Radisson BIENVENUE Radisson

Radisson en délire
95$ de rabais par mois sur 1 et 2 chambres.
(Nouveaux locataires seulement)

Comparez et vous constaterez que vous en aurez plus pour votre argent aux Jardins Radisson
Aussi disponible : Studio, 3 chambres et suite

***10 % de rabais gens du 3e âge**
***5 % de rabais pour votre déménagement offert par déménagement Pelletier**

							CLUB RÉCRÉATIF		
chambres	Un station.	chauffage éclairage télécâble	Climatisation sécurité	Poêle Réfrigérateur	Tapis mur à mur	Buanderie, dépanneur et salon de coiffure sur place	Piscine intérieure chauffée	Saunas salle d'exercice	activités tennis ping-pong
1 chambre	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus
2 chambres	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus

GARANTIE : Des appartements fraîchement repeints, tapis nettoyés à la vapeur, ménage fait avant la prise de possession.

Les Jardins Radisson
2 Radisson, suite 106, Hull, Québec
771-7441

Radisson

Bureau ouvert du lundi au vendredi, 9 h à 20 h.
Samedi, midi à 17 h.
Dimanche, midi à 17 h.

2 CHAMBRES, 2 appareils, 280 Freeman, $515. **827-4918.**

2 CHAMBRES, $400, libre ou 1er novembre. 770-2633.

2 CHAMBRES, $470, rue Fontaine, 1er novembre. 772-9528.

LE VERSAILLES
"Promotion loyer"
À PARTIR DE 475$
1 chambre. Libre immédiatement
Immeuble de béton, piscine, sauna, décanneur, buanderie, conciergerie. Très tranquille, vue panoramique, chauffé éclairé, poêle et réfrigérateur inclus.
FAUT VOIR! 777-7801.

2 CHAMBRES, 4 appareils, propre, près universités, $605. 777-2324

2 CHAMBRES, 62 Ste-Marie, $500 chauffé, immédiatement ou 1er novembre. N. St-Cyr, 777-9800.

2 CHAMBRES, 6 1/2 Mercier, 1er nov., semi-s/sol, tapis, chauffé, eau chaude, $515. Après 17h: **777-2635.**

2 CHAMBRES, appareils. Appeler au 772-9545.

2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrigérateur, lav./séc., s/sol complet, style maison, $650. 770-5110.

2 CHAMBRES, entrée privée, prises lav./séc., poêle, réfrigérateur, $540. 746-8697, 595-1894

2 CHAMBRES, grand, $595 tout inclus, immédiatement. 777-6078.

2 CHAMBRES, grand, 2 min. Galeries de Hull, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, $579. 772-4657.

2 CHAMBRES, Hautes Plaines, non chauffé, non éclairé, prises lav/séc, stationnements. 770-4307.

2 CHAMBRES, Hautes Plaines, face parc Gatineau, 2 appareils, très tranquille, 1er oct., $520. Jour: 827-3434, soir: 772-4567, fin sem.: 1-983-6115.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libre, $515, rabais 1er mois $400, non chauffé ni éclairé, prises lav./séc. 777-6524, soir et fin sem. 720-3349.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, $360, pas chauffé ni éclairé, frais peint, 1 stationnement, 1er octobre. 772-0274.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, semi s/sol, libre, impeccable, prise lav./séc., $445. 771-4023 ou 663-0438.

2 CHAMBRES, rénové, pas chauffé, ni éclairé, libre. 669-8854.

2 CHAMBRES, rue Louis-Hébert, 1er octobre. **595-9067, 772-2422.**

3 CHAMBRES, libre, pas chauffé, pas éclairé, prise lav./séc., secteur St-Raymond, $565. 561-3772.

3 GRANDES chambres, pas chauffé ni éclairé, $550, nov. 827-4374.

ABORDABLES
Appartements de 1 et 2 c.c.
***À partir de 444$**
UN 1 *MOIS GRATUIT
- Pièces spacieuses
- Moquette
- Près du transport en commun
- Petit dépanneur
- À proximité de magasins et écoles
- Piscine et court de tennis
- Casiers d'entreposage

ACCÈS FACILE À OTTAWA
par le Pont du Portage ou MacDonald-Cartier

23, Terrasse Chavoin
Hull, Québec
595-3332

REGIONAL
THE REGIONAL GROUP

Parc de la Montagne
46, rue Bédard, Hull
(Près du Parc de la Gatineau)
Édifice sécuritaire en béton
Concierges résidents
Garçonnières, 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, électroménagers & télécâble inclus, stationnements intérieurs & extérieurs, buanderie
Dépanneur
Hôpital, clinique médicale, Club de L'Age d'Or, autobus & centre commercial à proximité
776 - 1897
10% * d'escompte 60 ans et plus
***Nouveau locataire seulement**

2 CHAMBRES, rue Richelieu, spacieux, stationnement, chauffé, poêle, frigo, galerie avec moustiquaire, près autobus. Libre. Références. **771-4922.**

2 CHAMBRES, rénové, appareils inclus, $550, immédiatement. **671-4942.**

2 CHAMBRES, semi s/sol, frais peint, tapis neufs, ni chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 70 Mont-Bleu, $460. Libre. **770-1800, 684-2514.**

2 CHAMBRES, spacieux, neuf, Plateau de la Capitale, $640 et plus, triplex. 663-5525, 669-1558, 568-4244.

2 CHAMBRES, spacieux, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, libre 1er novembre, $570. 776-4013.

2 CHAMBRES, septembre/octobre, spacieux, prise lav./séc. 770-8691.

2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, chauffé, éclairé, $550, 1er oct. Caroline: 778-0059, 776-2783.

2 CHAMBRES, tapis neufs, frais peint, prises lav./séc., 82 Montclair, stationnement, 1er novembre. 770-0466.

2 ET 3 CHAMBRES, rénovés, 2 appareils, $440-$485. 228-7273.

2 ET 3 chambres, salon, cuisine, prises lav./séc., à partir de $514/mois, pas chauffé, ni éclairé. Pour rendez-vous 778-7316.

30 RUE Richard, 2 chambres, chauffé, eau chaude, stationnement, prise lav./séc., $490. 595-4721

3 CHAMBRES, 1er nov., 1 mois gratuit, chauffé, $700. **996-9306, 776-3140.**

3 CHAMBRES, 2 balcons, 3 appareils, $635, 1er décembre. 595-1068.

3 CHAMBRES, 33 Frontenac, $500 et $550 chauffés. 778-1750.

3 CHAMBRES, 8 St-Alexandre, moderne, $675 chauffé, libre. 777-5811.

3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, triplex luxueux, neuf, insonorisé, 2 stationnements, remise, oct.-nov.-déc. 595-4823 après 18h.

3 CHAMBRES, spacieux, dans triplex neuf, insonorisation supérieure, avec ou sans appareils, 2 stationnements, remise. 771-0918 après 18h.

3 CHAMBRES, triplex de qualité supérieure, luxueux, foyer, remise, 1er décembre. $710. Soir 684-5948.

3 CHAMBRES, **triplex neuf,** prises lav/séc, lave-vaisselle, pas chauffé ni éclairé, $695, 1er nov, stationnement. 771-6121, 777-2959

420 CITE DES JEUNES
Garçonnière et 1 chambre, chauffé, éclairé, câble, stationnement. 771-4299 ou 778-3440.

45 GEORGES-Bilodeau, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, stationnement, prise lav./séc., libre 1er juillet, $450. 595-4721

$545 TOUT INCLUS
OCT/NOV/DEC., 2 chambres, balcon, Mont-Bleu. **772-1718, 771-6266.**

73 LAVAL, 1 chambre, chauffé, éclairé, cuisinière, frigo, $425. 749-3333.

CENTRAL, 1 chambre, octobre, appareils, $315. 682-3936 ou 777-0087.

FACE AU PARC DE LA GATINEAU, grand 2 chambres moderne, très ensoleillé, balcon, 2 appareils, prises lav./séc., déc., $600. 595-9463.

FRAICHEMENT RÉNOVÉ! 2 chambres, tapis, 4 appareils, stationnement, sur terrain nouvellement paysagé. Libre immédiatement. 230-6012 laisser message.

GRAND 3 1/2, semi s/sol, électricité en sus, poêle, réfrigérateur, $390/mois, Mont-Bleu. 243-7489.

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

GRAND, 3 chambres, près Top Banana, $600, ni chauffé, ni éclairé. 744-4611 après 17h.

TRIPLEX NEUF SPACIEUX

2 chambres

Secteur: Plateau de la Capitale

Disponible immédiatement et/ou octobre
À partir de 625 $

Contactez Gilbert Pagette directe 787-7125

HAUTES-PLAINES
2 chambres, poêle et réfrigérateur inclus, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement. Jour 771-5804, soir 778-3585.

LA TOURELLE SUR LE PARC
50 Dussault, 2 chambres, 5 appareils, 1 stationnement, $750, pas chauffé/éclairé, 1er novembre. **771-7177.**

LE NORMANDIE, 2 chambres, 1-1er oct., 2-1er nov., **édifice en béton.** 777-9261.

TRIPLEX NEUFS
PLATEAU DE LA CAPITALE
Site exceptionnel
2 chambres / s. manger
Remises ext. & int.
Foyer / prises lav./séc.
immédiat/octobre
à partir de 630 $
595-0362

LIBRE 1er novembre, garçonnière spacieuse, $393, stationnement et câblevision inclus, hydro en sus, édifice propre et tranquille, près Les Galeries. M. Larabie 772-2621.

LIBRE immédiatement. Spacieux 2 chambres bien éclairé dans un condo moderne à Hull. $605, incluant tapis, 4 appareils, stationnement avec prise. Taché à l'ouest de St-Joseph. Bureau ouvert jusqu'à 21h: Marcel 595-9044.

MONT-BLEU, 2 chambres, spacieux, sécuritaire, prises lav./séc., balcon, grande cuisine, **décembre. 243-0906.**

MONT-BLEU, 2 chambres, semi s/sol, prise lav./séc., $434. 720-0775.

NOVEMBRE, décembre, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, $495, chauffé, éclairé, 230 Mutchmore. 770-6907 595-8746.

OCTOBRE, novembre, décembre, 1 chambre, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, à partir de $375, 59 Lanctôt. **770-6907, 776-2460.**

POURQUOI louer quand vous pouvez **acheter sans comptant.** 566-6011.

SECTEUR Wrightville, 2 chambres, chauffé, éclairé, $600. 746-2200.

1, 2 et 3 chambres HULL
CHEMIN DE LA MONTAGNE
1 MOIS GRATUIT
Paiement à partir de $425.00
- Stationnement
- Câblovision, inclus dans certains logis
- Très propre et tranquille
- Pièces spacieuses
- Cuisinière, réfrigérateur
- Salle de lavage

778-1956

403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA

COTE de Sable, 333 Chapel, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 5 appareils, éclairé, chauffé, climatisé, piscine intérieure, stationnement compris. Disponible. $1,350/mois. 746-2643.

QUEEN ELIZABETH TOWERS, 500 Laurier O., complètement meublé, compris: piscine, bain tourbillon, sauna, 6 mois, non-fumeur(se). 236-4303.

404 LOGEMENTS A LOUER VANIER

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, stationnement, libre 1er nov. Demander Pierre: 770-9572.

RUE Montfort, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, lav./séc., stationnement, $565, libre 1er novembre. 834-9114

405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES

1 CHAMBRE, **Buckingham**, $260/mois, 2-3 chambres, **Masson**. 281-1236, 778-4808.

1 CHAMBRE, salon, cuisine, s/bain, s/lavage, lav./séc., télécâble, chauffé, éclairé, pas d'animaux, pas d'enfants, non fumeur, idéal pour couple ou personne seule, $525, libre. 459-3751.

2 CHAMBRES, 1er novembre, pas chauffé, pas éclairé, $450. 643-5800.

2 CHAMBRES, Angers. Libre. $450 non chauffé/éclairé. 643-1158.

2 CHAMBRES, prise lav./séc., $350, avec travaux finition $300. Masson 281-5740.

405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES

BUCKINGHAM, 2 chambres, 1er nov., semi-détaché, $550. 986-1815.

BUCKINGHAM, rue Charette, 2 chambres, prise lav./séc., $415, immédiatement. 281-7550, 986-2681.

CHELSEA, 1 chambre, non chauffé ni éclairé, 1er oct. 827-1708, 778-4965.

LAC McGregor, luxueux et moderne, 1 chambre, chauffé, éclairé, foyer, 4 appareils, paisible, libre, $600. **671-2973**

MASSON, 1 chambre, $325, 2 chambres, $350, libres. 771-9287.

ST-ISIDORE, 1 chambre, complètement rénové à neuf, 1er octobre, $425. Après 18h30: 613-524-5499.

ST-PIERRE de Wakefield, duplex s/sol, 2 chambres, libre immédiatement. 613-443-1586 après 18h.

406 GARCONNIERES

136-A 2IÈME Ave, Gatineau, chauffée, éclairée, meublée, $335. **521-5662.**

1 CONDO, 2 appareils, stationnement, Gatineau central. $445. **243-7418**

1ER novembre, chauffée, éclairée, $395/mois, stationnement inclus. Après 18h: 682-6538.

1ER octobre, Gatineau, 2 1/2, semi s/sol, ensoleillée, propre et tranquille, chauffée, éclairée, meublée, câble, stationnement, pour personne seule et sérieuse qui travaille, $350. Laissez message au 643-5840.

1ER octobre, près U.Q. à Hull, 2 1/2, meublée, chauffée, éclairée, stationnement, $400/mois. 771-9264.

$350 - TOUT INCLUS
Mont-Bleu, 2 grandes pièces, 1er décembre. 772-1718 ou 771-6266.

$400, près Cegep et C.H.R.O., tout compris, non fumeur. 771-4551.

A HULL, près de l'UQAH. Aussi, local commercial disponible. 242-1701

AYLMER, belles, spacieuses, chauffées, éclairées, poêle, réfrigérateur, face parc et rivière, bail $395, $405. 685-1395.

BUCKINGHAM, meublée, $350 pas chauffé ni éclairé, libre. 568-0461

CHAUFFEE, éclairée, meublée, immédiatement, $340/mois. 771-2539, 776-2459

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, non-fumeur(se), Hull, $385. 595-4717.

GATINEAU, 1 et 2 1/2, meublée, chauffée, éclairée, près autobus. **669-4777.**

GATINEAU, $295, libre, poêle, réfrigérateur, stationnement. 568-8529.

GATINEAU, chauffé, éclairée, meublée, $330. Après 16h: 778-5033.

GATINEAU, chauffée, éclairée, 2 appareils, câble, stationnement, non-fumeur(se), $295. 663-1660 (soir).

GATINEAU, entrée privée, équipée, chauffée, eau chaude, tapis, stationnement, $325. **830-1977.**

GATINEAU, grande, poêle, réfrigérateur, pas chauffée ni éclairée, $310, oct. ou nov. 643-4257.

GATINEAU, près Collège St-Alexandre, grande, câble, non fumeur, libre, chauffée, éclairée. **243-5300.**

GRANDE, neuve, meublée, chauffée, éclairée, câble, entrée privée, stationnement, libre immédiatement, Gatineau, $425. 827-3069

HULL, à 2 pas Musée Civilisations, 2 appareils, rénovée, $375. Bienvenue aux étudiants, réduction $80 pour travaux légers si désiré, libre. 663-5648.

HULL, grande garçonnière chauffée, éclairée, entièrement meublée, à 2 min. des Galeries, libre immédiatement, $390. 772-4657.

HULL, libre, appareils, chauffée, éclairée, $300. 777-7607.

HULL, meublée, pas chauffée, pas éclairé, $325. 772-9545.

HULL, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée, libre, $350. 776-1015.

HULL, près du musée, chauffée, éclairée, meublée, s/sol, pas de stationnement, $360. 663-2320.

LIBRE 1er novembre, près des Galeries de Hull, entrée privée, air cli. central, tapis mur à mur, meublée, chauffée, éclairée, câble inclus, personne d'âge mur, $350. 770-3695.

LIBRE, chauffée, éclairée, câble, 2 appareils, $365. 561-5443.

MARCEL ARVISAIS
Hull, centre-ville, meublée, non chauffée, non éclairée, $350. Libre immédiatement. 778-2764, 772-0639

OCT., nov., déc., **sem.**: $160, **mois**: $550, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, 230 Mutchmore, **770-6907, 595-8746.**

OCT, nov., déc., meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, à partir de $450, 230 Mutchmore, Hull. **770-6907, 595-8746**

POÊLE, réfrigérateur, chauffée, éclairée, $300, 212 St-Joseph. 771-2332 après 17h.

PRÈS du C.H.R.O., meublée, chauffée, éclairée, entrée privée, stationnement, semi s/sol, pour 1 personne, fille ou dame qui travaille, non-fumeuse, $375. 777-8700.

PRES UQAH, chauffée, éclairée, meublée, novembre, $350. **776-5435.**

RUE Jolicoeur, Mont-Bleu, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, personne tranquille, $325. 777-3511.

SPACIEUSE, propre, centre-ville Hull, $335/mois, libre immédiatement. **775-9967.**

S/SOL maison privée, bl Moussette, Hull, $425/mois, personne avec références. 777-7854, soir: 777-4275

406 GARCONNIERES

STUDIO/garçonnière, $400/mois, chauffé, éclairé, câble, stationnement, 1er novembre ou avant. Hull. Germaine, 778-6414 772-0360.

408 LOGEMENTS MEUBLES

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffé, éclairé, durée flexible. 246-5789, 568-5321.

1 CHAMBRE, 1er octobre, chauffé, éclairé, Gatineau. 243-7775.

2 1/2 PIECES, Hull, chauffé, éclairé, $375, 1er novembre. Jour: 776-5042, soir: 595-0311.

2 CHAMBRES, ameublement complet, chauffé, éclairé, 1er nov., $625. 243-2661, 246-2983.

GARCONNIERE, octobre, novembre, décembre, meublée ou non, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, $425 - $485, **230 Mutchmore. 770-6907, 595-8746.**

HULL, rue Archambault, 3 1/2, chauffé, éclairé, buanderie, adultes, $390. 771-2462, 457-2425.

MAGNIFIQUE SUITE MEUBLEE
MIEUX QUE LE MOTEL! 1 et 2 chambres, central, chauffé, éclairé, durée flexible. 568-5151, 568-3081.

PRES des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533.

409 LOGEMENTS A PARTAGER

AVEC dame, ch. Montréal, près hôpital Montfort, $350, libre. 747-1753

DANS un très beau condo, Hautes Plaines, 2 chambres, 1 s/travail, meublé (sauf chambre), lav./séc., lave-vaisselle, non fumeur, $325 tout inclus, 1er novembre. N. Caron, message: 776-5831 ou 773-1802.

GRAND 2 chambres, luxueux, Gatineau, $325 tout inclus. 669-1850, après 17h.

GRAND 3 chambres, près UQAH, accès à tout, $300, non-fumeuse seulement, calme et sereine. Bienvenue étudiante. 770-3648, 956-1874.

HULL, près C.H.R.O., accès à tout, étudiante ou femme. Références. $330/mois, libre. 771-5500.

VAL TETREAU, grand 5 1/2, non-fumeur, stationnement, lav./séc., tout fourni, $290. 778-2395, 951-1109

410 LOGEMENTS A SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, câble, poêle, réfrigérateur, $435. 246-1554.

1 CHAMBRE, Pte-Gatineau, chauffé, éclairé, câble, poêle et réfrigérateur, $470, immédiatement. 775-3268.

2 CHAMBRES, Hautes Plaines, semi s/sol, cour, $520, pas chauffé, ni éclairé. 772-1420.

AYLMER, 1 chambre, chauffé, non éclairé, poêle, rérigérateur, $462, libre. Jean-Guy: 746-1006

AYLMER, 3 chambres, lave/vaisselle, bois franc, câble, 1 mois gratuit, de nov-déc. au 31 août 1994. Daniel 991-3413 ou 682-6624.

GATINEAU, 58 Curé Preseault, 2 chambres, prises lav./séc., fin oct., meublé ou non. 767-2708, 243-0674.

GRANDE garçonnière, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée, stationnement, $425. 775-3565 ou 776-2701.

432 MAISONS A LOUER

1664 MALONEY EST, Gatineau, 4 chambres, garage double, grand terrain, $700. 1er novembre. 669-6306.

1ER CHOIX, 2 MOIS GRATUITS, propriété neuve, Gatineau. 561-3325

1ER novembre, 3 chambres, $790 pas chauffé ni éclairé. 669-1349

272 GARNIER, Gatineau, possession immédiate, maison en rangée 3 chambres, 1 1/2 s/bains, pas chauffée, ni éclairée, $650. 771-7305 jour.

2 CHAMBRES, 540, Boul. Greber, Pte-Gatineau, $450. 1-767-2169.

337 CH. MONTREAL Ouest, Masson avec garage, aspirateur central, four encastré, plaque chauffante, grand terrain, pas chauffée, ni éclairée, 1er novembre, $700. 986-8833.

3 CHAMBRES, 1 1/2 s/bains, clôturé, 1er déc., $720, Gatineau. 568-3625

3 CHAMBRES, $700/mois, 1er novembre, pas chauffé ni éclairé, Carrefour de la Capitale. 243-8861.

3 CHAMBRES, chauffée, 1 Renaud, Gatineau, $675, libre 1er octobre. 986-3551 entre 17h et 19h.

4 CHAMBRES, secteur LeCarrefour, beau grand terrain, $825. 246-1677

ANGERS, bungalow neuf, 3 chambres, $825/mois. **663-4532.**

AYLMER, 1 acre, 4 chambres, toute rénovée, $1,150. **777-1960, 682-8864.**

AYLMER, 3 chambres, 1er nov. ou déc. Un vrai bijou à voir! 684-4861, 778-4020.

AYLMER, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, piscine, s/sol fini, 1er novembre, $700. 684-6560.

AYLMER, immédiatement, belle grande maison 3+2 chambres, 2 1/2 s/bains, s/familiale au s/sol, grande cour clôturée, $975 pas chauffée, ni éclairée. **745-3229.**

AYLMER, maison de 8 pièces, 2 chambres, 2 s/bains, chauffée, éclairée, 5 appareils, garage, piscine, près Marina. $1,150, 1er déc. 682-8169.

AYLMER Park, bungalow 3 chambres, abri d'auto, près Galeries d'Aylmer, $768. 746-1097.

BORD DE L'EAU, Gatineau, meublée, 4 acres, idéal pour couple. **669-6676**

432 MAISONS A LOUER

AYLMER, rue Front, Terrasse Eardley, 3 chambres, maison jardin, frais peint, libre immédiatement, $675. 682-7031.

AYLMER, style Ranch, 3 chambres, 2 s/bains, 2 foyers, s/sol fini, 2 garages, 2 acres, $950. 595-6931.

BEAU semi-dét. rue Des Artisans, Aylmer, pas chauffée, pas éclairée, clôturée, bien entretenue, rénovée, $775, 1er nov. Ken White 684-5566.

GATINEAU
MAISON DE VILLE, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, 1 1/2 s. bain, près des écoles, disponible immédiatement à partir de
700.00$ par mois.
243-5353
GIQ GESTION INFORMATISÉE DU QUÉBEC

BORD du lac McGregor, 2 chambres, meublée, flexible, $600. 671-4803.

BUCKINGHAM, semi-détaché, ou à vendre, 3 chambres, immédiatement. Après 17h, 281-1358.

CHELSEA, 2 chambres, $648, cour arrière 1 acre, poêle, réfrigérateur, sécheuse. 827-8999.

CHEMIN de la Montagne, maison de ville très calme, 2 chambres, 2 1/2 s/bains, garage, jardin, à voir, libre décembre, $735. 237-1031.

CHEMIN de la Montagne, maison de ville, 3 chambres, s/familiale et +, 1er novembre, $750. 778-2921.

DUPLEX spacieux, 2 chambres, $525, 1er nov. Après 18h: 682-3792

EMBRUN, maison 3 ans, 3 chambres, plancher bois salon et s/manger + toit cathédrale, s/sol fini, garage double, $1,000 chauffée et éclairée, disponible pour novembre. 443-3167

GATINEAU, 3 chambres, s/sol, cour, près de l'école, 1er déc. 669-6348

GATINEAU 3 chambres, 1½ salle bains, s/sol semi-fini, près hopital. 1er nov. $700. 561-4193.

GATINEAU, 3 chambres, cour clôturée, 15 octobre, $625. Jour: 953-5669, soir: 246-7513.

GATINEAU, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, cour, $627. 243-1737.

GATINEAU maison mobile, 2 chambres, $510, 1er déc. 246-2168.

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE TOUT EN RESTANT LOCATAIRE.
Semi-détaché neuf,
3 chambres, 1 330 pi. ca.
Manoir des Trembles à Hull
3 unités vendus!
quantité limité
premier arrivé, premier servi
771-1979

GATINEAU, maison neuve, 1er nov., 2 grandes chambres, 2 s/bains, s/familiale au s/sol, garage, grand terrain au bord de l'eau, $750. 669-8012.

GATINEAU, semi-détaché, 3 + 1 chambre, s/sol fini, air cli., possibilité d'option d'achat, libre immédiatement, $625. **N. St-Cyr 777-9800.**

GATINEAU, semi-détaché neuf, option d'achat. 663-0955 ou 281-1111.

GATINEAU, semi-détaché/duplex, bas: 3 chambres, fraîchement peint, clôturée, remise, privé. $655. Octobre, novembre, décembre. 568-4236.

GATINEAU, semi-dét. récent, 3 chambres, 1er nov., $700. 643-2453

GATINEAU, semi-dét. neuf, coin Labrosse, libre, $750. 669-8727.

HULL, 13 St-Pierre, unifamiliale, 4 chambres, 1er octobre avec bail, $735. (514) 499-9680, 772-5570. Visite libre: sam./dim. entre 9h et 18h.

HULL, 161 Kent, 3 chambres, garage, pas chauffé ni éclairé, $710, 1er novembre. 777-0325

HULL, 1er nov., 3 chambres, rénovée à neuf, pas chauffée ni éclairée, $750. 777-0600, sam. et dim.: 771-6041.

HULL, maison en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/jeux, planchers bois franc, cour privée, $675, octobre ou novembre. 682-3976, 747-1557.

HULL, Mont-Bleu, maison de ville, 3 chambres, s/sol, garage chauffé, 1er nov. 778-1664, 749-1355, 771-8953.

HULL, Plateau de la Capitale, semi-dét. neuf, foyer, 3 chambres, garage, décembre. 595-4823 après 18h.

HULL, rue Papineau, 3 chambres, 2 étages, garage, cour clôturée, 1er novembre, $690. 986-7130.

HULL, semi-dét. neufs, garage, 2 chambres, foyer, **très design,** location option achat. **Diane 669-2103 778-7999**

MAISON à louer Gatineau, libre. 786-2391.

MAISON de campagne, beaucoup d'arbres, sur lac, **25 km d'Ottawa,** 1200 pi. ca., 3 chambres, s/sol fini, poêle à bois, 5 appareils, alarme, **immédiatement,** $950. **819-457-4945 705-495-4629.**

MAISON en rangée, Mont-Bleu, $750. Après 17h 827-0272.

432 MAISONS A LOUER

MANOIR des Trembles, unifamiliale, 3 chambres, non chauffé, non éclairé, $750, 1er novembre. 772-4531

ORLEANS, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, foyer, garage, 3 appareils, $985/mois, libre. 684-9836.

OTTAWA, près St-Laurent et Mc Arthur, beau grand bungalow, chauffé, éclairé, libre 1er nov. 748-6940

PERKINS
MAISON de ferme, libre immédiatement, 4 chambres, $700. Aussi 2 maisons sur le bord de l'eau. Johanne Fleury, Royal LePage, 782-4224.

ROUTE 105, LARRIMAC, bungalow 3 chambres, garage attaché, $750 pas chauffé ni éclairé. Soir 827-0155.

SEMI-DET., Gatineau, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol, non chauffée, non éclairée, cuisine Jenn-Air. 243-5200.

STE-CECILE DE MASHAM
Décembre ou avant, grande maison de 3 chambres, grand terrain, garage double et piscine hors-terre, four et plaque, réfrigérateur et lave-vaisselle, $899 pas chauffée ni éclairée. 568-4498 entre 9h et 17h.

SUPER
Semi-détaché sur coin, grand terrain clôturé, 3 chambres, s/manger, s/sol partiellement fini, $750. Sur rendez-vous: 837-7374

Unifamiliale, neuve, Pont Champlain, 4 chambres, foyer, garage, 2 1/2 s/bains, 5 appareils. 778-2937.

VAL-TÉTREAULT, 3 chambres, 2 étages, 1er septembre, $600. 748-0132.

433 MAISON A PARTAGER

AYLMER, femme 20-35 ans, $350 ($250 chambre seulement). **997-7025**

AYLMER, personne non-fumeuse de préférence. $350. 684-4678

CH DE LA Montagne, femme non fumeuse, stationnement. 595-9299.

CO-LOCATAIRE, non fumeur, $300/mois tout inclus. 986-7615.

FEMME non fumeuse pour partager maison près du C.H.R.O. (avec femme anglophone). $300 plus services. Libre. 777-5198

GATINEAU, accès à tout, libre immédiatement. 246-8543, après 17h.

GATINEAU, Montée Paiment et auto route 50, tout compris, neuf, tapis, tranquille, stationnement, autobus, $300. 669-6112.

GATINEAU, près du pont Alonzo Wright. Après 17h, 561-3604.

GRANDE maison confortable à partager, à 10 min. de marche de l'UQAH, meublée, lav/séc, $300. 775-3234

HULL, Lac des Fées, $350 tout compris, libre. 777-2219.

HULL, personne non-fumeuse, meublée. 595-2712, 953-8122 Jean.

HULL, Plateau de la Capitale, neuve, accès à tout, non-fumeur(se), tranquilité, propreté. $260. 775-3635.

JARDINS du Château, grande maison, 3 chambres, salon avec foyer, s/manger, cuisine, buanderie, chauffée, éclairée, $350. 776-1446.

MONT-BLEU, 1er novembre, tout inclus. 771-1716

440 CHAMBRES A LOUER

182 BOUL. St-Joseph, Hull, très grande, accès à tout, $195. 671-5477.

1er OCTOBRE, Gatineau, salle de bains et cuisine privées. 243-7775.

$240, près des Promenades, cuisine équipée. 246-8964.

ACCÈS à tout, près de l'hôpital de Gatineau. 561-5394.

AYLMER, accès à tout, $300/mois, libre. Sylvie 682-2859.

AYLMER, entrée privée, permis de cuisson, accès lav./séc., stationnement, libre. $200. 682-6263.

BIEN meublée, propre, tranquille, accès à tout, références exigées, $280/mois. Gatineau. 669-9506.

BIEN meublée, câble, téléphone, lav./séc., $250, sans stationnement, non fumeur. **778-1858 771-7672.**

CHEMIN de la Montagne, grande chambre non meublée, accès à tout, 5 appareils, $275/mois, immédiatement. 775-3583.

COTE D'AZUR, accès aux appareils, stationnement. 770-7251, 568-3100.

CÔTE d'Azur, homme ou femme, non fumeur, accès à tout. 568-8823.

DROIT DE CUISSON, $65/semaine, literie fournie + 2 1/2, + 3 1/2. 776-4514

ENTREE privée, permis cuisson, libre, $200/mois. 777-9580.

ETUDIANTE ou travailleuse, cuisine et s/bains privées, non fumeuse, Boul. Riel, $70/sem., libre. 777-4393.

GATINEAU, 125 boul. Archambault, $180 et plus/mois. 827-3353.

GATINEAU, 167 Canipco, meublée, poêle, réfrigérateur, câble, 643-3420.

GATINEAU 1 chambre, accès à tout. 1 stationnement. **246-3310.**

GATINEAU, $275/mois, meublée. 663-9680.

GATINEAU, 58 St-Paul, travailleur seulement, $190/mois. 827-3353.

GATINEAU, accès: cuisine, lav./séc., foyer, câble, 5 min. de tout, $275. **669-7946, 669-1428.**

GATINEAU, accès à tout. Normand: 669-9497.

GATINEAU, centre-ville, meublée, chauffée, éclairée, $200. 663-3119.

GATINEAU, chamble meublée à louer, accès à tout, personne propre. $70/semaine. Après 17h 669-4410.

440 CHAMBRES A LOUER

GATINEAU, dame de préférence, $300/mois. 669-6807.

GATINEAU, éclairée, meublée, cuisson, centrale, $210. 663-5059.

GATINEAU, meublée, homme qui travaille. Après 17h 663-6161.

GATINEAU, meublée, accès à tout, non-fumeur(euse), maison tranquille, $60/sem. 243-7439 entre 17h et 19h

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, accès à tout, $375, homme bilingue. Après 17h: 241-5721.

GATINEAU, meublée, poêle, réfrigérateur, câble, literie, etc, **personne propre**, $260-$280. 663-9317.

GATINEAU, meublée, réfrigérateur, literie, accès au poêle, stationnement, 1er octobre, $250. 663-2273

GATINEAU, pour travailleur de l'extérieur, tranquille, $10/jour. 561-5277.

GATINEAU, près hôpital, accès à la maison, $280/mois. 243-8969.

GATINEAU, près Montée Paiement, accsès à tout, immédiatement. $250/mois. 243-8468

GATINEAU, rue Dollar, pour homme, meublée, permis de cuisson, $55/semaine. **663-4621.**

GENS sérieux, travailleurs, 35 ans +, bon prix. Maison privée. 281-5574.

GRANDE chambre avec s/bains, non-fumeur, accès à tout. 246-0081, 243-4714.

GRANDES chambres, rénovées, tapis et ameublement neufs, accès salon, cuisine, s/lavage, $300. **776-0469.**

HAUTES PLAINES, chambre meublée, propre, accès cuisine, non fumeur, $325. 776-6047.

HULL, belle chambre propre, accès cuisine, buanderie, $350. 777-2219.

HULL, centre-ville, à partir de $280/mois. Nicolas, 777-9800.

HULL, centre-ville, propre, tranquille, meublée, chauffée, éclairée. Gestion Logik 771-5643, à partir de $185.

HULL, grande, accès à tout. $250. 777-1942.

HULL, Mont-Bleu, grand salon privé, accès cuisine, ambiance sereine, femme de préférence, $375. **776-7057.**

HULL, non-fumeuse, s/bain privée, $300. 778-2040.

HULL, près Cegep, non fumeur(euse), $200. 776-2381.

HULL, près des Galeries, chambres meublées, homme tranquille, permis de cuisson, $250 et $225. 777-6150.

MEUBLÉE, propre, poêle, frigo, câble, $275 tout inclus. Bob 772-1337.

MONT-BLEU, $230, accès à tout, femme tranquile, non-fumeuse, références. 595-2717.

MONT-BLEU, belle chambre meublée, maison privée, $275. tout inclus. 772-9009.

MONT-BLEU, près Cégep, tout compris, $75 semaine. 772-0689.

PRÈS Promenades, privée, impeccable, tout fourni, $75/sem. 243-7512

TEMPLETON, 15 novembre, 3 grandes chambres très propres, accès à la cour, près services autobus, pour couple ou personne âgée, 60 ans et +, autonome, tous services inclus. Pour plus de renseignements, 745-2964.

TEMPLETON, grandes pièces, entrée, cuisine, salon et s/bains privés, $75/sem. 663-1259.

TOURAINE, accès à tout, stationnement. 243-9376

WRIGHTVILLE, 2 chambres, rue Fortier, parsc Larocque, neuf, meublée ou non, libre. Jean-Guy 771-0401.

466 CHAMBRES ET PENSIONS

HULL, résidence paisible, pour personne retraitée autonome. 776-6701.

POUR travailleurs venant de l'extérieur, endroit paisible. 595-1080.

PRÈS des Promenades, moderne, libre, 243-6740.

470 CONDOMINIUM A LOUER

1ER CHOIX, 2 MOIS GRATUITS, Gatineau. 561-3325.

1 GRAND condo 2 chambres, centre-ville Gatineau, **PLANCHER BÉTON, abri auto gratuite,** $715. A voir! 243-7418

2 CHAMBRES, 5 appareils, foyer, très propre, novembre. 595-3117

2 CHAMBRES, 5 appareils, 1 stationnement intérieur, 1er nov., comme neuf, $635. Gatineau. 561-3951.

2 CHAMBRES, complètement rénové, spacieux, 1er décembre, Hull, $550-$575. 684-5573.

2 CHAMBRES, de luxe, nov./déc., vue panoramique, foyer, bain romain, tranquille, $675/mois. 669-6682.

2 CHAMBRES, Ferme Limbour, construction neuve, site boisé exceptionnel, voisinage paisible, super spacieux, 1,200 pi. ca., s/manger indépendante, bois franc, rangement et stationnement abondant. **561-5491, 770-9861, 663-4207, 778-4445.**

2 CHAMBRES, foyer, très grand, moderne, $750/mois pas chauffé, ni éclairé. 776-0198.

2 CHAMBRES, Hull, des Sorbiers, insonorisé, 6 logis, 1er étage. 595-0280

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, $525/mois, libre immédiatement. Julie ou Dany, 770-8109 ou 595-6043.

2 CHAMBRES, secteur Hautes-Plaines, 1,400 pi ca, 2 étages, mezzanine, foyer, 3 balcons, bain tourbillon, rangement abondant, parc adjacent. 561-5491, 770-9861, 778-4445.

LES PETITES ANNONCES

470 CONDOMINIUM A LOUER

2 ET 3 chambres, Ferme Limbour, neufs, site enchateur, boisé, 2 balcons, occupation octobre. A. Lecuyer, Courtamax, 787-8080, 561-3222 poste 191.

Châteaux de la Montagne

2 chambres, frais, peints, 5 appareils, foyer, piscine, tennis, stationnement, libre, $675.
★★★ **Marc Brunet, 770-9911** ★★★

À SOUS-LOUER, Gatineau, rue De Lucerne, condo 2 chambres, grand balcon et patio, foyer, rez-de-ch., 1er novembre, $625. 243-7381 après 16h.

AYLMER, 3 chambres, s/sol, lave-vaisselle, stationnement, $675. Semaine après 18h: 682-8765

AYLMER, rue Des Conifères, 2 chambres, air clim, bain tourbillon, foyer, alarme intrusion, 5 appareils, libre, $950. Jour: 778-1313, soir: 776-3671.

CONDO de luxe, 2 chambres, Hull, 2 min. du pont Champlain. 772-4518.

CONDO exécutif, sous-location jusqu'en juillet 1995, Aylmer, 1 1/2 étages, 2,000 pi.ca., foyer en chêne, plancher bois franc et marbre, air clim., 3 appareils, 2 chambres et beaucoup plus, $1,150/mois. Heather 682-8417

DE luxe, Gatineau, 1,100 pi.ca., 3 chambres, bain romain ou foyer, à partir de $600. 669-1180 ou 243-2000

DOMAINE des Trembles, Hull, app. 1,300 pi.ca., 2 chambres, solarium, 5 appareils, vénitiens, stationnement. Louez à $740/mois ou achetez à $89,900, 1er nov. Soir 739-1770.

GATINEAU, 2 chambres, stores et lav./séc. inclus, $600. Louise Charlebois, Imm. du Progrès, 568-0206.

GATINEAU, 2 chambres, foyer, lave-vaisselle, split level, 1er décembre, $610. 776-0838, 776-3210.

GATINEAU, 79 Campeau, neuf, 1 1/2 s/bains, bain tourbillon, cuisine moderne, four encastré, Jen-Air, foyer, garage, $725, pas chauffé, pas éclairé, libre. 669-8854.

GATINEAU, bon secteur, 3 chambres, foyer, tapis neufs, long balcon, tranquille, prises lave-vaisselle et lav./séc, disponible 11 nov., $63,000. Pour rendez-vous: André 669-0055.

GATINEAU, centre-ville, haut, foyer, appareils ménagers, 2 stationnements, immédiatement. $750. Courtamax, A. Lécuyer, 561-3222 poste 191.

GATINEAU, du luxe, 2 chambres, réfrigérateur, four encastré, lave-vaisselle, garage chauffé et plus, libre. **643-2867, 669-4703.**

GATINEAU, penthouse, près hôpital, $780, 5 appareils. **Josée 243-6290.**

GATINEAU, spacieux, 3 chambres, salon, s/manger, cuisine, tapis, prise lav./séc., prise lave-vaisselle, non chauffé/éclairé. Pour rendez-vous: 778-7316.

HAUTES PLAINES, rue de la Fondrière, condo de luxe 2 chambres, foyer, cuisine, s/manger, 2 stationnements, 568-5362

HULL, 2 chambres, foyer, meublé au complet, s/lavage, 1 stationnement, chauffé et éclairé, $875, libre 1er octobre. 778-7500

HULL, 2 chambres, foyer, balcon, $625. Après 18h 595-7074.

HULL, La Tourelle, centre-ville, 25 rue Victoria, unité de coin, 2 chambres, 2 appareils, 1er nov., $700. 456-2617

HULL, libre immédiatement, 4 appareils, 2 chambres, stores vénitiens, Manoir des Trembles, $695 non chauffé non éclairé. 595-1095.

NEUFCHATEL

Luxueux 3 chambres
Complètement rénové, vue sur la rivière et la montagne, 5 appareils, stationnement intérieur, chauffé, éclairé, climatisé, sécurité 24h, libre immédiatement. **Marc Brunet, 770-9911.**

OU à vendre, ch. Freeman, Hull, 2 chambres, 2 appareils $550 **281-5109**

SECTEUR Manoir de Trembles, 2 chambres, poêle, réfrigérateur, foyer, stationnement, aire ouverte, dernier étage, $695. 595-0034.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

VENTE RAPIDE. 2 chambres, tout rénové, $51,500. 671-4942.

2 CHAMBRES, frais peint, tapis neuf, 4 appareils ménagers, très belle vue, 5 min. des Promenades de l'Outaouais. $65,700 négociable. 243-9133.

$617/MOIS incluant taxes et frais de condo. Très beaux condos, Hautes Plaines, $3,300 comptant, Ghyslaine 827-3829 ou Roger, 827-3812, Performax, pagette: 778-4130.

79 DU CÔTEAU, près de Montée Paiement, 2 chambres, moderne, spacieux. 561-8777

ATTENTION investisseurs: condo avec ou sans locataires, Hautes-Plaines, rue de la Fondrière. 568-5362.

EN RANGÉE, Hull, 3 s/bains, 2 foyers, s/sol aménagé, garage, $109,900. Doit vendre! **Pauline Noël Trans-Action, 778-4352.**

GATINEAU, condo à vendre ou à louer avec option d'achat. Centre-ville, 2 chambres, ensoleillé. **Nicole: 246-8368**

GATINEAU, luxueux, foyer, 2 balcons, garage, 2 chambres, $62,500. possession immédiate. 827-4146.

GATINEAU, luxueux condo, verrière, foyer, garage, plafond cathédrale, peinture fraiche, vacant, prix réduit. 778-7392, Bibiane Langlois, T.A.

MONT-BLEU, 2 chambres, près parc et école, $64,900. 770-2151.

475 CONDOMINIUM A VENDRE

HULL, 2 chambres, climatisé, fenêtres garnies, 5 appareils, piscine et stationnement. 777-7981

HULL, La Tourelle, centre-ville, 25 rue Victoria, unité de coin, 2 chambres, 2 appareils, 1er nov., $84,000, **456-2617**

HULL, luxueux, mezzanine, foyer, verrière, bain giratoire, 3 balcons. Seulement $92,500. 771-5531.

HULL, Port de Plaisance, luxueux, 1,600 pi.ca., 2 chambres, 2 s/bains, 7 appareils, stationnement int. Vente privée. $185,000. 595-9289.

MANOIR DES TREMBLES
2 chambres, solarium, bien orienté, rue tranquille, $76,900. 778-7168.

MANOIR DES TREMBLES, aucun comptant, 2 chambres, 4 appareils, libre immédiatement, 595-1095.

MANOIR des Trembles, impeccable, $87,900, 1,300 pi. car., 2 chambres, rez-de-ch., solarium, fenêtres sur 3 côtés, 5 appareils. 744-8911.

Centre-ville Gatineau
Studio 39 000$
1 chambre - 50 000$
2 chambres - 65 000$
Taxes inclus
243-3063

477 CONDOMINIUM EXTERIEUR

DAYTONA Beach, sur la plage, piscine, à louer de sept. à déc. 231-7850.

479 MAISON A VENDRE ONTARIO

ORLÉANS, 1899 Colorado Lane, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, foyer, s/sol fini. **Visites libres dimanche, de 13h à 16h. 830-4923.**

VILLAGE Hammond, maison neuve, garage, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, plancher bois franc et céramique, 1,300 pi.ca., terrain 125'X220'. 487-2309, 487-2173.

WENDOVER, centre-ville, grande maison de 17 pièces, 5 s/bains, facilement transformable en édifice à revenu. Information: 613-673-5827, 819-242-0704.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

#01 QUADREX, secteur Le Baron, 3 chambres, rénovée, remise. Faut voir! Robert 669-8471.

(0239) **SÉRÉNITÉ, SÉCURITÉ, SPLENDEUR.** Il y a des occasions ou seul est acceptable ce qu'il y a de meilleur. Cette belle maison en rangée est très très bien rénovée et décorée à l'intérieur. Prix réduit $69,900. 86E Du Barry. Joris Corthals, Countrywide, 561-2445.

(0607). **POUR CEUX QUI AIMENT LA VIE!** Impeccable, de construction et d'apparence. Décoration exquise. 1,700 pi.ca., beaucoup de céramique, garage attaché, poêle à bois. 86 Paquette, Gatineau. Seulement $149,900. Joris Corthals, Countrywide, 561-2445.

15 BUTTERNUT, **Wychwood**, Aylmer, maison superbe, terrain 70X100, tous les services. 684-9766.

1 SEMI-DETACHÉ, moins cher qu'un loyer, propriétaire pour $580/mois (C.I.T.), 3 chambres, remise, clôturé, piscine, Angers, $64,700. 986-7564.

252 HILLSIDE, unifamiliale 3 chambres, rénovée, $83,700. **663-1759**

272 GARNIER, Gatineau, immédiatement, maison en rangée 3 chambres, 1 1/2 s/bains. 771-7305 jour.

27 D'AUVERGNE, Touraine. Maison ouverte le dimanche. 243-6474.

396 DAVIDSON Est, semi-dét. neuf, possession immédiate, 1,360 pi. car., 3 chambres, entrée pavée, tourbe à l'avant, cour clôturée, **VISITES LIBRES samedi et dimanche** de 13h à 16h. Informations, 568-8150, 669-0709.

3 CHAMBRES, s/sol fini, piscine 16x32, garage double, gens intéressés seulement. 663-5738, 669-5738.

$4000 COMPTANT
Touraine, semi-détaché, 3 + 1 chambres, $76,000. N. St-Cyr, 777-9800.

$68,500 NEGOCIABLE
Semi-dét. style bungalow, 2 chambres possibilité de 3, s/manger, abri d'auto, s/sol fini, bar, 2 s/bains, p.c.l., plancher bois franc, faut voir pour le croire! 643-1834 (Pas d'agents).

961 HURTUBISE, GATINEAU
3 chambres, rénovée, avec accès à la rivière, $129,500. 669-8854.

ACHETEZ sans comptant! Faites plus qu'acheter, participez à la construction de votre maison, à Gatineau et Aylmer. 243-4575.

ANGERS, 2 1/2 étages, 3 chambres, grandes pièces, grand terrain, **idéal pour bricoleur,** $55,000 négociable. **281-0196 après 18h.**

ANGERS, 3 chambres, 2 s/bains, garage double, $99,900. Jour: 986-1166, soir: 986-8075.

ANGERS, maison et lot zonés "commercial" à vendre. Excellent pour subdiviser ou petite famille. Sur rendez-vous seulement, 986-3340

A PALIER, 1990, 3 chambres, doit vendre. Concept ouvert. $107,000, très négociable, Gatineau. **M. Bouvier, TAGB, 568-5141.**

ATTENTION, Hull, 5 min. du Cégep, 3 chambres, garage, $79,900. Rose Ouimet, Trans-Action, 771-3392.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

ATTENTION! Les petits Châteaux (Buckingham), 1993. Cause séparation. Meilleure offre. 773-1484.

AUBAINE, petit bungalow rénové, 2 chambres, près club golf Tecumseh, cour clôturée, petit garage, $68,000. Marc: 663-0129

AUBAINES-GATINEAU
1- 517 Coulombe, 3 chambres, rénovée, armoires chêne, **foyer,** s/sol fini, 2 s/bains, piscine, $4300 + $522/mois.
2- 14 Bissonnette, 4 ou 5 chambres, planchers bois franc, **foyer,** 2 s/bains, paysager, piscine, $4875 + $593/mois.
M. Périard, 778-4408 Performax.

AUBAINE
TEMPLETON, Québecoise, 1987, 3 chambres, armoires en chêne, s/sol fini, patio, très propre, $83,500. 541 Cheval Blanc. **Rendez-vous, 684-0076.**

AUCUN voisin à l'arrière, Gatineau, semi-dét., entrée asphaltée. **770-0271**

AVIS AUX PREMIERS ACHETEURS! Devenez propriétaire pour $238.40/mois ($2,000 comptant), **Masson. 281-1236**

AYLMER
22 TAMARAC, 2 étages, 1,800 pi. car., 3 chambres, s/manger, portes françaises, foyer, garage, $149,000.
MAISON OUVERTE, 435 Chateauguay, dimanche 14h à 16h, bungalow construit 1991, 1,400 pi. car. sur 1 acre, $124,900.
554 PARKER, bungalow 3 chambres, s/bains neuve, foyer, seulement $95,900.
Les immeubles Juanita Redondo, 684-SOLD (7653).

AYLMER-250 PI. SUR LA RIVIERE
Résidence luxueuse, 4000 pi., ca., comprenant 11 spacieuses pièces, située au 15 Jubilée. Lot paysager de 36,000 pi. ca., demande $465,000, accepterais propriété en acompte, terme. **685-0424, 771-6266.**

AYLMER, cottage brique, 2250 pi. ca., 5 chambres, 2 1/2 s/bains, foyer, piscine, chauffage air pulsé, impeccable, $225,000. 685-1824.

AYLMER, high ranch, 1 acre, 5 chambres, foyer, frais peint, vue sur montagnes de la Gatineau, s/sol fini, 15 min. d'Ottawa, $105,000. Pierre: 682-4553 après 18h.

AYLMER, neuf, luxueux, unique, plus de 2,600 pi.ca., 4 chambres, 3 1/2 s/bains, garage, foyer, plusieurs extra. Vue panoramique de la rivière, 1 Arthur Croteau, $170,000. 682-3757.

BORD de l'eau, unifamiliale 1990, 1,500 pi.ca., 3+1 chambres, terrain 23,000 pi.ca. paysager et clôturé, garage isolé chauffé, foyer int./ext., patio, s/sol fini à 75% 663-7626.

BORD de l'eau, rénovée, toit cathédral, grandes fenêtres, 3 chambres, terrain 75x170 paysager. 663-1089.

BUCKINGHAM, maison modèle, ameublement neuf, 3 chambres, garage. Doit vendre. Faites une offre. 986-8678, 281-3080.

BUCKINGHAM, 830 René Lévesque, s/sol fini, 5 chambres, plafond cathédrale, garage double, système alarme. 281-1236, 778-4808.

TRANS-ACTION
G.B. ass inc.

Vincent Bertrand 663-9737
370 boul. Gréber
Gatineau, 243-5566

BUCKINGHAM, unifamiliale, 3 chambres, garage, entrée pavé uni, piscine, terrain aménagé, pas de voisins arrière, $87,900. Omer Beaulne, Trans-Action Papineau, 986-2336.

BUNGALOW 35' X 45', fini briques et pierres, 3 chambres, s/sol fini, secteur Masson, $85,000. 281-7302.

CANADIENNE, brique/vinyle, terrain 55X175, 8 pièces, grande chambre des maîtres 12X16, four encastré, près Boul. Lorrain. Cause transfert, $84,500. 669-6841, 943-0995.

CANTLEY, 16 Vinoy, Canadienne 1978, grandes pièces, rustique, $104,500. 827-3877.

CANTLEY, 2,800 pi.ca., 4 chambres, 3 s/bains, bibliothèque, garage double, paysager, $176,000. 827-0171

CANTLEY, construction 1992, 1,380 pi ca sur terrain 1 acre boisé, 4 chambres, s/sol fini, 5 minutes de l'Autoroute, garage avec poêle à bois. **Beau projet tranquille.** $143,000. 827-3113.

CANTLEY, près du Golf de Touraine, bungalow high ranch, 28x44, 3 chambres, grande cuisine, abri d'auto, superbe terrain, $94,900. Cause divorce. 568-0626 ou 827-3323.

CAUSE: déménagement. Unifamiliale, neuve, près du Pont Champlain, 4 chambres, foyer, garage, 2 1/2 s/bains. 778-2937.

CHELSEA, 10 min. d'Ottawa, tous les planchers de chêne, 3 foyers, 2,600 pi.ca., $229,900.
COTE D'AZUR, 2,000 pi.ca., impeccable, bois franc, s/sol aménagé, piscine creusée, foyer dans s/familiale, $259,500. **Diane Roy, Royal LePage, 827-2993, 770-9221.**

CHELSEA, concept ouvert, bungalow luxueux, 2,450 pi.ca., était $220,000 négociable, raison: santé, échangerais pour petit bungalow. 827-0108

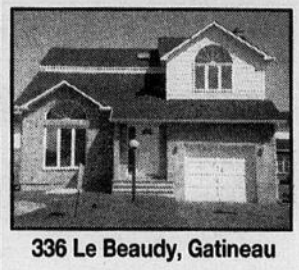
COTE D'AZUR, 15 Beausoleil, 4 chambres, 2 1/2 s/bains, foyer, s/sol fini, aspirateur central, système d'alarme, garage double, 2,400 pi. car., adossé au parc, $229,000. 568-8557

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

CHELSEA
Superbe résidence exclusive de brique et pierre, 2,000 pi. car., terrain très privé et panoramique (1 acre), 5 min. de Hull. 3 Chambres, garage double, climatisation et aspirateur central, s/familiale avec foyer, deck en cèdre, planchers bois franc et céramique. **Résidence impeccable. À voir absolument!** $189,000. 827-2623

CÔTE d'Azur, aubaine $166,900, 1,950'ca, beaucoup d'extra. **568-6263**

GATINEAU, bricoleurs recherchés, 2 logis, grand terrain, $65,000. Jacqueline Pierre, 778-1222, 684-6363.


MAISON OUVERTE AUX VISITEURS
Le dimanche 3 octobre 1993 entre 14 h et 16 h au 336 Le Beaudy à Gatineau.
Vous aimerez cette superbe maison moderne à concept ouvert. Joliment décorée, 3 chambres, foyer, prix 169 000 $ négociable.
336 Le Beaudy, Gatineau
Votre hôtesse Diane Marie Gilbert 778-4161
Le Permanent de l'Outaouais inc./courtier

CÔTE D'AZUR, 91 de Salernes, unifamiliale, avec plafond cathédrale, mezzanine, foyer, grand garage, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, 2,000 pi. car., prix réduit: $194,900. Faite une offre! 243-8096 ou 744-3414.

COTE D'AZUR, maison 2 étages, tout briques, 1,500 pi.ca., foyer, garage, piscine creusée, $168,000. Excellente condition. 243-7146.

COTE D'AZUR, occasion unique, 4 chambres, 2 s/bains, s/familiale avec foyer, garage double, piscine creusée, 1,500 pi ca. Vente privée. Raison transfert, $139,500. 568-4600.

CÔTE d'Azur, rue Rayol, 1,424 pi.ca., 0% mise de fonds, 3 chambres, garage, toute offre raisonnable sera acceptée. 568-5362

COTE d'Azur, URGENT, bungalow 1,900 pi. ca., 4 chambres, 2 foyers, piscine, idéal pour bureau à domicile. $162,500 réduit à $152,500. **246-4332.**

DOIT VENDRE
AYLMER, très grand semi-détaché neuf, de qualité, 4 chambres, s/sol fini, bain double. Prix pour vendre. Secteur idéal. $103,000. 684-4057

FERME LIMBOUR, meublée, 54 Le Loutre, prix abordable, négociable, piscine creusée, foyer, s/sol fini, 3 chambres. 561-1383

GATINEAU, 1,700 pi.ca., rénovée en 1993, belle cuisine, bois franc, grandes pièces, de l'espace à revendre! $122,500. Yvon Germain, T.A.G.B., 561-5970.

GATINEAU - 293 DAVIDSON EST
Semi-détaché, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, construction de qualité, bien divisé. Terrain 35X108 clôturé, entrée pavée, $83,900. Jour (Guy) 994-4812, soir/fin de sem. 745-6385.

GATINEAU, 87 De Batiscan, bungalow 1991, 2 chambres, toit cathédrale, bien décoré, **idéal pour première maison.** Léonne 777-5335, Le Permanent

GATINEAU, aubaine, maison en rénovations, 3 chambres, garage, terrain 90X100 pi., zoné commercial. Faites une offre! 669-9807.

GATINEAU, joli petit bungalow/duplex, superbe, grand garage, construction neuve. Rapporte $1,000. Évaluation $83,000, demande $74,900 pour vente rapide. Logez vous pour $200/mois. Idéal pour couple. 796 St-René E. 663-6359.

GATINEAU Labrosse, semi-détaché, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, clôturé, $85,000 négociable. 669-6764

GATINEAU, maison pour bricoleur, secteur Baie McLaurin, $69,000. 669-6780.

GATINEAU, Mont-Luc, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grand terrain, près école, 1er nov. 561-3215.

GATINEAU (P. Lenard), semi-dét. 1991, air cli. $89,500. 243-9768.

GATINEAU, rue Hillview, bungalow rénové, 3+1 chambres, beaucoup d'extra, $109,000. **663-1905.**

Gatineau, rue De Langelier, semi-dét. 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, près autoroute 50, $89,900. 643-1921

GATINEAU, secteur Labrosse, 2 étages 1992, 1,382 pi. car., garage 11x21, 1 1/2 s/bains, 3 chambres, s/sol semi fini, prix réduit à $116,500. 669-4781.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, entrée asphaltée, près école. **Super aubaine!** 770-0271.

GATINEAU, secteur Templeton, split level 1987, 2 + 1 chambres, s/sol fini à 90%, p.c.l., terrain 50X100 clôturé, $91,900 négociable. **669-1424.**

HULL, 150 Leduc, unifamiliale avec garage, nécessitant réparation, $69,000. 777-8375.

HULL, 3 chambres + 1 au s/sol, 3 s/bains, air cli., piscine creusée, approx. 2,800 pi.ca., $259,500. 778-7034.

HULL, Boul. Riel, bungalow 2 + 1 chambres, logis au s/sol: $425/mois, grand terrain. $109,000. 778-3959.

HULL, bungalow briques, Parc de la Montagne, 1,200 pi.ca., s/sol fini, 2 s/bains, 6,000 pi.ca. de terrain, libre. Leonne, 777-5335, Le Permanent.

HULL, Manoir des Trembles, superbe semi-dét. neuf, 3 chambres, garage, possession immédiate. **Doit vendre.** Charles Laplante **772-8658, 824-2702.**

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

HULL, Manoir des Trembles, joli semi-détaché, très privé. 777-6139.

HULL, Mont-Bleu, bungalow impeccable. 3 chambres, bois franc. Bibiane, Trans-Action. 778-7392

HULL, Parc de la Montagne, petit bungalow brique, propre, $92,000. 771-8491.

HULL, superbe 2 étages, tout brique, bois franc, s/sol aménagé, foyer, pas de voisins à l'arrière, $185,900. **Pauline Noël Trans-Action, 778-4352.**

JOLI duplex de 6 ans, 988 St-René, seulement $102,000. 775-9813.

HULL, Wrightville, toute rénovée, 2 étages, très coquette, près de tous les services. Danielle Béland, Royal LePage 778-7600.

$ INVESTISSEURS PROFITABLES
TOUS LOUÉS: Choix de condos & 4, 5, 7 et 8 logis à Hull et Gatineau. Contactez T.A.G.B. Michel Couture Courtier, 778-4072.

VISITE LIBRE
Dimanche 3 octobre de 2 à 4 heures
Hull - 15 des Perdrix,
1 800 pi.ca., concept ouvert, propriété impeccable.
Jacqueline Pierre
778-1222 684-6363
La Capitale

LAC des Loups, pour bricoleur, petit bungalow meublé, 1 chambre, beau terrain, 45 minutes de la ville. Raymond Poirier Re/Max Québec-Ouest 456-2617, 459-2387.

LES MAISONS DE CAMPAGNE BONS PRIX CONSTRUCTION
Constructions neuves, 128 Chemin du Parc. **St-Pierre de Wakefield**. Glen, 457-2123 598-7272 (pagette).

LOUEZ AVEC OPTION D'ACHAT
Superbe site de maisons jardins avec garages, situé dans le "Projet Rivière Blanche", à partir de $780/mois. Yvon Durocher, T.A.G.B., 778-4237.

MAGNIFIQUE MAISON en pierres des champs, 3 chambres, foyer, garage. **Situé dans une superbe vallée.** Un endroit unique entre Cantley et St-Pierre de Wakefield. 243-7726.

TRANS-ACTION

Robert Woodstock 568-0568
Vous voulez vendre, plus de 20 ans d'expérience, en toute confiance, contactez-moi.

MAISON 1910 à Hull, bon état, 4 chambres, grenier, garage, prix réduit, $79,900. 771-6160.

MAISON 2 étages, 4 chambres, 2 s/bains, 3/4 acre, bordure de rivière, 11 km passés Wakefield, $165,000 négociable. **777-1030, 459-2724(819).**

MAISON à la campagne, 10 minutes de Hull, 4 chambres, 2 s/bains, garage double isolé et chauffé, $165,000 négociable. 827-2654.

MAISON en rangée, construite 1989, très propre et bien située. 671-1013.

MAISON ouverte, dimanche de 14h à 16h, 25 rue Bell, Aylmer. Bungalow 3+1 chambres, armoires en chêne, s/sol fini, $109,000. Carlen Lafleur, Century 21 Accord Ltée, 684-7718.

NOUVEAU! Gatineau, 3 logis en briques de 3 chambres. Très bon prix.
★★★★★
NOUVEAU! Hull, bungalow sur terrain de 14,800 pi. car. franc sud. Bonne condition.
★★★★★
NOUVEAU! Hull, 2 étages de 1,500 pi. car., 5 chambres, 3 s/bains et s/familiale.
★★★★★
T.A.G.B. & ASS., GUY BÉLANGER 778-4500

PRES Lac des Loups, 2 chambres, $46,000, lav./séc. 456-4047.

PRIX REDUIT
PTE-GATINEAU, rue Aline, bungalow, 2 + 2 chambres, repeint, $85,000. Re/max, Yvon Caron, 778-1714

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

PRIX POUR VENDRE
Occupation 7 jours au besoin. Très belle canadienne, construction 1986, 5 chambres, 3 s/bains, s/séjour où bureau d'affaires au r. de ch. Aylmer secteur Wychwood. Robert Poirier, T.A.G.B. courtier. **783-1473**

QUALITE
59 Langlois, semi-dét. 1991, grand "walk-in", abri d'auto. Une aubaine à saisir. Jacques Lauriault, Immeubles G. Laflèche, **643-3161.**

REDUIT DE 16,000$
Aylmer, 3 chambres, bungalow split level, planchers bois franc, 2 s/bains complètes, s/sol complètement fini avec foyer au gaz, air cli. central, grand terrain de coin, paysagement professionnel, abri auto et garage chauffé, piscine creusée, foyer extérieur, solarium en pin avec foyer, bon état, peut être vendue avec meubles, maintenant $144,000 non meublé. 230-8280, 684-8131.

REPRISE DE FINANCE
MAISON à vendre, **rue Saguenay, Gatineau,** 3 chambres, pour informations, demandez Marc au 770-6807.

REPRISE
Jeune semi-dét. avec abri d'auto, près des Promenades de l'Outaouais, $670/mois hyp. et taxes. Laisser message à Muriel, T.A.G.B., 778-4208.

$$ REPRISES DE FINANCE $$
1- Perkins: 1-8 min. de Gatineau, **pour ébéniste ou artisan,** maison 2 étages + atelier moderne, 6000 pi. car., évaluation: $345,000 pour **$185,000.**
2- Bord de l'eau, vaste 2000 pi. car., verrière, SPA, 2 s/bains, possession 2e logis, $5000 + $365/mois net.
3- Pour bricoleur-investisseur, centre village, 3 logis, **incroyable!** $65,000.
M. Périard, 778-4408 Performax.

SEMI-DETACHE 3 chambres à coucher, chauffage bi-énergie. Location avec option d'achat. Tél.: 643-9546.

SEMI-DETACHE, vue panoramique, 3 chambres, s/sol fini, chauffage central au gas. Négociable. **Veut vendre.** Contactez T.A.G.B. Michel Couture Courtier 778-4072.

SEMI LUXUEUX, 2,000 pi.ca., foyer, bois franc, serre, 4 portes-patio, 3 balcons, autres options, cour sur boisé, Val Tétreau, $159,600. 772-1754

SEMI, super propre, 3 chambres à l'étage, clôturée, remise, paysagé. T.A.G.B., Vincent Bertrand, 663-9737.

SPLIT level 1985, Gatineau, piscine. Très bon prix! 663-3178, 772-4931.

TEMPLETON, 3 chambres, s/sol fini, possibilité de logis, entrée privée, appareils et +, piscine hors terre 24 pi., garage 16x24, maison 36x24, terrain 100x100 clôturé, aubaine, cause: divorce, évaluée $94,000 pour $89,900 ferme. Après 16h30, 669-9729

TOURAINE, en rangée, rénovée, 3 chambres, 5 appareils inclus, $63,900. Après 17h: 778-6716.

Unifamiliale exceptionnelle sur lot de 1 acre. Toute neuve, jamais habitée, 3 chambres, large garage, vue sur les montagnes et la rivière Gatineau. Une chance unique... à seulement 11 km. du Pont Alonzo. Courtamax, Stéphane Bisson courtier, 246-5000.

UNIFAMILIALE, Jardin de la Blanche, 3 chambres. 663-8188

VAL-DES-BOIS, 2 maisons à $36,000. Une à $46,000. 281-2266, 778-4119.

VENTE RAPIDE! Gatineau, grand bungalow, 4 chambres, 3 s/bains, 2 garages, foyer, piscine creusée..., grand terrain sur rivière La Blanche, $149,000 ou meilleur offre. **643-2318.**

VIEUX-HULL, 4 logis, pour bricoleur, demande $95,000, avec revenus de $15,540/année, possibilité de +, vente privée. 663-9779

VISITES LIBRES DIMANCHE 13-16H
92 LANGLOIS, GATINEAU
Semi-dét. 1992, beaucoup d'extra. Christine 669-4703, 643-2867

VOUS AIMEZ LA CAMPAGNE?
Superbe 2 étages complètement rénové, 3 chambres, terrain de 520 pi. de façade, $95,000. Près de la 50. **T.A.G.B., Robert Woodstock, 568-0568.**

482 VISITE LIBRE QUEBEC

43 EMMERSON, Aylmer, dimanche 3 octobre de 14h à 16h. Diane Guilbert, La Capitale, 684-6363.

DIMANCHE le 3 octobre de 14h à 16h. Parc Champlain, 55 Port-Royal, 2,100 pi ca, très bien rénové. La Capitale, Maître Courtier, Alain Dussault, 684-6363.

GATINEAU, Davidson, à visiter, maison modèle, 3 chambres, garage, briques, lot du constructeur ou le vôtre, plan du constructeur ou le vôtre, $88,000 + terrain + taxes. 663-8343 Investissements Laurentiens Courtier.

GATINEAU, semi-dét. neuf, 561 Nobert (près Montée Paiement), mardi, mercredi, jeudi 18h30 à 20h30, samedi, dimanche 13h00 à 16h00, ou sur rendez-vous: Fernand Re/Max Vision 243-3111.

PERKINS
Venez me rencontrer à l'occasion de la tournée Royale le dimanche 3 octobre de 14h à 16h au bureau de Perkins, 1784 du Carrefour et participez au concours. Johanne Fleury, Royal LePage, 782-4224

483 MAISON A VENDRE BORD DE L'EAU

BOWMAN, bungalow en bon état, 2 chambres, sur la rivière, $49,900, financement disponible. **Pauline Noël Trans-Action, 778-4352.**

LES PETITES ANNONCES

483 MAISON A VENDRE BORD DE L'EAU

VAL-DES-BOIS, village, 3 chambres, s/familiale, chauffage électricité et bois, piste motoneige, $79,000 ou à louer $750/mois. 819-454-2033.

495 MAISON DEMANDEE

RECHERCHE maison propre à Hull, maximum $105,000. Pour client sérieux. Joris Corthals, Countrywide, 561-2445.

521 MAISON A REVENU QUEBEC

12 LOGIS **rentable, moins** de 6X le brut. Gatineau **acceptons** 6 logis payés en échange. 243-9364.

2 TRIPLEX de 2 chambres, vente privée, construction neuve. Prix à discuter. 561-8777

3 LOGIS 1991, tout briques, Gatineau. Aussi 2 triplex attachés 1991, **$149,900** chacun. **M. Bouvier, TAGB, 568-5141.**

6 LOGIS à Angers, revenus annuels: $34,000, prix demandé: $275,000. 643-1158

6 LOGIS neuf, clé en mains, **Triple A**, secteur Hautes Plaines. 776-5000.

À 2 PAS du futur Club Price et du parc d'affaires de Gatineau. Edifices de construction neuve, 3 chambres, foyer, prises lav./séc. et rangement. Revenu $23,400. Courtamax, Stéphane Bisson courtier, 246-5000.

AYLMER, duplex neuf, 2 chambres. Bibiane, Trans-Action. 778-7392

GATINEAU, 3 logis avec garage double, $127,500. 663-0859.

GATINEAU, 5 logis, bonne construction avec baux, **revenu** $29,500/an, $199,000. Contactez Fernand Re/Max Vision 243-3111.

GATINEAU, 6 logis, construction neuve de qualité, tout brique, bel emplacement. Revenu annuel: $37,500. 770-1070, 281-3080.

GATINEAU, 6 logis, brique, $299,000
HULL, 20 logis, $675,000
HULL, duplex rénové, $117,000
GATINEAU, 2 triplex, $168,000
GATINEAU, 4 logis, $95,000
PTE-GATINEAU, triplex, A-1, $175,000
HULL, rue Richer, 3 logis, $145,000
T.A.G.B., Jacques Noël, 594-1509.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, plancher bois franc, abri auto, garage neuf 15x28 + électricité et plomberie, piscine hors terre, remise 8x12, 2 garçonnières avec entrée privée, toiture et pavé neuf, $129,900. 643-3626

GATINEAU, secteur Mont-Luc, 6 logements, (2: 5 1/2 et 4: 3 1/2) 1987, revenus: $33,480. Partirais au prix de l'évaluation municipale. **1-514-465-3744.**

GATINEAU, triplex, immense 4 et 1 chambres, 2 chambres, 5 stationnements, grands balcons, cour, boisé. Revenu $19,320. 455-9247.

HULL, duplex, $79,000, revenu: $10,600, dépenses: $7,600. **684-4050**

HULL, triplex, $78,000, $10,000 comptant. Revenu: $11,520. **824-6063**

HULL, TRIPLEX construction récente, revenu: $22,620, prix à discuter.
POUR CONTRACTEUR. Duplex à Hull, sur grand terrain. Possibilité de bâtir un 3e logis. Prix à discuter.
Profesco, Nicolas St-Cyr, 777-9800.

MONT-BLEU, près boul. St-Joseph, triplex neuf, **2-3 chambres, 1-2 chambres,** garage double, **revenu: $24,000.** Vente privée. Prix à dicuster. **771-6121, 777-2959**

MONT-BLEU, vente privée: 8 logis de 2 chambres. Revenu: $41,760/an. Prix à discuter. Après 17h: 663-4045.

PTE-Gatineau, bungalow duplex, très rentable, $89,900. 246-8822.

PTE-Gatineau, 3 logis, 3 chambres, construit en 1989, tout brique, revenus annuels $20,700, prix: $149,900. Hypothèque à 6 1/2 %, possibilité d'échange. Gérard Amyot, TAGB Courtier, 771-1327.

SECTEUR Mont-Bleu, 11 logis de 2 chambres, beaux logements toujours loués. A voir! 776-4778

532 MAISON A REVENU DEMANDEE

ACHETERAIS propriété pour hypothèque, rapide. Après 18h 682-4767.

ACHETERAIS immeuble nécessitant réparations. Jour: 773-0860.

560 CHALET A VENDRE

2 ACRES privés, 500 pi sur lac Sinclair, ch. asphalté, déboisé en partie pour construction, puit de surface en béton, superbe vue. Idéal pour retraite. A 45 min. de la ville. $25,000. Jean-Pierre Gauvin, 775-1515.

30 MIN. de Gatineau, Route 309, chalet rustique, tout meublé, terrain: 2.5 acres boisés. Un vrai paradis pour sports de plein air! $30,000. 246-0206.

32x26, JIM'S LAKE, fini en pin, 3 chambres, s/bains complète, tout inclus. Literie, batterie de cuisine, télévision, 4 sacs couchage. **819-683-3394**

3 CHAMBRES, hiverisé, tranquille, 200 pi. sur rivière La Lièvre, N.-D. du Laus. Impeccable, vue panoramique, chasse, pêche, ski de fond, 2 terrains, $49,000. 834-0684 après 17h

CHALET 3 saisons, Perkins, Lac Plumbago, 3 chambres, meublé, + garage, terrain 1 acre, à proximité de l'eau avec droit de passage au lac, incluant un sea-doo 1991, bateau avec moteur 7.5 et tracteur à pelouse, $59,500. 643-5262, 246-8811.

CHALETS DEMANDÉS dans la Gatineau. Service professionnel garanti. **Paul Richard, 787-7278, Century 21 Macintyre 459-2355.**

VAL-DES-BOIS, lac Indien, 2 chambres, $20,000. 819-463-3440.

560 CHALET A VENDRE

CHELSEA (Casdades), chalet 3 saisons avec 1 chambre, 1 acre de terrain, superbe vue de la rivière, seulement 15 minutes d'Ottawa. $59,000. **Paul Richard, 787-7278, Century 21 Macintyre 459-2355.**

LAC BERNARD. Roulotte 27 pi, terrain 1/2 acre, accès au lac, superbe vue. $14,000. **Paul Richard, 787-7278, Century 21 Macintyre 459-2355.**

LAC CABARET, Joli chalet hivernisé de 2 chambres, 16.58 acres avec 200 pi sur le lac (l'autre côté de la rue). $65,000. **Paul Richard, 787-7278, Century 21 Macintyre 459-2355.**

LAC St-Clair, Baie Simon, 3 chambres, très propre, beau terrain, $51,900. 643-9316.

PRÉPAREZ votre prochain été sur le bord du Lac Rond à peu de distance de la ville, chalet meublé. Normand Jutras, Royal LePage. 684-8116.

SAINT-SAUVEUR/MORIN HEIGHT, chemin de l'Eglise, 24 rue Ramsay. Maison entièrement rénovée et meublée, avec piscine int. et foyer, 4 chambres, 2 s/bains. Visites libres samedi et dimanche, de 12h à 16h. **514-226-2040.**

561 CHALET A LOUER

2 CHAMBRES, hivernisé, meublé, lac Blue Sea, idéal pour motoneigistes, $450/mois. Réferences demandées. André Barbeau: 568-6015.

3 CHAMBRES, tout inclus, à l'année, Ripon, prix à discuter. **514-659-5549.**

A 10 MIN. de Val-des-Bois, bord de l'eau, saison, mois, semaine ou fin de semaine. **454-2692.**

AU Lac Profond, tout équipé, neuf, hivernisé, pêche. **819-463-2524.**

BEAU chalet hiverisé, 3 chambres, 25 milles, long terme ou fin de semaine. 837-1355, après 18h.

CHASSE et pêche, terrain pour chasse fourni, Canton de Wright, 2 et 3 chambres. 746-3270.

CHASSE, privé, hiverisé, équipé, foyer, bain, N.-D. du Laus. 243-6917.

DOMAINE HAZELWOOD, équipés, excellent pour chasse, chevreuil, arc, près Lac 31 Milles. **(819)463-2091**

ENDROIT idéal pour une rencontre entre amis, avec la famille, pour occasions de tous genres. 748-3255.

LAC DU CERF, à louer (sem. ou fin de sem.) ou à vendre, idéal pour chasse. 819-597-2852.

LUXUEUX, hivérisé, foyer, paisible, sem. ou f. de sem. 243-6417.

MONT-TREMBLANT, 30 min., 80 milles d'Ottawa, ski de fond et ski alpin, 3 chambres, novembre à avril, $1,800 pour la saison. 514-286-4858.

NOTRE-DAME-DU-LAUS, 5, 3 ou 2 chambres, chasse, pêche. 243-5101.

PERIODE chasse chevreuil, Notre-Dame du Laus, lac Bigelow, couche 6, $300/sem. Après 18h: 767-2455.

ST-SAUVEUR, superbe, sur Lac, 3 chambres, 2 s/bains. 819-684-1694.

VAL-DES-BOIS, chalet hiverisé, tout équipé, saison/mois/sem. ou fin-de-sem. 819-454-2588.

562 FERME

ACHETERAIS lot 15-30 acres, 1/3 boisé, zone verte, sans bâtisse ni maison, sol cultivable pas trop argileux, une partie peut être accidentée, 20-30 minutes de Hull. 777-4763.

A LOUER, logement sur ferme, 2 chambres, près de Hull. 827-2075

FERME de loisirs, 30 minutes à l'est d'Ottawa, région de Clarence Creek. 200 acres, clôturé, moitié bois avec pistes, érablière, lots pouvant être détachés. Grange, 20 "box stalls", piste d'entraînement. Maison en pierre naturelle de 12 ans, 4 chambres, piscine intérieur, garage double. $269,000. 613-488-2672.

TERRAINS ou ferme complète à vendre, environ 105 acres, municipalité La Pêche. 456-2175 entre 19h et 21h.

564 MAISON MOBILE

14X64, 3 CHAMBRES, grand deck et porte-patio, garage, à Masham, $45,000 négociable. 595-1163.

BORD de la rivière La Blanche, 2 min. de la 50, 2 chambres, tout rénovée. A voir! Faut vendre! $27,000. 663-7466.

VENEZ voir et faites une offre, 14x72, rénovée, doit être déménagée, terrain disponible, 30 min. d'Ottawa. **833-1052**

565 MAISON PREFABRIQUEE

LES MAISONS USINÉES DE L'OUTAOUAIS
Unifamiliale, maison de campagne, chalet, maison mobile. 771-6131.

570 TERRES

PETITE Nation, 58 acres, plantation, seul droit de reconstruction au Rang Ste-Madeleine. (819)663-3654

575 TERRAINS

200X200, BORD de l'eau, Notre-Dame du Laus. 281-3423.

2 1/2 ACRES boisés avec vue fantastique sur la montagne, $15,000, St-Pierre-de-Wakefield, T.P.S. et frais de notaire inclus. 819-457-9215.

25 TERRAINS à Gatineau avec services, pour maison unifamilial seulement, **à partir de $25,000.** 663-5113.

2 ACRES boisé, St-Pierre, ch. du Ruisseau, $10,000 négociable. 281-7343.

575 TERRAINS

2 ACRES privés, 500 pi sur lac St-Pierre, ch. asphalté, déboisé en partie pour construction, puit de surface en béton, superbe vue. Idéal pour retraite. A 45 min. de la ville. $25,000. Jean-Pierre Gauvin, 775-1515.

TERRAINS À VENDRE
Centre-ville de Gatineau
Projet Du Barry
UNIFAMILIALE
568-2555 - 243-1173

2 TERRAINS, site enchanteur, boisés, bord de l'eau, accès lac McArthur. 246-4550.

4 ACRES boisées, vue panoramique, 6 min. du centre-ville. Claude, après 17h, 643-1719, 561-5234.

6,518 PI.CA., zoné RBA, près Boul. Lorrain et Maloney. **663-1087, 778-9503.**

ACHETERAIS lot boisé, mature, pour coupe de bois. 819-456-3897.

AMANT DE LA NATURE? Terrain boisé à Cantley dans projet Les Rives de la Gatineau, près des pentes de ski, 1 acre +. 243-1146.

A Masham, 5 1/2 acres, vue panoramique, $35,000 négociable ou échangerais contre un chalet. 776-6841.

ANGE-GARDIEN, 1 acre +, $9,000 et +/terme, accès rivière. 663-7525.

AUBAINE, Aylmer, rue des Perdrix, 1 acre, $16,900 pour $15,000. Après 18h, 669-0827.

TERRAINS À VENDRE
Centre-ville de Gatineau
Projet Du Barry
SEMI-DÉTACHÉ
568-2555 - 243-1173

AU BORD du lac, Val-des-Monts, à 30 min. du centre-ville de Hull, pour votre maison ou chalet, grande parcelle de terrain très privé. Financement. 762-7520, 986-9346, 776-1838.

BORD DE L'EAU
GATINEAU, 1/2 acre boisé sur Notre-Dame, prêt à bâtir, $29,500. **669-9106**

BORD DE L'EAU, Cantley, 2 3/4 acres exceptionnels, 10 min. Hull **827-2676.**

CANTLEY, 25 lots boisés, prêts à construire, à partir de $16,000, "Village des Pins Boisés", 5 min. du pont Alonzo Wright. **Mike 827-2151**

CANTLEY, environ 33,000 pi. car., environ 10 min. du pont Alonzo. Avant 16h: 990-1231, après 17h: 568-5832.

CANTLEY, Village Cambertin, 12 terrains à partir de $12,800. 827-0171.

CHÂTEAUX DU FAUBOURG
1 acre, Mtée Paiement, **financement disponible,** bureau ouvert sam. et dim. de 12h à 16h. **663-5104, 568-5609**

CHELSEA, 1 1/4 acre, grande façade, $23,000 négociable. 595-0238.

CHELSEA, Côte d'un Mille, Phase I, 58,800 pi. car., vue panoramique. 776-6245.

TERRAINS À VENDRE
Centre-ville de Gatineau
Projet Du Barry
TRIPLEX
568-2555 - 243-1173

COTE D'Azur, vue panoramique, 80x175, évalué à $64,000, demande $47,000 ou meilleure offre. 561-5209

DOMAINE R. Johnson, choix de plusieurs terrains sur 2 lacs. Secteur Blue Sea. Financement disponible. 239-4033

FERME Limbour, terrain 14,000 pi.ca. avec services, $43,900. **Pauline Noël Trans-Action, 778-4352.**

GATINEAU, commercial, 20,000 pi²
LAC CAYAMANT, 13 acres, $14,900
VERSANT Côte d'Azur, avec services $35,000, sans service $12,000
FERME LIMBOUR, 14,000 pi², $43,900
T.A.G.B., Jacques Noël, 594-1509.

GATINEAU prêts à construire, avec services. Contacter: 663-6257.

GATINEAU, RUE PERCE, 150 pi. de façade X 135 pi., $13,500. 669-9400.

HULL, rue du Dôme, pour unifamiliale, 9,646 pi ca, pas de voisins arrière, $48,000. 561-7737.

IMMEUBLES HERITAGE DE LA VALLEE
819-459-1205
LAC Wilson, 100 pi. de plage sablonneuse, 1 acre, $18,000.
Wakefield, 1.9 acre, arbres matures, privé, accès rivière, $35,000.

LAC des Loups, 5 acres, petit chalet, 45 min. de Hull, $39,000. 663-9320

LAC LITCHFIELD
Près d'Otter Lake, terrain cadastré, **financement disponible.**
824-1306, 682-1157.

Les Beaux Boisés de Val des Monts
projet domiciliaire, lot d'un acre, entrée nouvelle pont rue Mitchell, à 1/2 m. au nord du chemin du Rang 6, à 5 min. de l'autoroute 50, **T.V. CANAL 13. 669-3958**

575 TERRAINS

LOTS en bordure de lac. Aucun comptant. Dans municipalité de Blue Sea. Financement disponible. 778-7533, 463-3523

MASHAM, route 366, 150x300, arpenté, cadastré, prêt à bâtir, $20,000 négociable. 243-4883.

NOTRE-Dame de la Salette, rivière la Lièvre, terrain prêt à construire, 268' X 150'. Fosse sceptique: 850 gal. 613-488-2006.

NOUVELLE PHASE
BONI D'OUVERTURE
MANOIR DES TREMBLES
Pour unifamiliale, services prépayés et souterrains, prêt à construire, terrain boisé. 595-1095, 684-1530.

PAS DE COMPTANT! $106/mois, sur terrains boisés, 30,000 pi.ca. +, Rivière Rouge, Laurentides, 1h d'Ottawa, chasse/pêche. 1-800-563-4364.

PERKINS, (6), boisés, cadastrés, 1 à 2 acres, $12,000 à $16,000. **671-2989**

PLANTAGENET, 37,000 pi. ca., $10,000, seulement $1000 comptant. 232-5742 code 1062 ou 746-4149.

PLATEAU de la Capitale, terrain 8,000 pi.ca., 10% de mise de fonds, 6% intérêt 1 an, quantité limité. 568-5362.

RIPON, terrain boisé, 168 acres, plantation érablière, maison, garage, **peut être vendu séparément. (819) 428-3327.**

SECTEUR Pont Champlain, terrain résidentiel, 28,000 pi ca. Claude Gagnon, G.R. Lauzon, 561-5222.

TERRAIN à vendre pour semi-détaché. 643-9546

TERRAIN commercial **Triple A,** rue Principale, Gatineau. 776-5000.

TERRAINS centre-ville de Gatineau pour 3 logis et plus, et terrains commerciaux disponibles. TAGB & Ass., Guy Bélanger, 776-5566.

TERRAINS pour unifamiliales et semi-détachés, secteur Jardins de la Blanche, sortie Lorrain, autoroute 50. 663-8188, 246-3868.

TERRAIN sur rivière La Blanche, $33,000. Rhéal 669-9543.

TERRITOIRE DE CHASSE
Région Lac des Loups, 2 acres, roulotte genre chalet, remise, 200 pi. sur le lac, $9,500, financement disponible. 761-8724.

VAL-DES-MONTS, Perkins, nouvelle phase, 1 à 23 acres, accès à l'eau, aucun comptant, financé par proprio, $9,500 et +. 819-767-2182.

VAL DES MONTS, Lac Bonin, 100 acres boisés résidentiels, $60,000.
6 ACRES avec maison 4 chambres, financé par le propriétaire. 671-3445 ou 457-1087

TERRAINS À VENDRE
Près de l'autoroute 50, Masson
SEMI-DÉTACHÉS 25 000$
DUPLEX-JUMELÉS 29 000$
(4 logis)
568-2555 - 243-1173

579 VILLEGIATURE EXTERIEUR

DAYTONA BEACH Sud, Floride, maison mobile à vendre, 60X12, meublée, 2 chambres, $8,500 négociable. 819-983-6385.

DEERFIELD LAKE près Pompano Floride, maison mobile à vendre. $7,500. U.S. 55 ans +. 561-0470.

FORD LAUDERDALE, maison mobile à vendre, $7,000 U.S. ou à louer, 3 mois et plus. 663-8256

HALLANDALE, 2 chambres, $1,400/mois, novembre-décembre à partager: $700. 663-3503, 786-5508

MAISON mobile à louer pour la saison, à Okeechobee, en Floride. Après 18h 776-4534.

PALM BEACH, condo dans village francophone, oct. à déc., $300 et + /sem ou plus long terme. 776-0523

POUR Martinique ou Guadeloupe, homme, 60 ans, cherche endroit modeste, même en famille avec coin personnel de décembre à mars. **777-5906.**

WEST PALM BEACH, maison mobile, $6,000 U.S., terrain: $206/mois. 778-1912.

WEST PALM BEACH, maison mobile équipée, située dans le **Parc Lantana Cascade,** à louer pour les mois **octobre-novembre-décembre**. 568-9738.

580 BUREAU A LOUER

26 ST-RAYMOND près de Place Carier, $250-$295 771-6266 et 685-0424.

360 MALONEY est, semaine, mois, année, 669-6886, 787-8714.

BUREAUX de différentes grandeurs, 318 rue Main, Gatineau, à partir de $150/mois. 778-1750.

ENTREPRENEURS du Québec, vous avez besoin d'un bureau en Ontario? Appeler Michel au 745-0881.

ESPACES de bureaux ou ATELIER à louer, Parc Industriel Aylmer, 900 à 2,700 pi. car. disponible, $9.75/pi. car. (tout inclus), 4 mois gratuits. Appeler au: 777-5626 ou 595-9251.

GATINEAU, bon choix de bureaux, clés en main, à partir de $250/mois. **Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.**

HULL, 3 espaces à bureaux, $525 tout inclus, rue Brodeur. **643-4360, 771-4903**

HULL, bureaux avec services, $300/mois. N. St-Cyr, 777-9800.

580 BUREAU A LOUER

SPECIAL! 221 Freeman, espaces à bureaux neufs, **à partir de $200/mois chauffé, éclairé,** ou selon vos besoins jusqu'à 4,000 pi. car., amplement de stationnement pavés. **776-5000.**

VOUS êtes à la recherche d'un local avec les services de: secrétaire-réceptionniste, télécopieur, photocopieur ainsi qu'une salle de conférence à bon prix, bien situé dans le parc industriel Gréber? Nous avons ce qu'il vous faut. Téléphonez au 246-8878

581 BUREAU A VENDRE

HULL, édifices à bureaux, près de St-Joseph, 1350 pi. ca., $119,000. N. St-Cyr, 777-9800.

585 COMMERCES

A voir! Excellent dépanneur, chiffre d'affaires: $710,000 + loto et valideuse avec club vidéo. Personne sérieuse seulement. 669-6537

CH. Pont Alonzo Wright, à côté du Centre Jardin Cloutier, 35,000 pi. ca., endroit très achalandé. Location rapide à bon prix. Claude Cloutier. 778-3576.

COMMERCE de radiateurs et soudure avec entrepôt de fer à vendre, grand terrain dans le centre de St-André-Avellin. 983-6338.

COMMERCE de machinerie lourde à vendre: machinerie ainsi que banc de gravier, comprenant clientèle établie depuis 30 ans, possibilité d'un monopole déterminé d'une région spécifique. Communiquer avec Hélène Champoux, 819-627-3478 ou Roland Champoux 819-723-2364.

CREME GLACEE
ROULOTTE tout équipé. 236-8225.

DEPANNEUR Hull, très rentable, personne sérieuse seulement. **595-4687.**

DEPANNEUR-STATION SERVICE
Revenus
Vente essence: 1,4 M. li.
Dépanneur: $500,000 annuel
Fonds de commerce et équipement, $80,000 ferme plus inventaire (approx. $55,000). 684-6252 après 18h.

FLEURISTE, bon chiffre d'affaire, bien situé, profitable. 243-7848.

GRAND dépanneur à vendre, chiffre d'affaire $500,000. Demande $85,000 plus inventaire, négociable. Personnes sérieuse. 788-4685.

HULL, Wrightville, édifice commercial, dépanneur avec logement à vendre, avec ou sans dépanneur. Aubaine vente rapide! 827-4002, après 18h.

PLACE Cartier, "fast food" $145,000
BOUL. Maloney, 3,900 pi², $235,000
DÉPANNEUR avec bâtisse, $129,000
CONDO à louer ou à vendre, $45,000
PARC Freeman 2 acres, bâtisse, $399,000
T.A.G.B. Jacques Noël, 594-1509.

URGENT, FAUT VENDRE!
Dépanneur avec logis à Gatineau. Le Permanent Francine, 594-0899.

VOUS désirez vendre votre commerce! Nous avons des acheteurs au Canada, au Etats-Unis et Outre-Mer. Pas d'agents. Pas de commission demandé. Jumelé par ordinateur. Renseignez-vous auprès de The Investment Exchange. (819) 778-1456.

590 ENTREPOTS

AUTOS, bateaux, roulottes, portes de 16 pi. 643-1014, 643-1719.

ENTREPOSAGE de meubles et d'équipements commerciaux 246-2426

RUE Jean Proulx, disponible immédiatement, 5,000, 10,000 ou 15,000 pi.ca. 770-8911.

SECTEUR Freeman, 31X80, hauteur libre 16', porte de garage 12x14, porte d'entrée 3x7, libre 1er août. 770-8911.

595 LOCAUX

1,200 PI.CA., petit commerce ou entrepôt, centre-ville Aylmer. 684-6923, Daniel.

360 MALONEY est, semaine, mois, année. 669-0746, 787-8714.

3 DIVISIONS, pour bureaux ou commerce, bel aménagement, 87 ave Gatineau, $525 négociable. 561-0965.

60 ST-RAYMOND, Hull, édifice Raftsmen, $5/pi ca. Guy Pelletier, 770-6113 ou 778-6515.

82 AVENUE Gatineau, rez-de-chaussée, commerce ou bureau, 560 pi. car., $500/mois. 568-5625.

AUBAINE, 3,468 pi. car., clés en main. Réduit de $1,500/mois. Faut voir! TAGB & Ass., Guy Bélanger, 776-5566.

AYLMER, locaux pour massothérapie et électrolyse à louer. **684-1722.**

COMMERCIAL et industriel léger, Gatineau, 2,750 pi.ca., hauteur libre 20', porte de garage 12x14. **Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.**

ENTREPOT 2,000'ca., 20'haut, porte 18'haut, Parc Gréber. 561-6074.

GATINEAU, 42 St-Louis, petit centre d'achat, commerce ou bureau, 962 pi.² $749. 737-3390.

GATINEAU
A louer 950 pi. ca., Avenue Gatineau, idéal pour commerce au détail ou bureaux, disponible immédiatement. **663-9233, 561-8777.**

GATINEAU, boul. Maloney est, chauffé, éclairé, octobre. 663-2035.

LOCAL à louer, 462 rue Graveline, Gatineau, 760 pi.ca., $460/mois, disponible immédiatement. **663-0199.**

LOCAL commercial, environ 500 pi.ca., 635 boul. La Grippe, Gatineau, stationnements, $550. 663-9000.

595 LOCAUX

LOCAUX de différentes grandeurs, 318 rue Main, Gatineau, à partir de $150/mois. 778-1750.

PERKINS, magasin ou bureau, 350 pi.ca., $150. 829-4604.

PRÈS du C.H.R.O., 640, 700 et 1,200 pi. car., tous services inclus, aménagé ou non. 777-6524.

RUE Jean Proulx, disponible immédiatement, 5,000, 10,000 ou 15,000 pi.ca. 770-8911.

SECTEUR Freeman, 31X80, hauteur libre 16', porte de garage 12x14, porte d'entrée 3x7, libre 1er août. 770-8911.

Les Immeubles **E. TASSE**
Nous recherchons
- Cordonnier
- Coiffeur, coiffeuse
- Pâtissier
- Pharmacien
- Quincaillier
- Professionnels - santé (clinique) - juridique - administration

Nous offrons
- Un marché de 12 000 personnes
- Possibilité de financement
- Un support administratif
- Excellent achalandage

CENTRE D'ACHATS TEMPLETON
922, boul. Maloney Est, Gatineau
Téléphone : 568-5151

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

ABSOLUMENT PAS DE COMPÉTION
Nouveau produit révolutionnaire ayant été testé et breveté. Agences et franchises disponibles immédiatement dans l'Outaouais.

514-632-4032/416-569-1111

SSSATTENTIONSSS
VOULEZ-VOUS avoir votre propre entreprise? Recherche personnes ambitieuses et dynamiques pour compagnie en pleine expansion. Représentant: 243-1627.

AUTOBUS à frites à vendre ou à échanger contre petit camion automatique de même nature, très bas prix à discuter. 669-0299.

Country Style
Le café... à son meilleur!
- 190 emplacements
- En affaires depuis 30 ans
- Exploitation 'clé dans la porte'
- Formation complète
- Soutien d'exploitation et de marketing
- Comptoir YOGEN FRUZ

Emplacement de choix libre à
Gatineau
Pour plus de renseignements concernant nos franchises
(416) 764-7066

CASSE-CROUTE Lou-Lou, Route 309 Notre-Dame-de-la-Salette. (819) 766-2684.

CASSE-CROUTE mobile avec friteuse au propane, chauffe-eau et réfrigérateur. 729-5845

COMMERCE déjà en opérations à Gatineau, manufacture d'armoires établie depuis 4 ans. Pierre, après 18h, 819-243-5177.

DEVENEZ votre propre patron, casse-croûte Thurso, excellent potentiel, prix inclus tout l'équipement et inventaire, $39,500. Pierre Lake, Country Wide, G.R. Lauzon, **561-5222.**

FONDS DE COMMERCE RENTABLE
Centre vidéo avec excellents chiffres $
Dépanneur avec volume excédant un million $
Restaurant licencié avec excellent potentiel $
T.A.G.B. Michel Couture Courtier 778-4072.

GATINEAU, débosselage et mécanique, tout équipement inclus, avec licence X. Financement disponible. Pour vente rapide: $35,000. 778-4322.

RÉAL J. D. BRUNET
773-0077
RE/MAX HULL COURTIER

COMMERCIAL & INVESTISSEMENT
20 LOGIS - Rue Lesage H., très bon revenus, prix réaliste, secteur de location facile. Un vrai placement.
4 LOGIS - Boul. St-Joseph H., zonage commercial CB302, très bon revenu, intérieur rénové, 6 stationnements.
LUXUEUX TRIPLEX - Près du parc Jacques-Cartier, Hull, entièrement rénové, deux logis de 1 100 pi. ca., et une garçonnière de 500 pi. ca. Qualité pour l'habiter soi-même
ÉDIFICE 8 986 PI. CA. - Boul. St-Joseph H., entre 2 centres d'achats, espaces libres à louer pour un détaillant avec vitrine et deux bureaux, occasion hors de l'ordinaire. Proprio. vendrait à perte. Conditions d'achats très faciles.
ÉDIFICE 14 400 PI. CA. - Centre-ville Hull, 30 stationnements. À louer ou à vendre. Occupation à 50%.
ÉDIFICE 34 000 PI. CA. - Ile de Hull, 60 stationnements.
ENTREPÔT MODERNE (1988) - Parc industriel de Aylmer, 15 500 pi. ca., 6 000 pi.ca., de livre pour location. Aussi en vente à un bas prix extra-ordinaire.
FACE À PORTAGE I - Hull, 5 logis, zoné commercial, restaurant bureau, etc.
BUREAU 9 000 PI. CA. - Gatineau, location à prix très avantageux. Disponible en mars 1994.
AIDE AU DÉBUTANT - Bous. St-Joseph, H., locaux 600 et 1 000 pi. ca., loyer très bas.
CAFÉ, ILE DE HULL - Bâtisse à revenu et commerce. Condition faciles

LES PETITES ANNONCES

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-514-728-0594 poste 200.**

SAISIE SURPLUS Ford, Chevrolet, camions, motos, bateaux, à partir de $100. Message enr. 24h 786-1681.

SALLE de quilles. Maurice Gagnon, Jour 956-2146, soir 561-2479.

UN EMPLOI à la maison. À vendre, équipement nécessaire pour débuter votre propre studio de céramique plus produits finis et aussi fleurs de soie. Pour plus de renseignement, **446-4611**

VOUS désirez acheter un commerce! Renseignez-vous auprès de The Investment Exchange. Pas de commission demandé. Jumelé par ordinateur. (819) 778-1456.

605 AUTOS A VENDRE

10 VEHICULES prêts à partir, $595. **L'Entrepôt Denis 568-6885.**

1964-1990 **SELECTION** d'autos de $1,000 à $2,000. 770-7887.

1965-1989 moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1973 CHRYSLER Imperial LeBaron, bon état, $2,500 ou meilleure offre. 682-7765, 458-2749

1975 MG MIDGET, n'a pas servi l'hiver, 38,000 milles, $4,000. 776-6154.

1980 MERCURY Capri, pour pièces ou route, "mags", $300. 643-9836.

1979 PLYMOUTH Volare familial, 6 cyl., servo freins et direction, automatique, fonctionne très bien, bonne carrosserie, bien entretenu. Prêt pour l'hiver, $575 ferme. 246-1301

1980, OLDSMOBILE Delta 88, excellent état, $1,750. 778-0075

1981 BUICK CENTURY à vendre pour moteur et pièces. 777-4291.

1981 CHEVROLET pour pièces, moteur 305 très bon. Devant de Monte Carlo avec capot. Prix à discuter. 986-1629

Pas de givre cet hiver

LES ABRIS D'AUTO
PISCIDELLE

PISCIDELLE SPORTS
Gatineau
550, boul. La Gappe
568-1491

1981 DODGE Mirada, mécanique A1, toute équipée, $1300 négociable. 777-2440.

1981 MERCURY Cougar, très propre, 6 cyl., bon état, $750. 246-3420.

1981 PHOENIX, 2 portes, V-6, automatique, $800. **Genial Auto 773-1128.**

1981 PONTIAC Parisienne, très bon état, accepterais échange sur motoneige/bateau. 246-9469

1981 TOYOTA Supra, meilleure offre. $1,000 négociable. Carole 682-8616, laisser message.

1982 6000 LE automatique, #6129. $795. **L'Entrepôt Denis 568-6885.**

1982 CHEVETTE, ou échangerais pour une motoneige. 776-3951.

1982 OLDSMOBILE Delta 88, $650. 281-6618 après 19h.

1982 RX7 Mazda, 5 vitesses, excellent état, $2,300. 772-0355, 771-9493.

1983 BUICK Regal, $500. Daniel: 456-3702.

1983 BUICK Riviera, parfait état, $3,900. 737-7085

1983 CADILLAC Fleetwood, excellent état, 90,000 km. 748-6940.

1983 CAMARO bleue, 1 proprio. V6, #6170, $1500. **Entrepot Denis 568-6885**

1983 CAVALIER, manuelle, 4 portes, bon état, $775. 775-3551.

1983 ESCORT, 4 portes, manuelle, meilleure offre. 684-8376.

1983 FIREBIRD rouge, bon état, nouvelle transmission, $2,500 ou meilleure offre. 561-0714.

1983 HONDA Accord LX, $650. 772-5737.

1983 NISSAN Sentra, $1,000.
1984 DODGE Aries, $800. Bon état, négociables. 243-4799

1983 OLDSMOBILE Omega, compact, automatique, 4 portes, V6, très bon état, $1,700 négociable. **281-7571.**

1983 RELIANT, excellent état, auto matique, certifiée. 748-6940.

1984 CHEVROLET Impala, bonne condition, $2000. 663-5970

1984 FORD LX, 2 portes, bon état, moteur 1986, $1,500. 457-2578.

1984 HONDA Accord, 5 vitesses, excellent état (pas de rouille), $2,000. 772-0355, 771-9493.

605 AUTOS A VENDRE

1984 MAZDA RX7, noire, intérieur en cuir. 243-7167

1984 MERCURY Topaz 4 portes, automatique, $1,500, certifié. 247-9377

1984 PONY 5 vitesses, $399, #2021. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1984 REGAL traction arrière, $1999, #2005. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1984 RENAULT 18, $800 négociable. 827-4123.

1984 SUNBIRD Turbo, mécanique A-1. **Faut voir!** $2,800 négociable. **777-0732**

LOCATION LAPERRIERE
Louez un véhicule **à partir de $149/mois** +taxe). Informez-vous! 643-1078

1984 TOPAZ, 5 vitesses, 111,000 km, $500 telle quelle. 776-6475.

1984 TOYOTA Corolla SR5, bon état, entre $800 et $1,000. 671-2573.

1984 TOYOTA Tercel 4X4, familiale, manuelle, $650. 986-9285.

1985 BONNEVILLE V8, 4 portes, bleu, #6078. $2600. **Entrepôt Denis 568-6885**

1985 CAVALIER Multi-Port Type 10, manuelle, moteur 2.8 litres, $1,300. 819-767-2333.

1985 CAVALIER, 4 portes, automatique, am-fm, bon état, 1 seul propriétaire, 86,000 km, $2,200. 568-4161 entre 19h et 21h.

1985 CELEBRITY certifié, $2,299, #2027. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1985 CELEBRITY, 2.5 litres, (besoin légères réparations), $1,500. Après 18h30: 669-8275.

1985 Century équipé, tel quel. $1250. #6130. **L'Entrepôt Denis 568-6885**

1985 COUGAR propre, gris, #6201. $1,695. **L'Entrepôt Denis 568-6885.**

1985 FORD LTD familiale, très propre, $2,500 négociable. 643-4704.

1985 FORD LTD, 6 cyl., demande: $2,500, vente rapide: $2,000. Suzanne: 827-4947.

1985 MUSTANG manuel, brun, #6134. $995. **L'Entrepôt Denis 568-6885.**

1985 NISSAN Sentra, $2,000. 561-5394.

1985 OMNI, automatique, très propre, certifiée, $1,400. **771-5050.**

1985 PONTIAC Acadian, automatique, 4 portes, parfait état. 561-7921

1985 PONY, 5 vitesses, 75,000 km, prix demandé $900. 568-7252.

1985 REGAL propre, bleu, #5777. $1,995. **L'Entrepôt Denis 568-6885.**

1985 RELIANT automatique, 4 portes, $995. #6162. **Entrepôt Denis 568-6885.**

1985 RENAULT Encore, 1,7 L, propre, alténateur, freins, moteur, servodirection, radiateur refait, $1,200. **281-3841.**

1985 SUNBIRD 5 vitesses, $799, #1980. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1985 TEMPO GL, 63,000 km, $2,999, #2052. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

LOCATION LAPERRIERE
Choix de 100 voitures.
Maintenant 2 endroits. Informez-vous!
643-1078, 643-1226.

1985 TOURISMO certifié, #1299, #2026. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1985 TOYOTA Corolla 4 portes, auto matique, $2,800. **Denis Auto 643-5262.**

1986 AUBAINE Daytona Lazer rouge, très bon état. 243-5134.

1986 CAMRY LE. Impeccable! $3,599, #2032. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1986 CELEBRITY grise, 4 portes, bon état, $2,000. 663-5486.

1986 COBRA GT jaune. Faut voir! 5,999$, #2045. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1986 FORD EXP pas de rouille, $2,399, #2043. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1986 GOLF, toit ouvrant, très bon état, $2,295 négociable. **786-0514 (pagette)**

1986 HYUNDAI Excel, meilleure offre. 643-9442.

1986 HYUNDAI Stellar, demande $800. 663-6151

PROBLÈMES DE CRÉDIT?
Faillite - jugement - etc.
On a la solution pour vous.
Location Laperrière 643-1078, 643-1226

1986 MERCURY Lynx, 2 portes, manuelle, bon état, $2,200. 827-2089.

1986 NISSAN PULSAR, $1,500 négociable. 986-9680.

1986 OMNI, automatique, certifiée, 100,000 km, $1,500. **771-5050.**

1986 PLYMOUTH Reliant K, automatique, 4 portes, 4 cyl., $1,350 ferme. Faut vendre! 568-6625.

1986 PONTIAC 6000 familiale, peinture neuve, très bon état, $3,950. **827-0468.**

1986 STELLAR GLS 4 portes, 4 cylindres, automatique, am-fm cassettes, toit ouvrant, 4 pneus neufs. 827-0274 ou après 17h, 663-3012, Ron.

1986 STELLAR GLS, bleue poudre, 104,000 km, automatique, vitres électriques etc...mécanique A1, $2200. Après 18h: 568-7213.

1986 TERCEL, pièces neuves, excellent état, $2,500 négociable. **246-3595.**

1986 TOURISMO, automatique, 73,000 km, certifiée, $1,200. **771-5050.**

1986 TOYOTA, très propre. 243-9773.

1987 BONNEVILLE LE, 96,000 km, $5,999, #2044. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1987 CADILLAC Brougham, équipée, $6,800. 663-1087, 778-9503.

1987 CAVALIER automatique, 4 portes, $1,900 certifiée. 281-0049.

1987 CHEVROLET Sprint turbo, 3 cylindres, 5 vitesses, 132,000 km, $2,500. 778-1950.

1987 FORD TEMPO, 5 vitesses, manuelle, en bon état. Prix à discuter. Après 18h: 684-8390.

605 AUTOS A VENDRE

1987 HORIZON, automatique, certifiée, très propre, $1,750. **771-5050.**

1987 LE BARON GTS, 4 portes, automatique, certifié Québec, $3,600. **Génial Auto 773-1128.**

1987 NISSAN Sentra, 2 portes, toit ouvrant, 5 vitesses, peinture-freins-pneus neufs, $3,650. 682-7680.

1987 OLDSMOBILE DELTA 88, très bon état. Acheteur sérieux 663-0722.

Denis AUTO

Garantie 1 an
Sur véhicules de 3 000 $ et +.
GARANTIE DE SATISFACTION
Si vous n'êtes pas satisfait dans les trente jours, nous reprendrons votre véhicule.
414 Maloney O. Gatineau 643-5262

1987 RELIANT moteur neuf, $999, #1991. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1987 RELIANT familiale, $2,999, #2066. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1987 SUNBIRD automatique, $2,699, #2015. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1987 SUNBIRD 5 vitesses, $1,099, #2024. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1987 SUZUKI Forsa, 3 portes, $1,500. 684-5498.

LOCATION LAPERRIERE
Maintenant 2 endroits...
...pour mieux vous servir!
2014, Maloney est, 643-1226
895, bl. Maloney est., 643-1078.

1987 TOYOTA Camry automaituqe, bon état, $5,600. **Denis Autos 643-5262.**

1987 TOYOTA Supra Turbo tout équipé, certifié, 70,000 km, $12,800. **Denis Autos 643-5262.**

1987 TRACER 2 portes, toit ouvrant, #6196. $1650. **Entrepôt Denis 568-6885**

1988 BERETTA GT blanc, automatique, $4,900. **Denis Autos 643-5262.**

1988 CAVALIER, très bon état, automatique, $4,000 négociable. **281-8158.**

Les AUTOMOBILES D.G. Enr.
303 Maloney est, Gatineau
1985 Buick Skylark, V6, auto. **1 995$**
1987 Ford Aerostar, 7 passagers. **5 495$**
1989 Jimmy, V6, 4,3 litres. **7 495$**
669-3339

1988 CAVALIER, extrêmement propre, 95,000 km, manuelle, $4,499. **772-8675** ou **595-4527.**

1988 CHEVROLET Cavalier RS, 64,000 km, air cli., automatique, excellent état, $5,500. 778-6277.

1988 FIREFLY, 106,000 km, $2,800. Après 18h, Michel 684-2346.

1988 LINCOLN Continental Signature certifié, $10,600. **Denis Auto 643-5262.**

1988 MUSTANG LX, 2.3 l., très propre, 90,000 km, $3,200. 778-0481

1988 PRELUDE, toit électrique, $6,499, #2068. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1988 SABLE tout équipé, $5,499, #2064. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1988 SPRINT, bonne mécanique, propre, manuelle, $2,100 négociable. 777-3570.

1988 TERCEL automatique, 90,000, $4,899, #2055. **J.C. Galipeau 669-4004**

1989 BUICK Regal Ltd 2 portes, tout équipé, $7,800. **Denis Autos 643-5262.**

1989 COLT, 77,000 km, impeccable, $2,999, #2046. **J.C. Galipeau 669-4004.**

605 AUTOS A VENDRE

1989 CORSICA LT, V-6, tout équipé, $5,500. **Génial Auto 773-1128.**

1989 DODGE Spririt ES, blanche, manuelle, 4 cyl., impeccable, toute équipée, 103,000 km, $7500 négociable. 669-8130.

1989 FESTIVA 5 vitesses, $2,999, #2019. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1989 FORD Tempo L 4 portes, automatique, $3,600. **Denis Autos 643-5262.**

1989 GRAND AM LE, clim., $6,499, #2056. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1989 GRAND AM, automatique, 4 portes, air clim., $5,300. 243-9481

1989 MAZDA MX6 4 cyl., automatique, certifié, $5,800. **Denis Autos 643-5262.**

1989 PONTIAC 6000 LE tout équipé, certifié, $6,900. **Denis Autos 643-5262.**

1989 SPRINT 3 portes, garanti, $3,999, #2000. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1990 CAVALIER Z24, V-6, 3.1 litres, automatique, noire, tout équipé, vitres teintées, 68,000 km. 246-8842.

1990 CHEVROLET Sprint, 70,000 km, $4,800 négociable. 983-1520

1990 CHRYSLER Dynasty LE équipé, certifié, $7,400. **Denis Autos 643-5262.**

1990 DODGE Colt, 4 portes, 77,000 km, $4,400. **Denis Autos 643-5262.**

1990 DODGE Colt 100 LX Turbo, 4 portes, servodirection, servofreins, porte-bagage, 70,000 km, $6,900 négociable, garantie transférable, femme proprio. 819-986-3199.

1990 Fifth Avenue impeccable, $11,999, #2065. **JC Galipeau 669-4004.**

1990 GRAND AM garantie 3 ans. $7,899, #2048. **J.C. Galipeau 669-4004.**

1990 PLYMOUTH Acclaim, $5,000. 595-3712.

1990 SHADOW garanti, $4,999, #2035. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1990 TALON TSI, 5 vitesses, tout équipé, état impeccable, turbo et freins neufs ainsi que plusieurs extra. Daniel **772-4858, 1-553-5564 (pagette).**

1991 CAVALIER, 30,000 km, A-1, garantie transferable, $7,500. 669-8195 ou 663-0018.

1991 CHEVROLET Sprint, 60,000 km, manuelle, $5,500. 770-4225

1991 CORSICA, air cli., freins + pneus neufs. $8,500. 669-8695.

1991 ESCORT GT, bleu métallique, 18,000 km, tout équipé. Johanne 772-9297 après 18h.

1991 FIREFLY, 59,000 km, garantie 4 ans ou 100,000 km, 4 pneus d'hiver, très bon état, $5,300. 561-9475.

1991 HONDA Civic DX, 3 portes, 50,000 km, garantie transférable, très bon état. $8,000. 243-3787

1991 HONDA Civic, ultra propre, système d'alarme, $8,000. 246-3224

1991 SUZUKI Swift, noire. 455-9632, demandez Linda

1991 TOPAZ, 4 portes, air clim., **SEULEMENT 16,000 km,** $9,000. 663-3465

1992 GEO Metro, 2 portes, 33,000 km, stéréo, pneus neufs, brassière, excellent état, **balance de garantie,** $5,800 négociable. Chantal **246-0136**

1992 HONDA CIVIC DX, 26,000 km, très propre. Après 17h: 643-2968.

1992 MAZDA 323, **18,500 km,** manuelle, $7,300. 246-7859 après 17h.

1992 MAZDA MX3 Precidia, 30,000 km, 6 cyl., toute équipée, 8 pneus, balance de garantie, $13,500. Jean-François: 682-9484.

1992 TOYOTA Paseo, 23,000 km, $12,500. 246-7327 ou 776-8349.

1993 CHRYSLER Intrepid, toute équipée, 7,700 km, $19,995 négociable. 663-7588

1993 CORVETTE, 40e anniversaire, location mensuel: $669/mois avec conditions. 514-594-0222.

HERTZ
VENTE DE FIN D'ANNÉE
TOUTES DES 1993 et ÉQUIPÉES
Grand-Am, 3.3, $14,695;
Grand Prix LE, $15,900;
Le Sabre LTD, $21,500;
Buick Century, $16,629;
Buick Regal, 3.8, $17,175;
Altima **AÜSSI** 1993 GMC, 3/4 tonne Cargo Van, $15,195
1004 MERIVALE RD, 728-5438

JAGUAR XJ6 1980, bas millage, impeccable, aubaine. 568-0113, 243-5670

★ LA CONSIGNE AUTO ★
Voitures d'occasions, 1980 et + $1,000 et plus. 775-9797.

L'ENTREPOT DENIS AUTO
Filiale de Denis Autos.
Véhicules de $595 à $3,000
146 St-Jean Baptiste - 568-6885

●●● LEONARD AUTOS ●●●
15, BL ST-JOSEPH, HULL, 775-3222

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de $100. Message enr. 24h. 786-1681.

620 AUTOS DEMANDES

$100 ET +. ACHETONS et vendons autos et camions. Garage de L'Aéroport. 663-7669.

ACHETE autos, camions accidentés ou non. Vendons, installons pièces usagées ou neuves. 777-7107.

ACHETONS autos, camions. Payons de $100 à $500. 1984 et +. 663-3232.

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

605 AUTOS A VENDRE

LES AUTOMOBILES O.V.
1620 ch. Pink, Aylmer
682-9631, 780-8818 (pagette)

1987 Dodge Raider 4x4, automatique, "overdrive", air cli, 86,000 km, $5,750
1987 Tercel, automatique, 97,000 km, $3,650.
1988 Prélude Si 4WS, 5 vitesses, 160,000 km, $6,250.
1991 Tercel, 5 vitesses, 125,000 km, $6,200.
1987 Mazda familiale, 5 vitesses, 150,000 km, $2,850.
1989 Civic DX, 5 vitesses, 114,000 km, $5,700.
1985 Audi, équipé, 149,000 km, $3,300
1989 Jetta, 5 vitesses, 165,000 km, $4,500.
1986 Jetta, automatique, 100,000 km, $3,995.
1985 Dodge 600, automatique, air cli., 130,000 km, $1,295.
1986 Jetta Turbo Diesel, 5 vitesses, 325,000 km, $2,295.
1986 Nissan King Cab, 5 vitesses, 89,000 km, $1,299.
1985 Tracer, 4 vitesses, 220,000 km, $1,500.

663 MACHINERIE

Case IH
Claude Ménard
819-983-2003
MARLEAU GARAGE LTÉE
Vente et service
Équipement agricole & industriel
249 Principale
St-Bernardin, Ontario
K0B 1N0
Tél. : (613) 678-2033
Télécopieur : (613) 678-2923
Pour un service personnalisé!

625 CAMIONS A VENDRE

1965-1989. Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1979 GMC Van, équipé pour camping. A vendre ou à échanger. 771-6744.

1983 FORD Ranger, parfait état, $2,000 négociable. 246-9139.

1984 GMC Campeur équipé, $8,999, #2062. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

1984 MAZDA B2000 Sport, manuelle, boîte fibre de verre, très propre, très bonne mécanique, $1,800 négociable. Information: 772-5721.

1984 NISSAN, très bon état, propane et gaz, $950 négociable. 761-0400.

1985 FORD, 302, 120,000 km, $2,800. 643-9736.

1985 MAZDA King Cab, 4 cyl., avec cabine. 663-0783

1986 VAN Econoline F150, très propre. 246-1498

1987 FORD Aerostar, automatique, $4900. Après 17h: 243-4537.

1988 DODGE Caravan LE, 6 cyl., 7 passagers, toute équipée. Garantie Chrysler, $8,900. **Denis Auto 643-5262.**

1988 FORD Aerostar, 7 passager, 2 tons gris, $5,900. **Denis Autos 643-5262.**

1988 FORD RANGER, 160,000 km, en bon état, $3,500. 246-0787.

1988 RANGER, 62,000 km, 4 cyl., 5 vitesses + boîte, $4,800. **669-4240.**

1988 SUBURBAN Sierra Classic, 6.2 diésel, tout équipé, 105,000 km, $16,000. 243-8208.

1989 CHEVROLET Scottsdale King, automatique, $8900. **Denis Auto 643-5262**

1989 GMC Safari Cargo, blanche, 113,000 km, certifié Québec/Ontario. Johanne 772-9297 après 18h.

1990 AEROSTAR XL 7 places, garanti. $10,499, #2053. **J C Galipeau 669-4004**

1990 MAZDA B2200 5 vitesses, très propre, $5,600. **Denis Autos 643-5262.**

1991 MAZDA 2200, 55,000 km, 5 vitesses au plancher, demande $6,500 négociable. 246-3153.

1991 MAZDA MPV toute équipée, propre. Après 18h: 778-6256.

1992 PLYMOUTH Voyageur, 7 passagers, air cli., 77,000 km. **819-281-1719.**

CAMION de déménagement avec boîte 21 pi., très bon état, certifié. 669-6991 243-8957.

SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de $100. Message enr. 24h. 786-1681.

628 CAMIONS 4X4

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1984 BRONCO II 4X4, 119,000 km, plusieurs pièces neuves, $3,700 ferme. Maurice Jr, 684-2057.

1985 FORD, 1/2 tonne, V8, manuelle, $3,200. 663-5617.

1985 JEEP Cherokee Laredo, 2.8 litres, manuelle, bon état, $3,900. **663-1761.**

1986 BRONCO II, automatique, 1 proprio, 112,000 km, très propre, $4,600. 827-0779

1989 DODGE Modèle 350 4x4, 8 cyl., $8,900. **Denis Autos 643-5262.**

1991 S-10 King Cab, tout équipé, 27,000 km, $14,500. 771-4714.

655 GARAGE A LOUER ET STATIONNEMENT

GARAGE privé, idéal pour entreposer auto, bateau, meuble. 827-4350

LOCATION de garage à l'heure ou à la journée, **mécanique/peinture. 663-3232**

663 MACHINERIE

CHARRUE 4 oreilles M.F., $600. Gratte 7 pi., $500. 281-5032.

665 MOTOCYCLETTES

1975 TRIUMPH T120 750, $1,500 (besoin de réparations). 776-6154.

1989 NINJA 600, 14,000 km, habit de cuir, extras, $3,500. 561-5394.

1989 SCOOTER Yamaha Jog. Mécanique remise à neuf. $650 ferme avec casque. 669-8787

ACHETONS motos et scooters usagés pour pièces. 663-7154.

SCOOTER 1989, Honda MB5, 50 cc., bon état, $500 négociable. 682-0965.

670 MOTONEIGE

1981 **BOMBARDIER** Everest 500, $875 et **FOURTRACK** VTT 200SX Honda 1987, $2,300. 427-5763

1986 SAFARI 377, électrique, très bon état, très bas millage, $2,000. 819-986-7252.

1987 YAMAHA Big Bear 350, 4 roues motrice avec pelle, $3,500. 766-2669.

663 MACHINERIE

670 MOTONEIGE

1990 BOMBARDIER Formula MX, 467 cc., très propre, $3,200 négociable. Après 16h30 643-3149.

ELAN 1980, $700. 3 roues, Big Red 250, 1986, $1500. 777-1824.

POLARIS 650, 1988, prix à discuter. Après 16h: 771-8370.

POLARIS Indy Trail, 1990, excellent état, $3400. 827-3770.

POLARIS XLT 1993, POLARIS 400 1991, excellent état. 243-0074.

672 PIECES - ACCESSOIRES

1965-1989 Moteurs et transmissions usagés, installés, garantis. 777-6185.

1984 OLDSMOBILE Omega, pour pièces seulement. 246-5823

4 "MAGS" Volkswagen avec 2 pneus Pirelli "low profile", $350. 243-5794,

CABINE fibre de verre avec support à bateau pour 1/2 tonne pleine longueur, $425. 772-9917.

DOUBLURE de caisse **"boxliner"** pour **Toyota 1984-1988,** $150. **671-3526**

PIECES de Toyota 4X4, 1980. A vendre. 671-4253.

PNEUS d'hiver usagés P235-75R15. 827-0391.

TRIUMPH TR-7 1976; Mazda RX-7 1980; 4 roues chromés Cragar avec pneus 13 po.; moteur 305 GM avec transmission, excellent état. 669-7130, 775-8101.

673 REMORQUES

REMORQUE 1992 North Trailer, 5,500 lb, 2 essieux, freins hydrauliques, "bunker", $2,800. Claude 663-8505, 669-9811

REMORQUE 7x13, excellente pour 2 motoneiges ou 2: 4 roues, demande $600. Serge 281-5695

677 ROULOTTES

1975 TENTE-Roulotte Lionel, $400. 663-8803.

1976 TENTE-roulotte, couche 8, en bon état, $1,200 ferme. 685-0436.

1976 TENTE-ROULOTTE, en bon état: $500. Michel: 456-2556.

1980 Bonair (tente roulotte) 6 places. $1,000 négociable. 643-2190

1982 BONAIR, 16 pi, très propre, réfrigérateur, toilette, chaufferette, 6 places, beaucoup d'extra, $3,200. 663-9843.

1987 PROWLER Fifth Wheel, 25.5 pi., idéal pour voyage de chasse ou départ dans le sud, attache pour camion incluse. Offre sérieuse sera considérée. 663-4452.

ATTENTION chasseurs! 17 pi., équipée, prix à discuter. 246-8553.

CAMPEUR pour boîte de 6 pieds de camion, équipé, $1,200. 243-9799.

MOTORISE, 38 pi., classe A, 1989, 20,000 km, 1 1/2 ans, très propre, tout équipé, $60,000. 243-3146

TENTE-ROULOTTE 1975 Parklane, très bon état. 682-4157

680 VEHICULES TOUT TERRAIN

1987 HONDA 250, pelle à neige, treuil (winch), chaînes pour roues, $2,500, très bon état. 243-6681.

1987 SUZUKI 4X4 250, bon état, $3,000. 663-6037.

1990 SUZUKI LT 160, très bon état, $1,300. 827-1824.

1991 SUZUKI 4X4, 300 cc, $4300. 671-2369 après 17h.

LES PETITES ANNONCES

680 VEHICULES TOUT TERRAIN

1991 SUZUKI 4X4 300CC, $4,500. 685-9294.

2 HONDA Big Red, 3 roues: **1984 ATC 200, 1985 ATC 250,** bon état. 827-1437 819-465-2154 après 18h.

3 ROUES Big Red 1984, $950 et remorque 4X7 (fermé) $250. 246-9886 ou 568-1722.

ACCESSOIRES pour VTT: Cabine aluminium, pelle à neige, remorque (intérieur: 4X8). 663-2643.

TRI-MOTO YAMAHA, 1983, manuelle, $750. 243-8964 après 18h.

684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS

1987 EVINRUDE 4.5 forces. Aubaine! $475 ferme. 770-2177

BATEAU Cobia 1979, 16 pi., moteur 120 forces, bon état, $5,000 négociable, avec remorque. 827-4797

BATEAU Starcraft avec remorque, parfait état, super propre, 21.7 pi, 165 forces, demandait $12,000 vendrerait $10,000. 827-4678.

BAYLINER 1990, 15 pi., moteur 50 Forces, remorque, parfait état, $7,000, négociable. 568-8950

CHALOUPE 14 pi., aluminium, moteur 7.5 Mercury, sonar, remorque, $2,500 négociable. 669-0156.

CHALOUPES fibre de verre, 14' (sans 1 égratignure) avec 20 C.V. Johnson, valeur: $4,500, demande $3,200, aussi 16' disponible. **663-5582.**

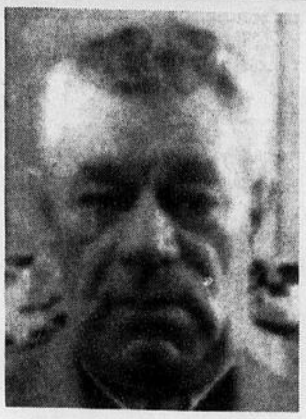
CRESTLINER, 17 1/2 pi., 4 cyl. "in-bord", réparations mineures, $1,500. 669-3151.

PONTON 24X8, avec Yamaha 70 forces 1991, plancher et tapis neufs, toit campeur, excellent état, $8,500 négociable. 595-4685.

NÉCROLOGIE

CHABOT-NOLAN - Réjeanne (née Vinette) de Sarsfield, est décédée le 1er octobre 1993, à l'âge de 71 ans. Elle était l'épouse en premières noces de feu René Chabot, en deuxièmes noces de feu Emmet Nolan. Fille de feu Josephat Vinette et de feu Stéphanie Séguin, elle laisse ses enfants: Estelle Roy (Roger), Rhéal, Maurice (Nicole), Réjean (Constance), Aline, Marcel, Guy (Madeleine) et Louise Bertrand (Richard); 18 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants, également 1 ami cher: Joseph Desormeaux ainsi que les enfants d'Emmet Nolan: Lorne, Bert, Danny et leurs familles; 2 soeurs: Adrienne Auger et Marguerite Lépine; 4 frères: Claude, Benoit, Philippe et Jean-Denis. Prédécédée par 1 frère: Emile. A sa demande, il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux aura lieu samedi le 9 octobre à 15h, en l'église St-Hugues de Sarsfield. Des dons à "Cumberland Home Support" ou à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés. Les arrangements ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET,** Rockland.

DESJARDINS-GIRARD - Mme Flore, de Hawkesbury, Ontario, est décédée le 30 septembre 1993, à l'âge de 87 ans. Elle était l'épouse en premières noces de feu Rosario Desjardins et en deuxièmes noces de feu Antonio Gérard. Elle laisse 1 fils: Gilles (Flore Guindon) de Hawkesbury; 4 filles: Huguette Meilleur de Ste-Marthe sur le Lac, Yollande Sarazin de Hawkesbury, Lorraine Leduc (Roger) de Hawkesbury, Pierrette Hotte (Adélard) de Hawkesbury, ainsi que 16 petits-enfants et 13 arrière-petits-enfants; 2 frères: Patrick (Blanche Lecompte) de Hawkesbury, John (Rachelle Ladurantaye) de Hawkesbury; 1 soeur: Simone Rockbrune de Lachute. La direction des funérailles a été confiée au **SALON FUNÉRAIRE NOËL LTÉE,** 416 rue McGill, Hawkesbury, Ontario, d'où aura lieu le départ à 14h30, le samedi 2 octobre 1993 pour service à 15h, en l'église L'Ascension de Hawkesbury, inhumation au cimetière St-Alphonse de Hawkesbury. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 11h.



PROULX - M. Magloire "Mack" de Gatineau, est décédé jeudi le 30 septembre 1993, à l'âge de 74 ans. Epoux de Marie-Anne Labelle, fils de feu Hormidas Proulx et de feu Rosanna Diotte. Outre son épouse, il laisse 2 enfants: Michel (Nicole Bertrand) de Cantley, Louise (Jean-Charles Meunier) de Hull; 3 petits-enfants: Sandrie Proulx, Sébastien et Natacha Meunier; 1 frère: Jacques (Jacqueline Vaillant) de Masham; 6 soeurs: Solange (Edgar Brazeau) d'Ottawa, Marie-Berthe (feu Marcel Cloutier) de Masham, Léonie (Edgar Proulx) de Duclos, Georgette (Edmond Brazeau), Jeanne-D'Arc (Marcel Vaillant), Gabrielle, tous et toutes de Masham; prédécédé par 4 frères: Omer, Jean-Paul (Eveline Robert) de Masham, Léger, Denis (Josée Gil) de Buckingham. Il laisse également plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces ainsi que de nombreux amis(es). À la demande de M. Proulx, il n'y aura pas de visites au salon. Cependant parents et amis sont invités à 15h, en l'église Ste-Maria Goretti de Gatineau, samedi le 2 octobre, pour une messe en sa mémoire. Pour vos messages de condoléances, veuillez s.v.p. dicter votre message à Fax Souhaits, 1-800-567-1329 (frais de services). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE**, 750 boul. Maloney E., Gatineau au 663-2468.

GAUDET - Roland, est décédé à sa résidence, le 20 septembre 1993. Fils d'Ovide Gaudet et de Victoria Laliberté de Mattawa, Ontario. Il laisse dans le deuil 17 frères et soeurs. Une messe commémorative sera célébrée en la paroisse de l'Annonciation du Seigneur, 2414 ch. Ogilvie, Gloucester le 5 octobre à 10h. Parents et amis sont invités.

LALIBERTE - M. Gérald, est décédé à l'hôpital de Carleton Place, le 30 septembre 1993 à l'âge de 67 ans. Epoux de feu Evelyn (Davis Robillard), il laisse 2 fils par alliance: Lee Robillard (Yvonne), Warren Robillard (Nancy). Frère de Georgette "Bobbie" Laliberté, Philippe (Marge), Jean-Claude (Thérese); prédécédé par 1 soeur: Dolorès (Normand Chouinard), il laisse également 4 petits-enfants. M. Laliberté sera exposé à Carleton Place à la MAISON FUNÉRAIRE BARKER, av. McArthur, le vendredi 1er octobre de 14h à 16h et de 19h à 21h. Service en la chapelle, samedi le 2 octobre à 13h30. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

REMERCIEMENTS

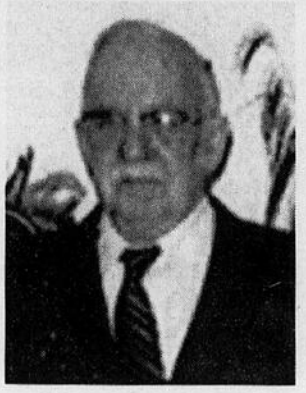
REMERCIEMENTS à St-Joseph et au Frère André pour faveur obtenue.

B.F.S.

La MAISON FUNERAIRE SERGE LEGAULT

81 boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR HENRI MASSE

de Hull, décédé dans un hôpital local vendredi le 1er octobre 1993, à l'âge de 80 ans. Prédécédé par ses parents M. et Mme Edmond Massé (Alexina Fournier) et son épouse Suzanne Chatillon, il laisse dans le deuil 3 fils: André (Suzanne Périard) de Rockland, Marcel (Louisette Paradis) de Hull et Claude (Nicole Lemay) de Gatineau; 2 soeurs: Mme Lucille Charlebois d'Ottawa et Mme Jeanne D'Arc Massé de Hull. Il laisse également 5 petits-enfants: Michel, Josée, Julie, Patrice et Francis.

VISITES: Il n'y aura pas de visite à la Maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe de Hull, lundi le 4 octobre 1993 à 11h. Parents et amis sont invités à y assister.

DONS: à la Société Alzheimer de l'Outaouais québécois, 331 boul. Cité des Jeunes, Hull, Qc, J8Y 6T3 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 771-6289.

POTVIN - M. Raymond, d'Ottawa, est décédé subitement le mercredi 29 septembre 1993, à l'âge de 70 ans. Il était l'époux de Aline Therrien, père de: Denise de Nepean et de feu Suzanne; frère de: Guy (Yvette Rochon) de Gatineau, Roger de Hull, Suzanne (Merrick Spalding) de Hull et de feu Georgette. Le défunt repose à la **MAISON FUNERAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER,** 259 rue St-Patrick, Ottawa, dimanche le 3 octobre de 14h à 17h et de 19h à 22h. Funérailles le lundi 4 octobre, en l'église St-Bonaventure, à 11h. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

MICHAUD - Mme Louise Michaud est décédée à Ottawa, jeudi le 30 septembre 1993, à l'âge de 38 ans. Elle laisse dans le deuil ses parents, sa soeur, ses 2 frères, ses neveux et nièces ainsi que de nombreux amis. Son corps reposera au SALON FUNÉRAIRE JEAN-GUY OUELLETTE de Amqui, à partir de samedi soir. Les funérailles auront lieu le lundi 4 octobre à 15h.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

D.S.

FUNÉRAILLES

LUNDI

MASSÉ - M. Henri
Le service religieux aura lieu à 11h, en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe de Hull.

PHILION - Mme Thérèse
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Jean-Bosco de Hull.

POTVIN - M. Raymond
Départ de la Maison funéraire Racine, Robert & Gauthier, 259 rue St-Patrick, Ottawa, pour funérailles à 11h, en l'église St-Bonaventure.

REMERCIEMENTS

CHARLEBOIS - Réal, les enfants et les familles Charette-Charlebois désirent remercier sincèrement tous les parents et amis(es) qui, lors du décès de Jacqueline Charette-Charlebois, survenu le 26 août 1993, nous ont témoigné leur amitié et leur compassion soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, dons au C.H.B., messages de condoléances, visites et assistance aux funérailles. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveur obtenue.

A.C.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

AVIS DE DECES

MME LISE BRISSETTE-LÉTANG

de Gatineau, est décédée le vendredi 1er octobre 1993, à l'âge de 57 ans. Elle était la fille de feu Arthur Brissette et de feu Simone Carrière. Elle laisse son époux Guy Létang; 3 fils: Luc (Anne Charbonneau), Michel (Josée Olivier), Serge (Line Bertrand); 2 filles: Anne (Paul Clément) et Martine à la maison; 1 frère: Jacques (Jacqueline Marion). Elle laisse également 6 petits-enfants: Sacha et Dominik Clément, Yann, Vanessa, Karol-Ann et Marie-Claude Létang; ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. **Elle repose au FUNÉRARIUM BEAUCHAMP LTÉE**, 105 boul. Gréber, Gatineau. **Heures de visites**: lundi de 14h à 17h et de 19h à 22h, mardi matin à compter de 10h. **Funérailles**: mardi le 5 octobre, à 11h, en l'église St-François de Sales, suivies de l'inhumation au cimetière St-François. **Pour plus de renseignements, 561-1969.**

AVIS DE DECES

PHILION - Mme Thérèse, née Prud'homme de Hull, est décédée mercredi le 29 septembre 1993, à l'âge de 72 ans. Elle était la fille de feu Joséphat Prud'homme et de feu Eva Villeneuve, épouse de feu Ivain Philion. Elle laisse 1 fils: Gilles (Claudette Proulx); 1 frère: Eugène (Jeannette); 1 soeur: Mme Adréa Proulx. Elle laisse également 4 petits-enfants: Julie, Marie-Josée, Alain, Linda et 1 arrière-petit-fils: Patrick ainsi que plusieurs neveux et nièces. Prédécédée par 3 frères: Lorenzo, Fernando, Roméo et 2 soeurs: Jeanne et Desneiges. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un **service religieux sera célébré lundi le 4 octobre à 11h, en l'église St-Jean-Bosco de Hull.** Pour ceux qui le désirent des dons à la Société canadienne du cancer, 268 bl. St-Joseph, Hull, J8Y 3X9 seraient appréciés. **Pour plus de renseignements, CREMATORIUM FUNERARIUM BEAUCHAMP LTEE, 770-1300**

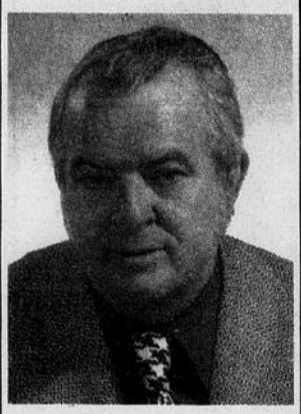
IN MEMORIAM

BOUCHER - À la douce mémoire de M. Albert Boucher et Mme Laurence Boucher. Cher papa et maman, il y a déjà 10 ans et 14 ans que vous n'êtes plus là. Le foyer triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Veillez sur nous.

Vos 2 enfants, Rita et Gaétan, votre petit-fils Alain et arrière-petit-fils Maxime.

NÉCROLOGIE

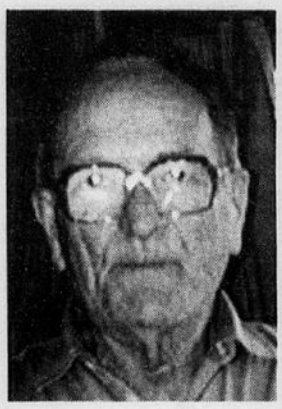
2e ANNIVERSAIRE



SABOURIN - À la douce mémoire de Emile Sabourin, décédé le 6 octobre 1991. Pas un seul jour sans que nous pensions à toi. Ton nom revient fréquemment sur nos lèvres. Si tu savais le vide que ton départ a causé dans nos coeurs, nous ne t'oublierons jamais. Une messe sera célébrée le 2 octobre 1993 à 16h, en l'église Ste-Bernadette, Hull.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

IN MEMORIAM



MORIN - M. Théodore. Il y a déjà un an, le 2 octobre 1992, que tu es parti. Les choses sont différentes depuis ton départ, mais nous savons que près de Dieu, tu es bien et que tu nous protèges. Nous ne pouvons combler ce vide que tu as laissé, mais continue de nous donner la force et le courage de poursuivre notre chemin sur cette terre. Nous pensons à toi.

Ton épouse Aurore,
tes enfants: Paul, Robert, Gaétan, Lorraine,
tes brues: Sally et Bonnie,
tes petits-enfants:
Nathalie, Diane, Louise, Pauline et Suzie.

PRÉ-ARRANGEMENTS MONUMENTS
3 ans sans intérêt.
281-5127, 233-9957.

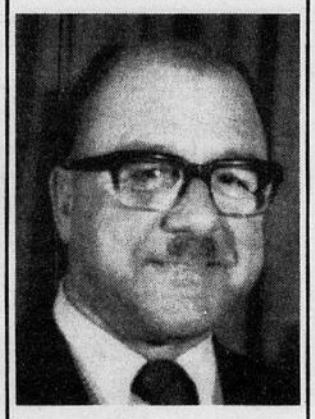
IN MEMORIAM
TEL-JEUNES
à l'écoute des 5-20 ans
Un don peut faire toute la différence.
C.P. 186, succ. place d'Armes
Montréal, Québec H2Y 3G7

EN MEMOIRE DE

ANTOINE NORMAND
À l'occasion du troisième anniversaire de décès de Antoine Normand, une messe sera célébrée en l'église Ste-Bernadette de Hull, le dimanche 3 octobre à 10h.

Son épouse
Bernadette Normand,
ses enfants et
petits-enfants.

IN MEMORIAM



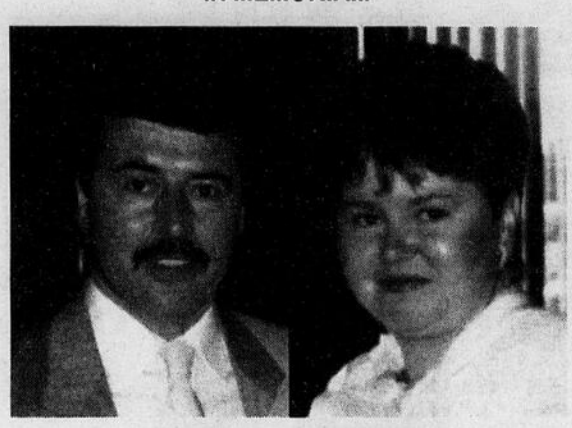
M. MARCEL BRUNET
À la douce mémoire d'un mari et d'un père, décédé le 2 octobre 1992. L'année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais ta présence dans nos coeurs. Ton souvenir, Marcel nous accompagne partout où nous allons. Papa, aide-nous dans ce monde, jusqu'au jour où nous irons te retrouver.
Une messe sera célébrée en l'église St-Jacques d'Embrun, samedi le 2 octobre, à 19h30.

Ta femme, tes enfants:
Paulin, Paulette, Marie-Paule,
Ghislain, Jacynthe, Ginette,
Charles et tes petits-enfants.

IN MEMORIAM

Hélène Proulx
(née Peris)
Deux ans depuis ton départ. On pense toujours à toi, maman.
Claude, Suzanne et Guy.

IN MEMORIAM



REJEAN CLEROUX ET SYLVIA CLEROUX
2 octobre 1992
À tous ceux qui, à pareille date, l'an dernier, venaient pleurer avec nous la mort de deux êtres qui nous resteront éternellement cher, nous venons redire un affectueux merci. Sûrs de leur généreuse amitié, nous leur demandons de s'unir à nous en ce douloureux anniversaire. Que tous croient que pareille preuve de sympathie n'est insensible ni au disparus ni à ceux qui perpétuent leur mémoire.
Vous avez laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans vous. De là-haut, protègez-nous, nous qui vous aimerons toujours.

La famille de M. et Mme Wilfrid Cléroux.

IN MEMORIAM

LUCILLE GAUVREAU-DUGUAY
Il y a 5 ans, parents et amis nous témoignaient des messages de sympathie suite au décès de notre mère. Le temps a secouru la douleur ressentie par cette grande perte. Il est toujours difficile de trouver un sens à ses souffrances dans la vie comme dans la maladie. Puisse-t-elle avoir trouvé la paix et demandons lui de veiller sur nous tous. Une messe commémorant le 5e anniversaire de son décès sera célébrée le dimanche 3 octobre 1993, à 11h, à la paroisse St-Pierre Chanel.

La famille

REMERCIEMENTS

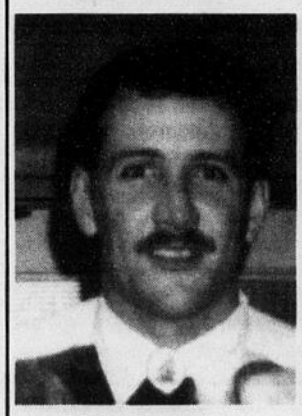
DESLAURIERS - La famille Deslauriers remercie sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Pascal Deslauriers survenu le 26 août 1993, lui ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, dons, messages de condoléances, visites ou assistance au service religieux. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements à titre personnel.

REMERCIEMENTS

BOIVIN - Les membres de la famille Roch Boivin tiennent à remercier les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Gabrielle Lauzon, survenu le 21 août 1993, ainsi que le personnel des soins coronariens du Centre Hospitalier de Buckingham pour les soins rendus à Mme lors de son séjour.

La famille Roch Boivin.

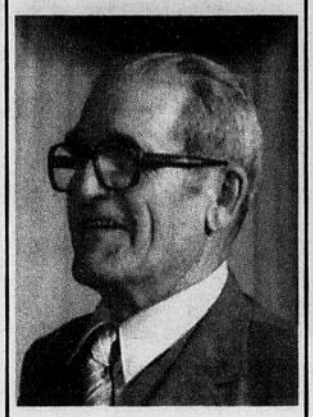
REMERCIEMENTS



Sylvain Parker
le 28 juillet 1993
C'est dans l'épreuve qu'on reconnaît ceux qui nous aiment. Aux nombreux parents et amis(es) qui nous ont offert des témoignages de sympathie et nous ont entourés de leur affection et de leur amour lors du récent décès de Sylvain, nous exprimons notre reconnaissance et notre gratitude et leur disons un gros merci.
Sylvain a été un conjoint et ami, un gendre, un beau-frère et un oncle très spécial qui a marqué nos vies. Son souvenir restera à jamais gravé dans nos coeurs.

La famille Trépanier.

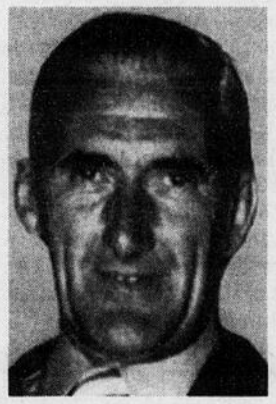
IN MEMORIAM



Cléophas Miljour
Cher époux et père bien-aimé, déjà cinq ans que tu nous as quittés, mais pas un seul jour passe sans que nous pensions à toi. Continue de veillez sur nous tous.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

IN MEMORIAM



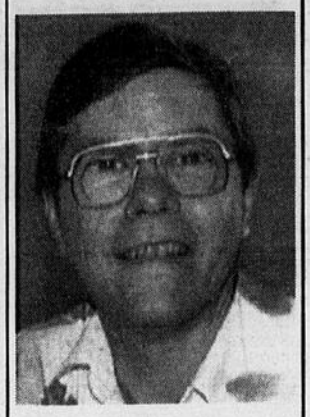
EDMOND DUROCHER
Cher époux, papa et grand-papa,
Il y a déjà huit ans que tu es parti, à la fois si loin et si près de nous. Ton absence est lourde à porter mais la force de ton amour et ton courage nous aident à supporter ton absence. Notre seule consolation est que, de là-haut, tu veilles sur nous et qu'un jour, nous serons tous réunis. Nous t'aimons.
Une messe anniversaire sera célébrée à l'église St-Benoît-Abbé de Hull, le samedi 2 octobre 1993, à 16h30.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

IN MEMORIAM
CELINA GODIN
(née St-Denis)
le 2 octobre 1992
À la douce mémoire de Célina, qui nous quittait il y a un an aujourd'hui. Chère maman, belle-maman et grand-maman, nous pensons souvent à toi et le grand vide que tu as laissé derrière toi est parfois difficile à remplir. Nous nous réconfortons en sachant que Dieu cueille toujours les plus belles roses, alors son jardin est sûrement le plus beau depuis qu'il t'a cueillie. Veille sur ta grande famille de là-haut. Nous t'aimons. À tous ceux qui l'ont aimée et connue, nous demandons une prière et une pensée spéciale. Une messe anniversaire sera célébrée samedi le 2 octobre 1993 en l'église Ste-Anne à 17h et l'église St-Mathieu à 19h.

Les enfants, leurs conjoints et les petits-enfants.

IN MEMORIAM



ROY - Trop aimé pour être oublié. Hervé, déjà 5 ans que Dieu te rappelait à lui et te libérait de tes souffrances. L'héritage que tu nous laisses à tous est bien précieux: ton amour, ton sens de l'humour, ton moral, ta joie de vivre. Ensemble aujourd'hui nous voulons célébrer ton bonheur et partager ta joie comme le Seigneur nous l'a enseigné. Une messe sera célébrée le 3 octobre à 11h30, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau.

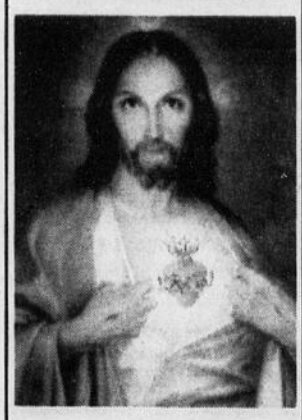
Ton épouse Ghislaine,
ta fille Mélanie,
ta mère, tes frères et
soeurs et leurs familles.

IN MEMORIAM

COUSINEAU - À la douce mémoire d'un époux Léo, décédé le 3 octobre 1990. Trois longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Ton souvenir restera toujours vivace et nous accompagnera partout où nous irons.

Ton épouse, Jacqueline, les enfants et la famille.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. R.V.

Lewis terrasse Bruno

Reuter

CARDIFF, GALLES Le Britannique Lennox Lewis a conservé son titre WBC des poids lourds en mettant fin aux illusions de son compatriote Frank Bruno à la septième reprise d'un combat sans surprise.

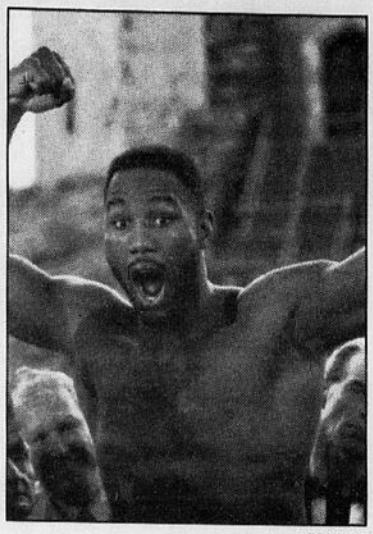
D'un cinglant crochet du gauche, Lewis a sonné le glas. Puis, d'un direct du droit, il a ébranlé une dernière fois son massif aspirant avant de l'achever d'une série forcenée au corps et à la face.

L'arbitre Nikey Vann a préféré abréger un combat — davantage un officieux championnat britannique des lourds qu'un championnat du monde — pourtant plus disputé que prévu.

«Bruno a perdu toute sa puissance, seules les cordes le maintenaient debout. Moi je cherchais seulement à lui arracher la tête», a résumé élégamment le tenant du titre confirmé.

Sacré grâce au dédain de l'Américain Riddick Bowe pour cette ceinture et pour les dirigeants de la WBC, Lewis a entamé les débats avec toute la confiance requise.

Largement favori, il s'est permis quelques libertés vis à vis de son volumineux mais vieillissant



REUTER

Le boxeur Lennox Lewis

adversaire, baissant sa garde à plusieurs reprises en signe de défi. À la troisième reprise, une droite en pleine face venait pourtant le rappeler à plus de respect.

Plus coriace que prévu

La suite fut conforme au scénario ainsi exposé. Lewis touchait et scorait du gauche, l'œil de Bruno se tuméfiait à attendre une ouverture pour placer son punch.

Elle intervenait au cinquième round où le Londonien, qui tentait pour la 3e fois de faire croire à sa stature mondiale, plaçait une nouvelle droite sans réellement ébranler Lewis. Mais ces quelques touches donnaient de l'espoir à cet éternel perdant, qui s'enhardissait dans la 6e reprise et à l'attaque de la 7e.

C'est alors que Lewis décidait de faire parler sa classe et sa fraîcheur bien supérieures pour renvoyer Bruno vers son coin et vers une retraite apparemment inéluctable, à l'âge de 31 ans.

«Ce fut dur. Bruno a été bien plus coriace que je ne le pensais», a avoué Lewis au sortir du ring.

Les deux hommes y étaient montés en s'abreuvant d'insultes qui ne dépareillaient guère dans cette enceinte de l'Arms Park habituée à des mêlées tout aussi rudes.

«Je ne lui en veux pas. Je ne hais pas Bruno», a confié Lewis, pas rancunier.

Bruno, qui a certainement livré là son combat le plus crédible d'une carrière avant tout médiatique, a reconnu sa défaite.

«Il m'a battu sans bavures. Je ne vais pas chercher d'excuses», a-t-il dit.

Mais sa rancune demeure.

«Je vais quand même le poursuivre en diffamation pour m'avoir appelé Oncle Tom», a-t-il dit.

Une victoire et des prières pour les Giants

Associated Press

LOS ANGELES Les Giants de San Francisco devront prendre leurs affaires en main et espérer une aide d'une tierce partie.

«Nous devrons essayer de vaincre les Dodgers et prier pour les Rockies du Colorado en même temps», a confié le premier-but Will Clark alors que les Giants et les Braves d'Atlanta entreprennent le dernier week-end dans la bataille pour le championnat de la division ouest de la Ligue nationale.

«Ca rend cette course au championnat excitante.»

Pendant que les Giants complètent leur saison contre leurs éternels rivaux au Dodger Stadium, les Braves accueillent les Rockies.

«Présentement, tous les adversaires des Braves sont nos amis», a précisé le gérant des Giants Dusty Baker.

«C'est comme dans les meilleurs scénarios, a décrit Royce Clayton des Giants. Ça ressemble à 1991 lorsque les Dodgers se sont présentés à Candlestickm, mais ils ont perdu.»

Même si les Dodgers aimeraient effacer de leur mémoire le mauvais souvenir de 1991, quand les Giants les ont éliminés de la course au championnat la veille de la fin de la saison, l'atmosphère au Dodger Stadium ressemble beaucoup à celle d'il y a deux ans à San Francisco.

Au Dodger Stadium, lorsque les Giants ont enlevé le premier match d'une série de quatre 3-1, jeudi soir, les Giants avaient plusieurs supporters dans les gradins.

«Il y avait beaucoup d'entrain, a noté Baker. Ça donnait l'impression que nous avions autant de partisans qu'eux.»

Pour le match d'aujourd'hui, Baker fera confiance à Bryan Hickerson (7-5) pour affronter Orel Hershiser (12-13) des Dodgers, mais il se garde toutes les options pour la dernière rencontre.

La recrue Salomon Torres (3-4) est envisagé pour entreprendre le match pour les Giants face à Kevin Gross (12-13), mais Baker précise: «Ce sera possiblement (Jim) Deshaies, ou (Scott) Sanderson, ou encore Torres ou peut-être (Dave) Burba.

«Je pourrais recourir à l'enclos des releveurs.»

LE BABILLARD

Alphabétisation

• **La Magie des lettres:** ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus. 748-3879.

• **Moi, j'apprends**: centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. Suzanne Benoît, 446-5312.

• **Le Trésor des mots**: ateliers gratuits pour les adultes de Gloucester, Orléans et du canton de Cumberland, qui ont besoin d'aide pour lire, écrire et calculer. 830-6436.

• **Centre d'alphabétisation de Prescott**: ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.

• **Commission scolaire des Draveurs:** cours de base gratuits en français et en calcul pour adultes. 561-9395.

Ateliers-conférences

•**EMERGENCE**: aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 684-5105.

• **Centre d'étude Summit Lighthouse**: conférence intitulée «Vos cycles personnels selon l'horloge cosmique», 5 octobre, 19 h 30, Collège de l'Outaouais, salle 1.561, 333 Cité des Jeunes, Hull. 744-6832.

Scène municipale

• **Agence de garde en milieu familial La Gatinerie**: pour les enfants de 0 à 12 ans. Places disponibles dans différents secteurs de Gatineau. 561-2626.

• **Emotifs anonymes**: rencontres amicales importantes dans l'atteinte et le maintien de la santé émotive, les jeudis, 19 h 30, 1194 boul. St-René Ouest, Gatineau.

• **Groupes familiaux Al-Anon:** Sa consommation d'alcool vous inquiète-t-elle? Si oui, Al-Anon peut vous aider: 457-1990.

• **Alcooliques anonymes**: pour tous ceux et celles qui souffrent d'alcoolisme ou qui voudraient en connaître davantage sur cette maladie. Ecrire à: C.P. 24, Succ. B, Hull, (Qc) , J8Y 6M7, tél.: 243-2838.

• **Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton**: groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mercredi de chaque mois, 19 h, Centre des services communautaires de Vanier, 150 chemin Montréal, Vanier.. 722-1424.

• **Service familial catholique**: groupe de support pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basse-ville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.

• **Coopérative Carrousel**: déjeuner-causerie à tous les mois pour parents, gardiens-nes d'enfants d'âge préscolaire, afin de partager les joies et les difficultés d'être parent. Inscriptions à partir du 7 septembre. 789-4004..

• **Amethyst, Centre pour femmes toxicomanes (Côte-de-Sable)**: programme à l'externe pour femmes francophones (Ottawa-Carleton) ayant des problèmes de drogues, d'alcool ou de médicaments d'ordonnance. 563-0363.

• **Manoir des sources**: propose des rencontres de soutien aux parents ou tuteurs de personnes ayant une déficience intellectuelle, chaque samedi, 9 h à 20 h. Réservations: 741-7794, après 16 h.

• **Association des familles monoparentales de l'Outaouais**: vous qui vivez une situation monoparentale, joignez-vous à l'Association, vous y trouverez dynamisme, plaisir et entraide. 772-8581.

Clubs sociaux

• **Club d'art oratoire Toastmaster**: Hull, les mardis, 19 h, Collège de l'Outaouais, 770-6113; Orléans, les mercredis, 19 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.

• **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 663-5610, 731-6061.

• **Cercle Jonathan**: personnes libres 45 et plus, francophones, non-fumeurs, intéressées à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 246-1173, 663-2398.

• **Club Amitié 35+**: invite les femmes et les hommes à jouer au volley-ball à l'extérieur. 770-0418

Aînés

• **Les Habitations partagées de l'Outaouais**: situé au 331 Cité des Jeunes, Hull, offre à la population un service pour jumeler sous un même toit deuxpersonnes dont l'une a plus de 50 ans, dans le but de diminuer l'insécurité et la solitude. 771-6576.

• **Ville d'Ottawa:** parties de bridge, les mercredis et vendredis, 13 h à 16 h, centre Forbes, Ottawa. 564-8414; cours de yoga, les mercredis, 9 h 30 à 11 h, Centre polyvalent d'Overbrook. 564-1021.

• **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis**: Télé-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.

• **Centre de santé communautaire du centre-ville:** Alcoolisme - traitement gratuit pour les aîné(e)s de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.

• **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton**: Télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 238-2101.

• **Service d'entraide communautaire pour les aînés**: offre des services de soutien à domicile pour les aîné-e-s francophones d'Ottawa-Vanier. 237-1266.

• **Popote roulante de l'Orignal**: «diètes spéciales» disponibles sur demande (régulier, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.

• Service d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence: la première rencontre des amis du lundi se tiendra le 4 octobre, 13 h 30, au local du Centre d'entraide pour les aînés. Il sera question des «bonnes vieilles recettes de conserves». 488-3203.

• Ville d'Ottawa, division des aînés: festivités marquant le 1er anniversaire du Programme de marche du centre Rideau, 4 octobre, 9 h 30, Cour Eaton , 2e étage, Centre Rideau. 741-8710.

Bingos

• **La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.

• **Le Rendez-Vous**, 1190 Newmarket, Ot- tawa, 744-8058:
- Optimiste Ottawa-Sud: 2 oct., 12 h 45.
- C. de C. St-Laurent: 2 oct., 15 h 45.
- Al-Arz Lebanese Art Group: 2 oct., 18 h 45.
- Scogestion: 2 oct., 22 h.
- Festival Franco: 3 oct., 12 h 45.
- Paroisse St-Ignatius: 3 oct., 15 h 45.
- National Capital Handicap Ski Asso.: 3 oct., 18 h 45.
- Amis de l'Hôpital Général: 3 oct., 22 h.

• **Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, Stonehurst, Ottawa. 761-9115.

• **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, 260, ch. McCarthur, Vanier. 749-5111.

• **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865**: bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.

• **Club 60 de Vanier**: bingo tous les mardis, 22 h, 82, ch. Montréal, Vanier. 741-0562.

• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans**: bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.

• **Paroisse Notre-Dame de Lourdes de Cyrville**: bingo tous les mardis, 19 h, au sous-sol de l'église, 1187 rue Michael.

• **La Rencontre**: bingo tous les vendredis, 18 h 45, au Patro d'Ottawa, 40 Cobourg. 233-7733.

• **Club Lion de Rockland**: bingo tous les mardis, 19 h 15, salle Jean-Marc Lalonde, aréna de Rockland.

• **Bingos à la salle des Chevaliers de Colomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305**:
- Club de nage de Gloucester, les dimanches, 19 h.
- Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 19 h.
- Les Amis de Sérénité, les mercredis, 19 h.
- Filles d'Isabelle, cercle 1296: les jeudis, 19 h.

• **Filles d'Isabelle Notre-Dame du Rosaire 1093:** bingo les dimanches, 212 Murray, Ottawa. 669-4129.

• **Les loisirs de la Guadeloupe**: bingo les lundis, 19 h, sous-sol église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, 30 St-Onge, Hull. 776-9311.

• **La Soupière de l'Amitié**: bingo tous les vendredis, 20 h 45, Centre d'achat Tassé, 22 des Flandres, Gatineau (salle pour non-fumeurs au rez-de-chaussée). 663-9707, 663-6777.

• **Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais**: bingo tous les mercredis, 19 h, salle de quilles Anik, local 121, 975 St-Joseph, Hull.

Bénévoles

• **Ville d'Ottawa**: bénévoles pour faire les visites guidées de son nouvel hôtel de ville. Les personnes intéressées devront être disponibles pour un minimum 2 heures par semaine, du lundi au vendredi, et assister à une séance d'information sur le gouvernement municipal. 564-1128.

• **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton**: bénévoles pour le programme Garde de jour, du lundi au jeudi, 9 h à 15 h (selon disponibilité). Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. 235-1847.

• **Comité E.L.L.E.S.**: bénévoles pour offrir des services aux femmes francophones séropositives de la région et pour prévenir la transmission du VIH ou du sida. 238-5014.

• **Réseau action bénévole de Prescott et Russell**: urgent besoin de bénévoles grands frères et grandes soeurs pour Rockland et Hawkesbury. Rockland: 446-7036, Hawkesbury: 632-0939.

• **Auxiliaires/bénévoles Hôpital Montfort**: recherchent bénévoles voulant s'impliquer au sein d'une équipe dynamique. Formation offerte ainsi que des frais d'attribution: 746-4621, poste 2531.

• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans/Centre culturel d'Orléans**: recherche bénévoles pour ses comités et activités de levées de fonds. 824-8533.

• **Auxiliaires/bénévoles Hôpital Montfort**: bénévoles voulant s'impliquer au sein d'une équipe dynamique. Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. 746-4621, poste 2531.

• **Centre d'action bénévole Ottawa-Carleton**: aide des adolescents d'origine cambodgienne, haïtienne ou libanaise à maîtriser le français oral et écrit. 789-4876.

• **Tel-Aide Outaouais**: service d'écoute téléphonique, une des plus enrichissantes expériences de bénévolat. Si tu est libre de jour, de soir et/ou de nuit: 741-6433.

Divers

• **Association des bègues du Canada:** vient en aide aux personnes bègues pour les aider à améliorer leur élocution. Information: Association des bègues du Canada, 7801 Ste-Claire, Montréal, (Qc) H1L 1V8, (514) 353-1042.

• **Chien-guides canadiens pour aveugles:** recherche des foyers d'accueil pour chiots pour une période d'une année. Si le programme vous intéresse: (613) 692-7777.

• **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.

• **Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap**: pour obtenir des renseignements au sujet des programmes et services pour personnes handicapées, pour connaître l'accessibilité d'un immeuble public: 724-5886, du lundi au vendredi.

• **Comité du SIDA d'Ottawa**: ligne d'information, de support et de counselling sur le SIDA et le VIH. Service gratuit et confidentiel les lundis, mardis et jeudis, de 19 h à 22 h. 238-4111; de jour: 238-5014.

• **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.

• **Élisabeth-Bruyère Lifeline:** offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.

• **Rendez-vous**: croissance du couple offre fin de semaine aux couples désireux d'améliorer leur vie à deux. 568-7526.

• **Outremangeurs anonymes**: rencontres pour les gens qui ont des problèmes avec la nourriture, chaque mardi, 19 h 30, 2757 St-Joseph, salle Ste-Marie, Orléans, 830-1059, et les mercredi, 19 h 30, Patro d'Ottawa, 40 Cobourg, 749-6822, 741-3209.

• **Groupe Hippos**: réunions les lundis, mardi, mercredis, jeudis et vendredis, 20 h, Centre communautaire Côte de Sable, 250 Somerset, Ottawa 749-6466, 663-2486.

• **Collaboration Santé Internationale**: apporte de l'aide à des milliers de personnes du Tiers-Monde. Besoin d'équipement et de fournitures médicales et scolaires afin d'établir un meilleur système de santé et d'éducation dans le Tiers-Monde. 744-5169.

• **Institut canadien-français**: invite la population à lui faire parvenir des timbres usagés pour venir en aide aux lépreux de Madagascar: 316 Dalhousie, Ottawa, de midi à 21 h ou cueillette à domicile en composant 234-3367.

• **Centre d'aide de Rockland**: vous pouvez déposer vos dons (vêtements, nourriture, meubles, etc) dans des contenants à différents endroits. 446-1698.

• **Joie de vivre**: mouvement catholique pour personnes séparées, divorcées, vivant sans conjoint. Réunions hebdomadaires les jeudis, 20 h, église Notre-Dame-de-Lourdes à Vanier; les vendredis, 20 h, sous-sol presbytère Sacré-Coeur, , Hull. 746-0746, 778-6273.

Cliniques

• **Société canadienne de la Croix Rouge:** collecte de sang, 560-7440, poste 241.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la ré- gion: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 560-2539.

LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL 2 OCTOBRE 1993

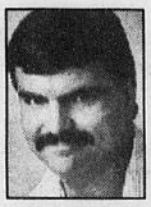
Suspension maintenue

Le commissaire de la Ligue nationale de hockey, Gary Bettman, maintient la suspension de 21 matchs imposée à Dale Hunter, mais il a laissé savoir, hier, qu'il pourrait permettre à l'attaquant des Capitals de Washington de s'entraîner plus tôt avec ses coéquipiers. «Je suis très à l'aise avec le nombre de 21 matchs, a dit Bettman. Mais je pourrais laisser Dale commencer à s'entraîner plus tôt. Je ne veux pas mettre sa carrière en jeu.» Bettman a suspendu Hunter sans salaire pour le quart de la saison 1993-1994 en raison de son geste gratuit envers Pierre Turgeon des Islanders de New York durant les dernières séries éliminatoires.

600e victoire en carrière dans le gain de 7-3 des Centennials

Templeton n'aurait pu souhaiter mieux

Le hasard aurait difficilement pu faire mieux pour Bert Templeton hier soir.



MARC BRASSARD

LeDroit

Pour sa 600e victoire en carrière dans la Ligue de hockey de l'Ontario, l'entraîneur-chef des Centennials de North Bay a vu ses ouailles défaire le club de son bon ami Brian Kilrea, dont les 67's d'Ottawa ont fait cadeau d'un gain de 7-3 aux visiteurs au Centre municipal en ce vendredi soir.

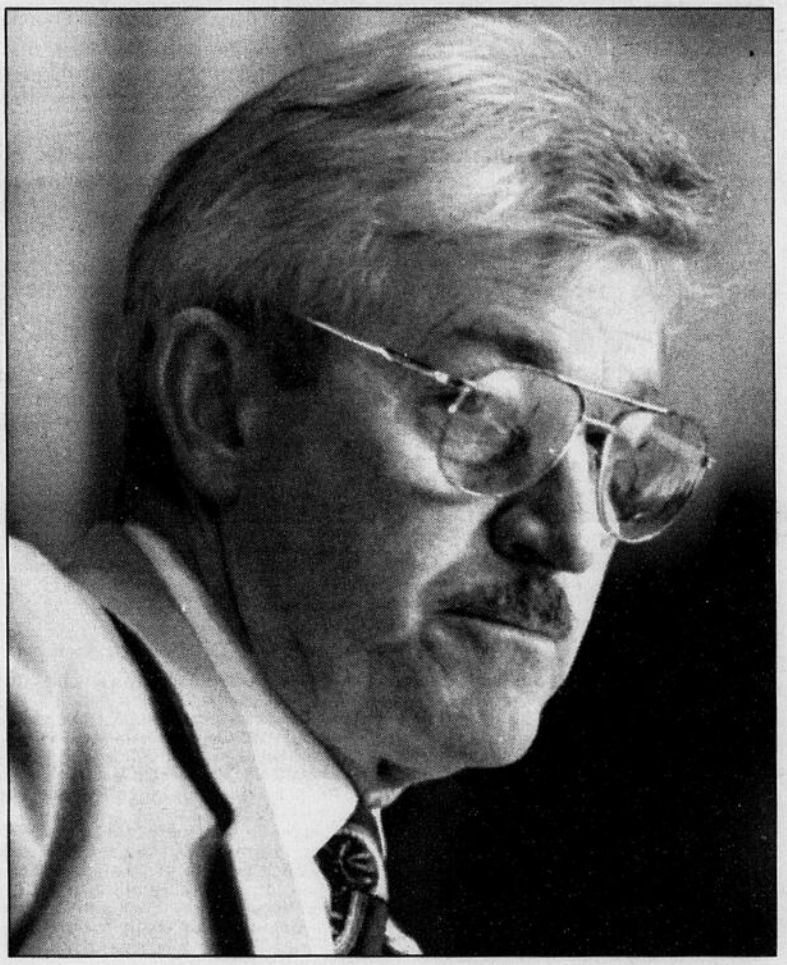
Qui plus est, Kilrea est le seul entraîneur qui le devance pour les gains en saison régulière dans la LHO avec 638.

«Ce n'est pas plus spécial d'atteindre ce plateau contre Brian, on se connaît depuis 1952 et j'ai beaucoup de respect pour lui, a dit Templeton après coup.

«Atteindre un tel plateau n'est qu'un hommage aux jeunes que j'ai dirigés et à la longévité qu'un entraîneur peut avoir dans la LHO.»

Heureux et déçu

Kilrea était heureux pour son ancien coéquipier des Tiger Cubs juniors de Hamilton (en 1952), mais il était très déçu de la façon de faire de son équipe, qui a offert la victoire sur un plateau d'argent en raison de son jeu peu inspiré et des faiblesses du gardien partant Jeff Salajko.



MARTIN ROY, LeDroit

Bert Templeton: à 38 victoires de Brian Kilrea

«Il s'est battu avec la rondelle dès le départ, mais il y a d'autres gars qui n'étaient pas là, a souligné Kilrea.

«Notre meilleur joueur a été Mark Edmundson (deux passes) et je ne me souviens pas de l'avoir vu aller à un camp de la LNH comme plusieurs autres.»

Les Centennials ont rapidement pris les devants 3-0 en profitant de la générosité de Salajko. Ce choix des Sharks de San Jose a accordé un mauvais retour pour mener au but de Stéphan Rivard, a laissé passer un tir inoffensif de Steve Mclaren entre ses jambières puis a fait une mauvaise sortie pour donner un but à Scott Cherrey avant de céder sa place à Patrick Dubuc.

Le grand cerbère recrue originaire de Clarence Creek n'a pas trop mal paru à sa première sortie dans la LHO, allouant trois buts sur 16 tirs. Salajko est revenu dans la mêlée en début de deuxième tiers, allouant un autre but avant de rentrer au banc pour de bon.

Des filets chanceux de Rich Bronilla et Fredrick Oduya, ce dernier faisant dévier accidentellement la rondelle avec son casque par-dessus le gardien Scott Roche, ont permis aux 67's de rentrer au vestiaire avec un recul de seulement 5-3 après 40 minutes de jeu (Curt Bowen avait compté en première).

Mais immédiatement après qu'ils aient été incapables de profiter de trois punitions consécutives des visiteurs, dont un avantage numérique de deux hommes, les Centennials ont scellé l'issue de la rencontre avec des buts de Lee Jinman et Cherrey, complétant chacun un doublé, alors que Dubuc était abandonné par sa défensive.

Deux autres francophones se sont illustrés pour les vainqueurs, Stephan Rivard étant choisi la première étoile avec son but et ses deux passes, tandis que son compagnon de trio Robert Dubois amassait trois passes.

Les 67's ont congé pour le reste du week-end et seront de retour au Centre municipal vendredi prochain alors que le Thunder de Niagara Falls sera en visite.

Les Olympiques s'inclinent 4-2 contre les Voltigeurs

Patry solide dans la défaite

LeDroit

Le gardien de 16 ans Éric Patry s'est fait remarquer à ses débuts dans la Ligue de hockey junior majeure du Québec.

Il n'a pas gagné, mais il a brillé dans la défaite de 4-2 des Olympiques contre les Voltigeurs hier soir à Drummondville.

Luc Decelles, deux fois, Matthew Sunderland et Yan St-Pierre ont inscrit les filets des Voltigeurs, qui menaient 3-0 après le premier vingt.

Claude Jutras a assuré la réplique des Olympiques, qui renouent avec la compétition demain soir, à l'aréna Robert-Guertin.

Les Tigres de Victoriaville seront les visiteurs à compter de 19 h 00.

L'Intrépide gagne à la suite d'une fusillade

Par ailleurs, l'Intrépide de Gatineau, de la Ligue de développement midget AAA du Québec, a bien amorcé son week-end avec une victoire de 3-2 en fusillade contre le Lac St-Louis à Verdun.

Daniel Brière, Jason Barbeau et Danny Harvey ont marqué lors de la fusillade. (Les buts ne sont pas comptabilisés lors d'une fusillade.)

Brière et Harvey avaient inscrit les filets de l'Intrépide en temps réglementaire.

Les Castors blanchis

Enfin, les Castors de Buckingham se font faits écraser 9-0 contre à Cowansville. Ils reçoivent Loretteville demain après-midi.

À la suite du renvoi de Boschman par les Canucks

Peca pourrait percer au centre

Marc Brassard
LeDroit

L'ancien capitaine des Sénateurs d'Ottawa Laurie Boschman a été retranché hier par les Canucks de Vancouver, une bonne nouvelle pour Mike Peca mais une mauvaise pour les 67's d'Ottawa qui attendent impatiemment le retour de leur meilleur compteur de l'an dernier.

Comme Boschman, qui s'était rapporté sur la côte du Pacifique à titre de joueur invité au camp d'entraînement, n'est plus dans le décor, il semble de plus en plus probable que Peca, un choix de deuxième ronde des Canucks au repêchage de 1992 qui est âgé de 19 ans, commencera la saison dans la Ligue nationale de hockey.

Le principal intéressé a même téléphoné au directeur général et entraîneur-chef des 67's Brian Kilrea cette semaine pour lui faire part des derniers développements dans son cas. «Les Canucks ne m'ont pas encore appelé, mais Mike m'a dit qu'il devrait passer encore au moins une couple de semaines là-bas, a relaté Kilrea. Et c'est parfait comme cela, s'il est vraiment prêt à faire le saut.»

Les Canucks ne sont cependant pas convaincus que ce soit le cas, des rumeurs circulant à l'effet qu'ils tentaient d'effectuer une transaction pour faire l'acquisition d'un centre, position où ils sont affaiblis pendant que Petr Nedved refuse de se rapporter à l'équipe tant qu'il n'obtiendra pas un nouveau contrat.

Il ne serait d'ailleurs pas surprenant qu'ils essaient d'en obtenir un au repêchage intraligue qui aura lieu demain après-midi. Il est question que les Maple Leafs de Toronto ne protègent pas Mike Krushelnyski, et s'il n'est pas réclamé auparavant par une autre équipe, il pourrait bien faire l'affaire du directeur général et entraîneur-chef Pat Quinn.

Quant à Boschman, ce rejet par les Canucks après que les Sénateurs aient racheté son contrat cet été signifie probablement que sa carrière dans la LNH prend fin après 14 campagnes et 1009 parties avec cinq formations différentes. Il aura amassé un total de 229 buts et 577 points, ainsi que 2265 minutes de punitions.

LE SPORT RÉGIONAL

Marcel Fortin, collaboration spéciale

Nouvelle saison du sport étudiant

Depuis plus de 20 ans, la rentrée scolaire donne le coup d'envoi à la nouvelle saison du sport étudiant.

Et chaque fois, c'est le branle-bas de combat. Il s'agit alors de l'entrée en scène de plus de 4000 athlètes représentant huit commissions scolaires, cinq institutions privées ainsi que deux collèges.

Tout ce beau monde compétitionne dans 13 disciplines coordonnées par l'ARSÉO en collaboration avec les institutions d'enseignement. Tous les élèves, sans exception, peuvent participer. Ils n'ont qu'à s'inscrire auprès de leurs animateurs sportifs ou de la direction d'école. L'ARSÉO est à leur service pour répondre à leurs besoins.

Les ligues sont très populaires et l'activité, dans certaines disciplines, a déjà débuté. Tel est le cas pour le soccer extérieur benjamin et collégial.

Par ailleurs, les équipes de hand-ball et de volley-ball débuteront leur saison à la mi-octobre tandis que le badminton, le basketball, le soccer intérieur et le tennis de table suivra en novembre.

De plus, certains championnats scolaires régionaux seront également disputés. Il s'agit du cross-country moustique, benjamin, cadet, juvénile et collégial, qui aura lieu le 22 octobre, et le mini volley-ball, le 20 novembre. Le championnat de mini basketball moustique sera présenté le 5 février et le championnant de gymnastique le 16 avril. Les championnats d'athlétisme et de tennis auront lieu le 3 juin.

La Ligue de soccer intérieur se met en branle le 28 novembre.

Ligues provinciales

Par ailleurs, la région de l'Outaouais est aussi représentée dans les ligues provinciales AA. Les équipes qui représentent l'Outaouais dans ces ligues sont le collège de l'Outaouais en badminton; le collège de l'Outaouais et Heritage en basketball féminin; le collège Heritage en basketball masculin et le collège de l'Outaouais en volley-ball féminin.

Le Collège de l'Outaouais défend les couleurs de l'Outaouais en basketball masculin et en volley-ball masculin dans les ligues collégiales provinciales AAA.

L'ARSÉO organise également des festivals de plein air à l'intention des élèves en difficulté d'adaptation et d'apprentissage. Bref, un calendrier diversifié pour toute la clientèle étudiante.

Gain des Fusiliers

Les Fusiliers et les Grenadiers ont remporté une victoire chacun alors que la Ligue de hockey Renaissance a entrepris une 32e saison régulière cette semaine.

Dans le premier match d'un programme double, **Bernard Duguay**, avec un tour du chapeau et **Pierre Lemire**, avec deux buts, ont mené les Fusiliers à une victoire de 6-5 sur les Lanciers. **Michel Lusignant** a complété le pointage. **Claude Miville** et **François Canuel** ont été les meilleurs des Lanciers avec deux filets chacun. **Guy Legault** a été l'autre marqueur.

Louis Jolivette a touché la cible à trois reprises et les Grenadiers ont triomphé des Cavaliers 5-1. **Roch Lefebvre** et **Yvon Pépin** ont marqué les autres buts tandis que **Jacques Roy** a évité un jeu blanc aux Cavaliers. Ce circuit présente un autre programme double lundi soir à l'aréna Robert Guertin.

Pas de maître

Le Marc Sport et les Arpenteurs Nadeau ont fait match nul 5-5 dans le premier match d'un autre programme double présenté dans la Ligue des Bons Copains-O'Keefe de Gatineau.

Richard Minguy, avec deux buts, a mené l'attaque des Arpenteurs Nadeau. **Denis Croteau**, avec un but et deux aides ainsi que **Pierre Guertin** et **Richard Osborne**, avec un filet chacun, ont complété le pointage. **Michel Gagnon** a récolté deux assistances. **Michel Brown**, **Michel Duciaume**, **Denis Charbonneau**, **Carol Lafontaine** et **Jean-Luc Tremblay** ont réussi un but chacun pour le Marc Sport tandis que **Denis Gervais** et **Réjean Gauvreau** ont récolté deux assistances chacun.

Dans la deuxième rencontre, **Louis Brassard** y est allé de deux buts et a mérité deux assistances lorsque le Maison Gauvreau a disposé du RA 5-1. **Pierre Leduc**, **Germain Larente** et **Pierre Routhier** ont complété le pointage tandis que **Garry McClelland** récoltait deux assistances. **Richard Blanchette** a évité le jeu blanc à ses coéquipiers. Par ailleurs lors du dernier match des Arpenteurs Nadeau, le but marqué par **Pierre Nadeau** a été accordé à **Pierre Guertin**.

ÉTIENNE MORIN, LeDroit

À la suite du neuvième tournoi annuel de golf des directeurs généraux, qui a eu lieu à Fort-Coulonge, la Commission scolaire Pontiac a remis un chèque de 2200 $ à l'ARSÉO. Lors de la remise du chèque, on reconnaît de gauche à droite, Benoit Paré, coordonnateur du tournoi, Léonce Lessard ainsi que Michel Vézina, président de l'ARSÉO.

De l'aide pour Gym-Action

Le club de gymnastique Gym-Action est une entreprise à but non lucratif qui s'occupe de fournir des programmes d'activité physique à la clientèle de Gatineau.

Pour financer ses activités et pour acquérir de nouveaux équipements adéquats pour le développement des jeunes, Gym-Action tiendra un bingo durant 15 semaines. Ces bingos auront lieu à tous les vendredis soirs à compter de 18 h 30 à l'Auberge des Rapides (anciennement Le Manoir des Rapides), à Limbour.

Un premier bingo a eu lieu le premier octobre et les autres auront lieu tous les vendredi soirs jusqu'au 17 décembre. Après un relâchement, les bingos reprendront du 7 au 21 janvier inclusivement, les vendredis soirs seulement.

Au cours des dernières années, Gym-Action s'est toujours soucié de limiter au minimum la cotisation pour ses gymastes et ce même si le club a dû subir des augmentations considérables de ses frais.

Match nul

Les équipes Shalimar et Hull-Volant n'ont pu faire de maîtres lors d'un match régulier présenté dans la division Molson de la Ligue de hockey intermédiaire Molson de l'Outaouais.

Pierre Lanthier, **Marc Jolivette**, **Marc Raizenne** et **Normand Poitras** ont marqué pour le Shalimar tandis que **Sylvain Quinn**, **Richard Chénier**, **Gilbert Delisle** et **Gilles Villeneuve** ont répliqué pour le Hull-Volant.

Dans des rencontres de la division Coors, **Patrick Lacoste**, avec quatre buts et deux aides, ainsi que **Guy Lamoureux**, avec trois buts et quatre aides, et **Roger Simoneau** avec trois buts et trois assistances ont mené le Pete's Garage à une victoire facile de 15-4 sur le Barette et Bernard.

Yves Lamoureux et **Paul Gauthier**, avec deux buts chacun et **Daniel Galipeau**, avec un filet, ont complété le pointage. **François Juneau** et **Daniel Aubé** ont été les meilleurs des perdants.

Le Houblon a blanchi le Côté Sport 2-0 grâce à des filets de **Stéphane Vézina** et **Roch St-Louis**. **Michel Gosselin** a réussi le blanchissage.

Normand Rocheleau, avec trois buts et une assistance, et **Alain Roy**, avec deux buts et une passe, ont conduit les Aigles à une victoire décisive de 7-0 sur le DuPortage Mercury. **André Lessard** et **François Pomerleau** ont marqué les autres buts tandis que **François Perreault** a récolté le blanchissage.

Victoire serrée

Le Pharmacie Jean Coutu a difficilement défait le Pete's Garage 3-1 dans l'un de cinq matches présentés dans la Ligue de hockey intermédiaire Molson Outaouais.

Yves Aubin, avec deux buts, et **Donald Constantineau**, avec un, ont marqué pour les gagnants tandis que **Roger Simoneau** évitait le blanchissage au Pete's Garage.

Michel Laprise a réussi deux buts lorsque le Restaurant New Li Ho a défait le Gazifère 6-5. **Richard Labrèche**, **Jean Wolfe**, **Luc Lafrenière** et **Alain Henri** ont aussi marqué pour les gagnants. **Martial Gauthier**, avec deux buts et deux aides, a mené l'attaque des perdants, tandis que **Michel Boisvenue**, **Richard Gravel** et **Gilles Séguin** ont complété le pointage.

Dave Logue a compté à deux reprises et **Randy Provost** a ajouté un but lorsque Action Sport a disposé du Traversier Masson-Cumberland 3-1. **François Villeneuve** a réussi le seul but des perdants.

Stéphane Brunette, avec un tour du chapeau et une assistance, et **Sylvain Erickson**, avec deux buts et deux aides, ont conduit l'Entretien Mac Net à une victoire facile de 9-2 sur l'Aviation 550. **Roland Lavertue**, **Jean-Stéphane LeFebvre**, **Robert Bédard** et **Luc Despatie** ont complété le pointage. **Paul Séguin** et **Luc Labelle** ont marqué pour les perdants.

Pierre Carrey et **Christian Nadeau** se sont échangé un but chacun lorsque le Luc Philippe Construction-Café des Flandres et le VES ont fait match nul 1-1.

Deux fois vainqueurs

Les équipes Pièces d'Auto Sélect ont connu une très bonne semaine dans la Ligue de hockey de l'Amicale Pierre Lafontaine avec deux gains chacune.

Lors de matches présentés jeudi soir, le Pièces d'Auto Sélect a disposé du Publicité +, 3-1 alors que **Marc Parent**, avec deux buts, et **Denis Dumoulin**, avec un, ont marqué pour les gagnants. **Marc St-Jean** a réussi le seul filet des perdants. **Daniel Lalonde** y est allé de cinq buts et **Denis Dumais** en a ajouté deux pour mener le Leblanc Ultramar à une victoire facile de 11-5 sur le Marc Sport. **Luc Goulet** et **Rolland Morin** ont aussi marqué pour les gagnants. **Yves Bourdages**, **Michel Desjardins**, **Daniel Laflèche** et **Michel Charron** ont compté pour le Marc Sport.

Dans un autre programme double présenté en début de semaine, le Pièces d'Auto Sélect a défait les Firehawks du Firestone 3-1 grâce à des buts de **Guy Sauriol**, **Paul Gougeon** et **Marc Parent** tandis qu'**André Bertrand** a réussi le seul filet des Firehawks. **Daniel Lalonde** a réussi quatre buts pour mener le Leblanc Ultramar à une victoire de 8-3 sur le Publicité +. **Denis Dumais**, **Normand Lamadeleine**, **Luc Goulet** et **Rolland Morin** ont complété le pointage. **Michel Sarazin**, **Jules Brousseau** et **André Demers** ont répliqué.

LES STATISTIQUES

SERGE LAFORTUNE — **JEAN-MICHEL GAUTHIER**

LIGUE NATIONALE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
C-Philadelphie	96	63	.604	—	P 2	52-30	44-33
Montréal	**93**	**67**	**.581**	**3 ½**	**G 4**	**54-25**	**39-42**
St. Louis	85	74	.534	11	P 3	47-31	38-43
Chicago	82	77	.516	14	G 1	43-38	39-39
Pittsburgh	74	86	.463	22 ½	P 1	40-41	34-45
Floride	64	96	.400	32 ½	P 4	35-44	29-52
New York	57	103	.356	39 ½	G 4	28-53	29-50

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	102	58	.638	—	G 1	49-30	53-28
San Francisco	101	58	.635	½	G 1	50-31	51-27
Houston	83	76	.522	18 ½	G 1	44-37	39-39
Los Angeles	80	79	.503	21 ½	P 2	40-38	40-41
Cincinnati	72	87	.453	29 ½	G 1	40-38	32-49
Colorado	67	93	.419	35	P 1	39-42	28-51
San Diego	60	99	.377	41 ½	P 1	33-45	27-54

C—Champion de section

COMPARAISON AVEC 1992

2. Montréal .....86 72 .544 8 ½ P 2 43-38 43-34

CALENDRIER

Lundi, 28 septembre
Montréal 2 Floride 3
New York 6 St.Louis 1
Philadelphie 10 Pittsburgh 7
Houston 5 Atlanta 2
San Diego 11 Cincinnati 4
Los Angeles 6 Chicago 5
San Francisco 6 Colorado 4

Mardi, 28 septembre
Montréal 3 Floride 2
Philadelphie 10 Pittsburgh 7
St. Louis 1 New York 6
Houston 5 Atlanta 2
Cincinnati 4 San Diego 11
Chicago 5 Los Angeles 6
Colorado 4 San Francisco 6

Mercredi, 29 septembre
Montréal 7 Floride 1
Colorado 5 San Francisco 3
Houston 3 Atlanta 6
St. Louis 0 New York 1 (17e m)
Philadelphie 1 Pittsburgh 9
Cincinnati 8 San Diego 0
Chicago 6 Los Angeles 1

Jeudi, 30 septembre
Montréal 5 Floride 3
Philadelphie 0 Pittsburgh 5
St. Louis 2 New York 3
Houston 10 Atlanta 8
San Francisco 3 Los Angeles 1

Vendredi, 1er octobre
Pittsburgh 3 **Montréal 6**
New York 4 Floride 1
Colorado 4 Atlanta 7
Houston à Cincinnati, 19h35
Philadelphie à St. Louis, 20h05
Chicago à San Diego, 22h05
San Fran. à Los Angeles, 22h35

Samedi, 2 octobre
Pittsburgh à **Montréal**, 13h35
*(Cooke 11-10 vs **Rueter 8-0**)*
Philadelphie à St. Louis, 14h15
(Jackson 12-11 vs Urbani 1-3)
Houston à Cincinnati, 14h15
(Portugal 17-4 vs Browning 7-7)
San Fran. à Los Angeles, 16h05
(Hickerson 6-5 vs Hershiser 12-12)
New York en Floride, 19h05
(Fernandez 4-6 vs Rapp 4-5)
Colorado à Atlanta, 19h10
(Reynoso 12-10 vs Maddux 19-10)
Chicago à San Diego, 22h05
(Morgan 10-14 vs Brocail 3-13)

Dimanche, 3 octobre
Colorado à Atlanta, 13h10
New York en Floride, 13h35
Pittsburgh à **Montréal**, 13h35
Philadelphie à St. Louis, 14h15
Houston à Cincinnati, 14h15
San Fran. à Los Angeles, 16h05
Chicago à San Diego, 16h05
FIN DE LA SAISON RÉGULIÈRE.

MENEURS

(Sans les parties d'hier)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy
Glarraga, Col	117	458	71	172	.376
Gwynn SD	122	489	70	175	.358
Jefferies StL	140	542	89	185	.341
Bonds SF	156	531	125	178	.335
Grace Chi	152	583	83	188	.322
Bagwell Hou	142	535	76	171	.320
Kruk Phi	149	533	100	169	.317
RThmpsn SF	127	490	85	154	.314
Piazza LA	146	534	79	167	.313
Merced Pit	136	447	68	140	.313

Points – Dykstra, Phi., 142; Bonds, SF, 125; Gant, Atl., 110; Blauser, Atl., 107; McGriff, Atl., 107; MaWilliams, SF, 103; DHollins, Phi., 102.

Points produits – Justice, Atl., 116; Bonds, SF, 116; Gant, Atl., 115; MaWilliams, SF, 110; Piazza, LA, 106; Daulton, Phi., 105; Zeile, StL, 103.

Coups sûrs – Dykstra, Phi., 193; Grace, Chi., 188; JBell, Pittsburgh, 186; Jefferies, StL, 185; **Grissom, Mon., 181**; Blauser, Atl., 178; Bonds, SF, 178.

Doubles – Hayes, Col., 44; Dykstra, Phi., 44; Bichette, Col., 43; Biggio, Hou., 41; Gwynn, SD, 41; Gilkey, StL, 39; Grace, Chi., 39.

Triples – Finley, Hou., 13; Butler, LA, 10; Morandini, Phi., 9; JBell, Pittsburgh, 9; EYoung, Col., 8; Coleman, NY, 8; Martin, Pit., 7; Gardner, SD, 7; Castilla, Col., 7.

Circuits – Bonds, SF, 44; Justice, Atl., 39; MaWilliams, SF, 38; McGriff, Atl., 37; Gant, Atl., 36; Bonilla, NY, 34; Piazza, LA, 33; Plantier, SD, 33.

Buts volés – Carr, Flo., 56; **Grissom, Mon., 52;** Nixon, Atl., 47; Jefferies, StL, 46; DLewis, SF, 45; EYoung, Col., 42; **DeShields, Mon., 40.**

Lanceurs (17 décisions) – Portugal, Hou., 17-4, .810, 2.82; TGreene, Phi., 16-4, .800, 3.42; Glavine, Atl., 21-6, .778, 3.17; Burkett, SF, 21-7, .750, 3.61; Avery, Atl., 17-6, .739, 2.93; Swift, SF, 21-8, .724, 2.82; **Fassero, Mon., 12-5, .706, 2.27.**

Retraits – Rijo, Cin., 217; Smoltz, Atl., 208; GMaddux, Atl., 191; Harnisch, Hou., 185; Schilling, Phi., 181; Benes, SD, 179; TGreene, Phi., 167.

Victoires protégées – Myers, Chi., 51; Beck, SF, 46; Harvey, Flo., 45; LeSmith, StL, 43; MtWilliams, Phi., 42; **Wetteland, Mon., 41**; Stanton, Atl., 27.

SOMMAIRES

LIGUE NATIONALE

PITTSBURGH 3 MONTRÉAL 6

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Foley 2b	3	0	1	0	DeShld 2b	4	1	1	0
Garcia 2b	2	0	1	1	RWhite cg	4	0	1	1
Cmngs cc	5	0	0	0	LWlkr cd	3	1	1	1
King 3b	4	1	3	0	DFlchr r	4	0	0	0
DClark cd	4	0	0	0	Lnsing ac	4	0	0	0
Martin cg	3	1	2	2	Floyd 1b	4	1	1	0
Aude 1b	4	0	0	0	Ready 3b	4	1	2	1
Goff r	3	0	0	0	Hredia l	1	0	0	0
Wagner l	2	0	1	0	Barnes l	0	0	0	0
Tmbrln fs	0	0	0	0	Pride fs	1	1	1	0
Miceli l	0	0	0	0	Shaw l	0	0	0	0
Neagle l	0	0	0	0	Wtland l	0	0	0	0
Mnndez l	0	0	0	0					
Merced fs	0	0	0	0					
Totaux	**34**	**3**	**8**	**3**	**Totaux**	**33**	**6**	**10**	**6**

Pittsburgh...000 100 011–3
Montréal.....000 003 30x–6

E–DClark (6), Lansing (24). **DJ**–Montréal 1. **LSB**–Pittsburgh 9, Montréal 5. **2B**–Garcia (25), Grissom (27), Ready (8). **3B**–Martin (8). **C**–Martin (18), Grissom (19), LWalker (22). **BV**–Grissom (53), DeShields 2 (42), LWalker (29), Pride (1). **S**–Womack, Heredia.

Pittsburgh	ML	CS	P	PM	BB	RB
Wagner P,8-8	6	5	3	3	0	2
Miceli	0.1	4	3	3	0	0
Neagle	0.2	1	0	0	1	0
Menendez	1	0	0	0	0	2
Montréal						
Heredia G,4-2	6	6	1	1	3	3
Barnes	1	0	0	0	0	1
Shaw	1.2	2	2	2	1	0
Wtland VP,42	0.1	0	0	0	0	0

Heredia a lancé à 2 frappeurs en 7e. Neagle a lancé à 2 frappeurs en 8e.
Arbitres–Marbre, Reliford; 1er but, Layne; 2e but, DeMuth; 3e but, Runge.
Durée–2:36. **Assistance**–14,148.

JEUDI SOIR

SAN FRANCISCO 3 L.A. 1

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
DLewis cc	5	0	1	0	Butler cc	2	1	0	0
Bnjmin 2b	5	0	1	0	Offrmn ac	3	0	2	0
WClark 1b	5	0	1	0	Hansen 3b	3	0	1	1
MaWlm 3b	4	1	1	0	Wlach 3b	1	0	0	0
Bonds cg	3	1	0	0	Piazza r	4	0	1	0
McGee cd	4	0	1	1	Karros 1b	3	0	0	0
Clayton ac	4	1	2	0	HRdrgz cg	4	0	0	0
Mnwrn r	3	0	2	1	Snyder cd	3	0	0	0
Swift l	3	0	1	0	JoReed 2b	3	0	0	0
Rogers l	0	0	0	0	Cndiotti l	2	0	0	0
Beck l	1	0	0	0	Shrprsn fs	1	0	0	0
					KiGrss l	0	0	0	0
					Daal l	0	0	0	0
Totaux	**37**	**3**	**10**	**2**	**Totaux**	**29**	**1**	**4**	**1**

San Francisco...000 200 010–3
Los Angeles.....000 001 000–1

E–Offerman (37), Piazza (11), Snyder (9). **DJ**–San Francisco 2. **LSB**–San Francisco 9, Los Angeles 5. **2B**–Clayton (21). **3B**–MaWilliams (4). **BV**–McGee (10), Butler (39). **RTV**–Manwaring (3).

San Francisco	ML	CS	P	PM	BB	RB
Swift G,21-8	7	2	1	1	4	4
Rogers	0.2	1	0	0	0	1
Beck VP,46	1.1	1	0	0	0	0
Los Angeles						
Candiotti P,8-10	8	7	3	1	2	6
KiGross	0.2	3	0	0	0	1
Daal	0.1	0	0	0	0	0

Arbitres–Marbre, Hallion; 1er but, Rippley; 2e but, Crawford; 3e but, Quick. Durée–2:45. Assistance–36,409.

HOUSTON 10 ATLANTA 8

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Biggio 2b	5	2	3	3	Nixon cc	5	0	1	1
Finley cc	5	0	1	2	Blauser ac	5	1	2	0
Gnzalez cg	5	0	0	0	Gant cg	4	2	2	1
Cmininti 3b	4	1	1	0	McGriff 1b	5	2	3	3
Bass cd	3	2	2	0	Justice cd	4	1	1	0
Dnnels 1b	2	2	0	0	Pndlton 3b	5	1	1	1
XHrndz l	0	0	0	0	Olson r	2	0	0	0
Anthny fs	1	0	1	0	CpJnes pr	0	1	0	0
DJones l	0	0	0	0	Bryhll r	2	0	1	1
Cedeno ac	4	1	0	1	Crballo pr	0	0	0	0
Tbnsee r	4	1	2	3	Lemke 2b	5	0	2	1
Kile l	2	0	0	0	Smoltz l	0	0	0	0
ToJnes l	0	0	0	0	Bdrsian l	0	0	0	0
Lndmn 1b	2	1	2	0	Stanton l	0	0	0	0
					DSndrs fs	0	0	0	0
					Frman l	0	0	0	0
					Borbon l	0	0	0	0
					PSmith l	0	0	0	0
					Bream fs	1	0	0	0
					Howell l	0	0	0	0
					Klesko fs	1	0	1	0
					Pecota pr	0	0	0	0
Totaux	**37**	**10**	**12**	**9**	**Totaux**	**39**	**8**	**14**	**8**

Houston...021 130 210–10
Atlanta.....202 001 003–8

E–Caminiti (24), Blauser 2 (19). **DJ**–Houston 2, Atlanta 1. **LSB**–Houston 11, Atlanta 11. **2B**–Bass (18), Taubensee (11), Lindeman (2), Gant (27), Pendleton (33). **3B**–Finley (13). **C**–Biggio (21), McGriff (37). **BV**–Bass (7), Smoltz (1). **BS**–Biggio, Cedeno, Nixon.

Houston	ML	CS	P	PM	BB	RB
Kile	4	6	4	4	4	4
ToJones	1	1	1	1	1	0
XHrndz G,4-5	2	1	0	0	1	3
DJones	2	6	3	3	0	1
Atlanta						
Smoltz P,15-11	4	5	6	5	6	6
Bedrosian	0.2	2	1	1	0	0
Stanton	1.1	0	0	0	2	1
Freeman	0.2	3	2	2	0	1
Borbon	0.1	0	0	0	0	0
PSmith	1	1	1	1	1	0
Howell	1	1	0	0	0	1

Smoltz a lancé à 2 frappeurs en 5e, Kile a lancé à un frappeur en 5e, ToJones a lancé à 2 frappeurs en 6e.
ML–Smoltz.
Arbitres–Marbre, Runge; 1er but, Reliford; 2e but, DeMuth; 3e but, Layne.
Durée–3:48. **Assistance**–49,021.

LIGUE AMÉRICAINE

TORONTO 2 BALTIMORE 7

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
RHdsn cg	3	0	1	0	Andrsn cc	5	3	2	1
Butler cg	2	0	0	0	McLmr cd	3	1	2	1
White cc	2	0	0	1	Buford cg	2	0	0	0
TWard cc	2	1	1	0	CRpken ac	5	1	2	1
Molitor fd	4	0	2	0	Baines fd	5	0	2	2
Carter cd	3	0	0	0	Abndr fd	0	0	0	0
Canate cd	0	0	0	1	Pgirulo 3b	4	0	0	1
Olerud 1b	3	0	1	0	Voigt cg	3	1	1	0
TFrndz ac	0	0	0	0	Carey 1b	3	0	0	0
Schfeld ac	3	0	1	0	Segui 1b	0	0	0	0
Sprgue 3b	3	0	0	0	Rynlds 2b	2	1	2	0
DMrtnz 3b	1	0	0	0	Parent r	3	0	1	1
Knorr r	2	0	1	0					
Digado r	0	0	0	0					
Griffin 2b	4	1	1	0					
Totaux	**32**	**2**	**8**	**2**	**Totaux**	**35**	**7**	**12**	**7**

Toronto.....001 000 100–2
Baltimore...102 210 01x–7

E–TFernandez (7). **DJ**–Toronto 1, Baltimore 1. **LSB**–Toronto 10, Baltimore 10. **2B**–TWard (4), Baines (22), Reynolds (20). **BV**–Anderson (23), Voigt (1). **S**–Parent. **BS**–White, Canate.

Toronto	ML	CS	P	PM	BB	RB
Sttlmyr P,11-12	5	10	6	5	3	3
WWilliams	2	0	0	0	2	1
Flener	1	2	1	1	0	1
Baltimore						
Vlnzela G,8-10	6.2	8	2	2	4	2
Frohwirth	1.1	0	0	0	1	0
Mills	1	0	0	0	0	0

ML–Valenzuela.
Arbitres–Marbre, Tschida; 1er but, Cederstrom; 2e but, Denkinger; 3e but, Shulock.
Durée–3:02. **Assistance**–45,881.

CHICAGO 4 CLEVELAND 2

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Cora 2b	4	0	0	0	Lofton cc	5	1	3	0
Grbeck 3b	3	0	0	0	Kirby cd	3	0	0	0
Pasqua 1b	4	0	0	0	MIndo cd	2	0	0	0
Burks cc	4	0	0	0	Baerga fd	4	0	1	0
GBell fd	4	0	0	0	Rmrez fd	0	0	0	0
BJcksn cd	4	2	3	1	Belle cg	4	0	1	2
Newson cg	2	1	1	1	Thome 3b	4	0	0	0
Huff cg	0	0	0	0	Srrento 1b	4	0	3	0
Krkvce r	3	1	1	0	Trdway 2b	4	0	1	0
LVllre r	0	0	0	0	Fermin ac	3	0	1	0
Guillen ac	4	0	2	1	Jffrson fs	0	0	0	0
					JOrtiz r	3	1	0	0
					Horn fs	1	0	0	0
Totaux	**32**	**4**	**7**	**3**	**Totaux**	**37**	**2**	**10**	**2**

Chicago.....011 100 100–4
Cleveland...000 000 020–2

E–Pasqua (3). **DJ**–Cleveland 1. **LSB**–Chicago 6, Cleveland 9. **2B**–BJackson (9), Sorrento (26). **C**–BJackson (16). **S**–LaValliere.

Chicago	ML	CS	P	PM	BB	RB
Frnndz G,18-9	7	6	0	0	0	4
Radinsky	0.1	2	2	1	0	0
RHrndz VP,38	1.2	2	0	0	1	4
Cleveland						
MClark P,7-5	6.1	7	4	4	2	2
Wertz	1.2	0	0	0	2	1
Plunk	1	0	0	0	0	0

Wertz a lancé à un frappeur en 9e.
Arbitres–Marbre, Kosc; 1er but, Morrison; 2e but, Barnett; 3e but, Clark.
Durée–2:49. **Assistance**–72,454.

JEUDI SOIR

TORONTO 6 BALTIMORE 2

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
White cc	5	0	3	2	Andrsn cg	4	0	0	0
RAlmr 2b	3	0	1	0	Voigt cd	4	1	2	1
Molitor fd	5	0	0	0	Dvraux cc	2	0	0	0
Carter cd	4	1	2	0	Obando cd	2	0	0	0
Olerud 1b	5	2	2	0	CRpken ac	4	0	1	0
TFrndz ac	4	0	0	0	Hoiles r	3	0	0	0
Coles cg	4	0	0	0	Parent r	0	0	0	0
Butler cg	1	0	0	0	LoSmth fd	3	1	2	1
Sprgue 3b	3	2	1	1	Hulett 3b	4	0	0	0
Knorr r	3	1	2	3	Segui 1b	3	0	0	0
					Rynlds 2b	4	0	1	0
Totaux	**37**	**6**	**11**	**6**	**Totaux**	**33**	**2**	**6**	**2**

Toronto.....030 030 000–6
Baltimore...110 000 000–2

E–Sprague (17), ALeiter (1). **DJ**–Toronto 2. **LSB**–Toronto 10, Baltimore 8. **2B**–RAlomar (32), Olerud (54), Knorr (3). **C**–Voigt (6), LoSmith (2). **BV**–RAlomar (53).

Toronto	ML	CS	P	PM	BB	RB
ALeiter G,9-6	6	4	2	2	3	4
Castillo	2	1	0	0	1	3
Timlin	1	1	0	0	0	0
Baltimore						
Rhodes P,5-6	5	10	6	6	4	1
Mcgehee	3	0	0	0	2	0
Poole	1	1	0	0	0	1

ML–Rhodes, Mcgehee.
Arbitres–Marbre, Shulock; 1er but, Tschida; 2e but, Cederstrom; 3e but, Denkinger.
Durée–2:59. **Assistance**–45,653.

OAKLAND 2 TEXAS 6

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Browne cg	4	1	1	0	Hulse cc	3	1	1	1
Gates 2b	4	0	2	1	Strange 2b	4	1	1	1
Sierra cd	3	0	0	0	Plmiro 1b	4	0	0	0
Lydy cd	1	0	1	0	Gnzalez cg	4	1	2	2
DHdsn fd	3	0	0	0	Franco fd	3	0	0	0
Neel 1b	4	0	0	0	Dscnzo fd	0	1	0	0
Paqtte 3b	4	0	0	0	Palmer 3b	4	1	2	2
Brosius cc	3	1	1	1	Ducey cd	4	1	2	0
Bordick ac	3	0	0	0	Petralli r	4	0	0	0
HMeds r	3	0	1	0	MLee ac	2	0	1	0
Totaux	**32**	**2**	**6**	**2**	**Totaux**	**32**	**6**	**9**	**6**

Oakland...000 000 011–2
Texas.....003 100 02x–6

E–Rogers (4). **DJ**–Oakland 1. LSB–Oakland 4, Texas 5. **2B**–Browne (13), Gates (28), Strange (28). **C**–Brosius (6), Gonzalez (45), Palmer (33). **RTV**–HMercedes (1).

Oakland	ML	CS	P	PM	BB	RB
VnPopl P,6-6	7.2	9	6	6	3	2
Horsman	0.1	0	0	0	0	0
Texas						
Rogers G,16-10	9	6	2	2	1	3

Arbitres–Marbre, Brinkman; 1er but, McClelland; 2e but, Reed; 3e but, Cousins.
Durée–2:17. **Assistance**–18,807.

SEATTLE 2 CHICAGO 1

	Ab	P	Cs	Pp		Ab	P	Cs	Pp
Felder cg	4	0	1	1	Raines cg	5	0	2	0
Boone 2b	4	0	0	0	Grbeck ac	4	0	0	0
Grfy Jr cc	5	0	3	0	Pasqua 1b	3	0	1	0
Buhner cd	5	0	1	0	Denson 1b	2	0	0	0
Sasser fd	3	0	1	0	Vntura 3b	5	1	2	0
Litton fd	2	0	1	0	GBell fd	5	0	0	0
Turang fd	0	1	0	0	BJcksn cd	4	0	0	0
Mgdan 1b	3	0	0	0	Huff cc	2	0	0	0
Amaral 1b	1	0	1	0	Krkvce r	2	0	0	0
Blwers 3b	4	1	2	1	Newson fs	1	0	1	1
Valle r	5	0	0	0	LVllre r	1	0	0	0
Vizquel ac	4	0	0	0	Martin 2b	4	0	2	0
Totaux	**40**	**2**	**10**	**2**	**Totaux**	**38**	**1**	**8**	**1**

Seattle.....000 000 010 01–2
Chicago...000 000 100 00–1

E–Denson (1), Martin (1). **DJ**–Seattle 2, Chicago 2. **LSB**–Seattle 10, Chicago 7. **2B**–Litton (17), Blowers (23), Pasqua (9), Ventura (27). **RTV**–Felder (9), Vizquel (14). **S**–Amaral, Grebeck.

Seattle	ML	CS	P	PM	BB	RB
Salkeld	6.1	4	1	1	0	6
JNelson	0.2	1	0	0	1	0
King	1	1	0	0	0	2
Power G,2-4	3	2	0	0	0	1
Chicago						
Belcher	8	6	1	1	3	6
Cary	1	2	0	0	1	0
McCaskill P,4-8	2	2	1	1	0	1

Atteint–Salkeld (Huff).
Arbitres–Marbre, Phillips; 1er but, Reilly; 2e but, Roe; 3e but, Scott.
Durée–3:13. **Assistance**–32,586.

LIGUE AMÉRICAINE

Section Est

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
C-Toronto	94	66	.588	—	P 1	48-33	45-33
New York	87	73	.544	7	G 2	49-30	38-43
Detroit	84	76	.525	10	P 1	44-37	40-39
Baltimore	84	76	.525	10	G 1	46-32	37-44
Boston	80	80	.500	14	P 4	43-36	37-44
Cleveland	76	84	.475	18	P 1	46-33	31-50
Milwaukee	67	93	.419	27	G 1	38-43	29-50

Section Ouest

	G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
C-Chicago	92	68	.575	—	G 1	45-36	47-32
Texas	86	74	.538	6	G 3	50-29	36-45
Kansas City	82	78	.513	10	P 3	42-40	39-39
Seattle	81	79	.506	11	G 2	46-35	35-44
Minnesota	70	90	.438	22	P 1	35-44	35-46
Californie	69	90	.434	22 ½	P 5	45-36	24-54
Oakland	67	92	.421	24 ½	P 2	37-41	30-51

C—Champions de section

COMPARAISON AVEC 1992

1. Toronto.....94 66 .588 — G 1 51-28 43-37

CALENDRIER

Lundi, 27 septembre
Toronto 2 Milwaukee 0
New York 9 Baltimore 1
Californie 3 Minnesota 11
Seattle 2 Chicago 4
Cleveland 5 Kansas City 6

Mardi, 28 septembre
Toronto 6 Milwaukee 4
Californie 1 Minnesota 2
Detroit 6-7 Boston 11-6
Oakland 0-10 Texas 2-3
New York 1 Baltimore 9
Seattle 5 Chicago 2
Cleveland 3 Kansas City 2

Mercredi, 29 septembre
Toronto 9 Milwaukee 6
New York 8 Baltimore 3
Detroit 8 Boston 7
Californie 2 Minnesota 3 (10 m)
Cleveland 3 Kansas City 2
Seattle 2 Chicago 3 (12 m)
Oakland 6 Texas 11

Jeudi, 30 septembre
Californie 3 Minnesota 4
Toronto 6 Baltimore 2
Detroit 7 Boston 4
Seattle 2 Chicago 1 (11 m)
Oakland 2 Texas 6

Vendredi, 1er octobre
Toronto 2 Baltimore 7
Chicago 4 Cleveland 2
Detroit 6 New York 9
Milwaukee 8 Boston 4
Seattle 8 Minnesota 2
Kansas City 0 Texas 2
Californie à Oakland, 22h35

Samedi, 2 octobre
Seattle au Minnesota, 12h
(Fleming 11-5 vs Banks 11-11)
Milwaukee à Boston, 13h05
(Bones 10-11 vs Sele 7-2)
Detroit à New York, 13h30
(Krueger 5-4 vs Abbott 11-13)
Chicago à Cleveland, 13h35
(Alvarez 15-8 vs Mlicki 0-0)
Kansas City au Texas, 15h05
(Gordon 11-6 vs Brown 15-11)
Californie à Oakland, 16h05
(Finley 15-14 vs Welch 9-10)
Toronto à Baltimore, 19h05
(Hentgen 19-8 vs Sutcliffe 9-10)

Dimanche, 3 octobre
Milwaukee à Boston, 13h05
Detroit à New York, 13h30
Chicago à Cleveland, 13h35
Toronto à Baltimore, 13h35
Seattle au Minnesota, 14h05
Kansas City au Texas, 15h05
Californie à Oakland, 16h05
FIN DE LA SAISON RÉGULIÈRE.

MENEURS

(Sans les parties d'hier)

	Mj	Ab	P	Cs	Moy
Olerud Tor	**154**	**539**	**105**	**195**	**.362**
Molitor Tor	**156**	**619**	**120**	**207**	**.334**
RAlomar Tor	**150**	**577**	**107**	**185**	**.321**
Baerga Cle	153	620	105	199	.321
Lofton Cle	145	556	114	178	.320
Thomas Chi	152	545	106	172	.316
Greenwell Bos	143	531	74	167	.315
Phillips Det	147	551	113	173	.314
LJohnson Chi	145	532	75	166	.312
O'Neill NYY	139	493	71	154	.312

Points – Palmeiro, Tex., 124; **Molitor, Tor., 120; White, Tor., 114;** Lofton, Cle., 114; Phillips, Det., 113; **RHenderson, Tor., 112;** Griffey, Sea., 109.

Points produits – Thomas, Chi., 126; Belle, Cle., 126; Carter, Tor., 118; Fielder, Det., 116; Baerga, Cle., 114; Gonzalez, Tex., 114; **Molitor, Tor., 109.**

Coups sûrs – **Molitor, Tor., 207;** Baerga, Cle., 199; **Olerud, Tor., 195; RAlomar, Tor., 185;** Lofton, Cle., 178; F

LES STATISTIQUES

SPORTS

HOCKEY – CLASSEMENT

LIGUE CENTRALE

DIVISION ROBINSON

	Mj	G	P	Df	Bp	Bc	Pts
Gloucester	4	4	0	0	34	14	8
Ottawa	5	2	3	0	23	30	4
Cumberlnd	3	1	2	0	15	24	2
Hawkesbry	4	1	3	0	24	25	2
Cornwall	3	0	3	0	7	18	0

DIVISION YZERMAN

	Mj	G	P	Df	Bp	Bc	Pts
Kanata	4	3	1	0	33	17	6
Pembroke	4	3	1	0	25	18	6
Sm. Falls	2	2	0	0	12	4	4
Nepean	5	2	3	0	20	39	4
Brockville	2	0	2	0	9	12	0

Jeudi, 30 septembre
Brockville vs Kanata, 19h30
Vendredi, 1er octobre
Cornwall à Gloucester, 19h30
Cumberland à Hawkesbury, 20h
Pembroke à Brockville, 20h
Ottawa à Smiths Falls, 20h30
Samedi, 2 octobre
Ottawa vs Cumberland, 19h30
Dimanche, 3 octobre
Brockville vs Hawkesbury, 20h
Kanata vs Pembroke, 19h
Gloucester vs Nepean, 19h
Smith Falls vs Cumberland, 19h30

JUNIOR A

DIVISION HÉBERT

	Mj	G	P	Df	Bp	Bc	Pts
Longueuil	7	4	3	0	40	40	8
Cowansville	8	5	3	0	47	32	8
Chât'guay	6	3	3	0	43	34	6
St-Hubert	7	3	4	0	38	37	6
Buck'ham	**8**	**3**	**5**	**0**	**32**	**50**	**6**
LaSalle	8	2	6	0	42	65	4
Pierrefonds	6	1	5	0	22	40	2

DIVISION LAFORTUNE

	Mj	G	P	Df	Bp	Bc	Pts
Joliette	6	5	1	0	37	21	10
St-Jérome	7	5	2	0	48	30	10
Loret'ville	7	5	2	0	46	32	10
Mtl-Est	5	3	2	0	27	22	6
LaPlaine	6	3	3	0	36	38	6
Ste-Marie	7	2	5	0	23	39	4

Vendredi, 1er octobre
Buckingham 0 Cowansville 9
Loretteville à Châteauguay, 19h
Pierrefonds à La Plaine, 20h
Montréal-Est à St-Hubert, 20h
La Salle à Joliette, 20h
Longueuil vs Ste-Marie, 20h30
Dimanche, 3 octobre
Cowansville vs Longueuil, 14h
Loretteville vs **Buckingham**, 14h
Ste-Marie vs La Plaine, 18h30
Pierrefonds vs Mlt-Est, 18h30
Joliette vs Châteauguay, 19h30

MIDGET AAA

SECTION EST

	Mj	G	P	Df	Bp	Bc	Pts
Ste-Foy	8	7	1	0	39	30	14
Magog	8	5	3	0	35	31	10
Tr-Rivières	8	2	6	0	27	43	4
Richelieu	8	1	6	1	31	40	3
Jonquière	8	0	8	0	25	37	2

SECTION OUEST

	Mj	G	P	Df	Bp	Bc	Pts
Abi.-Tesmi.	8	7	1	0	34	28	14
Gatineau	**9**	**5**	**4**	**0**	**43**	**42**	**10**
L.L.L.	8	6	2	0	39	27	12
L. St-Louis	9	4	4	1	34	32	9
Mtl-Bour.	8	4	4	0	41	38	8

Vendredi, 1er octobre
Gatineau 3 Lac St-Louis2 (F)
Magog à Richelieu, 20h
Régents LLL à Mtl-Bourassa, 20h
Samedi, 2 octobre
Trois-Rivières à Jonquière, 14h
Abi-Témis. à Ste-Foy, 14h
Dimanche, 3 octobre
Abi-Témis. à Trois-Rivières, 13h
Lac St-Louis à Magog, 14h
Ste-Foy à Jonquière, 14h
Gatineau à Richelieu, 19h
Mtl-Bourassa à Régents LLL, 19h

LIGUE NATIONALE

HORS-CONCOURS

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Detroit	7	4	1	2	34	23	10
Detroit	7	4	1	2	34	23	10
NY Rangers	7	5	2	0	30	23	10
New Jersey	6	5	1	0	26	20	10
Tampa Bay	7	4	1	2	24	18	10
Québec	**7**	**5**	**2**	**0**	**22**	**18**	**10**
Washington	8	4	3	1	31	27	9
Dallas	7	4	2	1	32	25	9
St. Louis	7	4	2	1	29	18	9
Los Angeles	6	4	1	1	25	21	9
Philadelphie	8	4	4	0	30	21	8
Boston	6	4	2	0	25	20	8
Calgary	6	4	2	0	22	17	8
Pittsburgh	7	3	4	0	27	32	6
Floride	6	3	3	0	16	15	6
Winnipeg	7	2	3	2	30	33	6
Vancouver	6	2	3	1	28	33	5
Montréal	**8**	**2**	**5**	**1**	**24**	**39**	**5**
Hartford	7	2	5	0	26	26	4
NY Islanders	7	2	5	0	22	32	4
Toronto	6	2	4	0	19	20	4
Chicago	5	1	2	2	13	19	4
Ottawa	**7**	**1**	**5**	**1**	**16**	**27**	**3**
Edmonton	5	1	3	1	16	20	3
San Jose	4	1	3	0	14	13	2
Buffalo	5	1	4	0	15	24	2
Anaheim	3	1	2	0	7	10	2

Jeudi, 30 septembre
Detroit vs St.Louis, à London, Ont., 19h35
Pittsburgh à Toronto, 19h35
NY Rangers auNew Jersey, 19h35
Vancouver à Calgary, 21h35
NY Islanders vs San Jose, à San Jose, Calif., 22h35
Vendredi, 1er octobre
Ottawa vs Eq. olym. canadienne, à Sault Ste. Marie, 19h05
Boston vs Tampa Bay, à St. Petersburg, Floride, 19h35
Québec 4 Montréal 5
Toronto à Buffalo, 19h35
New Jersey à NY Rangers, 19h35
Winnipeg à Chicago, 20h35
Dallas à St. Louis, 20h35
Calgary à Edmonton, 21h35
Anaheim à Vancouver, 22h35
Samedi, 2 octobre
Tampa Bay vs Boston, à Atlanta, 19h35
Eq. olym. E.-U. à Detroit, 19h35
Pittsburgh vs Philadelphie, à Hershey, Pa., 19h35
Montréal à **Québec**, 19h35
Hartford vs Floride, à Cin., 19h17
Buffalo à Toronto, 20h05
Chicago vs San Jose, à San Jose, Calif., 20h05
NYIslanders à L.Angeles, 22h35
Dimanche, 3 octobre
Washington vs **Ottawa**, à Thunder Bay, Ont., 19h05
Eq. oly. can. à Edmonton, 20h05
San Jose à Anaheim, 22h05
La saison régulière débute le 5 octobre

HOCKEY JUNIOR

LHMQ QUÉBEC

SECTION ROBERT-LEBEL

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Hull	**8**	**6**	**2**	**0**	**34**	**27**	**12**
Verdun	8	4	4	0	31	39	8
Laval	8	4	4	0	38	29	8
Granby	8	4	4	0	37	29	8
Val d'Or	10	4	6	0	35	45	8
StHyacnthe	10	4	6	0	41	54	8
St-Jean	8	2	6	0	28	34	4

SECTION FRANK-DILIO

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Shawinigan	10	7	3	0	45	31	14
Sherbrooke	8	5	3	0	37	32	10
Drumm.	8	5	3	0	39	32	10
Beauport	7	4	3	0	29	26	8
Chicoutimi	8	4	4	0	30	32	8
Victoriaville	8	2	6	0	35	44	4

Mardi, 28 septembre
Sherbrooke 3 **Hull 5**
St-Jean 2 St-Hyacinthe 5
Mercredi, 29 septembre
Shawinigan 3 Verdun 1
Vendredi, 1er octobre
Hull 2 Drummondville 4
Verdun à Granby, 20h
Beauport à Shawinigan, 20h
St-Hyacinthe à Sherbrooke, 20h
Laval à St-Jean, 20h
Chicoutimi à Val-d'Or, 20h
Dimanche, 3 octobre
Laval à St-Hyacinthe, 14h
St-Jean à Chicoutimi, 18h
Sherbrooke à Beauport, 19h
Victoriaville à **Hull**, 19h
Granby à Val-d'Or, 19h
Drummondville à Verdun, 19h
Mardi, 5 octobre
Granby à Shawinigan, 19h30
Hull à St-Jean, 19h30
Verdun à Val-d'Or, 19h30

OHL ONTARIO

SECTION LEYDEN

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Sudbury	2	2	0	0	17	7	4
Oshawa	3	1	0	2	15	11	4
Ottawa	**3**	**1**	**1**	**1**	**10**	**12**	**3**
Peterboro	4	1	2	1	18	24	3
North Bay	2	1	1	0	8	7	2
Kingston	3	1	2	0	13	18	2
Newmarket	3	0	1	2	14	15	2
Belleville	4	1	3	0	16	21	2

SECTION EMMS

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Niagara F.	4	2	1	1	17	15	5
S.S. Marie	2	2	0	0	17	7	4
London	3	2	1	0	13	8	4
Detroit	3	2	1	0	12	8	4
Windsor	4	1	2	1	13	14	2
Own Sound	2	1	1	0	8	8	2
Guelph	2	1	1	0	6	7	2
Kitchener	4	1	3	0	9	19	2

Mercredi, 29 septembre
Detroit 4 Windsor 1
Jeudi, 30 septembre
Belleville 2 Niagara Falls 8
Oshawa 5 Peterborough 5
Newmarket 5 Windsor 5
Vendredi, 1er octobre
Newmarket à Detroit
Belleville à Guelph
Peterborough à Kingston
S.S. Marie à Kitchener
Oshawa à London
North Bay à Ottawa
Samedi, 2 octobre
Sudbury à Kingston
S.S. Marie à Niagara Falls
Belleville à Owen Sound

LHO OUEST

SECTION EST

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Lethbridge	3	3	0	0	14	10	6
Saskatoon	4	3	1	0	21	13	6
Moose Jaw	4	2	1	1	16	15	5
Regina	4	2	2	0	14	18	4
Med Hat	2	1	1	0	8	8	2
Brandon	2	1	1	0	7	5	2
Red Deer	2	1	1	0	9	8	2
Sw.Current	3	0	2	1	12	15	1
Pr.Albert	3	0	3	0	9	18	0

SECTION OUEST

	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Seattle	2	2	0	0	9	7	4
Spokane	2	1	1	0	6	5	2
Tacoma	2	1	1	0	8	8	2
Tri-City	1	0	1	0	1	3	0
Victoria	2	0	2	0	6	9	0
Kamloops	0	0	0	0	0	0	0
Portland	0	0	0	0	0	0	0

Mercredi, 29 septembre
Red Deer 5 Victoria 3
Regina 5 Prince Albert 3
Moose Jaw 3 Saskatoon 2 (P)
Vendredi, 1er octobre
Saskatoon à Brandon
Red Deer à Lethbridge
Portland à Seattle
Kamloops à Spokane
Victoria à Swift Current

SOMMAIRE

LIGUE NATIONALE

QUÉBEC 4 MONTRÉAL 5 (P)
Première période
1. Montréal, Brisebois (Wilson, Keane) .....5:29 (dn)
2. Québec, Sakic 12:00 .....(dn)
3. Montréal, Bellows (Schneider, DiPietro) 14:43 (an)
4. Montréal, DiPietro (Brisebois, Schneider) 18:20 (an)

Pénalités — Schneider Mon 1:16, Schneider Mon 4:04, Roy Mon (purgée par Lebeau) 7:24, Lapointe Qué 10:22, Nolan Qué 14:36, Kamensky Qué, Lebeau Mon, Odelein Mon, Karpa Qué (double min.), Roy Mon (purgée par Sévigny) 17:25, Ricci Qué 17:54, Kovalenko Qué, Schneider Mon 19:55, Gélinas Qué, Haller Mon 20:00.

Deuxième période
5. Québec, Sundin.....7:58 (dn)
6. Québec, Lapointe (Sundin, Gusarov) 12:28

Pénalités — Desjardins Mon 2:27, Karpa Qué 7:10, Schneider Mon 7:58, Sundin Qué 10:08, Wilson Mon, Simon Qué, Odelein Mon 13:09.

Troisième période
7. Québec, Nolan (Sakic).....16:59
8. Montréal, Damphousse (Lebeau, Brisebois) 19:51

Pénalités — Simon Qué 4:33, Haller Mon 8:33.

Prolongation
9. Montréal, LeClair (Desjardins) 3:52

Pénalités — Ricci Qué 3:52.

Tirs au but par:
Québec .....11 9 8 1—29
Montréal .....9 5 13 2—29

Gardiens — Québec: Tanner (11-8), Thibault (17-15) 10:08 de la deuxième; Montréal: Roy.

Avantages numériques — Québec: 0-6; Montréal: 2-7.

Arbitre — Denis Morel; Juges de lignes — Jean Morin, Kevin Collins.

Assistance — 16,273.

SÉLECTIONS À RIDEAU CARLETON

SAMEDI, 02 OCTOBRE 1993
PREMIER DEPART 19h30

Course 1, Amble, Bourse $1,400
2-1 1 Paulina Childer .....(Demers)
3-1 5 Cadou .....(Turenne)
4-1 2 Eliza Senter .....(Charlton)
5-1 3 Fair Advise .....(Macdonald)
6-1 4 Happy Harbor.....(Portelance)
10-1 7 Skip A Byrd .....(Portelance)
12-1 6 Hawaiian Tiki.....(AEA)
15-1 8 Courageous Dolly..(Demers)
9 Fire Night .....(Portelance)

Course 2, Amble, Bourse $1,400
2-1 1 Armbro Hap .....(Curran)
3-1 2 Armbro Halifax.....(Coville)
4-1 3 J L Max .....(Lafleur)
5-1 6 Dave Senter .....(Coville)
6-1 4 Ice On Fire.....(Mcdaid)
8-1 5 Monopolize.....(Robinson)
10-1 8 Keystone Dexter .....(Jones)
12-1 7 Minto Joe.....(Chretien)

Course 3, Trot, Bourse $3,100
2-1 4 Grades Serene .....(Charlton)
3-1 2 Star Wild Orchid .....(Forgie)
4-1 3 Another Perfect.....(Filion)
5-1 6 Country Whistler....(Turenne)
6-1 1 Ingelside Hanov.(Macfarlane)
8-1 7 River Road Fortune...(Coville)
10-1 5 Keystone Garn..(Portelance)
12-1 8 Ad Mignonne.....(Ouellet)
25-1 9 Kenniesue.....(Robinson)

Course 4, Amble, Bourse $1,300
2-1 3 Africa Bayama .....(Coville)
3-1 6 S O S.....(Backer)
4-1 7 Go Jade Go.....(AEA)
5-1 1 NuclearExplosion(Portelance)
6-1 2 Super Sunbeam .....(Cassell)
8-1 5 Killer Fred.....(Toth)
10-1 4 Dream Warrior .....(Coville)

Course 5, Amble, Bourse $2,000
2-1 4 Foxy Lady H .....(Coville)
3-1 1 Natiska Hanover .....(Odwyer)
4-1 5 Apple Bayama .....(Coville)
5-1 6 Happy Be Happy .....(Dupuis)
6-1 8 Duchess Sara .....(Demers)
8-1 2 Instant Lady .....(Jones)
10-1 9 Harbor Miss.....(Pyke)
12-1 3 Amalthea .....(Portelance)
30-1 7 Elite .....(Francis)

Course 6, Trot, Bourse $2,300
2-1 4 Wherewithall.....(Forgie)
3-1 1 Front Zipper .....(Portelance)
4-1 7 Cavalli.....(Filion)
5-1 6 CrownTimeDemon(Portelance)
5-1 8 Astronef.....(Filion)
6-1 5 Wen Mars Haze.....(Jones)
8-1 2 Jake E Lee.....(Bradley)
10-1 3 Action Spur.....(Charlton)

Course 7, Amble, Bourse $1,300
2-1 9 Lari Champion .....(Turenne)
3-1 5 Big House .....(Coville)
4-1 4 Donny Reb .....(Portelance)
5-1 3 Nolton Mash.....(Duford)
6-1 2 Spring Allwin.....(Derue)
8-1 1 Maxime Better ...(Desjardins)
10-1 8 Brandy Image.....(Cassell)
15-1 7 Zebs Lad.....(Jones)
20-1 6 Armbro Belmont.....(Pyke)
ae Winterlad .....(Filion)

Course 8, Amble, Bourse $1,600
2-1 3 Give A Little .....(Pyke)
3-1 4 Rickrod Lady .....(Jones)
4-1 7 Angel Of Music.....(Seguin)
5-1 6 Freedoms Honey .....(Filion)
6-1 5 Thistle Hanover.....(Curran)
8-1 8 Dance With Dawn ....(Dupuis)
10-1 2 Lune Davril .....(Turenne)
12-1 1 Rosalator.....(Desjardins)

Course 9, Amble, Bourse $1,700
2-1 2 Jilly Joy.....(Porte lance)
3-1 9 Master Charles.....(Turenne)
4-1 8 Luella Hanover.....(Filion)
5-1 5 R H Con Brio.....(Arkell)
6-1 7 April Day.....(Ouellet)
8-1 3 Magic Dignity.....(Bowins)
10-1 4 B Bs Boogie .....(Francis)
12-1 1 Salomon Bet Trois..(Lafleur)
15-1 6 Bo The Kid .....(Plouffe)

Course 10, Amble, Bourse $1,600
2-1 1 Billy Brunch .....(Demers)
3-1 4 C B Junior .....(Forgie)
4-1 3 R A Empire .....(Filion)
5-1 2 The Black Rooster ....(Coville)
6-1 7 Daniel Edison .....(Chretien)
8-1 8 Bets Jig .....(Turenne)
10-1 6 Bounding Basque(Robinson)
12-1 5 Moandmo.....(Macdonald)

Course 11, Amble, Bourse $1,200
2-1 1 Butane Flame.....(Mosher)
3-1 8 Legal Bequest.....(Mcdaid)
4-1 9 Full Lunar Eclipse.....(Forgie)
5-1 7 Courageous Jozee ...(Odwyer)
6-1 3 D H Barnstormer.....(Forgie)
8-1 5 Lisa Angie.....(Bernicky)
10-1 2 Neutron Dancer .....(Hay)
12-1 6 Slap N Go.....(Demers Jr)
15-1 4 Chatouille.....(Demers)
ae Redmont Joe .....(Jones)
ae Christian Royal .....(Demers)

DIMANCHE, 03 OCTOBRE 1993
PREMIER DEPART 19h30

Course 1, Amble, Bourse $1,900
2-1 9 Mad Max Motoring..(Mosher)
3-1 5 Tanzetta Hanover.....(Filion)
4-1 6 Boomer Man .....(Macdonald)
5-1 1 Hamptons Robert .....(Jones)
6-1 2 Charley Charley .....(Carisse)
8-1 4 Makin Noise.....(Macdonald)
10-1 3 Don Kendal.....(Pyke)
12-1 8 Fraternally Yours...(Carisse)
15-1 7 Counter Trey.....(Coville)

Course 2, Amble, Bourse $3,000
2-1 6 Cultivate .....(Filion)
3-1 2 Cam Era .....(Ouellet)
4-1 8 Kawartha Playmaker....(AEA)
5-1 1 Fayann Hanover .....(Filion)
6-1 4 Born To Glory.....(Charlton)
8-1 5 Rehobeth Seven.....(Gendron)
10-1 3 Anjou Vision .....(Lafleur)
12-1 7 Missile Defense(Porte lance)

Course 3, Amble, Bourse $2,300
2-1 8 Bio Bichu .....(Lafleur)
3-1 7 Twin B Ronnie....(Portelance)
4-1 3 Beatrice Davi.....(Plourde)
5-1 6 Forrest Ranger.....(Curran)
6-1 1 Hoffman.....(Pyke)
8-1 2 Schmaltz Hanover .....(Rivers)
10-1 9 Phil Duff.....(Chretien)
12-1 4 Sweet Moments.....(Kehoe)
15-1 5 Splash Lauxmont ..(Odwyer)

Course 4, Amble, Bourse $2,100
2-1 4 Hawaiian Kala .....(Odwyer)
3-1 7 I Confess .....(Coville)
4-1 2 Billy Joe Paradise .....(Kehoe)
5-1 1 Rotten Scoundrel.....(Forgie)
6-1 8 Lexi Lightning .....(Filion)
8-1 6 Worf.....(Coville)
10-1 3 Kesons Judge .....(Reynolds)
12-1 5 Portent.....(Portelance)

Course 5, Trot, Bourse $31,737
2-1 3 Hay Dude .....(Megens)
3-1 5 Twin B Brisk.....(Walker)
4-1 4 Balanced Blend.....(Strauss)
5-1 9 Sals Image.....(Gale)
6-1 2 Shawanaga Boy..(Macarthur)
8-1 1 Devils Virtue .....(Mclean)
10-1 8 Dreamfair Image.....(AEA)
12-1 6 Daddys Image .....(AEA)
15-1 7 White Of The Eye.....(White)

Course 6, Amble, Bourse $3,000
2-1 2 J Js Red Robin.....(Odwyer)
3-1 1 Binas Gal.....(Jones)
4-1 4 Le Montpellier.....(Pyke)
5-1 5 Bye Bye Angus .....(AEA)
6-1 6 Noble Gourmet ..(Porte lance)
8-1 8 Moonshiner.....(Huntbach)
10-1 3 Jacsue Perry.....(Denis)
12-1 7 Cagy Carl .....(Lafleur)

Course 7, Amble, Bourse $3,300
2-1 9 Spandex .....(Major)
3-1 1 Bunsamatic .....(Filion)
4-1 3 Tuffet Hanover .....(Lanoie)
5-1 6 Displain.....(AEA)
6-1 8 The Mighty Thames..(Coville)
8-1 7 One Way Passage...(Turenne)
10-1 2 Neros Fire.....(Charlton)
12-1 4 Rebellious Gypsy .....(Forgie)
15-1 5 Dagger Almahurst....(Filion)

Course 8, Amble, Bourse $3,500
2-1 7 Coyote Spur.....(Filion)
3-1 6 Totheletter .....(AEA)
4-1 5 Ramp Speed .....(Portelance)
5-1 3 Hornby Topgun....(Huntbach)
6-1 4 Steady Lerom .....(Dumont)
8-1 2 Camembert.....(Baril)
10-1 1 Soleil Groover.....(Filion)

Course 9, Trot, Bourse $31,737
2-1 6 Armbro Leader....(Wellwood)
3-1 1 Oaklea Blazer.....(Whelan)
4-1 2 Cha Cha Laroo.....(Stead)
5-1 5 Village Fiddler.....(Macdonell)
6-1 3 Lambro Banner.(Lamoureux)
8-1 4 Armbro Level .....(Gale)
10-1 9 Dream Face... (Van Katwyk)
12-1 7 Go Go Fishing.... (Jamieson)
15-1 8 Stormont Watchmego.(Jones)

Course 10, Amble, Bourse $2,200
2-1 8 Mr Goodblood ..... 2 (Filion)
3-1 1 Nassau Almahurst....(Ouellet)
4-1 5 Intrepid Cam.....(Coville)
5-1 4 Bathurst..... (Porte lance)
6-1 7 Douceur Damour.....(Senecal)
8-1 3 Lukes Gayfryd ..... (Dupuis)
10-1 6 Athlete Ray No .....(Lafleur)
12-1 2 Speedy Latzie.. (Macdonald)

Course 11, Amble, Bourse $1,400
2-1 4 Dish It Out ..... (Porte lance)
3-1 3 Southwind Bounty.....(Jones)
4-1 5 Saint Scooter .....(Portelance)
5-1 7 Glen Aire.....(Curran)
6-1 2 Talbot Titan.....(Masse)
8-1 8 Jam Baronet.....(Maheu)
10-1 9 Busy As A Bee.....(Morneau)
12-1 1 Saunders Fame .....(Jones)
30-1 6 Diamonds Any Time(Pregent)

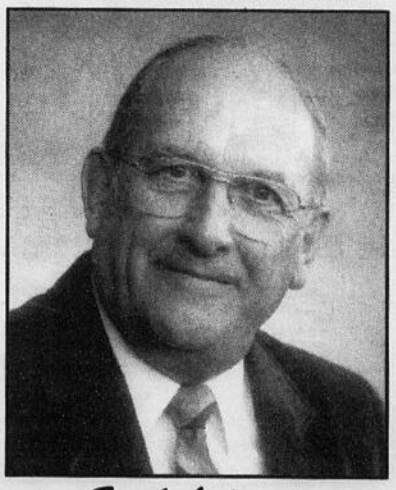
RENDEMENT des OLYMPIQUES

	B	A	Pts	Pé
61. Hugo Proulx	4	15	19	10
26. Sébas. Bordeleau	8	3	11	8
12. P.-F. Lalonde	2	7	9	4
9. Jamie Bird	2	6	8	6
29. Claude Jutras Jr	4	2	6	35
19. Carl Charland	4	1	5	14
93. Michael McKay	2	3	5	6
10. Harold Hersh	2	2	4	4
7. Eric Cloutier	2	2	4	20
24. Éric Lecompte	2	2	4	7
6. Shane Doiron	2	1	3	10
28. B. Cunningham	1	2	3	2
2. Marty King	0	3	3	0
20. Nadim Abid	1	0	1	5
11. Vince Williams	0	1	1	2
4. Stéphane Poulin	0	1	1	7
15. Lars Brüggerman	0	1	1	13
5. Marc Drainville	0	0	0	2
14. Carl Prud'Homme	0	0	0	0
17. L-P Charbonneau	0	0	0	7
21. François Cloutier	0	0	0	0
22. Roddie MacKenzie	0	0	0	0
18. Richard Safarik	0	0	0	2
. Iannique Renaud	0	0	0	0

GARDIENS

	Min	Bc	Bl	Moy
35. Neil Savary	366	16	0	2.62
31. Eric Patry	0	0	0	0.00

Nomination



Frank Laderoute

M. Paul Bélisle est heureux d'annoncer la nomination de ***M. Frank Laderoute*** au poste de représentant des ventes. Avec plus de 36 ans d'expérience dans le domaine de l'automobile ***Frank*** représente un atout pour les clients de la maison Bélisle. *Parents et amis pourront lui rendre visite dès aujourd'hui.*

444 Chemin Montréal à l'angle du boul. St-Laurent

Bélisle

Chevrolet • Geo • Oldsmobile • Cadillac

749-5941

Salle de montre: lundi au jeudi 9 h à 21 h, vendredi 9 h à 18 h, samedi 8 h à 17 h

Service et pièces: lundi au vendredi 7 h 30 à 18 h, samedi 8 h à 13 h

NOTRE SERVICE DEPUIS 3 GÉNÉRATIONS PLUS DE 65 ANS

LES PETITS BONSHOMMES

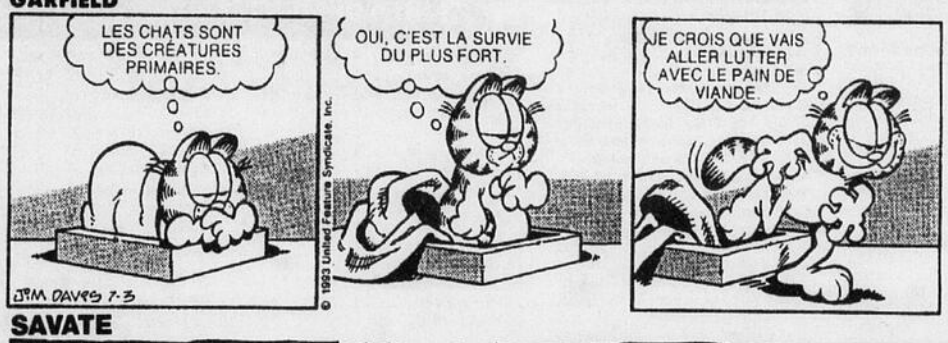
HAGAR DUNOR

PEANUTS

PHILOMÈNE

BLONDINETTE

GARFIELD



SAVATE

FERDINAND

LE FANTÔME

LES SPORTS

STATISTIQUES du BASEBAL

LIGUE NATIONALE

AU MONTICULE

Statistiques par équipe

	MPM	CS	PM	BB	RAB	BI	S
Atlanta	3.15	1280	501	475	14	16	44
Los Angeles	3.48	1380	559	559	21	9	36
Houston	3.52	1340	554	468	27	13	41
San Francisco	3.54	1348	564	428	964	9	48
Montréal	**3.56**	**1349**	**566**	**510**	**914**	**7**	**59**
Philadelphie	3.97	1404	639	562	90	11	45
Florida	4.08	1404	641	587	927	5	48
New York	4.09	1467	643	426	852	8	22
St. Louis	4.13	1531	655	375	752	6	53
Chicago	4.18	1493	662	465	882	5	54
San Diego	4.21	1442	660	549	931	6	32
Cincinnati	4.53	1481	709	503	974	8	36
Pittsburgh	4.78	1527	755	482	822	5	33
Colorado	5.36	1632	839	593	893	0	35

Statistiques individuelles
(Minimum de 12 décisions)

	ML	CS	BB	RAB	V	D	MPM
Wetteland Mon	**83**	**58**	**28**	**111**	**9**	**3**	**1.40**
Fassero Mon	**142**	**115**	**52**	**134**	**12**	**5**	**2.27**
Gott LA	77	71	17	67	4	8	2.32
GMaddux Atl	260	224	52	191	19	10	2.42
Rijo Cin	250	209	61	217	14	8	2.48
PJMartinez LA	106	76	57	117	10	5	2.63
Swift SF	232	195	55	157	21	8	2.82
Portugal Hou	201	189	77	126	17	4	2.82
Bautista Chi	111	105	27	63	10	3	2.82
Avery Atl	215	211	41	118	17	6	2.93
Rojas Mon	**88**	**80**	**30**	**48**	**5**	**8**	**2.95**
Harnisch Hou	217	171	79	185	16	9	2.98
GeHarris SD	59	57	37	39	6	6	3.03
MJackson SF	75	55	22	67	6	6	3.09
Candiotti LA	213	192	71	155	8	10	3.12
Glavine Atl	232	230	89	116	21	6	3.17
KHill Mon	**183**	**163**	**74**	**90**	**9**	**7**	**3.23**
RMartinez LA	207	194	102	123	10	11	3.25
Saberhagen NY	139	131	17	93	7	7	3.29
Mulholland Phi	187	176	40	113	12	9	3.32
TGreene Phi	200	175	62	167	16	4	3.42
Gooden NY	208	188	61	149	12	15	3.45
Hershiser LA	209	192	67	137	12	13	3.48
Aquino Fla	108	114	39	66	6	8	3.49
Kile Hou	171	152	69	141	15	8	3.51
Astacio LA	186	165	68	122	14	9	3.57
Burkett SF	226	216	39	141	21	7	3.61
Smoltz Atl	243	208	100	208	15	11	3.62
TWilson SF	109	110	40	57	7	5	3.62
DnJackson Phi	204	210	79	115	12	11	3.74
Osborne StL	155	153	47	83	10	7	3.76
AYoung NY	100	103	42	62	1	16	3.77
Benes SD	230	200	86	179	15	15	3.78
Drabek Hou	237	242	60	157	9	18	3.79
Tewksbury StL	213	258	20	97	17	10	3.83
DeMartinez Mon	**224**	**211**	**64**	**138**	**15**	**9**	**3.85**
Reynoso Col	186	199	61	116	12	10	3.87
Morgan Chi	204	201	73	107	10	14	3.91
Burba SF	92	91	34	85	10	3	3.91
Cooke Pit	204	202	58	129	10	10	3.91
Arocha StL	182	194	29	87	11	8	3.91
Hibbard Chi	191	209	47	82	15	11	3.96
Mason Phi	98	88	32	71	5	12	4.01
Schilling Phi	229	230	56	181	15	7	4.04
Minor Pit	94	94	26	84	8	6	4.10
Nabholz Mon	**115**	**98**	**62**	**72**	**9**	**8**	**4.12**
Hickerson SF	118	132	39	68	7	5	4.18
Wagner Pit	135	138	42	112	8	7	4.26
Hough Fla	204	202	71	126	9	16	4.27

AU BÂTON

Statistiques par équipe

	AB	P	CS	CC	Pts	Moy
San Francisco	5453	794	1508	166	745	.276
Philadelphia	5585	869	1533	156	804	.274
Colorado	5422	750	1490	140	697	.274
St. Louis	5464	749	1493	117	717	.273
Chicago	5523	723	1493	156	693	.270
Pittsburgh	5449	699	1462	109	656	.268
Houston	5361	707	1430	137	648	.266
Cincinnati	5418	714	1434	136	662	.264
Atlanta	5414	745	1412	167	690	.260
Los Angeles	5481	653	1421	124	618	.259
Montreal	**5394**	**721**	**1380**	**120**	**671**	**.255**
San Diego	5406	666	1365	148	620	.252
Florida	5384	577	1340	94	538	.248
New York	5337	652	1317	155	612	.246

Statistiques individuelles
(Minimum de 315 apparitions au bâton)

	AB	P	CS	CC	Pts	Moy
Galarraga Col	458	71	172	22	98	.376
Gwynn SD	489	70	175	7	59	.358
Jefferies StL	542	89	185	16	82	.341
Mitchell Cin	323	56	110	19	64	.341
Bonds SF	531	125	178	44	116	.335
Grace Chi	583	83	188	13	94	.322
Eisenreich Phi	357	51	115	7	54	.322
Bagwell Hou	535	76	171	20	88	.320
Kelly Cin	320	44	102	9	35	.319
Kruk Phi	533	100	169	14	85	.317
Larkin Cin	384	57	121	8	51	.315
RbThompson SF	490	85	154	19	65	.314
Piazza LA	534	79	167	33	106	.313
Merced Pit	447	68	140	8	70	.313
JBell Pit	597	101	186	9	51	.312
VanSlyke Pit	318	42	99	8	50	.311
Gilkey StL	545	98	169	16	70	.310
Bichette Col	538	93	167	21	89	.310
Morris Cin	366	46	113	6	46	.309
Sandberg Chi	456	67	141	9	45	.309
Hayes Col	561	87	173	25	98	.308
Dykstra Phi	628	142	193	19	66	.307
DSmith Chi	303	51	92	11	35	.304
Blauser Atl	586	107	178	15	71	.304
Wilkins Chi	442	78	134	30	72	.303
McGee SF	473	53	143	4	46	.302
Gonzalez Hou	531	81	160	15	72	.301
Slaught Pit	371	34	111	10	54	.299
Butler LA	595	77	176	1	42	.296
Conine Fla	583	74	172	12	78	.295
May Chi	465	62	137	10	77	.295
Sheffield Fla	494	67	145	20	73	.294
Grissom Mon	**618**	**100**	**181**	**18**	**92**	**.293**
Girardi Col	304	34	89	3	31	.293
McGriff Atl	547	107	160	37	99	.293
OSmith StL	536	75	157	1	52	.293
DeShields Mon	**470**	**73**	**137**	**2**	**28**	**.291**
King Pit	599	80	174	9	96	.290
MaWilliams SF	565	103	164	38	110	.290
Vizcaino Chi	544	73	157	4	54	.289
Lansing Mon	**480**	**64**	**138**	**3**	**44**	**.287**
Cedeno Hou	497	69	142	11	56	.286
Alou Mon	**482**	**70**	**138**	**18**	**85**	**.286**
Biggio Hou	605	98	173	21	64	.286
JeClark Col	467	64	133	13	67	.285
Murray NY	596	75	170	27	94	.285
Clayton SF	539	52	153	6	70	.284
Duncan Phi	486	67	137	11	73	.282
Orsulak NY	394	54	111	8	32	.282
Sanchez Chi	336	33	94	0	28	.280
Martin Pit	469	84	131	17	61	.279
RSanders Cin	484	89	135	20	83	.279
Zeile StL	566	82	158	17	103	.279
Alicea StL	362	50	101	3	46	.279
JoReed LA	434	47	121	2	31	.279
Coleman NY	373	64	104	2	25	.279
Barberie Fla	363	43	101	5	33	.278
Manwaring SF	426	48	118	5	49	.277
Incaviglia Phi	361	60	100	24	89	.277
DHollins Phi	534	102	147	18	92	.275
Garcia Pit	535	77	146	12	46	.273
Buechele Chi	450	52	123	15	65	.273
LWalker Mon	**483**	**84**	**129**	**21**	**85**	**.267**
Berry Mon	**299**	**50**	**78**	**14**	**49**	**.261**
DFletcher Mon	**391**	**33**	**101**	**9**	**60**	**.258**
Cordero Mon	**475**	**56**	**118**	**10**	**58**	**.248**

LIGUE AMÉRICAINE

AU MONTICULE

Statistiques par équipe

	MPM	CS	PM	BB	RAB	BI	S
Boston	3.73	1345	589	540	977	11	44
Chicago	3.75	1375	595	557	957	10	46
Kansas City	4.07	1361	642	567	957	6	46
Toronto	**4.18**	**1410**	**658**	**610**	**6**	**11**	**50**
Seattle	4.21	1396	669	597	69	10	41
Baltimore	4.28	1396	674	565	888	10	41
Texas	4.29	1453	673	557	932	5	44
Californie	4.35	1453	679	541	823	6	40
New York	4.36	1438	685	543	882	13	37
Milwaukee	4.48	1489	705	507	784	6	28
Cleveland	4.61	1566	727	574	874	8	45
Detroit	4.68	1523	735	536	810	7	35
Minnesota	4.71	1561	743	508	876	3	44
Oakland	4.89	1528	776	664	849	2	41

Statistiques individuelles
(Minimum de 12 décisions)

	ML	CS	BB	RAB	V	D	MPM
Montgomery KC	86	65	23	64	7	5	2.30
Appier KC	230	179	80	176	17	8	2.61
Alvarez Chi	202	165	119	153	15	8	2.98
Key NY	236	219	43	173	18	6	3.00
McDonald Bal	218	180	83	169	13	13	3.09
Viola Bos	183	180	72	91	11	8	3.14
Cox Tor	**82**	**73**	**29**	**82**	**7**	**6**	**3.16**
Langston Cal	249	212	83	188	15	11	3.18
Finley Cal	242	235	81	182	15	14	3.19
Fernandez Chi	240	215	67	165	17	9	3.22
RJohnson Sea	246	176	97	301	18	8	3.29
Darwin Bos	222	193	47	125	15	11	3.32
Cone KC	246	201	113	185	11	13	3.37
McDowell Chi	256	261	69	158	22	10	3.37
Moyer Bal	152	154	38	90	12	9	3.43
Bosio Sea	164	138	59	119	9	9	3.45
Hanson Sea	215	215	60	163	11	12	3.47
Harris Bos	111	91	60	103	6	6	3.48
Brown Tex	232	228	72	141	15	11	3.57
Pavlik Tex	158	148	79	122	11	6	3.58
Bere Chi	135	103	79	127	11	5	3.65
Gordon KC	147	119	75	133	11	6	3.66
Quantrill Bos	131	145	41	65	6	11	3.71
Hentgen Tor	**212**	**206**	**73**	**117**	**19**	**8**	**3.77**
Frohwirth Bal	94	91	43	49	6	7	3.93
Guzman Tor	**221**	**211**	**110**	**194**	**14**	**3**	**3.99**
Eldred Mil	249	229	88	172	16	16	4.04
Pichardo KC	165	183	53	70	7	8	4.04
Kamieniecki NY	154	163	59	72	10	7	4.08
BWitt Oak	211	215	85	124	14	12	4.09
Rogers Tex	208	210	71	140	16	10	4.10
Banks Min	164	178	75	130	11	11	4.10
ALeiter Tor	**105**	**93**	**56**	**66**	**9**	**6**	**4.11**
Wells Det	180	180	41	136	11	9	4.30
JAbbott NY	207	212	71	92	11	13	4.39
Deshaies Min	167	159	51	80	11	13	4.41
Stewart Tor	**162**	**146**	**72**	**96**	**12**	**8**	**4.44**
Doherty Det	184	205	48	63	14	11	4.44
Sanderson Cal	135	153	27	66	7	11	4.46
Clemens Bos	191	175	67	160	11	14	4.46
Mussina Bal	167	163	44	117	14	6	4.46
Wegman Mil	120	135	34	50	4	14	4.48
Tapani Min	218	237	57	143	11	15	4.49
Fleming Sea	160	185	64	72	11	5	4.49
Leibrandt Tex	150	169	45	89	9	10	4.55
Wickman NY	139	155	68	70	13	4	4.65
Gubicza KC	104	128	43	80	5	8	4.66
Stottlemyre Tor	**171**	**194**	**66**	**95**	**11**	**11**	**4.72**
Morris Tor	**152**	**189**	**65**	**103**	**7**	**12**	**6.19**

AU BÂTON

Statistiques par équipe

	AB	P	CS	CC	Pts	Moy
New York	5515	809	1544	177	781	.279
Toronto	5473	830	1525	157	781	.278
Cleveland	5516	786	1524	140	743	.276
Detroit	5515	888	1517	176	844	.275
Texas	5415	828	1454	179	773	.268
Baltimore	5404	765	1439	155	725	.266
Chicago	5379	764	1429	161	723	.265
Boston	5388	674	1429	112	634	.265
Minnesota	5503	681	1455	117	630	.264
Kansas City	5421	664	1432	122	630	.264
California	5292	669	1376	109	629	.260
Seattle	5386	717	1399	159	667	.259
Milwaukee	5405	711	1392	122	669	.257
Oakland	5439	703	1379	156	669	.253

Statistiques individuelles
(Minimum de 315 apparitions au bâton)

	AB	P	CS	CC	Pts	Moy
Olerud Tor	**544**	**107**	**197**	**24**	**106**	**.362**
Molitor Tor	**624**	**120**	**207**	**22**	**109**	**.332**
James NY	339	60	112	7	36	.330
Trammell Det	390	69	127	11	56	.326
Baerga Cle	620	105	199	21	114	.321
RAlomar Tor	**580**	**107**	**186**	**17**	**88**	**.321**
Lofton Cle	556	114	178	1	42	.320
Thomas Chi	545	106	172	41	126	.316
Greenwell Bos	534	76	169	13	72	.316
Phillips Det	555	113	174	7	57	.314
LJohnson Chi	532	75	166	0	47	.312
O'Neill NY	493	71	154	20	75	.312
Gonzalez Tex	527	104	164	45	116	.311
Baines Bal	403	62	125	19	74	.310
Hoiles Bal	416	78	128	28	79	.308
Hamilton Mil	519	74	160	9	48	.308
Stanley NY	415	70	128	26	83	.308
Raines Chi	412	75	127	16	54	.308
Griffey Jr Sea	569	109	174	44	107	.306
Harper Min	519	52	159	12	71	.306
TFernandez Tor	**352**	**44**	**107**	**4**	**49**	**.304**
Pagliarulo Bal	360	52	109	9	42	.303
MVaughn Bos	529	86	159	29	100	.301
Fryman Det	593	97	178	22	97	.300
Palmeiro Tex	586	124	175	37	103	.299
Boggs NY	551	82	164	2	58	.298
Whitaker Det	378	72	111	9	67	.294
Livingstone Det	304	39	89	2	39	.293
Joyner KC	497	83	145	15	65	.292
Puckett Min	612	86	179	21	88	.292
Mattingly NY	526	78	153	17	84	.291
Neel Oak	421	58	122	19	61	.290
Hulse Tex	394	69	114	1	28	.289
Curtis Cal	575	94	166	6	59	.289
Belle Cle	582	92	168	37	126	.289
Franco Tex	526	85	152	14	84	.289
Amaral Sea	372	53	107	1	43	.288
Gallego NY	396	62	114	10	54	.288
RHenderson Tor	**473**	**112**	**136**	**21**	**59**	**.288**
McRae KC	616	78	177	12	69	.287
Kreuter Det	369	59	106	15	51	.287
Hatcher Bos	508	71	146	9	57	.287
Fletcher Bos	476	80	136	5	45	.286
Steinbach Oak	389	47	111	10	43	.285
Gates Oak	522	61	148	7	69	.284
Blowers Sea	366	54	104	15	56	.284
McLemore Bal	570	79	162	4	70	.284
Salmon Cal	515	93	146	31	95	.283
JnValentin Bos	459	49	128	10	63	.279
Burks Chi	491	73	137	17	74	.279
Knoblauch Min	590	80	164	2	40	.278
Guillen Chi	449	44	125	4	49	.278
Rodriguez Tex	467	56	129	10	66	.276
Cooper Bos	518	64	143	9	62	.276
Mack Min	503	66	139	10	61	.276
Polonia Cal	565	73	156	1	32	.276
Gagne KC	530	65	146	9	54	.275
Segui Bal	447	54	122	10	59	.273
Macfarlane KC	388	55	106	20	67	.273
White Tor	**593**	**114**	**162**	**15**	**51**	**.273**
Kirby Cle	451	71	122	6	60	.271
Surhoff Mil	538	63	146	7	75	.271
Seitzer Mil	406	45	110	11	56	.271
Sprague Tor	**536**	**50**	**140**	**12**	**73**	**.261**
Borders Tor	**480**	**37**	**123**	**9**	**55**	**.256**
Carter Tor	**593**	**90**	**150**	**31**	**118**	**.253**

Le temps d'étudier les statistiques...

Yvon Pedneault

MONTRÉAL Autant vous le dire tout de suite, au cours du week-end, j'aurai le nez plongé dans les statistiques. Comme plusieurs d'entre vous, je me prépare à *mon* repêchage de la Ligue nationale de hockey.

Quelques dollars par çi, quelques dollars par ça.

J'avoue que ces *pools* de hockey me fascinent. D'une part, ils nous permettent de mieux comprendre le travail d'un directeur général, et, également, ils nous confrontent à des décisions rapides, basées strictement sur des probabilités.

Exemple: si j'ai le premier choix, vais-je sélectionner Mario Lemieux?

Lemieux est un *blue chip*, pour employer un terme de la bourse. Qu'il rate 20 matches, il terminera quand même au premier rang des meilleurs marqueurs. Mais s'il manquait plus de 20 matches. Est-il en bonne santé?

À Boston, on nous dit que Cam Neely ne ressent plus aucune douleur, qu'il est en bonne condition physique. Mais pourquoi ne joue-t-il pas des matches préparatoires?

Et Raymond Bourque, où commencera-t-il la saison?

Vous voyez... Autant de questions... mais des réponses qui reposeront peut-être sur l'intuition.

Il faut considérer aussi que la Ligue nationale a modifié sa formule des séries éliminatoires, de sorte que le calendrier des matches forcera les joueurs à une compétition plus vive à l'intérieur des associations plutôt que des divisions.

Teemu Selanne, par exemple, jouera moins de matches contre les Sharks ou les Oilers, sauf qu'il aura à disputer plus de rencontres contre les Blackhawks, les Stars, les Maple Leafs, les Red Wings et les Blues. Et les Jets ont échangé leur quart-arrière, Phil Housley. Par conséquent, l'attaque massive des Jets aura moins de mordant et celui qui en subira les conséquences est Selanne.

En revanche, Brendan Shanahan et Brett Hull pourraient s'amuser comme larrons en foire avec Housley et Jeff Brown au point d'appui pendant les supériorités numériques. Vous avez là quatre joueurs dont les fiches pourraient varier entre 90 et 120 points.

Si on faisait un petit tour d'horizon bien rapide de la situation dans la Ligue nationale, je me propose comme un de vos partenaires en prévision de la séance de repêchage du début octobre.

À oublier

Établissons tout de suite qu'Alexandr Mogilny, auteur de 76 buts la saison dernière, ne sera pas au rendez-vous lors du premier match des Sabres. Sa période de réhabilitation, à la suite de la blessure qu'il a subie à une cheville, s'éternise. D'autant plus que le Russe n'y a pas mis toute l'énergie pour accélérer la guérison.

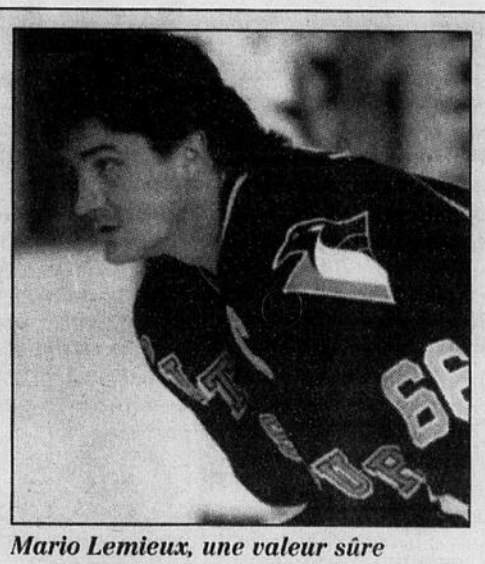
Oubliez Mogilny dans les deux premières rondes.

Il y a aussi Steve Larmer. Sans être un joueur d'impact, Larmer a un gros problème au moment où on discute de stratégies. Il n'a pas d'équipe. Et les Blackhawks réalisent que les autres formations ne veulent pas lui verser un salaire de 4,2 millions $ pour trois ans.

Kris Kontos, vous vous rappelez celui qui faisait la lutte à Selanne en octobre et en novembre et qu'on n'a plus revu par la suite... Lui aussi n'a pas d'équipe et le Lightning de Tampa Bay lui a signifié son congédiement.

Pour le reste, comparativement à l'an dernier, tout semble dans l'ordre. Wayne Gretzky a signé un pacte de 25 millions $, Patrick Roy est heureux, Harry Sinden et Glen Sather ne continuent à "gueuler" sur la flambée des salaires dans la Ligue nationale, évitant ainsi les discussions sur le travail qu'ils ont effectué au cours des dernières années.

Les valeurs sûres? Lemieux, malgré les interrogations, est un joueur qui obtient deux points et plus par match. Donc, le risque est inexistant.



Mario Lemieux, une valeur sûre

Pat Lafontaine évolue dans un style fait sur mesure pour lui, un style que prône depuis des années John Muckler.

Steve Yzerman? Est-ce que sa production va diminuer maintenant que les Red Wings sont dirigés par Scotty Bowman, qui préfère l'équilibre entre l'attaque et la défense. Je crois que oui. Yzerman a récolté 137 points, la saison dernière; cet hiver, il devrait aller chercher 120 points.

Adam Oates? C'est tellement un bon passeur qu'on peut difficilement entretenir des craintes à son sujet.

Kevin Stevens? J'ai des réserves. Lemieux ne sera pas là en début de saison et est-il bien rétabli de cette grave blessure au nez qu'il a subie lors du dernier match de la confrontation Islanders-Penguins?

À surveiller

Pavel Bure, Pierre Turgeon, Selanne, Gretzky, Luc Robitaille, Doug Gilmour, Mark Recchi, Jeremy Roenick, Joe Sakic, Gary Roberts, voilà des joueurs qui devraient franchir le cap des 100 points.

Un Kirk Muller en bonne santé ne sera pas loin de ce plateau non plus. Vincent Damphousse? Il ne connaît jamais de bons débuts de saison.

Mais, il y a deux joueurs qui pourraient être dominants cet hiver. Deux jeunes joueurs qui ont un talent fou. Mats Sundin, des Nordiques, et Eric Lindros, des Flyers. Sundin a connu une saison exceptionnelle, l'an dernier, et si, comme la plupart des autres joueurs du Fleurdelysé, il ne se laisse pas déranger par toutes ces histoires de contrats, il fera des étincelles.

Lindros, de son côté, confirmera son incroyable talent et son leadership. Il a raté 23 matches l'an dernier et pourtant, il a réussi à marquer 41 buts et son club a raté les séries éliminatoires par seulement quatre points.

Est-ce que ce sera également l'explosion de Sergeï Fedorov, des Red Wings, l'un des joueurs les plus complets de la Ligue nationale? Il est le genre de patineurs qu'affectionne Scotty Bowman, donc, il aura beaucoup de temps de glace. Une petite observation cependant: il n'est pas heureux de voir Mike Ilitch engraisser le compte de banque de Steve Yzerman alors qu'on l'a carrément oublié jusqu'à maintenant.

D'autres noms qui pourraient s'avérer de belles surprises, non pas dans la catégorie des 100 points et plus.

Mais de bons choix, à partir de la quatrième ronde. Peut-être de la troisième. Andreï Kovalenko. Robert Reichel. Stephan Lebeau.

Dave Andreychuk va remplir le filet avec Gilmour à ses côtés. Et est-ce la saison où le vrai Valeri Kamensky va se lever?

Brian Leetch revient au jeu en parfaite santé, potentiel de 110 points. Rayez Dale Hawerchuk des deux premières rondes, il a considérablement ralenti.

Il y a Owen Nolan qui représente une bombe à retardement. Stéphane Richer et Claude Lemieux fonctionneront à plein régime sous la férule de Jacques Lemaire. En auront-ils le choix?

Rick Tocchet et Mark Messier ont-ils ralenti? Tocchet évolue pour une formation bourrée de talents. Messier va bénéficier de la présence de Mike Keenan mais surtout du retour de Leetch.

Un joueur qui pourrait connaître une saison exceptionnelle: Adam Graves, des Rangers. Keenan adore ce genre de joueurs et, l'an dernier, Graves a obtenu 36 buts, dont 12 pendant les supériorités numériques.

Il s'agissait là d'un rapide survol... et je vous souhaite bonne chance.

Pour revenir à Québec

Stastny fait les premiers pas

Guy Robillard
Presse Canadienne

MONTRÉAL Peter Stastny a confirmé, hier, que des approches avaient été faites quant à un éventuel retour avec les Nordiques, mais c'est lui qui a fait les premiers pas en appelant Pierre Pagé.

Libéré par les Devils du New Jersey et sans emploi, le Slovaque s'offre sans retenue mais, le moins que l'on puisse dire, c'est que le dossier Stastny ne semble pas une priorité pour le directeur général des Nordiques, qui doit être un des hommes les plus occupés au Québec.

«Je n'ai jamais vu le temps passer si vite», disait-il hier avec les traits fatigués.

«Je vais le rappeler, on va voir... Il faut que ce soit vraiment justifié, on ne peut pas arrêter le développement de nos jeunes», a déclaré Pagé, pour qui l'occasion se présente un an trop tard.

«Il y a aussi l'argent qu'on devrait lui verser et qui pourrait plutôt servir à des joueurs mécontents.»

Mais ce qu'on dit moins ouvertement, c'est que le présumé leadership qu'apporterait le vétéran ne fait pas l'unanimité.

Un égoïste et piètre joueur d'équipe

Plusieurs le décrivent comme un égoïste et piètre joueur d'équipe, qui a souvent voulu faire à sa tête, et les anecdotes à son sujet sont nombreuses.

Par exemple, pour bien manifester son désaccord avec la «stratégie» qui consiste à lancer la rondelle au fond de la zone de l'adversaire, il a déjà répondu à une commande d'exercice de Ron Lapointe en lançant volontairement la rondelle dans les estrades, pardessus la baie vitrée.

Plus intellectuel

On dit aussi que même comme capitaine, cet individu spécial, beaucoup plus intellectuel que la moyenne des joueurs de hockey, ne se mêlait pas beaucoup à ses coéquipiers. «Il partait pour la messe quand les autres arrivaient d'un bar de danseuses», a résumé grossièrement quelqu'un de l'entourage des Nordiques.

Montréal 5-Québec 4

La prolongation sourit au Canadien et à LeClair

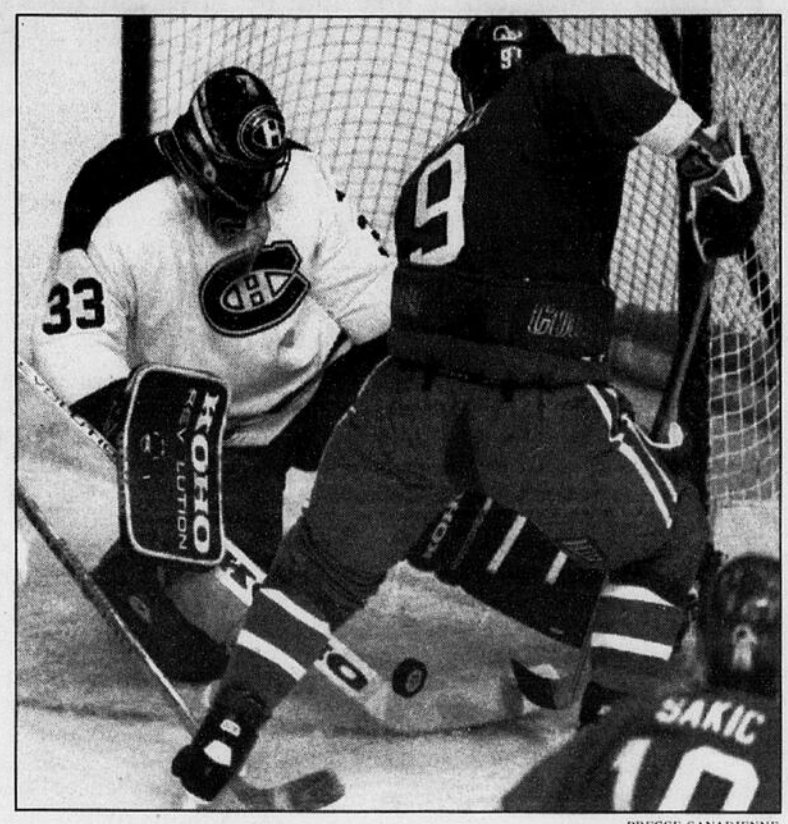
MONTRÉAL Jocelyn Thibault est venu à 10 secondes de blanchir le Canadien, mais les Nordiques ont finalement subi une défaite de 5-4, résultat d'un but de John LeClair à 3:52 de la période de prolongation.

GUY ROBILLARD
Presse Canadienne

Vincent Damphousse avait créé l'égalité à 10 secondes de la fin de la troisième période en profitant d'une mêlée devant le filet alors que Patrick Roy avait été retiré. LeClair a dévié une passe d'Éric Desjardins, qui venait de couper celle du défenseur David Karpa.

Le jeune gardien de 18 ans a pris la relève de John Tanner au milieu de la deuxième période et il s'est immédiatement imposé devant Mike Keane. À la troisième, il a arrêté de la mitaine un tir frappé de près décoché à bout portant par Damphousse, provoquant des applaudissements admiratifs.

Les cinq premiers buts ont été réussis par les unités spéciales, dont trois en désavantage numérique. Les meilleurs dans ces circonstances la saison dernière, les Nordiques ont réussi leurs deux premiers, ceux de Sakic et Sundin, avec un joueur en moins. Lapointe et Nolan ont marqué les autres buts des Nordiques qui avaient comblé un déficit de 3-1 encaissé à la première période. Brisebois, Bellows et DiPietro ont réussi les buts du Canadien.



PRESSE CANADIENNE

Patrick Roy a réussi à limiter les dégâts, et le Canadien a soutiré une victoire de 5-4, hier soir, face aux Nordiques.

«Simon nous sera très utile»
— Pierre Pagé

MONTRÉAL Chris Simon n'est pas un excellent marqueur comme Cam Neely, ni intimidant physiquement comme Bob Probert mais l'attaquant recrue des Nordiques veut s'inspirer des deux joueurs qu'il affectionne beaucoup pour mériter le respect de ses rivaux dans la LNH.

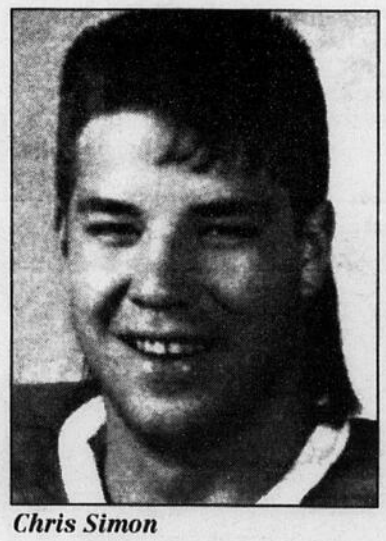
ROBERT LAFLAMME
Presse Canadienne

«Chris est le type de joueur qu'on recherche. Il nous sera fort utile», admet l'entraîneur Pierre Pagé en confirmant presque que Simon a obtenu un poste avec l'équipe québécoise.

L'arrivée de Simon, qui fêtera ses 22 ans en janvier, devrait pallier au manque de robustesse dont Pagé s'est plaint à plusieurs reprises l'an dernier, surtout que l'entraîneur estime que le jeu sera fort physique dans la conférence Est.

Son meilleur camp

Affichant une forme splendide, le solide gaillard de 6 pieds 3 pouces et 220 livres — un ancien des 67's d'Ottawa — affirme qu'il connaît son meilleur camp d'entraînement depuis qu'il a été repêché en deuxième ronde (25e au total) en 1990 par les Flyers de Philadelphie.



Chris Simon

«Je m'étais bien tiré d'affaires l'an dernier mais je n'étais pas en aussi bonne forme. Mes jambes sont beaucoup plus fortes cette année», note-t-il.

Simon a suivi un programme intensif de six semaines au Minnesota au cours de l'été pour améliorer son coup de patins.

Il a également porté une attention particulière à son poids qui est plutôt instable. Son taux de gras n'excède pas 12 pour cent comme on le lui a demandé.

«Je n'ai pas ménagé les efforts pour profiter de la chance qu'on m'offre. J'estime que c'est le moment opportun pour faire sa place dans l'équipe pour plusieurs saisons», soutient l'Amérindien natif de Wawa, en Ontario, qui s'exprime bien en français.

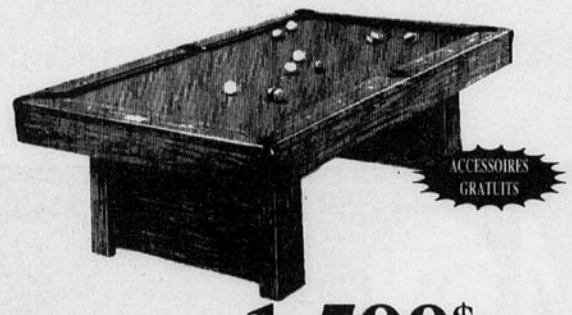
«J'ai été stimulé par la confiance que la direction m'a accordée en fin de saison dernière. J'ai joué 16 matchs en plus de prendre part à cinq parties dans la série contre le Canadien. J'ai acquis de l'expérience et de la maturité.»

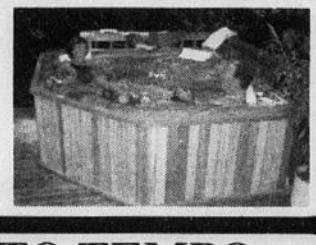
L'ailier gauche, qui a joué avec les Greyhounds de Sault Ste.Marie quand Sherry Bassin (l'adjoint de Pagé) était le directeur général, sait quelles tâches il devra s'acquitter avec les Nordiques.

«Je ne suis pas ici pour mes aptitudes de marqueur. L'équipe aligne plusieurs joueurs talentueux qui doivent être secondés par des joueurs qui s'impliquent physiquement. Ce sera le travail de Paul MacDermid, Tony Twist et moi.»

Simon ne s'impose pas de pression indue parce que Mike Ricci, Kerry Huffman et lui sont les seuls joueurs qui restent de la transaction d'Eric Lindros. Ron Hextall est parti, Steve Duchesne est gréviste et Peter Forsberg se fait tirer l'oreille.

«Ça m'a déconcentré un peu après l'échange, mais ce n'est plus le cas, résume-t-il. Peu de gens se rappellent comment les Nordiques ont fait mon acquisition parce que j'ai été «le joueur à être nommé plus tard» dans la transaction Lindros.»

SUPER SOLDE OCTOBRE
BRUNSWICK
Le #1 du billiard
Table ardoisée 4' X 8'


Seulement 1 599$
SPA TOURBILLON 5 PLACES
✓ Chaise longue
✓ Pompe 1,5 cv
✓ Chauffe-eau 4 Kw
seulement
2 695$

ABRI D'AUTO TEMPO
✓ Fabriqué au Canada
✓ Toile 4 saisons
✓ 16' X 11' X 6'6" (hauteur) seulement 425$

PISCINES LALANDE
1803 St-Joseph
ORLÉANS
824-6374
747, rue Gérard
PLANTAGENET
(sans frais) 780-3534
673-5418
HEURES D'AFFAIRES
PLANTAGENET
Lundi-jeudi : 9 h à 18 h
Vendredi : 9 h à 20 h 00
Samedi : 9 h à 15 h
ORLÉANS
Lundi - mercredi 10 h à 18 h
Jeudi et vendredi 10 h à 20 h
Samedi : 10 h à 15 h
BCA

LES SPORTS

Il a tenu à remercier tous ses joueurs

Alou aurait aimé allonger la saison

MONTRÉAL Après une longue saison, après une course au championnat qui s'est terminée à la faveur de l'adversaire, on serait porté à croire que la fatigue pourrait commencer à s'emparer de Felipe Alou, qui a dû souvent se débrouiller avec les moyens du bord.

MICHEL LAJEUNESSE
Presse Canadienne

Mais il n'en est rien. Bien au contraire. Il se dit prêt à continuer la lutte.

«Quand j'étais joueur, j'avais l'habitude de me sentir fatigué à cette période-ci de la saison. Mais après deux jours de repos chez-moi, la fatigue avait complètement disparu. Mais présentement, je suis encore en pleine forme. Je l'ai dit il y a quelques temps, je serais prêt à continuer pendant encore un mois ou deux pour aider les jeunes à progresser encore.»

Alou a d'ailleurs réuni ses joueurs avant le premier match de la série face aux Pirates, parce qu'il tenait à les remercier.

«Nous ne pouvons pas le faire lors du dernier match. C'est la même chose pour tout le monde, après le dernier match, les gars ont hâte de retourner chez-eux. Ce n'est plus le temps de leur parler.

«Mais je voulais réunir les joueurs, a poursuivi le gérant. Je tenais à les remercier pour les efforts qu'ils ont fournis, pour le courage qu'ils ont démontré et pour la volonté qu'ils ont montrée à progresser. Je n'aurais pas pu retourner à la maison sans leur avoir dit tout cela.»

Promesses

Alou mentionnait que son équipe avait rempli ses promesses au cours de la saison 1993. Non seulement, les jeunes Expos ont-ils progressé, mais ils auront lutté pour le premier rang jusqu'à la toute fin, quand tous pensaient dès juin que la course au championnat serait inexistante.

ARCHIVES

Felipe Alou

«Je crois que nous avons obtenu tout ce que nous pouvions de notre jeune club, a dit Alou. Un autre gérant aurait peut-être remporté 100 victoires, je ne le sais pas. Mais je crois que nous avons fait de notre mieux.

«Je pense même qu'il sera difficile de faire mieux en 1994 que nous avons fait cette année. Je ne dis pas que nous ne mériterons pas plus de victoires, mais je dis que nous avons bien fait.

«Nous avons réalisé 100 doubles jeux, nous avons dominé pour les vols de buts. J'avais fait la promesse à la fin de la dernière saison que nous allions mieux jouer et nous l'avons fait. Et même si nous nous retrouvons à quelques jours de la fin, les gars se débattent encore pour gagner. C'est une des raisons pour lesquelles je tenais à leur parler. Je voulais qu'ils sachent tous que nous apprécions les efforts qu'ils continuent de faire.»

Alou est satisfait de la tenue de son équipe, qui est devenue une des meilleures formation de tout le baseball.

Valenzuela se charge des Blue Jays

Associated Press

BALTIMORE Fernando Valenzuela a refroidi les ardeurs des Blue Jays de Toronto, hier soir, lorsque les Orioles de Baltimore les ont vaincus 7-2.

La défaite des Jays met fin à une série de neuf victoires à l'étranger.

Valenzuela (8-10) a accordé huit coups sûrs, retiré deux frappeurs avec des prises et permis quatre buts sur balles en six manches et deux tiers.

Todd Stottlemyre (11-12) a subi la défaite après avoir accordé six points et 10 coups sûrs en cinq manches.

Les Orioles ont inscrit un point non-mérité en première et ils en ont ajouté deux autres en troisième sur le simple de Harold Baines et l'optionnel de Mike Pagliarulo.

Victoire de 6-3 contre les Pirates

Grissom s'est bien amusé

Michel Lajeunesse
Presse Canadienne

MONTRÉAL La course au championnat est terminée, cette dernière série contre les Pirates de Pittsburgh ne veut plus rien dire. Mais n'allez surtout pas en parler à Marquis Grissom.

Il ne vous écouterait même pas. Il est bien trop occupé à s'amuser en jouant du baseball de grande qualité.

Et, vous pouvez le croire, il s'est amusé ferme, hier, quand il a conduit les Expos à une victoire de 6-3 contre les pauvres Pirates devant 14 148 spectateurs au Stade olympique.

Grissom a produit trois points avec son 19e circuit de la saison et un double de deux points. Il a déjà marqué 102 points et en a produit 95. Il connaît de loin la meilleure saison de sa carrière. Il s'est même permis de voler un 53e but et s'est approché à trois larcins du premier rang.

Larry Walker a lui aussi bouclé le circuit pour les Expos, qui y sont allés d'une poussée de trois points contre le perdant Paul Wagner (8-8) en 6e et d'une autre de trois points également en fin de 7e contre la recrue Dan Miceli.

Randy Ready et Rondell White ont produit les autres points des Expos, qui ont mérité une 93e victoire.

Gil Heredia (4-2) a mérité la victoire.

FESTIVAL DES COULEURS 1993
2,3,9 et 10 octobre

MONT STE-MARIE

Bonne nouvelle!

Les prix des abonnements sont GELÉS

À l'automne, le décor enchanteur de Mont Ste-Marie revêt son magnifique coloris. Et la seule façon de vraiment l'apprécier, c'est en prenant le télésiège du Mont Ste-Marie. En opération de 10 h à 16 h. (Bienvenue aux vélos de montagnes)

Un BBQ* Oktoberfest

Une exposition d'artisanat de 10 h à 16 h

Tour de charette de foin

Vol captif en montgolfière

Tour d'hélicoptère

Vente à la boutique

Et beaucoup de plaisir

PROFITEZ-EN !
Procurez-vous votre passe de saison à un tarif préférentiel durant le Festival des couleurs.

TYPE D'ABONNEMENT	Avant 10-10-93*	Après 10-10-93*
Tarif familial (4 pers.) (enfant, étudiant 21 ans et moins)	1 350 $	1 450 $
Par enfant supplémentaire	170 $	210 $
Maximum par famille	1 620 $	1 720 $
Adulte (18 ans et plus)	540 $	592 $
Couple (preuve d'adresse complète requise)	980 $	1 030 $
Étudiant (21 ans et moins)	405 $	460 $
Enfants de détenteurs d'abonnement (5 ans et moins)	GRATUIT	GRATUIT
Âge d'or (65 ans et plus)	195 $	250 $
Abonnement corporatif	810 $	865 $

SKI

TPS et la TVQ en sus

819-467-5200

EN 1994, LE PREMIER CHOIX, C'EST LA SÉCURITÉ.

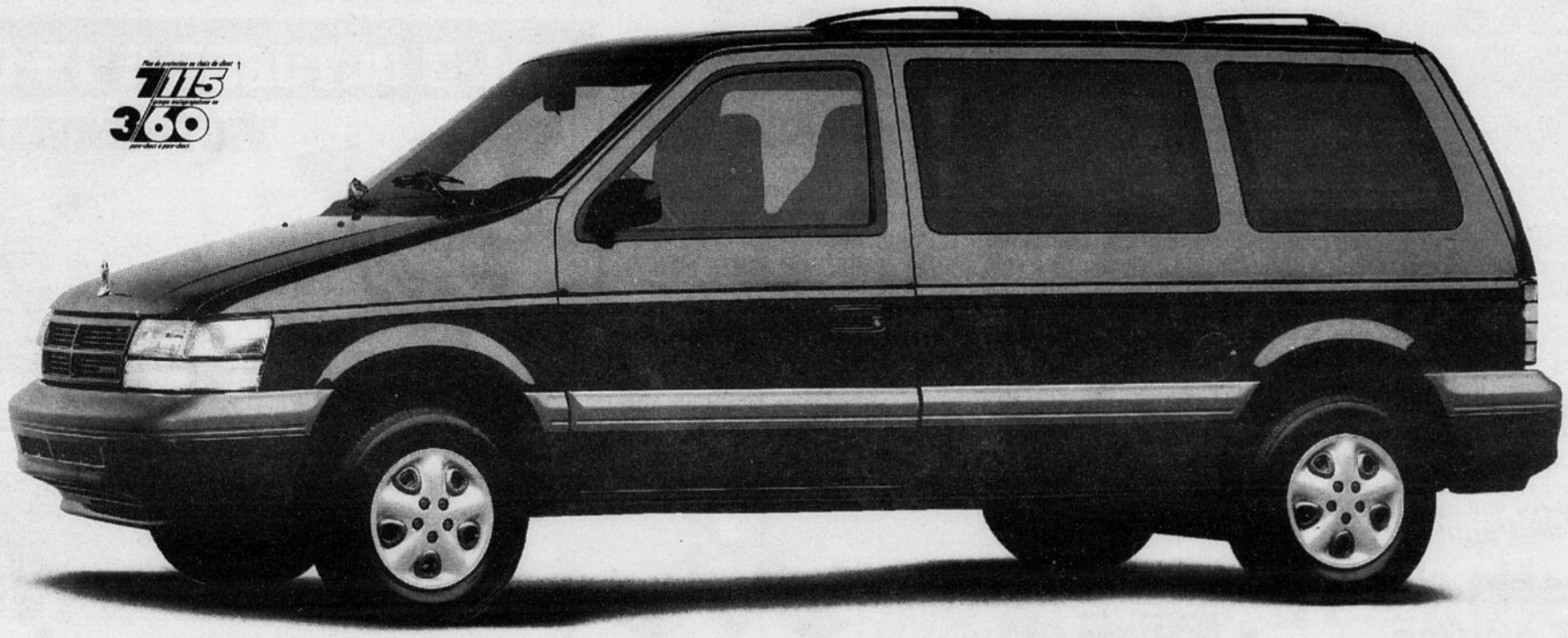
ENCORE PLUS DE RAISONS D'OPTER POUR LE LEADER!

NOUVEAU Coussins gonflables de série à l'avant pour le conducteur et le passager

NOUVEAU Poutres de sécurité latérales dans les portières, assurant une protection accrue

PLUS

NOUVEAU Intérieur et extérieur entièrement redessinés



DODGE CARAVAN/PLYMOUTH VOYAGER 1994 ENSEMBLE 24T

Nulle autre minifourgonnette n'offre autant d'avantages, comme les coussins gonflables jumelés à l'avant, de série, ni une valeur de revente aussi élevée. Pas étonnant que l'Autobeaucoup se vende plus que les minifourgonnettes Ford et GM réunies.

- ☑ Nouveau! Coussins gonflables jumelés de série à l'avant
- ☑ Nouveau! Poutres de sécurité latérales dans les portières, assurant une protection accrue
- ☑ Nouveau! Intérieur et extérieur redessinés
- ☑ Climatiseur
- ☑ Boîte automatique
- ☑ Moteur V6 de 3,0 litres
- ☑ Traction avant
- ☑ Porte-bagages au toit
- ☑ 7 places assises
- ☑ Radio AM/FM stéréo électronique
- ☑ Ouverture à commande du hayon

Nos modèles 1993 se sont si bien vendus que nous vous présentons les modèles 1994 avec une longueur d'avance!

17 888$††

Inclut la remise spéciale du fabricant de 1000$, offerte à l'occasion du lancement.

PROFITEZ SANS TARDER DE CETTE OFFRE EXCEPTIONNELLE CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.

Dodge
Camions Dodge
CHRYSLER

Plymouth
Camions Dodge
CHRYSLER

†Certaines restrictions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. ††Le prix de l'ensemble 24T Dodge Caravan/Plymouth Voyager inclut la remise de 1000$ du fabricant offerte par le concessionnaire en remplacement de l'offre de crédit. Le prix exclut les frais de transport de 695$, les frais d'immatriculation, les assurances, les taxes et autres frais pouvant s'appliquer. La remise inclut la TPS. Cette offre est d'une durée limitée et ne s'adresse qu'aux particuliers achetant pour un usage personnel seulement. Le concessionnaire peut vendre moins cher. Il est possible qu'il soit nécessaire de commander le véhicule. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. Cette offre est en vigueur du 1er septembre 1993 jusqu'à ce que Chrysler Canada ltée décide d'y mettre fin.

Le mépris des colonisés

Pierre Jury

Le plus j'y pense, le plus c'est à en bouillir d'incompréhension. D'incompréhension devant leur propre incompréhension.

Dans notre édition de jeudi, j'écrivais que le tournoi de golf des Sénateurs d'Ottawa était «bien organisé». Ça demeure vrai malgré le fait que je doive aujourd'hui ajouter un bémol à ce commentaire rédigé quelques minutes avant le début de la soirée.

Un bémol qui fait que toute la chanson sonne maintenant faux et laisse comme souvenir, à moi et à d'autres, un son strident qui griche atrocement les oreilles.

Simplement dit, les Sénateurs ont gâché leur tournoi en mettant sur pied une soirée exclusivement anglophone. En soi, ça peut paraître anodin, enfantin.

Souvenez-vous toutefois que cela vient d'une organisation qui avait embauché un directeur des relations de presse unilingue anglais, qui tolérait que l'agent de l'OPP qui chante l'hymne national ne se limite qu'à deux lignes, qui, par ignorance avouée, n'a fait tourner que cinq tounes françaises dans sa musique d'ambiance en un hiver au Centre municipal, qui n'a jamais fait, sauf exception, du bilinguisme une condition d'embauche, qui multiplie les erreurs, les omissions et les impairs sans bien souvent s'en rendre même compte.

Cette plus récente faute, ils ont aussi eu le culot de la commettre au club Outaouais, à Rockland, un des coeurs du français dans l'Est ontarien.

Une mentalité de *redneck*

Pas besoin de gratter trop fort pour voir émerger une mentalité de *redneck*.

Je sais, je sais, les boss des Sénateurs vont se demander: «Mais qu'est-ce qu'on a fait encore?»

«What do the Francos want?», poursuivront-ils, en écho à une des grandes interrogations nationales des années 1960.

Évidemment, pas une réponse ne surgira dans un coin de leur tête. Leur obstination et leur incompréhension face à une part importante de leur marché est le miroir de l'incompréhension du Canada anglais devant l'émergence d'un Bloc québécois et l'endurance d'un Parti québécois malgré leurs chefs peu charismatiques.

En bons colonisés polis...

Il y avait 270 golfeurs à la promotion annuelle de l'équipe, 350 convives au souper, dont un bon nombre de francophones. Combien? Je ne pourrais dire, plusieurs sans aucun doute. De notre «quatuor» de cinq, trois étaient de langue française, un bilingue et un unilingue.

Évidemment, en bon colonisés polis, on a joué nos 18 trous en anglais. Autour de nous, il s'en trouvait plusieurs autres aussi, dont celui d'Alexandre Daigle, la pierre angulaire de l'équipe. Pas une majorité, loin de là, mais suffisamment pour que dans quelques coins de la salle, en soirée, on entende du français par ci, par là.

Suffisamment de français pour exiger du respect.

Le maître de cérémonies, Dean Brown, a fait son numéro habituel, habile et en anglais. Mais il ne faut surtout pas tirer sur le messager. Simple employé pour l'occasion, le journaliste de CFRA a fait ce qu'on lui a demandé, lu le scénario qu'on lui a préparé.

Y a-t-il pourtant pénurie d'animateurs bilingues? Ou à la rigueur, francophones, pour compléter un duo? Non, assurément. Discret dans un coin, se trouvait l'homologue de Brown à CJRC, Christian Doucet, qui avait coanimé l'an passé. Il y avait aussi l'annonceur aux matches des Sénateurs au Centre municipal, Richard Proulx. Et certainement 10 autres dans la salle qui auraient pu faire la job. Et certainement 100 autres qualifiés à Ottawa, assis dans leur sofa en attendant le prochain chèque de chômage.

«That's for you, Pierre...»

Le président du club, Randy Sexton, se défendra de son côté d'avoir joué à l'unilinguiste — lui qui progressait pourtant dans sa maîtrise de la langue de Molière — puisqu'il a lancé trois mots de français au terme de son allocution de cinq minutes. Lesquels, je ne me souviens plus très bien et ça n'a pas d'importance. Mais il a trouvé le moyen d'y ajouter, devant tout le monde, en me regardant: «That's for you, Pierre...»

Aux tables des francophones, quelques regards incrédules se sont croisés...

Que voulait-il bien dire par là?

Peu importe ce qu'il voulait dire, à mes yeux, cela revient à une question de respect.

Depuis le début de l'aventure des Sénateurs, en juin 1989, LeDroit a été un témoin intéressé par le rôle et la place de la clientèle francophone pour le hockey de la Ligue nationale.

Force est de constater que l'état-major de l'équipe ne pige encore rien des subtilités de leur marché biculturel. Force est aussi de constater que cet état-major est encore et toujours exclusivement anglophone et unilingue: Rod Bryden, Sexton, Cyril Leeder, Bernie Ashe, Jim Steele.

Sauf Bryden, tous y sont dès la première heure. Ni Bryden, ni Sexton, ni Leeder, ni Ashe, ni Steele, aucun d'eux n'a pu contrer l'impression de *redneck* qui transpire dans l'organisation où les employés francophones ne sont justement que cela, des employés.

Des gens dont le bon-vouloir est parfois palpable... mais inefficace à modifier les perceptions des boss.

Des gens enterrés sous l'anglais omniprésent, ce qui résulte, comme dans le paragraphe qui suit, en un réflexe de colonisés.

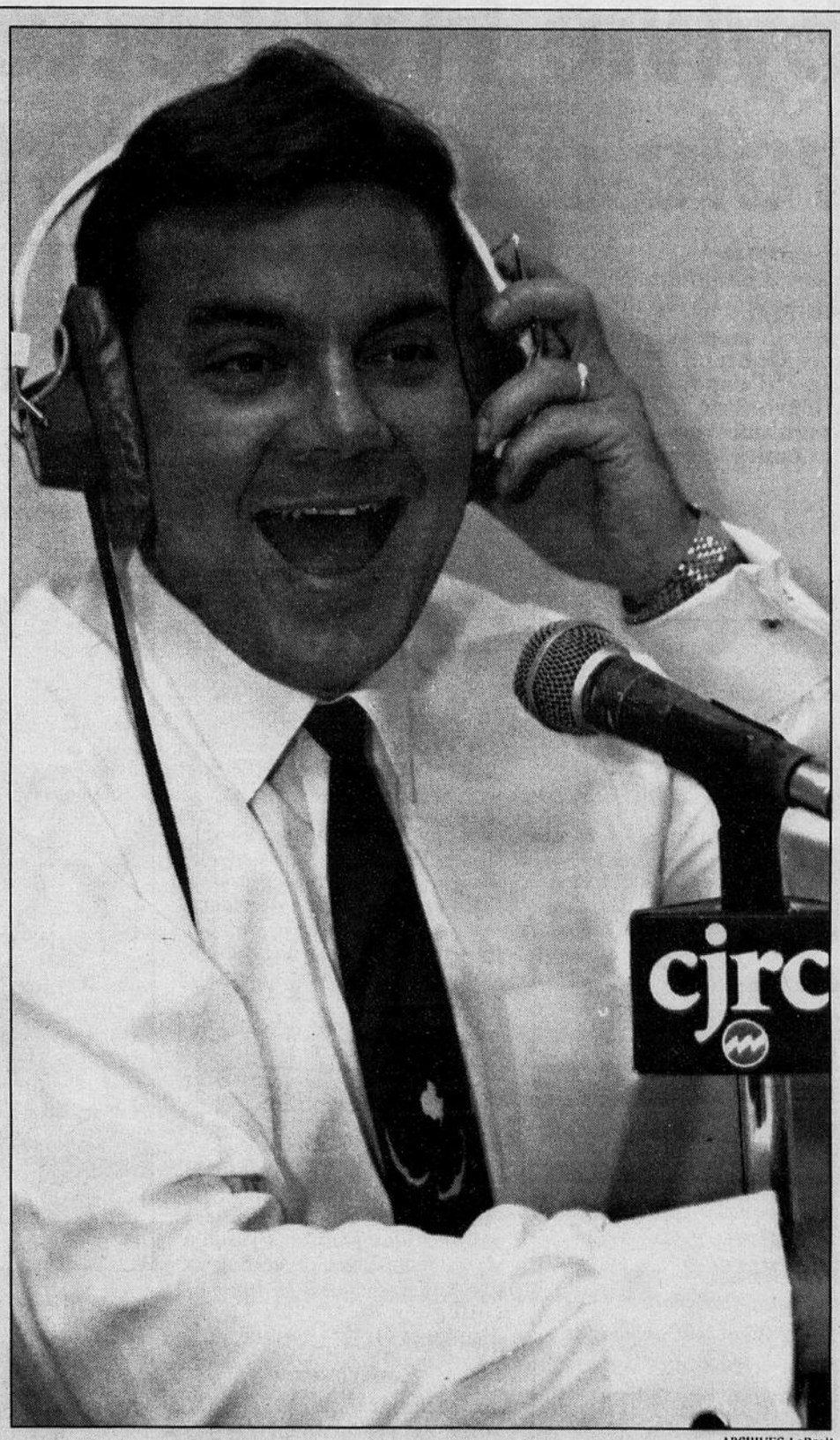
«Je voulais éviter une soirée interminable»

L'organisatrice de la soirée, Lisa Brazeau, a expliqué qu'elle connaissait «tous les francophones dans la salle et ils étaient tous bilingues. Faire tout en anglais a été une décision difficile à prendre mais je voulais éviter une soirée interminable».

À travers tout cela, les Canadiens-Français des deux rives de l'Outaouais ont un *mea culpa* à faire.

Les amateurs d'ici n'ont pas toujours, ni encore aujourd'hui, posé les gestes pour réclamer leur juste part de français dans la vie de tous les jours. Ce n'est pas différent face à ce club de hockey qui ne reconnaît ni ne respecte leur langue et culture maternelles. Lorsqu'on leur a offert des billets, leur réponse a été timide parce que leur allégeance s'aligne encore vers Montréal et Québec.

Lorsqu'ils ont acheté, ils ont coché «anglais» quand on leur a demandé leur langue de correspondance préférée — pour éviter les malentendus souvent créés par des formulaires mal traduits. À la patinoire, ils ont dit «Thanks» quand on leur a remis le talon de leur billet, et «One, please!» pour commander leur bière.



ARCHIVES LeDroit

Randy Sexton, le directeur-gérant des Sénateurs, avait bien du plaisir à échanger avec les auditeurs de CJRC lors d'une ligne ouverte le 26 août dernier.

Choisissez votre numéro!

Cela a pour résultat, à l'aube de la deuxième saison, qu'on n'a aucune espèce d'idée combien ils sont dans le stade. Cinq pour cent? Dix-huit pour cent? Vingt-cinq pour cent? Trente-trois pour cent? Quarante pour cent?

Choisissez votre numéro! Faites vos jeux! Rien ne va plus, mesdames et messieurs, rien ne va plus!

Ce serait si facile, hein?, si tout le monde parlait anglais. C'est ce que disent les *rednecks*. Peut-être les Bryden, Sexton, Ashe, Leeder, Steele et compagnie partagent-ils ce rêve. Si Ottawa était Anaheim ou Boston, New York ou Toronto, la vie serait moins compliquée: un joli marché homogène, facile à comprendre, facile à vendre, et où tout le monde «parle blanc» — «speak white», comme on dit.

L'Outaouis, ce n'est pas comme en Californie

Mais ce n'est pas le cas. Devant la LNH, les Sénateurs ont beaucoup vanté leur agglomération aux données démographiques sous-exploitées. Ils semblent en oublier quelques caractéristiques. S'ils ne l'aiment plus, ou ne sont plus prêts à faire les efforts nécessaires, ils n'ont qu'à déménager en Californie, au Michigan ou ailleurs.

Car, à manquer de respect pour les amateurs francophones, les Sénateurs enveniment leurs chances de remplir les gradins du Palladium, s'il est jamais construit un jour. Dans 10 ans, 15 ans, ils risquent fort de se retrouver comme les Rough Riders d'aujourd'hui.

Et il sera trop tard.

LES SPORTS

Privée d'une médaille d'or à Barcelone à cause d'une erreur

Sylvie Fréchette est en voie d'obtenir réparation

Marc Delbès
Presse Canadienne

MONTRÉAL Plus d'un an après une controverse qui lui a coûté la médaille d'or olympique, Sylvie Fréchette est en voie d'obtenir réparation. Ayant toujours gardé une lueur d'espoir d'être un jour auréolée, la nageuse synchronisée a été confortée dans sa conviction, hier, lorsqu'une recommandation en ce sens a été adressée au Comité international olympique.

La Fédération internationale de natation, réunie à Taiwan, a en effet décidé de recommander au CIO d'attribuer une médaille d'or à Fréchette afin de corriger l'erreur de notation dont elle avait été victime lors des figures imposées aux Jeux olympiques de Barcelone.

L'Américaine Kristen Babb-Sprague avait mérité la médaille d'or alors que Fréchette avait dû se contenter de la médaille d'argent.

«Honnêtement, je croyais avoir tout vu après mon expérience aux Jeux de Barcelone», a confié Fréchette, hier, rayonnante comme jamais dans son tailleur bleu marin lors d'une conférence de presse à grand déploiement dans une petite salle de la Banque Nationale.

«Mais ce que je vis depuis ce matin est tout simplement extraordinaire. C'est la médaille d'or la plus spéciale que je puisse imaginer.»

De son propre aveu, elle a vécu une véritable journée à la James Bond, hier, alors qu'elle n'osait même plus croire que la FINA revienne sur sa décision.

«À 9h ce matin, je rencontrais un journaliste anglophone et il m'a accueillie en me disant qu'il était fier de serrer la main à une championne olympique, a-t-elle relaté. Je ne savais pas de quoi il parlait. Il m'a tendu un papier avec un numéro de téléphone à Taiwan où j'ai rejoint une membre de la FINA qui m'a expliqué la décision.»

À partir de cet instant précis, elle est passée par toutes les gammes des émotions jusqu'à sa rencontre avec de nombreux journalistes, parents, amis et collègues de travail en fin d'après-midi.

Controverse

Fréchette s'est réjouie que cette décision ne prive pas Babb-Sprague de sa médaille d'or.

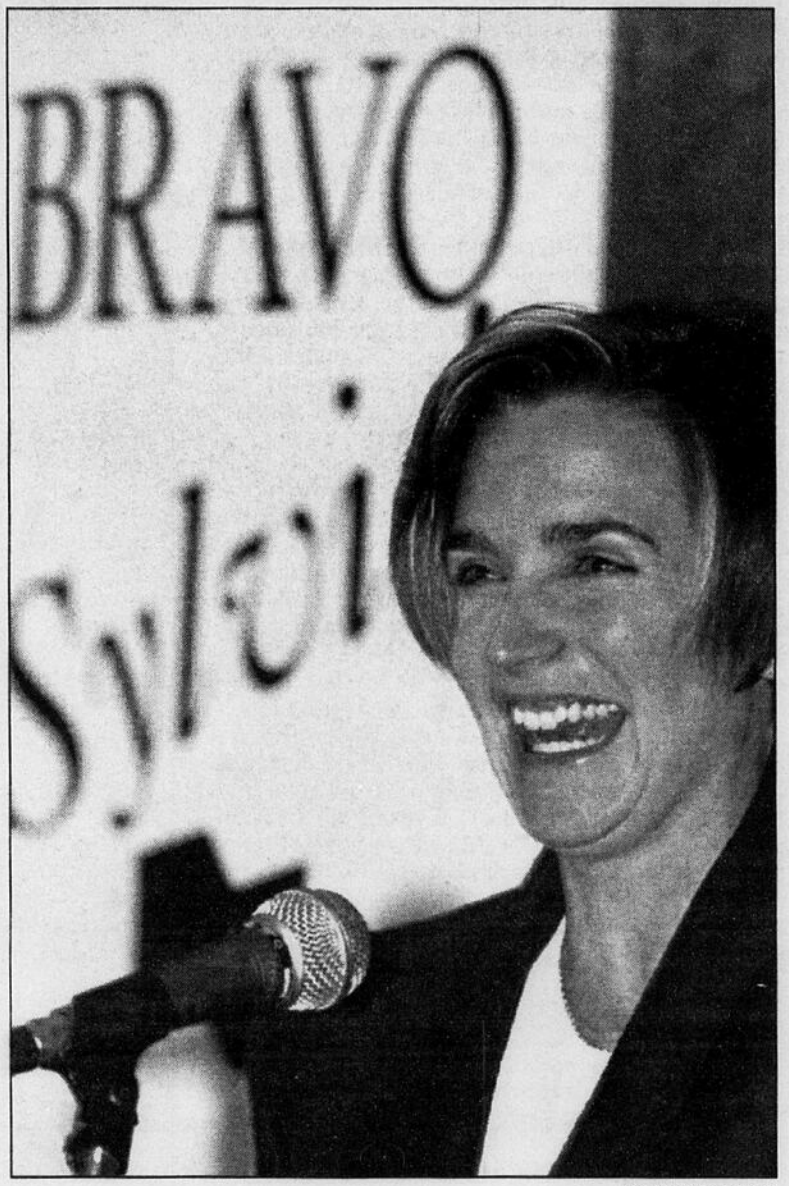
«Ce n'est pas à elle de faire les frais d'une erreur technique», a-t-elle dit.

Rappelons que la controverse avait été déclenchée lorsqu'un juge brésilien a avoué s'être trompé en introduisant sa note dans le système informatique. N'eût été de cette erreur qu'elle n'a pu corriger, Fréchette aurait été couronnée championne olympique. À Barcelone, la FINA avait toutefois refusé l'appel visant à rectifier la note de Fréchette.

Fréchette, qui a tant fait pour le développement de son sport, croit-elle que ce revirement puisse nuire à la crédibilité de la nage synchronisée et du mouvement olympique?

«Au contraire, j'estime que c'est très positif pour l'olympisme. Une injustice a été commise et le monde entier en a été témoin. Le fait de corriger cette situation ne fait que rehausser la crédibilité du sport et de l'olympisme.»

Elle a toutefois pris soin d'ajouter qu'elle s'était assurée avant l'engagement des procédures que la décision «ne rejaillirait jamais défavorablement sur mon sport».



PRESSE CANADIENNE

Sylvie Fréchette avait de quoi sourire hier.

Formalité pour le CIO

Même si cette décision de la FINA doit encore être approuvée par le comité exécutif du CIO, l'avocat montréalais et membre du CIO, Dick Pound, qui a initié cet effort de 14 mois en vue de corriger cette méprise, s'est dit assuré que celui-ci devrait suivre les recommandations de la FINA.

Pound s'est d'ailleurs félicité de cette annonce qui «témoigne mieux que tout autre que la FINA a vraiment l'intérêt des athlètes à coeur».

Respect et courage

«La proposition de remettre une deuxième médaille plutôt que de pénaliser l'athlète qui avait déjà reçu la médaille d'or lors de la compétition reflète encore plus le respect des athlètes et il a aussi fallu du courage», a-t-il ajouté.

Pound a précisé que la prochaine réunion de la commission exécutive du CIO est prévue pour le 6 décembre mais il entend s'entretenir avec le président du CIO, M. Juan Antonio Samaranch, pour devancer cette date si possible.

Quant à savoir s'il y aura une cérémonie protocolaire pour lui remettre sa médaille d'or, la principale intéressée l'ignore pour l'instant même si elle le souhaite du plus profond de son coeur.

«Le rêve de tout athlète amateur, son plus grand moment magique, c'est le jour où l'on gravit la plus haute marche du podium, voit son drapeau hissé et entend son hymne national. Ce serait effectivement mon plus beau cadeau.»

Tragédie

La mésaventure de Fréchette, âgé de 26 ans, a d'autant plus attiré la sympathie populaire qu'environ une semaine avant les Jeux, son fiancé s'était enlevé la vie au domicile du couple.

Malgré tout, Fréchette a toujours su se comporter avec dignité dans les circonstances.

Aujourd'hui à la retraite de la compétition active, l'ancienne championne du monde a été embauchée par la Banque Nationale du Canada pour travailler dans son département de marketing et communication. Elle prononce aussi des conférences sur la nage synchronisée d'un bout à l'autre du pays.

Le week-end

Samedi

BASEBALL:
Pittsburgh vs Montréal,
13 h 30, SRC
Équipes à confirmer,
14 h 30, CBS

GOLF:
Championnat Vantage de la PGA Senior,
17 h, RDS et TSN

FOOTBALL:
Collégial américain:
12h, ABC et NBC; 15 h 30, ABC
Universitaire canadien:
Alberta vs Calgary,
14 h, RDS et TSN
LCF: Hamilton vs Winnipeg,
15 h, CBC

SOCCER:
LASP: Finale, 20 h, RDS

Dimanche

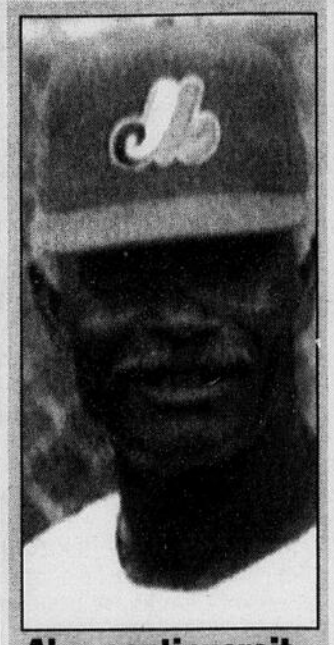
BASEBALL:
Toronto vs Baltimore,
13 h 30, CTV

FOOTBALL:
LNF: Green Bay vs Dallas,
13 h, CBS et GLOBAL
Raiders de L.A. vs Kansas City, 13 h, NBC
Philadelphie vs Jets de N.Y.,
16 h, CBS
Giants de N.Y. vs Buffalo,
20 h, RDS et TSN
LCF: Ottawa vs Toronto,
13 h 30, CBC

GOLF:
Championnat Vantage de la PGA Senior, 16 h 30, TSN

à la télé

LeDroit SPORTS



Alou continuerait volontiers

Felipe Alou, le gérant des Expos aimerait bien que la saison des siens ne prenne pas fin dimanche, contre les Pirates.

Page 67

hockey

Simon s'inspire de Neely et Probert

Page 66

yvon pedneault

Le temps d'étudier les statistiques

Page 65

pierre jury

Le mépris des colonisés

Page 69

QUIZ SPORTS

Quel gardien de la LNH détient le record pour le plus grand nombre de parties disputées en une saison?

LIRE LA RÉPONSE DANS LE JOURNAL DE LUNDI

Vendredi: les Penguins de Pittsburgh ont fait de Jaromir Jagr leur choix de première ronde au repêchage de juin 1990.

La NBA à Toronto

Bitove fils, le facteur déterminant

Presse Canadienne

TORONTO En premier le monde, ensuite quelque chose de plus gros.

John Bitove fils a obtenu l'organisation du championnat mondial de basketball pour la ville de Toronto en 1994. Mais, jeudi, il a fait encore mieux lorsque son groupe s'est vu octroyer une concession de la NBA pour la saison 1995. C'est sa familiarité avec la ligue et les propriétaires qui auront fait pencher la balance, selon ses associés.

«Le facteur le plus important a été John Bitove fils, lui-même», a dit David Peterson, avocat et ex-premier ministre de l'Ontario qui est membre du groupe de Bitove.

«Sa compréhension de la ligue, la connaissance de monde qui gravite autour et le respect que ces derniers lui témoignent ont été la pierre angulaire de notre réussite», a dit Peterson.

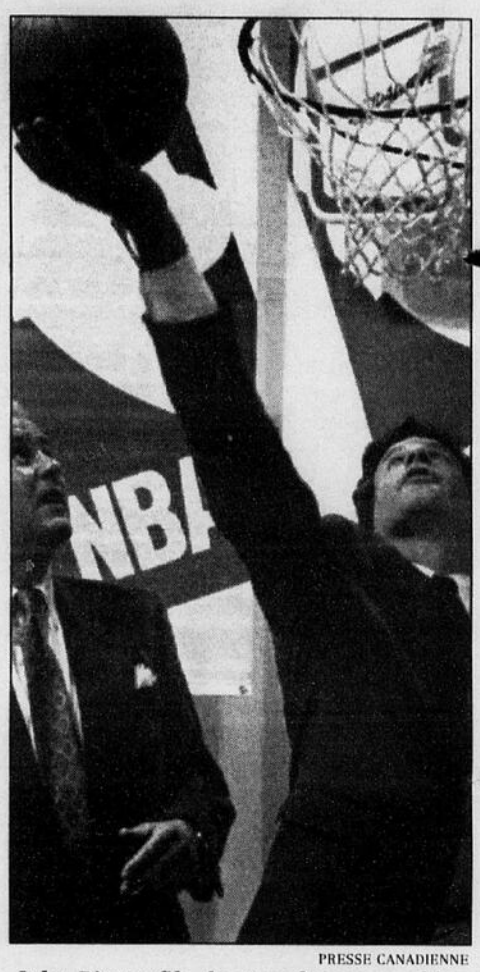
À New York, Russ Granik, l'adjoint du commissaire, a indiqué que Bitove était une fi-gure familière pour les membres du comité d'expansion.

«Je ne pense pas que cela ait influencé la décision, mais cela a certainement ajouté à sa crédibilité», a déclaré Granik.

Bitove, Peterson, le magnat de la télévision Allan Slaight, la Banque de la Nouvelle-Écosse et l'homme d'affaires torontois Phil Granovsky se sont regroupés pour acquérir la 28e concession de la NBA.

Bitove et Slaight détiennent des parts égales, dont le pourcentage n'a pas été dévoilé, alors que le reste des actions iront aux autres partenaires.

Bitove sera le représentant de l'équipe au bureau des gouverneurs.



PRESSE CANADIENNE

John Bitove fils, le grand responsable de l'obtention d'une franchise de basket-ball de la NBA à Toronto jeudi,

Gain des Sénateurs

Presse Canadienne

SAULT STE. MARIE, ONTARIO Un but en avantage numérique de Vladimir Ruzicka au début de la troisième période a procuré une victoire de 4-3 aux Sénateurs d'Ottawa aux dépens de la formation olympique canadienne dans un match hors concours de la LNH.

Le but de Ruzicka, le troisième des Sénateurs en avantage numérique, procurait une priorité de 4-2 aux Sénateurs après 39 secondes de jeu au dernier vingt.

Daniel Guérard, Dave Archibald et Brian Glynn ont également compté pour les Sénateurs.Craig Woodcroft, Russell Romaniuk et Trevor Sim ont répliqué pour l'équpe olympique.

Manon attire 23 300 spectateurs

Associated Press

ST. PETERSBURG, FLORIDE Les Bruins de Boston ont fait la fête à Manon Rhéaume.

La première femme à disputer un match dans la Ligue nationale lorsqu'elle avait fait face aux Blues de St. Louis en match hors concours l'année dernière, Rhéaume a concédé trois buts en première période et les Bruins ont défait le Lightning de Tampa Bay 4-2, hier soir.

Les Bruins ont ainsi gâché les débuts du Lightning au ThunderDome de St. Petersburg, où l'équipe qui en est à sa deuxième année d'existence s'attend à établir un record d'assistance pour un match de la saison régulière contre les Panthers de la Floride, le 9 octobre.

Une foule de 23 301 spectateurs a assisté à la deuxième performance de Rhéaume en match hors-concours, environ 4700 de moins que la pleine capacité pour un match de hockey dans cet amphithéâtre construit pour le baseball.

La gardienne de 21 ans a repoussé huit des 11 tirs mais elle a effectué seulement deux arrêts difficiles et elle a paru faible sur les trois buts qu'elle a cédés. «Je ne suis pas très contente de ma performance, a admis Rhéaume après la rencontre. J'aurais dû arrêter ces tirs. C'est très difficile de revenir lorsque tu accordes un but sur le premier tir. Lorsque tu ne joues pas souvent, la marge d'erreur n'est pas très grande et tu ressens plus de pression.»

LIQUIDATION GEANTE DE Ford FORD

C'est la plus grande liquidation autorisée par le manufacturier jamais vu sur notre très populaire

AÉROSPORT

(* Plus taxes, transport, préparation, options (s'il y a lieu) rabais au concessionnaire. Le client peut choisir un taux spécial au lieu du rabais)

- Climatiseur
- Transmission automatique
- Moteur V6
- Ensemble sport
- Radio AM/FM
- Lave-glace arrière/ chauffe lunette arrière
- 5 passagers/en tissus
- Et beaucoup plus ...

Pour aussi peu que **15 995$***

HATEZ-VOUS! CETTE OFFRE PREND FIN LE 2 OCTOBRE, 1993

Donc! Venez voir dès aujourd'hui un de nos 4 concessionnaires Ford et Mercury dans l'Outaouais Québécois.

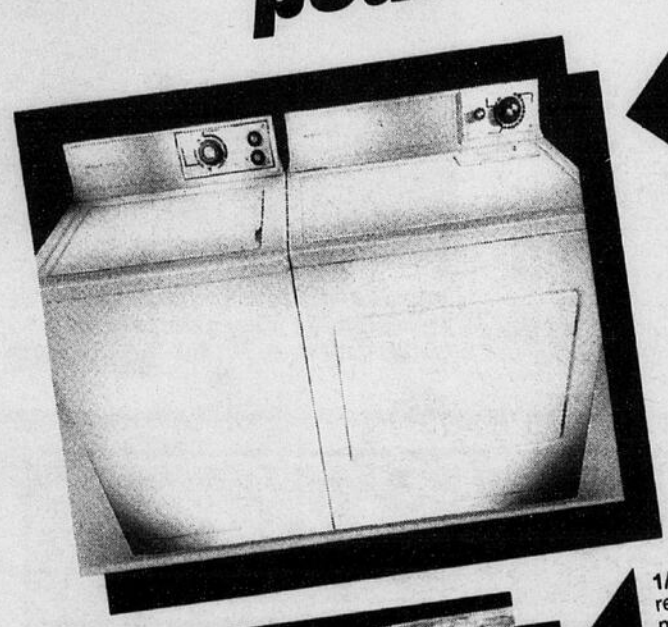
Shawville Ford	Mont-Bleu Ford	DuPortage Mercury	Carle and Wallingford
100 - Route 8	22 boul. Mont-Bleu	949 boul. St-Joseph	901, rue Dollard
Shawville, Québec	Hull, Québec	Hull, Québec	Buckingham, Québec
647-2721	776-1571	778-2751	986-3000

2 jours seulement

LIVRAISON GRATUITE

pour tous les meubles* et gros

* À l'exclusion des meubles de bébé et de jardin



449.99 Laveuse

Grande laveuse Kenmore^MD 6 programmes. 2,45 pi.cu. 3 températures lavage/rinçage, 2 réglages du niveau d'eau. En blanc. N° 42100.

329.99 Sécheuse

Grande sécheuse Kenmore^MD 3 programmes. 5,9 pi.cu. Filtre à charpie sur le dessus. Grande ouverture de porte. En blanc. N° 82100.

199.99 Cour. Sears 249,99

Rabais de 50 $! Four à micro-ondes mince Kenmore^MD 0,9 pi.cu. 800 watts. Fonctions cuisson 1 touche. N° 87271.

1/2 prix! Ensembles-sommeil 'Prestige' à ressorts ou en mousse. Recouvrement matelassé sur une couche de mousse superdouce 1" pour plus de confort. Ensembles-sommeil garantis 15 ans†. Série 73730.
2 places. Cour. 1 199,98. L'ens. **599,99**
Grand 2 places. Cour. 1 399,98: L'ens. **699,99**
† Informez-vous au magasin sur la garantie
Autres formats également offerts.

449.99 Cour. Sears 999,98

Rabais de 311 $!

Canapé en peau de vache à dossier et appuie-bras généreusement rembourrés. N° 50171.
Cour. 1 299,98. Maintenant... **988 $**
Causeuse et fauteuil également offerts

Rabais de 200 $!

Mobilier de salle à manger 5 pièces.
Table et 4 chaises au fini 2 tons. Série n° 26230. Cour. 1 199 $... **999 $**
Les prix cour. indiqués sont les prix Sears

Pas de paiement avant février 1994 pour tous les meubles et gros électroménagers

Sur approbation de crédit, lorsque vous portez à votre compte Sears. Des frais administratifs de 15 $ s'appliquent. Cette offre prend fin le 20 octobre 1993.
Les articles soldés dans nos centres de liquidation ne sont pas inclus dans cette offre. Informez-vous au magasin.

PRIX DE SOLDE EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 3 OCTOBRE 1993, À MOINS D'INDICATION CONTRAIRE, TANT QU'IL Y EN AURA

SEARS

Attendez-vous à plus

Emplettes en personne seulement. Magasinez au magasin Sears le plus près de votre secteur... Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull sont ouverts de 9 h 30 à 18 h les lundis et mardis, et de 9 h 30 à 21 h du mercredi au vendredi. Carlingwood et St-Laurent sont ouverts de 9 h 30 à 18 h les samedis. Le magasin Sears des Galeries de Hull est ouvert de 9 h à 17 h les samedis.
Les magasins Carlingwood, St-Laurent et Les Galeries de Hull SONT OUVERTS DE 12 H À 17 H LES DIMANCHES. Ottawa - Carlingwood 729-2561, St-Laurent 746-4311, Les Galeries de Hull 770-6300.
Copyright, Canada 1992 Sears Canada Inc. Les prix "cour." ou "était" sont les prix courants de Sears. Les prix sont en vigueur jusqu'au dimanche 3 octobre 1993, tant qu'il y en aura, à moins d'indication contraire. Les frais de livraison sont en plus des prix indiqués. Pour de plus amples renseignements, passez ou communiquez avec le magasin le plus près de chez vous.